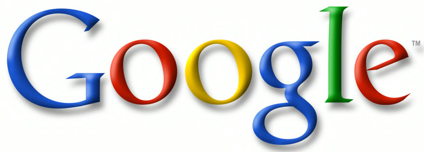


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/


1817
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SI QUÆRIS PENINSULAM AMŒNAM
CIRCUMSPICE

BUILDING
USE ONLY

BUILDING
USE ONLY

BUILDING
USE ONLY

BUILDING
USE ONLY

INSTITUTIO
LINGUÆ GALLICÆ

Præceptis breviſſimis, ac ordini meliori reſtitutis,

A

FRANCISCO DE FENNE

In Illuſtr. Academ. Lugd. Batav. eandem Linguam (dum viveret) profitente, priùs comprehenſa,

Nunc novò edita, ac denuò recognita, diligenter emendata, & perplurimis hactenus deſideratis Obſervationibus locupletata,

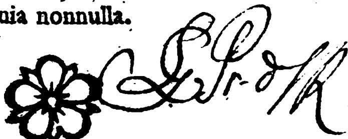
A

J. B. BOUCHER DE BEGNICOUR

Phil. & Liberal. Art. Mag.

ACCEDUNT

Ejuſdem FRANC. DE FENNE Ratio bene ſcribendi Litteras, ſive Epiſtolas, Indiculus Dictionum, atque Phraſium, &c. & Colloquia nonnulla.



LUGD. BATAV.
Apud Vid. CORNELII BOUTESTEIN.
M. DCC. XIII.

840.5
F334in

VIRO NOBILI
omnique Honore
DIGNISSIMO,

D. D. JOAN. BAPT. DU BIGNON.

SERENISSIMIS PRINCIPIBUS A LOTHARINGIA, HENRICO COMITI HARCURIANO, FRANCIÆ PARI, AC SUMMO ARMIGERO, &c. &c. à Mathematicis olim, & deinde ALPHONSO LUDOVICO EJUS FILIO, EQUITI, ET MILITENSIUM TRI-

REMIUM PRÆTORI,
NANCÆI PRIMATI,
&c. &c. à Secretis, nunc
PRINCIPIS ITIDEM
SERENISSIMI, CAROLI
A LOTHARINGIA, TREVIRENSIS
ELECTORIS, &c. &c.
in Galliâ Agenti, &c. &c.
Proavunculo suo Amantissimo, Optimo, ac innumeris (iisque tantis, ut pares iisdem gratiæ referri nunquam possint) beneficiis de se Meritissimo, loco Parentis summopere Venerando, Observando, & ad cineres usque Colendo.

EXCEL-

EXCELLENTISSIMIS

CONSULTISSIMIS

CLARISSIMIS

VIRIS

D. D.

PHIL. REINH.

VITRIARIO, J. U. D.

In Illustri Academiâ Lugd. Batav. Rectori Magnifico, & Antecessori Ordinario, ob

 Vir-

Virtutem, ac Singularem Eruditionem, toto terrarum orbe Perceleberrimo.

D. D.

JOAN. JAC.

VITRIARIO, J. U. D.

In Inclyta Academiâ Ultrajectinâ Juris Publici & Privati Professori Ordinario, Pater-

ternæ Virtutis atque Eruditionis Exemplari Perfectissimo.

Præceptoribus suis Generosissimis, Patronis Benignissimis, nullo non Obsequiorum genere in æternum Prosequendis, Quorum summa ac præclara de se Merita, citrà gravissimum Ingrati crimen, suâ

nunquam excident memoriâ.

In Publicum Gratiæ debitæque Observantiæ Monumentum, Hoc curâ suâ atque operâ Editum ac Refectum Opusculum, seque ipsum submisse

D. D. D.

Illis Obstrictissimus & Devotissimus

J. B. BOUCHER DE BEGNICOUR.

Dabam Trajecti ad Rhenum die 24. April. An. 1713.

PRÆ-

PRÆFAMEN.

LECTORI BENEVOLO

S. P. D.

HANC LINGUÆ GALLICÆ INSTITUTIONEM *jam in ipso primordio quàm maximè approbatam commendatamque fuisse certò certius est. Et sane aliàs, intrà paucorum annorum spatium, non in his tantummodò Regionibus, sed & in Germaniâ, & alibi, iterum atque iterum toties Edita qui prodiisset? Nihil tamen communis ista omnium approbatio Authorem morata est, quominùs fœtum suum clariorem ac utiliorem efficere diligenter studeret: quem in finem septies ipsum revisit, correxit, & adauxit. At, proh dolor! ne ulteriùs pergeret Vir ille doctissimus, obstitit mors improvisa; quod eò magis dolendum, quòd aliàs, quin aliquandò opus suum longè expolitius, diligentiùsque elaboratum protulisset, nemo meritò dubitaverit. Ut igitur Defuncti vices in subsequentibus Editionibus suppleret alius, necessarium judicarunt Nonnulli, ac proptereà crebris suis sollicitationibus à me impetra-*

petra-

petrarunt ut desiderio suo pro viribus satisfacere promitterem. Hoc jam in praecedenti Editione praestare, quantum licuit, conatus sum: verùm cum haud levia rationum momenta angustissimos mihi in eâ limites praescriberent, latiorem observationibus meis campum in proximâ, quae subsecutura esset, expectare debui. Datâ itaque nunc occasione quid in novissimâ hâc Editione ampliùs praestiterim breviter monere. Paucis additis, aut emendatis ad ea quae de Pronuntiatione in LIBR. I. *traduntur, materiâque de Articulis in* LIBR. II. *paulò uberiùs & distinctiùs tractatâ, ac ibidem* CAP. V. *adaucto atque in meliorem ordinem restituto,* CAPITA VII. VIII. IX. *plenâ manu variis observationibus locupletiora reddidi. Postea, haud praetermisso* CAP. XI. *traditas in* XII. *Regulas circà Pronomina personalia, immutato tantisper ordine, examinavi, & nonnullis limitationibus restrinxi. Idem etiam omninò ad* CAP. XV. *amplissimè feci, nec* CAP. XVII. *intactum reliqui. In* LIBR. III. *perplura ad* CAP. I. *circà Verba* AVOIR, ETRE, *aliaque Impersonaliter usurpata, eorumque usum annotavi; deinde ad finem* CAPITIS II. *Observationes Generales de Tem-*

perum

porum Formationibus, utpotè cum maximi sint usus, accuratè reformavi, & unam vel alteram adjunxi. Ad Verba Irregularia in CAP. VII. *videri possunt ea quæ ibid. in principio præmonui; quibus addo, quòd non solùm Verba nonnulla huc usque omissa non prætermiserim, sed & necessarias sæpissimè annotationes suppeditarim, ex quibus quid de usu ac conjugatione Verborum illorum sit statuendum, facillimè patebit. Quòd ad* CAPITA RELIQUA *attinet, in iis me longè sollicitiorem fuisse, ac multò plus operæ ac studii quàm in Præcedentibus impendisse, uno verbo confidenter asserere nullus vereor: ea enim latissimè extendi, additis Regulis variis ob quas hactenùs omissas, manca meritò & insufficiens visa est hæc* INSTITUTIO. *Nonnulla etiam plane reformavi, aut in alium ordinem disposui. In quibus omnibus addendis, reformandis, ac supplendis, nihil mihi præstantius fieri posse visum est, quàm ut Elegantissimorum, Eruditissimorumque, ac de Linguâ Gallicâ præ Cæteris Meritissimorum Virorum authoritatem adhiberem. Hinc fit ut Excellentissimi D.D. Abbatis* REGNIER DESMARAIS, Acad. Gall. *Reverendissimi Patris* BUFFIER, Soc. Jes. *& aliorum melio-*

ris

ris notæ Authorum doctissima, ac nunquàm satis commendanda Opera passim citata reperias. Postremò, quia in præcedentibus Editionibus adjuncta constanter fuit Authoris Ratio bene scribendi, & componendi Litteras, sive Epistolas, eam etiam ad finem Operis adjungi curavi, cum Ejusdem Indiculo Dictionum &c. & Colloquiis Latino-Gallicis ab Eodem editis. His monitis, id unum exopto, det DEUS OPT. MAX. *ut mihi & aliis hæc proficere valeant :* TU *autem* LECTOR BENEVOLE, *Fave, & Vale.*

Dabam Trajecti ad Rhenum, Die April. 24. An. 1713.

ENTRE-

DE PRONUNTIATIONE.

LIBER PRIMUS.

CAP. I.

De Literis & earum Divisione.

LITERAS, quibus utuntur Galli ad exprimendos conceptus suos, vulgò numerantur *viginti duæ*: scilicet,

A. b. c. d. e. f. g. h. i. l. m. n. o. p. q. r. s. t. u. x. y. z.

Harum aliæ sunt *Vocales*, & aliæ *Consonantes.*

Vocales sunt, a. e. i. o. u. & y.

Ex quibus (*i.*) & (*u.*) fiunt *Consonantes* sequente aliâ Vocali in eâdem syllabâ, & sic pinguntur à Doctis, j. v. ità ut propriè & accuratè loquendo, *viginti quatuor* literæ à Gallis adhibeantur: quibus etiam adjungi poterit litera (*k*) licèt rarò apud Eos usitata.

Consonantes sunt reliquæ omnes quæ per se, & sine adjutorio *Vocalium*, syllabam efficere nequeunt.

MONITUM.

Sciant addiscentes, in Linguâ Gallicâ requiri, ut omnes syllabæ clare & distincte efferantur, maxime *ultima*; eas neque nimis producendo, neque nimis breviando. Prætereà vitanda est, quantum fieri potest, *Asperitas* in pronuntiatione Consonantium, & *Cacophônia* in loquendo; quæ adeò ingratum auribus audientium præbent sonum.

CAP. II.

De Vocalibus.

A.

HAEC *Vocalis* clarè & purè pronuntiatur, ut apud *Latinos*, ut: *la maladië* morbus.

In dictionibus sequentibus, ut (*é apertum*) effertur, ut: *arre* arrha, *catarre* catharrus, *païs* patria, cum suis derivatis, ut *païsan* rusticus, *païsane* rustica, *païsage* tractus, seu regio.

Pictores pronuntiant ~~*péfage.*~~

Lege & scribe *Demoiselle*, non ~~*Dameiselle.*~~

A. In *Verbis* ante *il*, *elle*, *on*, pronuntiatur interponendo (*t*) quod etiam nunc scribitur, ut: *a-il*, habet-ne? *fera-elle*, faciet-ne illa, *dira-on*, dicetur ne?

Le-

Lege & scribe *a-t-il*, *fera-t-elle*, *dira-t-on?* Ita etiam in Verbis desinentibus in (*e*) ut: *parle-il? aime-elle? chante-on?* Scribendum atque legendum est *parle-t-il? aime-t-elle? chante-t-on?*

Nota. *Va* ante (*y*) & (*en*) recipit (*s*) ut: *vas-y*, *vas-en-chercher*, ito illùc, ito ex eis quæsitum.

Et hoc obtinet non solùm in *Va*, sed etiam in omnibus Imperativis (si modò isti aliàs literam (*s*) in Secundâ Singularis non habeant) ante (y) & (*en*) ut: *manges-en*, comede de eo, *bois-en*, bibe de eo; *demeures-y*, mane ibi, *rends-en*, redde de eo.

Nota etiam quod quando *Va* est reciprocatum recipit (*t*) ante (*en*) vel (*y*) ut: *va-t-en voir* abi visum, *va-t-y en* abi eò.

E.

E, triplex est, *Latinum* seu *Accentuatum*, *Gallicum* seu *Fœmininum*, & *Apertum*.

I.

E Latinum sic vocatur, quia eodem modo pronuntiatur ac *Latini* suum (*e*) pronuntiant, & notatur accentu acuto, ut: *bonté* bonitas, *santé* sanitas, *fréquent* frequens, *apétit* Apetitus.

Sic quoque effertur ante (*r*) in Infinitivis primæ Conjugationis, ut: *aimer* amare, & ante (*z*) ut: *aimez* amate.

2.

E Gallicum terminans dictionem vix pronuntiatur, nisi lapsu linguæ, ut: *grande grace*, magna gratia.

Et in medio pronuntiatur fermè ut diphtongus (*eu*) sed breviter, ut: *de* de, *le* illum, *me* me, *cela* hoc, *cependant* interea.

NOTA.

E ante (*m*) & (*n*) in *eâdem syllabâ* pronuntiatur velut (*a*) ut: *entendement* intellectus, quasi *antandement*, *femme* mulier, quasi *famme*.

Excipe dictiones peregrinas, ut; *amen*, *éxamen*, *Jérusalem* in quibus pronuntiandum est ut scribitur.

In dictionibus omnibus ubi (*ne*) postponitur Syllabæ (*En*) non pronuntiatur *an* sed *en* (*e*) retinendo suum sonum, ut: *Antenne* antenna, *Ennemi* inimicus.

Deinde (*i*) ante (*en*) in eâdem syllabâ, efficit ut (*e*) proprium sonum quoque retineat, ut: *Chretien*, *bien*, *moïen*.

Nisi tamen immediatè sequatur (*t*) vel alia Syllaba: tum enim secundum primam regulam pronuntiatur, ut: *patient*, quasi *patiant*, *Audience* audientia, *Experience* experientia, *Science* scientia.

Porro hæc exceptio in *Verbis* non obtinet, ut constat ex Conjugatione Verbo-

borum *Tenir* tenere, *Venir* venire, & a-ior um.

Nota. (*e*) Gallicum mutatur in (*é*) accentuatum, in *Verbis* ante (*je*) ut: *mangé-je?* comedo-ne? *aimé-je?* amo-ne? *parlé-je?* loquor-ne?

De his interrogandi modis, vide ea quæ monet Reverendissimus Pater *Buffier* in suâ Grammaticâ Gallicâ, pag. 413.

3.

E apertum claro sono pronuntiatur uti (*ai*) seu (*è*); reperitur ordinariò ante Consonantem, ut: *elle* illa, *tête* caput, *sommet* cacumen.

Sic etiam in *près*, *auprès* prope, *après* post, *exprès* datâ operâ, *decès* mors, *excès* excessus, *procès* lis, *succès* successus.

Deinde ante (*c*) & (*l*) ut: *avec l'Eternel* cum Æterno, & in penultimâ syllabâ, dummodo (*e*) ultimæ syllabæ sit fœmininum, ut: *herbe* herba, *piéce* frustum.

Excipe, *piége* insidia, *liége* suber, *siége* sedes.

I.

(*i*) & (*y*) non differunt pronuntiatione: (*y*) semper Vocalis est, & per se facit syllabam in principio dictionum, ut: *yeux* oculi.

In omnibus ferè dictionibus in quibus

(y) usurpabatur, utendum est (i), ut *Ivrogne* ebriosus, *Ivroie* zizania: pronuntia *ivraie*. Sic potest scribi *ïeux*, pro *yeux*, oculi.

(i) fit Consonans ante *aliam Vocalem*, ut *je jouë* ego ludo. Vide pag. 1.

O.

O breve est in *hotte* corbis dorsuaria, sed productum, in *hôte* hospes, *côte* costa, cum *Accentu Circumflexo*.

U.

U fit consonans ante *aliam Vocalem*, & ita pingitur (*V*, *v*) ut: *vous*.

Cap. III.

De Consonantibus.

B.

Haec litera *liberè* & *molliùs* quam *Germanicè* pronuntiatur, ut: *bonne* bona, *belle* pulchra.

Caveant autem ne confundant (*b*) cum litera (*p*,) & ne dicant *poire* pirum, pro *boire* bibere, *paume* palma manus, pro *baume* balsamum.

C.

C, ante (*e*) & (*i*) tanquam (*s*) pronuntiatur, ut: *ceci* hoc, *Ciceron* Cicero.

Sed

Sed ante (*a*, *o*, *u*,) & *Consonantes*, tanquam (*k*,) ut: *car* nam, *encore* adhuc, *curateur* curator, *craindre* timere.

Dum vero ita pingitur (*ç*) ut (*s*) pronuntiatur, ut: *ça garçon* age puer,

Illud (*ç*) non debet scribi, nisi ante (*a*, *o*, *u*,) & nunquam ante (*e*, *i*.)

Ch. ut (*sch Germanicum* pronuntiatur,) ut: *château* castellum.

Excipe dictiones peregrinas, ut: *Christ* Christus, *Chrétien* Christianus, *chœur* chorus, *Bacchus* Bacchus, *Chaos* chaos, in quibus (*ch*) tanquam (*k*) pronuntiatur.

D.

D terminans dictionem ante *vocalem* aut (*h*) *mutam*, medium tonum tenet inter (*d*) & (*t*) ut: *grand homme* magnus vir, *gaillard esprit* lepidum caput.

Videant etiam hîc *Peregrini*, ne confundant (*d*,) cum (*t*,) in principio, aut medio syllabæ, & ne legant *toute* tota, pro *doûte* dubium, *te* pro *de*, *tu* pro *du*.

F.

F pronuntiatur compressis labiis cum sibilo, ut: *faute* error.

Videant & hîc, ne confundant [F] cum (V) & pro exemplis habeant, *faut* oportet, *vaut* valet, *feu* ignis, *voeu* votum, *fin* finis, *vin* vinum, *fîtes* fecistis, *vîtes* vidistis, *fous* stulti, *vous* vos.

G.

G ante (*e*) & (*i*) leniter, & tanquam (*j*) pronuntiatur, ut: *geste* gestum, *agir* agere, *gingembre* gingiber, vel zingiber.

Ante (*a*, *o*, *u*) & *Consonantes*, duriter, ut apud Latinos, ut: *gand* chiroteca, *gond* cardo, *auguste* augustus, *glorifier*, exaltare.

Gangrène, & *Cangrène* gangrena, utrumque scribitur & pronuntiatur; sed *Gangrène* est melius, quia dulcius est.

G ante (*n*) vix auditur, sed exprimitur tanquam (*ni*) ut: *compagnon* socius, veluti *companion*.

H.

In dictionibus purè *Gallicis* effertur & locum obtinet *Consonantis*, ut *honte* pudor, *hazard* periculum.

Sed in illis quæ à Latinis, aut Græcis descendunt, silet, ut: *homme* homo, *honneur* honor, *Christ* Christus.

„ Lege & scribe, *Jesus Christ*, Addito nomine *Jesus*.

Excipe *Henri* Henricus, *Holande* Hollandia, *Hannir* hinnire, *hannissement* hinnitus, *harpie* harpya, *harang* halex, *hésiter* hæsitare, & in *Héros*: licèt in *Heroïne* & *Héroïque*, (*h*,) non audiatur.

H quoque *pronuntiatur* in initio dictionum *à Latinis* descendentium, dum Latinè

tine per (*h*) non scribantur, ut: *haut* altus, *hurler* ululare, &c.

Excipe *huile* oleum, *huître* ostreum, *hiéble* ebulum, *huissier* apparitor.

Recentiores Autores omittunt litteram (*h*) in multis dictionibus, in quibus antea scribebatur, ut: in *cholere* cholera, *écho*, *charactere*; scribe nunc *colere*, *éco*, *caractere*.

L.

L in sequentibus ut (*u*) pronuntiatur, *fol* stultus, *col* collum, *sol* solidus, *licol* capistrum, *mol* molle; lege & scribe *fou*, *cou*, &c. Vide tamen Excellentissimum Dominum Abbat. *Regnier des Marais* in suâ Grammat. Gallicâ pag. 34. circa fin. & seq.

Sic non est cum eorum fœmininis *folle*, *molle*, in quibus (*l*) proprium Sonum retinet.

L proprium servat sonum in *Parasol* Umbella, *Tournesol* Heliotropium, *Ecusol* compositum à *Sol*, loco *Soleil*; *Haussecol*, meliùs *Hausse-cou*, collare ferreum, seu argenteum, B *mol*, terminus Musicæ.

L duplicatum in medio, si præcedit (*i*) liquidè effertur, ut: *fille* filia, *cheville* clavus ligneus, *anguille* anguilla.

Excipe *Ville* urbs, *Mille* Mille, *Pupille* Pupillus, *Argille* Argillum, *Achille* Achil-

 les,

les, & alia verba quæ descendunt a Latinis in quibus est duplex [*ll*] ut *distiller* distillare, *imbécille* imbecillis, &c. *camomille* herba.

L. Simplex in fine aliquandò liquidè effertur, aliquandò proprium retinet sonum, aliquandò etiam nullatenus auditur: horum casuum exempla videri possunt apud Eund. Dom. *des Marais* d. pag. 34. & præcedenti. Confer etiam ea quæ dicturi sumus de hâc literâ in capit. 5. sequenti.

M.

M in fine dictionis ut (*n*) pronuntiatur, ut: *nom* nomen, *faim* fames, tanquam *non*, *fain*: sic in *emporter* auferre, *promptement* promptè, *sembler* videri, tanquam *enporter*, *prontement*, *senbler*.

Sed (*m*) pronuntiatur in *calomnier* calumniari, & ejus derivatis, ut: *calomniateur* calumniator.

N.

N sono mediocri pronuntiatur, ut: *Sain* Sanus, *Conseil* Consilium.

P.

P fortiùs pronuntiatur quam (*b*) compressis labiis, ut: *porter* ferre.

Ph, effertur ut (*f*) *Philosophe* Philosophus, quasi *filosofe*.

Q.

Q non invenitur absque (*u*) nisi in fine

nis dictionis, & effertur uti (*k*) ut: *quand* quando, *que* quid.

R.

R hæc litera pronuntiatur in dictionibus finientibus in *ar*, *air*, *or*, *eur*, *eir*, *our*, *ur*, ut: *car* nam, *clair* clarum, *or* aurum, *trésor* thesaurus, *fleur* flos, *voir* videre, *pour* pro, *sur* super.

S.

S in *principio* & in *medio* dictionum fortiter pronuntiatur, ut: *santé* sanitas, *semence* semen, *penser* cogitare.

Verum inter duas Vocales *in medio* ut & in *fine* dictionis, sequente aliâ dictione à Vocali vel (*h*) muto inceptâ, ut (*z*) profertur, ut: *poser les armes* deponere arma, veluti *pozer les armes*.

T.

T fortiùs & clariùs pronuntiatur quam (*d*.)

(*t*) pronuntiatur ut apud Latinos, in dictionibus à Linguâ latinâ descendentibus, ut: *Consolation* Consolatio, *question* quæstio. Excipe *amitié* amicitia.

X.

X in principio, & in medio dictionis æquivalet (*c s*) ut: *Xénophon*, *Aléxandre*, *extravagant*.

Excipe 1 sequentia quæ ut (*ss*) pronuntiantur, ut; *soixante* sexaginta, *Auxerre*, *Bruxelles*, *Xaintonge*.

„ Scribe & pronuntia *léssive* lexivium.

2. (*x*) Inter duas Vocales in medio dictionum & in fine, ante aliam dictionem à Vocali incipientem, ut [*z*] effertur, ut: *il est descendu aux enfers* descendit ad inferos, quasi *auz enfers*.

Z.

Z suaviter effertur in medio dictionis, ut: *douzième* duodecimus.

In fine vero efficit ut [*e*] pronuntietur ac si notatum esset Accentu, ut: *beautez* pulchritudines, lege *bôté*.

Melius est tamen scribere [*s*] pro [*z*] in fine Nominum, sive Adjectivorum, sive Substantivorum. Scribendum autem erit [*z*] in 2ª. personâ Pluralis numeri Verborum, quando [*é*] debet in illâ sonare, aliter non.

Sequente Vocali eadem ratio ipsius est, ac [*s*] finalis ante Vocalem.

In dictionibus *nez* nasus, *assez* satis; [*z*] semper silet, ut: *le nez est assez illuminé*, nasus est satis illuminatus.

Consonans in fine dictionis, sequente aliâ dictione à Vocali vel [*h*] muto inceptâ, *promptè loquendo*, perfectè profertur, ita ut cum primâ syllabâ sequentis dictionis jungatur, quasi ad illam pertineret, ut: *vous aimez les hommes* tu amas viros, quasi *vous-aimez les-hommes*.

Ex-

Excipe *nous* & *vous*, dum interrogant in quibus [*s*] filet, ut: *étes-vous au logis?* es-tu ne domi? quasi *étes-vou au* &c.

CAP. IV.

De Literis mutis, & primò de Vocalibus.

A duplex pronuntiatur ut (*a*) *simplex*, syllabam producendo, ut: *aage* ætas, *baailler* oscitari, quasi *âge*, *bâiller*. Ita & nunc scribe cum Accentu circumflexo.

Excipiuntur *peregrinæ* & raro in nostra Lingua *usitatæ dictiones*, in quibus utrumque [*a*] pronuntiatur, ut: *Naasson*, *Aaron*.

A simplex, ante [*ou*] filet, ut: *Août* Augustus mensis, uti *Ou*.

Ita ante [*in*] ut *pain* panis, *serain* serenus, fere quasi *pin*, *serin*; non tamen [*a*] inutilis est, sed peculiarem efficit sonum, qui meliùs auditu quam præcepto discitur.

Sed in Adjectivis fœmininis, *seraine*, *vaine*, Diphthongus [*ai*] effertur ut [*η*] Græcorum.

E.

E. mutum est inter [*g*] & [*a*] aut [*o*] ut: *mangea*, *mangeons*, & efficit ut [*g*] leniter pronuntietur.

Deinde in dictionibus sequentibus *Ieun* Joannes, *Caen* Civitas Galliæ, *seoir*, *asseoir* sedere, *cheoir* cadere.

Excipe *Géant* gigas, *Géometrie* Geometria, *Géographe* Geographus, *Géographie* Geographia.

Sic ante [*au*] ut: *chapeau* pileus, uti *chapô*.

O.

O post [*a*] in sequentibus dictionibus non pronuntiatur, *paon* pavo, *faon* foetus, *Laon* Laudunum, quæ efferuntur *pan*, *fan*. Et ita nunc meliùs scribuntur.

Dic & scribe *Faoner*, fœtum edere, id quod de Cervis dicitur.

Dum geminatur [*o*] ut simplex profertur, syllabam producendo, ut: *roole* index; lege & scribe *rôle*.

U.

U mutum est post [*g*] & [*q*] ut: *langue* lingua, *languir* languere, *quarante* quadraginta, *guise* modus.

Excipe *cigue* cicuta, *Guise*, *Guisard* Guisius, nomen Principis in Galliâ.

CAP. V.

Regulæ Generales de Consonantibus mutis.

I. CONSONANS finalis ante dictionem à Consonanti incipientem absorbetur, ut: *il nous veut commander* nobis im-

impetrare vult; ac si scriberetur *i non venl commandé*.

Excipe primò Nomina propria peregrina Deorum & Hominum &c. ut *Jupiter*, *David*, *Isaac*, *Job*, &c. In quibus Consonans ante Consonantem semper profertur, ut: *le Prophéte Roial David* Propheta Regius David.

Excipe secundò C. F. L. M. N. R..

2. Tres Consonantes simul junctæ efficiunt ut media sileat, ut: *Champs* Campi.

3. Dum *duæ Consonantes ejusdem figuræ simul junctæ* reperiuntur, una absorbetur, syllabam tamen producendo: ut: *accoùrir à la Ville* celeri passu se conferre ad civitatem; quasi *Acourir à la vile*. Ita quoque scribitur a nonnullis.

Excipe *m* & *n* in sequentibus, *emmener* abducere, *ennui* tristitia: Deinde [*cc*] ante [*e*. & *i*] ut: *accès* accessus, *accident* accidens.

Regulæ speciales de Consonantibus mutis.

Observandum est, quod omnes ferè Literæ quibus usa fuit Lingua Gallica, quamdiu in Infantiâ fuit, & quæ inutiles sunt, eo quod non pronuntientur, nec dubiam reddant significationem, delean-

leantur: id quod apparebit in sequentibus.

B.

B. mutum est in *subjet* subditus, *soubs* sub, *dabvoir* debere, *debte* debitum. Nunc scribendum est, *sujet*, *sous*, *devoir*, &c.

Lege & scribe *Omettre*, omittere.

C.

C. Hæc litera silet ante [*t*,] dum claudit cum eo dictionem, ut *fruict* fructus, *laict* lac, *toict* tectum: scribito *fruit*, *lait*, *toit*.

Sic silet in *banc* scamnum, *blanc* albus, vel scopus, *franc* liber, vel sincerus, vel florenus, *flanc* latus, *tronc* truncus, *almanac* calendarium, *arsenac* armamentarium, *estomac* stomachus, *tabac* nicotianum, *broc* vas in quo vinum asservatur.

D.

D. non pronuntiatur in *accord* conventio, *bord* extremitas: Sed tamen debet servari in scribendo.

Deinde in dictionibus compositis ex præpositione [*ad*] ut: *avanture* fortuna.

Excipe *adjacent*, *adjectif* adjectivum, *adjoindre* adjungere, *adjoint* adjunctus, *adjonction*, *adjudication*, *adjurer*, *admettre* admittere, *admis* admissus, *admirer* mirari, *admiration*, *admirable* mirabilis, *admonition* monitio, *adverbe* adverbium,

ad-

adverbial, *adversaire* inimicus, *adversité* adversa fortuna, *administrer* administrare.

Nunc [*d*] non amplius scribitur ubi etiam non effertur.

F.

F. Silet in *clef* clavis, *bteuf* pila, *bœuf* bos, *oeuf* ouum, *neufs* novi: Servatur tamen in scribendo.

Sed pronuntiatur in *neuf* novem, *nef* navis, sive prior interioris templi pars.

Feminina *veuve* vidua, *naïve* genuina, *griéve* gravis, absque [*f*] scribuntur, licèt à masculinis *veuf*, *naïf*, *griéf*, descendant.

G.

G. mutum est in *Signe* Signum, *Cigne* Cignus, *signifier* significare,

Deinde in *sang*, *rang*, sanguis, ordo: Dum scilicet terminat dictionem.

Postremò [*g*] otiosum est ante [*t*,] ut: *doigt* digitus, *vingt* viginti, in utrisque scribitur.

Connoitre cognoscere, cum suis derivatis, sine [*g*] nunc scribitur.

H.

De hâc literâ, dictum suprà.

L.

L. non pronuntiatur in dictionibus sequentibus *fils* filius, *tiltre* titulus, *saoul* satur: Verum præstat nunc scribere, *titre*.

Lege & scribe *genou* genu, *verrou* pessula.

Sic

Sic [*l*] melius silet in, *quelque*, *quelqu'un*, aliquis, *quelconque* quicumque.

D. Richelet non ita sentit.

L, pronuntiatur in *Coulpe* culpa.

Deinde silet in *fusil* igniarium, *outil* instrumentum, *sourcil* supercilium, *gentil*, pro *joli*, gratus, amœnus, *gril* crates ferrea; Sic & in Pronomine *il* & *ils* ante *Consonantem*, atque etiam ante *Vocalem* dum interrogant, ut: *que fera-t-il aujourd' hui?* quid hodiè facturus est? quasi *que fera-t-i aujourd' hui?*

N.

N. mutum est in tertiis personis Verborum, si illæ exeant in [*ent*,] ut: *aiment*, *aimassent*; veluti *aime*, *aimasse*, & sequente Consonante [*t*] quoque silet.

P.

P. Non pronuntiatur in *temps*. *compte* supputatio, *sept* septem, *baptême* baptismus, *baptiser* baptisare, *corps*, *neveu* nepos, *niépce* neptis, *nopces* nuptiæ, *recépte*.

In quibus omnibus, excepto in *Sept* & *corps*, ampliùs non scribitur.

Dicito *Psalmodier* Psalmos canere;

R.

R. silet in Infinitivis Verborum *Primæ & Secundæ Conjugationis*, ut: *aimer* amare, *garnir* instruere, veluti *aimé*, *garni*: Atque hoc observatur non tantùm ante

Consonantem; verùm etiam sæpissime ante *Vocalem*.

Deinde in dictionibus exeuntibus in [*ier*] ut: *premier* primus, *patissier* artocrearius; ut distingui queant a suis fœmininis, in quibus [*r*] pronuntiatur, ut: *premiere* prima; id quod observatur in cæteris Nominibus tum *Substantivis* tum *Adjectivis* quæ fæmininum admittunt, ut: *Berger* pastor ovium, *Bergere*. Excipe *léger* levis, *amer* amarus, quæ tamen habent in feminino *légére*, *amére*. Adde *cher* charus, *entier* Integer.

Postremò in *Monsieur* & *Messieurs* [*r*] semper mutum est.

S.

S. Hæc litera multum peregrinis facessit negotii, à quo neque Galli, ii scilicet qui in literis plane peregrini sunt, immunes reperiuntur.

In quibusdam enim dictionibus plane auditur, in aliis silet & solummodo producit syllabam. Meo judicio Moderni meliùs faciunt, qui eam delent ubi non effertur, & illam supplent per accentum acutum, aut circumflexum, ut: pro *estre*, *estudier*, *respandre*, videbis *être*, *étudier*, *répandre*.

Ne videar tamen omninò negligere id quod plurimi variis & infinitis præceptis

ptis conati sunt extricare, his paucis sequentibus datis, ad usum addiscentem remittam.

1. *S*, pronuntiatur in Dictionibus terminatis in *isme*, ut: *Christianisme* Christianismus, *Judaïsme* Judaïsmus.

Pronuntia & scribe, *dîme* decima, *abîme* abyssus, & Pluralia Verborum, ut: *nous batîmes* ædificavimus, *vous bâtites*, ædificavistis.

2. Pronuntiatur in *ist* & *yst* sine Diphthongo, ut: *casuiste* casuista, *triste* tristis, *mystére* mysterium.

Scribito & lege *Gîte*, *Epître* epistola, *regître* registrum, *huître* ostreum, *vîte* celer, & eorum derivata.

3. In omnibus dictionibus compositis ex *Præpositionibus*, & terminatis, per hoc verbum *scription*, ut: *inscription*, *déscription*.

Sic & eorum *Verba*, ut; *inscrire* inscribere.

Excipe, *décrire*, *récrire*, *écrire*; In quibus [*s*] amplius non scribitur.

4. Ante Literam [*q*] aut [*c*] durum, ut: *casque* galea, *discrétion* discretio.

Excipe *Evêque* Episcopus, *Pâque* Pascha, absque [*s*.]

Dicito tamen *Pascal* pronuntiando [*s*.]

In *jusques*, & *presque*, debet proferri [*s*.]

5. Tan-

5. Tandem profertur in his syllabis dictionem incipientibus *abs*, *as*, *bis*, *cas*, *cons*, *dis*, *ins*, *pos*, *pros*, *subs*, *sus*, *trans*, ut: *abstenir* abstinere, *aspirer* aspirare, &c.

T.

T, Silet sequente Consonante.

In Conjunctione Et, [*t*] semper absorbetur.

In tertiis Verborum personis exeuntibus in [*ent*] silet [*t*] ante Consonantem, ut diximus pag. 18. sub literâ N.

Nota. Quicquid dictum est de Consonantibus in fine mutis ante Consonantem, idem intelligendum quotiescumque per distinctiones, ut: *Comma*, *Colon*, *Punctum*, &c. sermonem suspendimus, ut: *De tous les maux, on dit que la crainte est le plus grand, & le plus fâcheux.* Inter omnia mala, timor censetur maximus, & molestissimus.

Le ressentiment du mépris, est le sepulcre de l'amitié. Contemptus memoria, est amicitiæ sepulchrum.

CAP. VI.

De Diphthongis.

Ex vocalibus fiunt Diphthongi, & sunt; *ai, au, eau, ei, œu; eu, oi, ou,* &c.

Ai pronuntiatur ut [*e*] apertum, ut: *braise* prunæ, *chaire* cathedra, *laquai* famulus.

Accedente *Diæresi* definit esse Diphthongus, ut: *naïf, haïr*, veluti *na-if*, &c.

Verba *j'ai* & *je Sais*, atque *Perfecta simplicia*, ac *Futura Verborum* [redacted] tonum tenent [redacted] [*é*] *Masculinum*, [redacted] ut: *je parlai, je parlerai.*

Ante [*ll*] & [*gn*] madido, aut liquido sono pronuntiatur, ut: *canaille* fæx civitatis, quasi *canalie*, *travailler* laborare, ut *travalier*.

Dictio *gagner*, pronuntiatur veluti *ganier*: [redacted]

Au, eau.

Au, & *eau*, ut [*ô*] pronuntiatur, ut: *haut* altus, *chapeau* pileus, quasi *hô, chapô.*

Ei.

Ei obscurè pronuntiatur sequente [*n*,] ut: *plein* plenus, *feindre* fingere, quasi *plin, findre.*

Eil ut [*eli*] effertur, ut: *conseil* consilium,

lium, *veiller* vigilare, veluti *consilie*, &c.

Ei in duas distinctas Vocales transit *accedente Diæresi*; ut: *réiterér* repetere, *obéir* obedire.

Eu, *Oeu*.

Eu, & *oeu*, paulò obscurius quam [*u*] Gallicum, & tanquam Germanicum [ö] ut: *vœu* votum, *feu* ignis.

Excipe *Perfecta Simplicia*, & *Participia Communia* Verborum, cum eorum Derivatis, quæ ut [*u*] Gallicum efferuntur, ut: *eu*, *euë*, *eusse*, *receu*, *receusse*, veluti *û*, *ûë*, *ûsse*, *reçû*, *reçusse*; sic *asseurer* certiorem reddere, *seur* securus, *veù* cum. Hæc exceptio locum habet tantum in antiquis libris; nam nunc hæc omnia debent scribi sine, [*e*] & per [*u*] taptum, [illegible] *eu*, *euë*, *eus*, *eusse*.

Deinde in [illegible] exeuntibus in [*eure*,] ut: *blesseure* vulnus; lege & scribe *blessûre*.

Sequente Vocali, *Diphthongus* solvitur, & [*u*] fit Consonans, ut: *sévére* severus.

Oi.

Oi pronuntiatur in Monosyllabis [illegible], [illegible] ut [*oa*] ut: *loi* lex, *bois* lignum, *quoi* quid.

Excipe *froid* frigidus, *crois*, *croire* credere, *droit* rectus, *adroit* solers, *soit*, sit cum

cum suo plurali *soient*, quæ ut [*ai*] pronunciantur, uti *sait*, &c. nisi tamen *soit* pro *sive* usurpetur, & *Droit* pro jure, ut: *soit que cela soit, ou non.*

Oi, pronuntiatur etiam ut [*oa*] quando in fine alicujus vocis reperitur, ut in *emploi, convoi, envoi, je m' aperçois.* Eadem pronuntiatio habet locum in illis vocabulis in quibus [*oi*] terminat syllabam, ut in *mémoire, histoire, gloire, toise, poison:* Excipe, ut statim dictum est, Adjectivum *droit* rectus, & exinde derivata, *froid* frigidus, & ejus derivata, ut & *roide* firmus, rigidus, & inde derivata.

~~Courtois~~, & ~~courtoisie~~ incipiunt senescere; illorum loco dicendum *honnête, honnêteté.*

Pronuntiandum est [redacted], *nettoïer* mundare, [redacted] *nettoïer.*

In *Imperfectis* tam *Indicativi* quam *Subjunctivi Modi* [*oi*] pronuntiatur ut [*ai*] ut: *je faisois, je serois*, & in tertiâ personâ plurali, *ils faisoient, ils feroient*; quasi *je faisais, ils faisait, ils ferait.*

His addito, *Paroître, Connoître*, cum *Compositis* quæ ut *paraitre* &c. efferuntur.

Postremò nomina *Nationalia*, ut: *François.*, quasi *Français.* Excipe *Suédois, Génois, Liégeois, Danois.*

Ou.

Ou.

Hæc Diphthongus pronuntiatur ut [*u*] Germanicum, ut: *souci* cura.

Ui.

In hac Diphthongo auditur *pronuntiatio* utriusque Vocalis, *sed raptim*, ut: *nuit* nox. Si vero litera [*u*] sit Consonans, desinit esse *Diphthongus*, ut: *vivre sans envie, c'est un grand malheur* vitam agere à nemine invisam, magna est infelicitas.

APPENDIX.

In Usum D: Germanorum.

Aa vel â pronuntiatur ut *a*, *aage* ætas, *bâiller* oscitari, scribitur tantum *âge*
agn ut *ani*, *compagnon* socius, *gagner* lucrari.
ai ut *ä*, *laisser* relinquere, *plaisant* amænus, *Vrai* verum, *essai* tentâmen
aig ut *äni*, *baigner* balneare, *daigner* dignari.
aim } ut *in* in *binden*, *faim* fames,
ain } *pain* panis.
ail ut *ali*, *canaille* fæx civitatis, *travail* labor.
am } ut *an*, *ample* grandis, *servante*
an } ancilla.
ao ut *a*, *faon* fætus, *paon* pavo.

aou ut *u*, *Août* Augustus, *saoul* satur. Scribitur tantum *Soul*.

au ut *o*, *chaud* calidus, *saut* saltus.

ç ut *ss*, *garçon* puer, *soubçon* suspicio.

ch ut *sch*, *chanter* canere, *chercher* quærere. Vide tamen pag. 7.

eau ut o, *beau* pulcher, *chapeau* pileus.

egn ut ent, *Régne* Regnum, *Régnant* Regnans.

ei ut å, *Reine* Regina,

eig ut åni, *feignant* fingens, *peigne* pecten.

ein ut *ain feindre* fingere, *peindre* pingere,

eil
eill } ut *eil*, *soleil* sol; *sommeiller* dormitare.

em
en } ut *an*, *emporter* auferre; *entendre* intelligere.

emm ut *àm*, *femme* fæmina, *emmener* abducere.

enne ut *en*, *antenne* antenna, *prenne* capiat,

eoi ut oä, *choir* cadere, *soir* sedere: ~~Scribuntur nunc sine [e]~~

eu ut ö, *généreux* generosus, *peureux* timidus.

gea ut *ja*, *mangea* comedit, *plongea* immersit.

geo ut *jo*, *mangeons* comedamus, *plongeons* immergamus.

geu ut *jü*, *gageure* sponsio:

gue ut ge, *langue* lingua, *longue* longa.

gui

gui ut *gi*, *guide* dux, viæ monstrator, *guidon*, vexillifer.
ign ut *ini*, *digne* dignus, *signe* signum.
il ut *il*, *vil* vilis, *fil* filum, *exil* exilium.
ill ut *ili*, *fille* filia, *quille* trunculus luforius.
in ut *en*, *cousin* cognatus, *divin* divinus.
oeu ut *ô*, *cœur* cor, *œuvre* opus.
ogn ut *oni*, *charogne* cadaver, *trogne* vultus.
oi ut *oâ*, *boire*, bibére, *vouloir* velle, *moi* ego. Vide tamen pag. 23.
oient ut *â* *avoient* habebant, *étoient* erant.
oig ut *oâni* *témoigner* testari
oin ut *oen*, *besoin* opus, *soin* cura.
om / on ut *on*, *ombre* umbra, *patron* patronus.
oo ut *o*, *controoler* arguere, *roole* index: Scribitur tantum ô.
ou ut *u*, *courir* currere, *mourir* mori.
ph ut *f*, *phénix* phænix, *philosophe* philosophus.
sç ut *ss*, *sçavant* doctus, *sçavoir* scire. Melius est scribere *savoir*.
tie ut *sie*, *patience* patientia, *patient* patiens.
tion ut *ssion*, *caution* sponsor, *condition* conditio.
um / un ut *un*, *humble* humilis, *importun* incommodus.

uei ut ŏ, *cueillir* colligere, *cueillette* messis,
ui ut *wi*, *cuire* coquere, *luire*, lucere.

Series Dictionum nonnullarum, in quâ apparet recta & corrupta earum pronuntiatio.

Recta.	*Corrupta.*
Acheter, *emere*	ajeter.
à l'envi, *certatim*	à l'envië.
amnistië. *amnistia*	amnestië.
arrêt, *decretum*	arêt.
arroser, *aspergere.*	arrouser.

Bétail quamvis præferatur in Singulari; dici tamen debet *Bestiaux* in plurali, non *Bétails*, pecora.

bizarre, *cerebrosus*	bigearre.
brelan *species ludi*	berlan.
bureau, *auditorium*	boureau.
chose, *res*	chouse, chause

Convent debet scribi cum [o] ~~quamvis pronuntietur quasi scriberetur per [u.]~~

croire je crois, *quasi* crais, *credo*	croire je crois. *quasi*, croais

Pronuntiatur *doutable* sed scribi debet *domptable*.

duël, *duellum*	dueil.
deuil, *luctus*	duël.
éminent, *eminens*	imminent.
entiérement, *integrè*	entierément.

gué-

Recta:	*Corrupta.*
guérir, *sanare.*	guatir.
extrémement, *summopere*	extremément.
expressément, *expressè.*	expressement.
communément, *vulgò,*	communement.
commodément, *commodè*	commodement.
conformément, *similiter.*	conformement, *sine accentu in penultimâ syllabâ.*
Gangréne, *Gangrena,*	Gangreine.
guéres, *parum*	guiéres.
Homme, *vir*	Houme.
Horloge, *Horologium.*	Horologe.
intrigue, *trica*	intrique.
jumeau, *gemelli*	gemeau.
Gemeau, *signum Zodiaci.*	jumeau.
mademoiselle, *domina.*	madamoiselle.
marbre, *marmor.*	mabre.
marri, *tristis.*	merri.
mecredi, *dies Mercurii*	mecredi.
naviger, *navigare*	naviguer.

Recta.	*Corrupta.*
nettoïer, *mundare*	*nettaier.*

Dici quidem deberet & scribi semper *l'onziéme*, attamen quoniam multi dicunt adhuc *des letres du onze*, non *de l'onze*, potest etiam dici *le onziéme*.

Dicitur *ortographe*, sed dicitur *ortographier*, non *ortographer*; hoc nomen est fœmininum, *une bonne ortographe*.

Pentecôte, *Pentecostes.*	Pentecoute.
persécuter, *persequi*	perzécuter.
persécution, *persecutio.*	perzécution.
pleurer, *flere*	plorer.
pleuvoir, *pluere*	plouvoir.
portraire, *delineare*	pourtraire.
portrait, *effigies*	pourtrait. *Nobilis Censor est contraria opinionis.*

Multi arbitrantur *ploïer* non esse amplius in usu, sed ei omnino successisse *plier*; nam dicitur *la cavalerie a plié*, non *ploïé*.

plier, *plicare, ut:* plier la toilette *furtim aufugere.*

Dubitatur adhuc an *pluriel* præstet *plurier*; imo secundum multos *plurier* melius est.

propriété, *proprietas.*	propreté.
propreté, *cultus.*	propriété.

pren-

Recta.	*Corrupta.*
prenne, *capiat*	preigne.
prit, prirent, *ceperunt*	print, prindrent.
promener, *deambulare.*	pourmener.
promenade, *deambulatio*	pourmenade.
satisfaire, *satisfacere*	satifaire.
serge, *species panni*	sarge.
sûreté, *securitas*	seureté.
soûmettre, *submittere.*	submettre.
soûmis, soûmission.	submis, submission.
subvenir, *succurrere*	survenir.
veuf, *viduus*	vef, veve.
veuve, *vidua*	vefe.
vinrent, *venerunt*	vindrent.

Vieux, cujus fœmininum est *vieille*, præponitur indifferenter Nominibus à Consonanti & à Vocali incipientibus: Secundum Plures, *vieil*, melius quam *vieux*, præponitur Nominibus à Vocali incipientibus. Aliter tamen Sentit Reverend. Pater *Buffier* in Suâ Grammaticâ Gallicâ pag. 170. ubi docet *vieil* non esse in usu, nisi in hâc locutione, *le vieil homme*, homo per peccatum corruptus, Dicitur in plurali *vieux*, non *Vieils*.

Cap. VII.

De Apostropho.

Apostrophus est signum omissæ Vocalis, propter sequentem Vocalem aut [*h*] mutum.

Hæ tres Vocales [*a*, *e*, *i*,] Apostrophum sæpe patiuntur, sequente dictione à *Vocali*, aut [*h*] muto incipiente.

A, in Articulo, & in Pronomine *La*.

E, in dictionibus unius syllabæ.

I, in *Si*, ante *Il*, & *Ils*.

La, Articulus feminini generis, ut: *l'ame* anima, *l'hôtesse* hospita.

La, Pronomen Relativum, ut: *je l'aime* illam amo, *nous l'honnerons* eam honoramus.

Excipe 1. dum *Imperativo* postponitur, ut: *faites la entrer*, fac illam ingredi.

Excipe 2. dum est *Adverbium loci*; quod videri potest quando notatur accentu gravi [`] ut: *êtes vous là étranger?* es-ne ibi peregrinus?

Pronomen *ma*, ante *amie* & *amour*, pro *personâ amatâ*, Apostrophum patitur, ut: *m'amie*, *m'amour*, corculum meum.

[*e*] in monosyllabis, ut: *l'esprit* spiritus,

-tus, *l'homme* homo, *qu'il m'attende si c'est son plaisir*, me præstoletur si hoc ei placeat.

Excipe [*je*] Verbo postpositum, ut *ai-je afaire de vous?* egeo-ne tuâ operâ?

In polysyllabis [*e*] solum *eliditur* pronuntiando, non autem scribendo.

Excipe, *contre*, *entre*, in compositione, ut: *contr' opposer* contra opponere, *s'entr' aimer* se mutuò amare.

Deinde, *quelque*, ante *un*, vel *une*, ut *quelqu'un*.

Pari modo, & quidem eleganter, sæpè reticentur in Prosâ [*es*] finales, in vocibus plurium syllabarum, sequente aliâ dictione à Vocali, aut [*h*] muto inceptâ.

Conjunctio, *Si*, ante [*il*] & [*ils*] apostrophum patitur, ut: *s'il vous plait* si tibi placet, *s'ils aiment* si ament.

CAP. VIII.

De Accentibus, & Dieresi.

ACCENTUS est triplex.

Primus, *Acutus*, quo notatur [*é*] masculinum, ut: *santé* sanitas.

Secundus, *Gravis*, quo notantur *Adverbia loci*, ut distinguantur ab Articu-

lis, & Conjunctionibus, ut: *où* ubi, quò, *là* ibi; & particula, seu præpositio [*à*] ut distinguatur à *Verbo*.

Tertius, *Circumflexus*, qui apponitur syllabis productis, propter aliquam literam rejectam, ut: pro *aage*, *âge*, *bastir*, *bâtir*, ædificare.

DIÆRESIS Vocalem dividit ab aliâ; apponendo duo puncta secundæ, ut *Phaëton*, *Israël*, *Païs*, *naïf* genuinus, *Poëte*, *héroïque*, *fouët* flagellum, &c.

E contra, si duæ dictiones sint conjungendæ, id fit trahendo, *Lineolam*, hoc modo [-] ut: *a-t-il* habet-ne, *vis-à-vis* é regione.

LIBER SECUNDUS.

CAP. I.

De Articulis.

QUEMADMODUM videmus omnes Linguas, præter Latinam, uti *Articulis*, quibus varia Nominum tum *Appellativorum* tum *Propriorum* significatio distinguitur; ita in hoc Capite, de eorum divisione acturus, *triplicem* esse ostendam. Addetur deinceps aliquid circa *Articulum*,

ut

ut vocant, *Partitivum*; de quo vide dicenda in fine hujus Capitis.

Primus vocatur, *Definitus*, qui ita inflectitur.

Masc. gen.				Fœm. gen.	
Nom. & Acc.	*le*	*Ciel*	*la*	*mer*	
Gen. & Abl.	*du*	Cœlum	*de la*	mare	
Dat.	*au*		*à la*		

Ante Vocalem, aut [*h*] mutum, utriusque generis.

Nom. & Accus.	*l'*	*Esprit*	spiritus
Gen. & Abl.	*de l'*	*honneur*	honor
Dat.	*à l'*	*ame*	anima
		heure	hora.

Pluralis pro utroque *Casu & Genere.*

Nom. & Accus.	*les*	*Cieux*	Cœli
Gen. & Abl.	*des*	*Mers*	Maria
Dat.	*aux*	*Esprits*	Spiritus
		Heures	Horæ

Secundus, *Indefinitus*, in utroque *Genere & Numero.*

Ante Consonantem.

Nom. & Accus.		*Jean*	Joannes
Gen. & Abl.	*de*	*Marie*	Maria
Dat.	*à*	*Leide*	Leyda
		Moi	Ego

Ante Vocalem.

Nom. & Acc.		*André*	Andreas
Gen. & Abl.	d'	*Elisabeth*	Elisabetha
Dat.	à	*Amsterdam*	Amstelodamum
		elle	illa

Tertius, *Unitatis*, qui in singulari *Individuum Vagum*, seu *Totum Integrale*, & in plurali *Incertum Numerum* denotat.

Singularis.

	Masc. homme	Fœm. femme
Nom. & Accus.	*un*	*une*
Gen. & Abl.	*d'un*	*d'une*
Dat.	*à un*	*à une*

Pluralis.

	Ante Substant.	Ante Adjectivum.
Nom. & Accus.	*des*	*de*
Dat. gen. abl.	*à des*	*à de*

Ut: *un Roi* quidam Rex, *une Reine* quædam Regina, *des Rois* Reges, *des Reines* Reginæ, *de grands Rois* magni Reges, *de grandes Reines*, magnæ Reginæ, &c.

De hoc *Articulo* an admittendus sit nec ne, non conveniunt Viri Eruditi.

Eum rejicit D. Abbas *Regnier des Marais*.

tais Academ. Reg. in tractat. suo de Grammat. Gallic. pag. 144. & seqq.

Aliter Reverend. Pater Jesuita *Buffier* in suâ Grammat. Gall. pag. 167. in fin. & seq. ubi eum videtur admittere, in singulari quidem, non verò in Plurali.

Nota circa Articulum *Du*, *De*, *De la*, *De l'*, *De*, *Des*.

Nomina Rerum quarum partes divisæ retinent nomen *Totius*, assumunt in *Nominativo* & *Accusat.* *Du*, *de*, *de la*, *de l'*, *De des*, &c. id est, utuntur *Genitivo* loco *Accusativi* casus, & partem significant, ut:

aportez moi / adfer mihi	*du pain*	panem
	de la viande	carnem
	du vin	vinum
Cela ressemble / hoc est simile	*à du drap*	panno
	à de l'or	auro

Si verò *Mensura*, aut *Quantitas* accedat, assumunt *Indefinitum*, ut:

donnez moi un morceau / da mihi frustum	*de pain*	panis
	de viande,	&c.

Sed Re ipsâ expressè determinatâ, utendum *Definito*, ut: *donnez moi un morceau du pain que j'ai aporté*, da mihi frustum panis quem attuli.

Observandum est hunc *Articulum* ità adhibitum vocari à Nonnullis, *Arti-*

calum Partitivum : Vide Reverendum Jesuit. *P. Buffier* in suâ Grammat. Gallic, pag. 149.

Iste *Articulus Partitivus* potest ita inflecti.

Masculinus.

Singularis.

Nom. & Accus. *du*, *de*, *de l'*
Genit. & Ablat. *de d'*
Dativ. *à du*, *à de*, *à de l'*

Pluralis.

Nom. & Accus. *des*, *de*
Genit. & Ablat. *de*, *d'*
Dativ. *à des*, *à de*

Fæmininus.

Eodem modo inflectitur in singulari: Nom. & Accus. *de la*, *de l'*, Genit. & Ablat. *de*, *d'*, Dat. *à de la*, *à de l'*. In Plurali declinatur sicuti in Masculino Plurali.

Cap. II.

De Sedibus, & Usu Articuli Definiti.

I.

Nomina Appellativa determinata & expressè significata, ut & Fluviorum,

rum, *Montium*, *Sylvarum*, & *Dignitatum*, Definito *utuntur* Articulo *in omni casu*, ut:

J'ai vû le Roi, & *la Reine de France*, vidi Regem & Reginam Galliæ.

J'ai parlé au Prince d'Orange, locutus sum cum Principe Auriaco.

Voici la Princesse de Condé, ecce Principem Condeam.

Avez-vous la clef de mon cabinet? habes-ne clavem musæi mei;

J'ai trouvé le livre que j'ai si long tems cherché, inveni librum quem tamdiu quæsivi.

Le vin rouge me semble bon, & *le blanc encore meilleur*, vinum rubrum mihi arridet, & album adhuc magis placet.

L'Anglois est glorieux, Anglus est gloriæ cupidus.

Le François civil, Gallus urbanus

L'Italien fin, Italus vafer.

L'Espagnol grave, Hispanus gravis.

Le Flamand sincére, Belga sincerus.

Et l'Allemand guerrier, & Germanus bellicosus.

2.

Iisdem intentionaliter *sumptis, præfigitur quoque* Definitus, ut:

J'ai reçû l'argent, pecunias accepi.
J'ai acheté le livre, emi librum.
J'ai fait faire les souliers, curavi fieri calceos.
Donnez moi le vin, da mihi vinum.
Aportez moi le pot, adfer mihi poculum.
J'ai vû les soldats, vidi milites.
Otez les viandes, amove cibos.
J'ai acheté le froment, l'avoine, la viande, le poisson, emi frumentum, avenam, carnem, pisces.
Donnez moi le pain, da mihi panem.
Où est la clef du jardin? ubi est clavis horti?
Le Gouverneur du château? Gubernator arcis?
Le Bourguemaître de la Ville Consul urbis?
Le Général de la Cavalerie? Dux equitum?
La Maison du Prince? Domus Principis?
Le palais du Roi? Palatium Regis?

Les Raïons du Soleil & de la Lune, Radii solis & Lunæ.

La santé du Corps, Sanitas Corporis.

La beauté de l'Ame, Animæ pulchritudo.

Le Maître du logis, Herus domi.

Le premier jour de la semaine, du mois, primus dies septimanæ, mensis.

3.

Possessiva absolutè sumpta.

Quel livre avez-vous là? quem librum habes ibi?

C'est le mien, meus est.

Quelle épée est-ce là? Qualis gladius est ibi?

C'est la mienne, Meus est.

De ces chevaux-là, lequel est le vôtre? Ex illis equis, uter tuus est?

Voilà le mien, & voici le vôtre, Ecce meum, & ecce tuum.

Prenez le vôtre, Cape tuum.

Donnez lui le sien, Da ipsi suum.

4.

Participia, Prapositiones, Adverbia, Adjectiva, & Infinitivi, vim Substantivorum habentia, ut:

Le diligent étudie bien, diligens bene ſtudet.

L'ignorant croit ſavoir tout, ignorans credit omnia ſcire.

L'Amant, l'Aimée, le Sage dit, amator, amata, ſapiens dicit.

Le Pouvoir & le Vouloir ne vont pas toûjours de pair, Potentia & voluntas non ſemper eodem paſſu incedunt.

Le Trop boire nuit à la ſanté, nimius potus nocet ſanitati.

Le Trop parler n'eſt pas bien ſéant à l'homme prudent, nimium loqui non decet virum prudentem.

Le Clair de la Lune, Lunæ ſplendor.

„ *Le Blanc, le Noir*, Albedo, nigredo.

Le Devant du logis, id eſt, *la face*, frontiſpicium domus.

„ *Le Dehors*, exterior pars.

Le Dedans, interior pars.

Le Derriére, poſterior pars.

Le Haut, ſuperior pars.

Le Bas, inferior pars.

Il faut éviter le mal, & faire le bien, oportet malum fugere, & bonum facere.

Le Peu que j'ai est à vôtre service, tantillum quod habeo tuum est.

5.

Adjectiva Industriam *&* Habitudinem corporis *denotantia* Genitivum *regunt.*

Il est habile des pieds, celer est pedibus.
Il est sûr de la main, est securus manu.
Il est léger de la langue, linguâ levis est.

6.

Quæ, Inclinationem, Promptitudinem, *&* Aptitudinem *designant*, *&* Contraria, *cum* Dativo.

Il est adonné à la boisson, potui est addictus.

Il est enclin au vice, vitio deditus est.

Il est porté à la vertu, virtutem colit.

Cela est nécessaire à la vie, illud est ad vitam necessarium.

Il est promt aux Armes, & tardif à la bourse, promptus est ad arma, & ad crumenam tardus.

7.

Nomina Regnorum, & Provinciarum Masculini Generis, *in omni casu, ut:*

Je vais au Palatinat. eo in Palatinatum.

Je viens du Languedoc, venio ex Languedochia, *du Dauphiné*, ex Delphinatu.

J'ai passé par le Milanois, transivi per Ducatum Mediolanensem.

Quæ sunt Fæminini Generis *habent* Definitum *in Nom. & Acc. Casu; & in Aliis Casibus, dum* Integrè *sumuntur*, ut:

J'ai vû l'Allemagne, vidi Germaniam.

J'ai passé par la France, par l'Italie, transivi per Galliam, per Italiam.

l'Angleterre est une Ile, Anglia est Insula.

La Pologne est grande, Polonia est magna.

La France est peuplée. Gallia populis abundat.

l'Espagne est stérile, Hispania est sterilis.

Au milieu de la France, in medio Galliæ.

On

On en veut à la Hollande, Insidiæ struuntur Hollandiæ.

Parlons de l'Italie, loquamur de Italia.

Nonnullas Observationes hùc facientes, nec non Exceptiones aliquas, uidere est apud D. D. Abbat. *Regnier Desmarais* in: sua Grammat. Gallic. pag. 150. circa fin. & seqq. ut & apud Rdum Patr. *Buffier* in suâ Grammat. Gall. pag. 156. & seq.

8.

Ante signum Comparativi Gradus, *dum* Partem ex Toto *accipimus*, *id est*, Partitivè *sumptum*, ut:

Il est le plus riche de la ville, est ditissimus urbis.

C'est le plus généreux de l'armée, est generosissimus in exercitu.

La Rose est la plus belle des fleurs, Rosa est pulcherrima florum.

Le Lion le plus fort des animaux, Leo fortissimus animalium.

Vous êtes le plus généreux de mes amis. Tu es generosissimus inter amicos meos.

9.

Pro More, aut Consuetudine, in Dativo, *per Ellipsin.*

à l'Allemande, more Germanico.
à la Françoise, Gallico m:
à l'Espagnole, Hispanico m:
à la Flamande, Belgico m:
à l'Antique, more antiquo.
à la Moderne, hodierno m:
„ Sic, *à la Renverse*, inverso modo.

10.

Bien pro *Beaucoup*.

Il a bien de la peine, magnam habet molestiam, *de la douleur*, dolorem magnum, *de l'argent*, pecunias multas, *des soldats*, milites multos.

11.

Tout, ante nomen Appellativum, *Definitum* non respuit, *ut*:

Toute la ville, tota civitas.
Tout le monde, totus mundus.
Tout le païs, tota regio.
Toute l'armée, totus exercitus.
Tous le jours, quotidiè.
Tout le jour, toto die.
Tout le long du jour, per totum diem.

à

à Toute la Compagnie, toti consortio.
De tout le monde, totius mundi.
Il y en a de toutes les sortes, dantur ex omnibus generibus.
„ Sic *toute la France*, tota Gallia.
Tous les deux, ambo.

12.

Ita *Rien & Point*, ante *Tout*.

Rien du tout, point du tout, neutiquam, minimè.

13.

L'Un & l'Autre, Substantivè *sumpta*, *ut*:

Il prend de l'un & de l'autre, ex utroque accipit.
Il a vû de l'une & de l'autre, ex utrâque vidit.
L'Un hait l'autre, unus alium odio habet.
Les Uns frappent les Autres, alii percutiunt alios.
Ils se le donnent les Uns aux Autres, invicem sibi dant.

14.

Dum partibus Corporis *aliquid deest*, Dativo *utendum est*, *ut:*

Il est blessé à la jambe, vulneratus est in crure.

Il a mal à la tête, dolorem patitur capitis.

15.

Saint, *Sainte*, præfixa *Nominibus Appellativis.*

La Sainte Ecriture, Sacra Scriptura.

La Sainte Bible, Sacra Biblia.

La Sainte Vierge, Diva Virgo.

Le Saint Sacrement, Sanctum Sacramentum.

Sic, *le bon Dieu*, bonus Deus.

Le Dieu tout-puissant, Deus omnipotens.

Le Dieu vivant, Deus vivens.

Le Dieu Baccus, Deus Bacchus.

Dieu le Pere, *Dieu le fils*, *Dieu le Saint Esprit*, Deus Pater, Deus Filius, & Spiritus Sanctus.

16.

16.

Monsieur, *Monseigneur*, *Madame*, *Mademoiselle*; Nomini Appellativo *præposita*, *adsciscunt post se* Definitum.

Monsieur le Docteur, Dominus Doctor.
Monsieur le Comte, Dominus Comes.
Madame la Comtesse, Domina Comitissa.
Monsieur l'hôte, Dominus Hospes.
Mademoiselle l'hôtesse, Domina hospita.
à Monsieur le Baron, Domino Baroni.
J'ai parlé de Madame la Duchesse, locutus sum de Domina Ducissa.
De Monsieur le Duc, de Domino Duce.
Huc refertur, *Monsieur le badaut*, Dominus bardus.
Monsieur le fripon, Dominus nequam.
Mademoiselle la putain, Domina meretrix.

Ironicè *sumpta ante se usurpant* Definitum, ut:

La belle Demoiselle que voila, quam formosa est virgo hæc.
Il fait bien le Monsieur, Dominum se ostendit.

Notre servante fait la Demoiselle, nostra ancilla se dominam præbet.

Ita: *Caton le grave*, Cato gravis.

Platon le sage, Doctus, seu divinus Plato.

Denis le tiran. Dionysius tyrannus.

17.

Motus ad locum, *cum* Dativo, *à Loco*, *cum* Ablativo, *ante Nomina Appellativa*, *ut*:

Nous alons au marché, imus ad forum.

Au Temple, *au jeu de paume*, *aux noces*, *à la promenade*, ad Templum, ad sphæristerium, ad nuptias, ambulatum.

Je viens du Marché, venio ex foro.

Du Temple, *du jeu de paume*, è Templo &c.

18.

Sur circà, *ante* Numeros.

Sur les { *deux* / *trois* } *heures*, circà { secundam / tertiam }

Sur le { *midi* / *minuit* } circà { meridiem / item mediam noc-

Cæ-

Cæterum dicitur, *à une heure* horâ primâ.

à deux, ou trois heures, horâ secundâ, vel tertiâ.

à midi, à minuit; meridie, mediâ nocte.

CAP. III.

De Usu Articuli Indefiniti.

I.

Nomina propria Virorum, Mulierum, Urbium, Oppidorum, Pagorum, Mensium, & Dierum Indefinito *utuntur* Articulo, ut:

Donnez cette épée à Jean, dato illum gladium Joanni.

J'ai présenté ce bouquet de fleurs à Marguerite. Obtuli illum manipulum florum Margaritæ.

Je suis parti de Paris le 3. de Mai, discessi Parisiis tertio die mensis Maji.

J'irai à Amsterdam Lundi, ou Mardi, Ibo Amstelodamum die Lunæ, vel Martis.

Exceptiones nonnullas vide in Gram-

matica Gallica D. D. Abbatis *Regnier des Marais* Academ. Gall. pag. 148. & seqq.

2.

Pronomina Personalia Absoluta, ut:

Souvenez-vous de moi, recordare mei.

à Qui donnerai-je cela? à moi, cui illud dabo? mihi.

Il se moque de nous, irridet nos.

Je n'ai pas afaire de toi, ope tuâ minimè indigeo.

Je bois à toi, tibi propino.

Il parle a moi, me alloquitur.

3.

Possessiva Conjunctiva.

Mon frere, & ma soeur, frater meus, & soror mea.

Nos amis sont les ennemis de nos voisins, amici nostri sunt inimici nostrorum vicinorum.

J'ai conseillé à votre soeur de se marier, consilium dedi tuæ sorori ut nuberet.

Vous avez reçu d'un de nos parens votre satisfaction, tu recepisti ab uno consanguineorum nostrorum tuam satisfactionem.

4.

Interrogativa 4. conjunctiva, quandoque

Interrogativa absoluta.

Qui est là? Quis ibi est.
De qui parle-t-on? de quo loquuntur?
à Qui ferez-vous présent de cette épée? cui offeres illum gladium?
Que souhaitez vous? quid optas?
De quoi vous entretenez-vous? de quâ re sermo vester est?
à Quoi passerons-nous le tems? quomodò teremus tempus?

5.

Pronomina Demonstrativa, tum Conjunctiva, tum Absoluta, ut:

J'ai reçu ceci de cet homme-là, hoc recepi ab illo viro.
Donnez cela à ce valet-ci, dato illud huic famulo.
Je n'ai pas parlé à celui que vous pensez, non locutus sum cum illo de quo cogitas.
Demandez le à celui-là, pete illud ab illo.
Je le sais de celui-ci. Illud scio ex hoc.
Je l'ai envoïé à ceux-là. Illud misi ad illos.

6.

6.

Indefinita Conjunctiva & Absoluta, ut:

J'ai donné cet habit à quelque pauvre, dedi hanc vestem pauperi alicui.

Nous avons parlé à quelqu'un, cum aliquo locuti sumus.

Je me vengerai de quelqu'un, de aliquo vindictam capiam.

Il faut donner à chacun le sien, unicuique suum tribuendum est.

Chaque diable a son mois, quilibet diabolus habet suum mensem.

Il prend d'un chacun, ab unoquoque capit.

Je ne l'ai dit à aucun, nulli dixi illud.

Je n'ai afaire de personne, nemine indigeo.

J'ai parlé à un certain homme, cum quodam viro locutus sum.

Quiconque voudra faire cela, me fera grand plaisir, quicunque id volet facere, rem gratam mihi faciet.

7.

Adverbia Quantitatis, & similia, ut:

Rien de mal, nihil mali

Quelque chose de bon, aliquid boni.

Qu'avez-vous de nouveau? Quid habes novi?

Beaucoup de bruit, et peu d'effet, parturiunt montes, nascitur ridiculus mus.

Trop de vin, & peu de pain, nimium vini, & parum panis.

Il n'y a point de biere, non est cerevisia.

Je n'ai point de viande, non est mihi caro.

Il n'a pas tant d'autorité, ni assez de courage, non habet tantùm autoritatis, neque satis animi.

Plus de caquet, moins de raison, plus loquacitatis, minus rationis.

Chargé d'argent comme un Crapaud, un Eléphant, de plumes, onustus pecuniis, uti Bufo, Elephas, plumis.

Desireux d'honneur, cupidus honoris.

„ *Assez de peine*
„ *De la peine assez* } satis molestiæ.

Adverbium *bien*, pro *multùm*, requirit Articulum definitum, ut jam observatum est Capite præcedenti, observat. 9.

Adverbium *Force* pro *multùm*, vel *plurès*, nullum admittit Articulum: Verùm vix istud observationem meretur; cum hoc Adverbium nunc extrà usum sit.

8.

Ante *Dieu* Deus, ut:

Rendre graces à Dieu, gratias Deo agere.
Se résigner à la volonté de Dieu, se voluntati Dei submittere.

Quamquam interdùm, ante idem vocabulum *Dieu*, utamur *Articulo Definito*, ut observavimus in Capite præcedenti, observat. 13. Ratio differentiæ in promptu est.

Sic cum *Saint* Sanctus, *ante* Nomina Propria, ut:

Ce sont les oeuvres de Saint Augustin, sunt opera Sancti Augustini.
Les Epîtres de Saint Paul, Epistolæ Sancti Pauli.

Sic etiam ante *Maître* Magister, ut:

Le livre de Maître Pierre, liber Magistri Petri.

¶

Interdum ante *Numeros Absolutos*, ut:

Je l'ai donné à un de vous, dedi uni vestrûm.

Je l'ai dit à trois de vous, dixi tribus vestrûm.

à quatre de vous, vel *d'entre vous*, quatuor vestrûm.

Ita, *Il y en a eu quatre mille de blessés, & autant de tués*, fuerunt quatuor millia vulneratorum, & tot occisorum.

J'ai parlé à trois hommes, locutus sum cum tribus viris.

Une muraille longue de vingt piéds, murus longus viginti pedibus.

Une tour haute de quarante coudées, turris alta quadraginta cubitibus.

Un puit profond de six toises, puteus profundus sex exapedis.

Plura circa Numeros observanda vide apud Reverend. Patrem *Buffier* in sua Grammat. Gallic. pag. 158.

10.

Nota sequentia, & Elegantem circà eadem Observationem vide apud Reverend. Jesuit. *Buffier* in dict. Grammat. pag. 160. & seq.

Une Robe de femme, toga fœminea.
Un habit d'homme, vestis virilis.
l'Hôtel de Ville, curia.
Un Pont de bois, *de bateaux*, Pons ligneus, ex navibus factus.
Une table de marbre, mensa marmorea.
Viande (chair) de bœuf, *de mouton*, *de veau*, Caro bubula, ovilla, vitulina.
Vin de France, *de Rhin*, *de Moselle*, vinum Gallicum, Rhenanum, Mosellanicum.
Couronne de Laurier, Corona Laurea.
Homme de bien, vir probus.
Tems de Carême, tempus Quadragesimale.

Jour { *de Fête*, *de Dimanche*, *de Jeune* } dies { Festivus, Dominicus, Jejunii.

Le Roi { *de France*, *d'Espagne* } Rex { Galliæ, Hispaniæ.

Le Comte { *de Hollande*, Hollandiæ / *de Flandre*, Flandriæ } Comes ;

Douleur de tête, dolor capitis.
Jeu de Cartes, Lusoria Carta.
Lieu de Plaisance, Locus voluptatis.
Général d'armée, Dux exercitus.
Maison de Prince, Domus Principis.
Palais de Roi, Palatium Regium.
Espéce de Maladie, species morbi.
Toutes sortes d'herbes, omnia genera herbarum.
De beaux Faits d'armes, egregia gesta.
Un marché de chevaux, forum equorum.
Un tonneau de vin, dolium vini.
Un pot de biere, poculum cerevisiæ.

CAP. IV.

De Generibus.

Duo Genera sunt apud Gallos *Masculinum* & *Fœmininum*.

Neutrum non repetitur nisi fortè in, *Ce*, *Tout*, *Que*; scilicet quandò ea sunt, *sine substantivis*: id omne, quod, & carent *numero plurali*.

Masculina sunt.

Nomina *Deorum*, *Virorum*, *Angelorum*, *Dæmonum*; sic & *Dignitatum*, & *Officiorum Viris* convenientium, ut *Jupiter*, *Antoine*, *Gabriel*, *Asmodée*, *Empereur*, *Conseiller*, *Barbier*.

Dicito *la Sentinelle*, *la Ronde*, *la Patrouille*.

Masc. gen. sunt nomina.		Excipe.
* 1. Mensium. *Janvier* Januarius; Dierum, *Dimanche* Dies solis.	1	Nomina *Mensium* in compositione, ut *la mi-Mai*, *la mi-Juin*, &c. Et ita de aliis Mensibus. Sic *la Saint André*, *la Saint Jean*, in quibus *Fête* subauditur.
* 2. Arborum *Chêne* Quercus	2.	*Palme* palma, *Epine* spina, *Vigne* vitis, *Ronce* sentis, *Lieuse* ilex, *l'Ebéne* ebenum.
* 3. Monetarum *écu* coronatus nummus.	3.	*Pistole*, *Portugaise*, *Maille*, *Pite*, *Obole*.
* 4. Urbium, ut:	4.	*Jérusalem*, *Jéricho*,

Masc. gen. sunt nomina.	Excipe.
Paris: sed mallem ea fœminina reddere, addendo nomen, *Ville*, ut: *la Ville de Paris est belle*, Civitas Parisiorum est amœna.	*cles*, & ea quæ fœmininam habent terminationem, ut: *Rome*, *Venise*; ut & ea quæ ab *Appellativis* descendunt, ut: *la Rochelle* Rupella.

* 5. Nomina Fluviorum, Regnorum, & Provinciarum sequuntur Genus *Terminationis suæ*, ut:

Masc. gen. sunt nomina.	Excipe.
Le Rhin Rhenus, *le Pérou* Peruvium, *le Languedoc*, *le Palatinat*.	*La Garonne*, *la Tamise*, *la Seine*, *la France*, *la Pologne*.

Dictiones *Substantivè* sumptæ, ut: *le Long* longitudo, *le Boire* potus, *le Trop* nimium, *le Dedant* interior pars.

Masculina sunt terminata in

Masc.		Excipe.
* 1. eau, *chapeau* pileus, ai, *geai* graculus, eu, *feu* ignis, ou, *trou* foramen.	1	*eau* aqua, *peau* pellis.
* 2. oi, *convoi* præsidium.	2	*foi* fides, *loi* lex, *paroi* paries.

Masc.		Excipe.
ui, *ennui* tristitia, b, *plomb* plumbum, c, *sac* saccus, d, *accord* pactum, é, *congé* venia.		
* 3. age, *voiage* iter, âme, *blâme* vituperium. ême, *blasphême*, blasphemia. éme, *bâtéme* baptismus.	3	*cage* cavea, *image* imago, *rage* rabies, *page* pagina.
* 4. aume, *heaume* galea, ége, *manége* equorum domitus.	4	*paume* palma.
* 5. aige, *plaige* fidejussor, iége, *siége sedes*, isme, *sophisme* sophisma.	5	*neige* nix.
* 6. f, *boeuf* bos, g, *sang* sanguis, h, *estomach* stomachus.	6	*clef* clavis, *soif* sitis, *nef* navis, sive prior interioris templi pars.
* 7. i, *souci* cura, l, *fil* filum,	7	*merci absolutè* sumptum est fœmininum; at in *commerce*

Masc.		Excipe.
		positione masculinum est, ut: *grandmerci*.
* 8. m, *renom* fama.	8	*faim* fames.
* 9. n, *poinçon*, acus, o, *éco*, echo, p, *camp* castra, q, *coq* gallus gallinaceus.	9	*main* manus, *fin* finis.
* 10. r, *danger* periculum.	10	*chair* caro, *mer* mare, *tour* aula, *cueillière* cochlear, *tour* turris,
* 11. s, *repas* cibi sumptio.	11	*brebis* ovis, *souris* mus, *fois* vices.
* 12. t, *habit* vestis.	12	*dent* dens, *jument* jumentum, *mort* mors, *nuit* nox, *forest* sylva, *part* pars, [illegible], [illegible], [illegible], *huche* mactra.
* 13. u, *fétu* stramen.	13	*vertu* virtus, *glu* gluten, *bru* nurus, *tribu* tribus.
* 14. x, *choix* electio.	14	*chaux* calx, *faux* falx.

falx, *croix* crux, *paix* pax, *perdrix* perdix, *poix* pix, *queux* cos, *toux* tussis, *voix* vox, *vix*, aut *vis* cochlea.

P 15. Z. nez nasus.

Fœminina sunt Nomina:

Dearum, *Mulierum*, *Dignitatum*, & *Officiorum Mulieribus* convenientium: deinde *Scientiarum*, *Virtutum*, & *Fructuum*, ut: *Iunon*, *Marië*, *Reine*, *Lingere* nutrix, *Philosophië* Philosophia, *Force* fortitudo, *Poire* pyrum.

Excipe.

Citron citreum malum, *melon* melo, pepo, *marron* balanitis, *limon* citreum limonium, *raisin* uva, *coin* malum cydonium; *abricot* malum armeniacum, *concombre* cucumer, *poivre* piper, *gingembre* zingiber, *champignon* fungus, *naveau* rapa, *orge* hordeum, *seigle* secale, *froment* frumentum, *raifort* raphanus, *porreau* porrum, *oignon* cæpæ, *gland* glans, *potiron* fungus.

Ran-

Fœminina sunt terminata in

1. *Té & Tié* à Latinis in *tas*, denotantia *Qualitatem*, *Quantitatem*, & *Affectionem*, ut: *Bonté* bonitas, *Moitié* dimidium, *Amitié* amicitia.

Fœminina.		Excipe.
* 2. *ce*, *Apparence* indicium	2	*Silence* silentium, *Vice* vitium, *Service* servitium, le Cap
ië. *Vië* vita		
* 3. *ime*, *Estime* opinio	3	*Crime* crimen, *Régime* regimen.
ête, *Conquête* victoria.		

uë, *Vûë* visus.
esse, *Tristesse* tristitia,
eine, *Peine* pœna.
ume, *Amertume* amaritudo,
ure, *Nature* natura.

* 4. *En eur*, à Latinis in (*or*) sive *Qualitatem*, sivè *Quantitatem*, aut *Passionem* denotent, ut: *Chaleur* calor, *Largeur* latitudo, *Peur* timor; item *Fleur* flos, *Humeur* indoles.

Masc. sunt *Honneur* honor, *Cœur* cor, *Labeur* labor, *Heur* fortuna, & ejus composita, ut: *Bonheur* felicitas, *Malheur* infortunium, *pleurs* fletus, semper pluralis numeri.

* 5.

* 5. Fæm. sunt Vocabula in *çon*, *ion*, & *son*, ut: *Rançon* lytrum, *Affection* affectio, *Raison* ratio, *Moisson* messis.

Excipe, *Soubçon* suspicio, *Bastion* propugnaculum, *Tison* titio, *Horison*, *Oison* anser, *Poison* venenum.

Nota. Genus interdum lapsu temporis mutari, ut: *Navire* fuit Fœmininum, nunc Masculinum est, *Dent* fuit Masc. nunc Fœm. est &c.

CAP. V.

De Dictionibus Genus dubium *habentibus.*

ABSINTHE, *absinthium* fœm.
Acte *factum* { mascul.
Adultére, *adulterium* { mascul.
Adultére, *pro personâ*, *sequitur genus personæ ad quam refertur.*
Age *ætas*, masc. est.
Afaire, *negotium* fœm.
Aigle, *aquila*; dubii; melius fœm.
Alarme, *excitatio*, fœm.
Amour, *pro Cupidine*; *& pro Amore Dei* est masc. in *plurali* est fœm.
Apostraphe, *apostrophus*, fœmin.
Apostume, *apostema*, melius fœm. quam masc.

Ana-

Anagramme, *anagramma*, fœm.
Araignée, *Aranea*, fœm.
Armoire, *capsa*, fœm.
Arc-en-ciel, *Iris*, masc.
l'Apres-dînée, *tempus post prandium*, fœm.
l'Apres-soupé, *post cœnam*, masc.
Bonace, *maris tranquillitas*, fœm.
Barbe, cheval, *barbus*, *equus*, masc.
Basse-contre, *cantor*, masc.
Basse-contre, *bassus*, fœm.
Cornette *velamen capitis muliebre*, fœm.
Cornette, *signifer equitum*, masc.
Chanvre, *canabis*, masc.
Comté, *comitatus*, *ferè semper* masc.
Dicitur tamen la Franche-Comté.
Couple, *par*, fœm.
Crépe, *byssinus*, masc.
Les Délices, *deliciæ*, fœm. dicitur tantum in plurali, non in singulari.
Dot, non dote, *dos* fœm.
Dogue; *molossus*, commun.

Doute, *dubium*	masc.
Duché, *ducatus*	
Eloge, *elogium*	
Equinoxe, *Æquinoctium*	
Equilibre, *Æquilibrium*	
Echange, *permutatio*	

Ebene, sorte de bois, *ebenum*, *species ligni*, fœm.
Enigme, *enigma*, masc.

En-

Enseigne, *vexillum*, *signum*, fœmin.
Enseigne, *signifer peditum* masc.
Emplâtre, *emplastrum*, masc.
Epitaphe, *epithaphium*, } dubii.
Epithete, *Epitheton*,
Vult tamen Rev. Pater *Buffier* potiùs ad fœmininum, quam ad masculin. referri *Epitaphe:* Idem videtur dicendum de *Epithete:*
Equivoque, *æquivocatio* } fœm.
Erreur, *error*
Etude, studium, *Vaugelas* semper fœm. facit, & quidem recte.
Epithalame, *Epithalamium* masc. vel potiùs fœmin. cum Reverend. Jesuitâ *Buffier*.
Echarpe, *mitella*, fœm.
Eventail, *flabellum*, masc.
Ecritoire, *calamaria theca*, fœm.
Exercice, *Exercitium*, masc.
Epigramme, *Epigramma*, fœm.
Espace, *spatium* masc.
Evangile, *Evangelium*, mascul. *sive sumatur pro totâ lege Evangelicâ, sive pro parte quâdam excerptâ; qualis ea est quæ diebus* Dominicis *&* Festis *recitari atque explicari solet.*
Evêché, *Episcopatus* masc.
Exemple, *exemplar*. masc.
Fourmi, *formica*, fœm.

Fou-

Foudre, *fulmen*, potiùs fœm.
Gens, *homines*, semper *pluralis numeri.*
Adjectivo *prapositum*, est masc.
Dum verò Adjectivum *ei praponitur*, fœm.
Excipe dum *Tout* ei præponitur, ut: *tous les Gens de Lettres sont de votre sentiment*, omnes literati homines tecum sentiunt.
Garde-robe, *locus ubi vestes asservantur*. masc.
Garde-robe, *loca secreta*, fœm.
Haute-contre, *cantor*, masc.
Haute-contre, *altus*, fœm.
Hémisphére, *Hemispherium* } masc.
Hémistiche, *semiversus* }
Hirondelle, *hirundo*, fœm.
Horoscope, *horoscopus* fœm. *aliis* masc.
Horloge, *horologium*, ~~masc.~~ fœm.
Huîle, *oleum*, fœm.
Himne, *hymnus*, fœm.
Indice, *indicium*, masc.
Interstice, *insterstitium*, masc.
Inventaire, *inventarium*, masc.
Jeuse, arbre, *ilex*, *arbor*, fœmin.
Incendiё *incendium*, masc.
Intervalle, *intervallum*, masc.
Intrigue, *trica* }
Idole, *Idolum* } fœmin.
Ivoire, *ebur* }
Maxime, *axioma* }

Mati-

Manche, *manica* fœm.

Manche, *capulum*,
Mensonge, *mendacium*
Minuit, *media nox*
Navire, *navis*
Négoce, *negotium*
} masc.

Oratoire, *cella oratoria*, fœm. *Alii tamen putant hoc Vocabulum esse* masculini Generis.

Oeuvre, *pro libro, aut opera*, est masc.

Oeuvre, *pro actione*, fœm.

Oeuvres, *in plurali*, fœm.

Orage, *cœli tempestas*, masc.

Orgue *organum*, *in singulari fac potius* masculini, *in Plurali autem* fœminini *Generis.*

Office *officium*, masc.

Office *locus ubi reponitur Supellex argentea*, fœm.

Ortographe, *ortographia*, fœm.

Offre, *oblatio*, dubii; *potiùs tamen* fœm.

Ordre, *ordo*, masc.

Ordre, Sacrement, *Ordinis Sacramentum*, mascul. *Dicitur tamen adhùc hodiè* les Saintes Ordres; *quamquam dicatur* les Ordres sacrés, l'Ordre de Prêtrise qu'il a reçû, qui lui a été conféré.

Ordre, *præceptum*, *mandatum*, masc.

Poison, *venenum*, mascul.

Préface, *prefatio*, fœm.

Pâge,

Page, *puer honoris*, masc.
Page, *pagina*, fœm.
Parallele, *comparatio*, masc.
Parallelle, *linea*, fœm.
Periode { *periodus*, *temporis spatium*, vel *summus gradus*, masc. *periodus*, *orationis pars*, fœm.
Personne *nemo*, *vel persona*, *pro variâ suâ significatione*, varii generis. *Vide infra Cap.* 17. de Pronom. Indefinitis Absolutis.
Prérogative, *prærogativa*, fœm.
Poste, *pro statione militis*, masc.
Poste, *cursus in equo*, fœm.
Pourpre, *murex*, *morbus*, masc.
Pourpre, *vestis*, *aut pannus*, fœm.
Pourpre, *murex*, *piscis*, dubii.
Pourpre, *color purpureus*, fœm.
Pleurs, *lachrymæ*, masc. sine singulari.
Quelque chose, *aliquid*, dubii. *Sed melius*, fœm.
Rencontre, *occursus*, fœm.
Rencontre *occasio*, dubii; *potiùs tamen* fœmin.
Satire, *Deus*, masc.
Satire, *poëma*, fœm.
Sentinelle, *excubitor*, & *excubiæ*, fœm.
Temple, *templum*, masc.
Temple, *tempora capitis*, fœm.
Thériaque, *theriaca*. fœm.

Tim-

Timbale, *tympani species* fœm.
Trompette, *tuba*, fœm.
Trouble, *seditio*, masc.
Trouble, *rete piscatoris*, fœm.
Voile, *velum muliebr.* masc.
Voile, *velum navis*, fœm.
Ulcere, *ulcus*, masc.

His addito Dictiones Compositas quæ vulgò sunt *Masculini Generis*,

Chasse-marée, *piscarius vector.*
Chef-d'œuvre, *artis specimen.*
Coupe-gorge, *locus cædibus infamis.*
Cure-dent, *dentis-calpium.*
Cure-oreille, *Auris-calpium.*
Perçe-oreille, *fullo.*
Porte-faix, *bajulus.*
Porte-feuille, *gerifolium.*
Porte-manteau, *clamydophorus.*
Tire-laine, *Manticularius latro.*

CAP. VI.

De formatione Substantivorum fœmininorum.

FOEMININA Substantiva formantur addendo tantum (*e*) ut: *Conseiller* consiliarius, *Conseillère* consultrix.

Desinentia in (*ien*, & *on*) assumunt (*ne*) ut: *Chien*, *Chienne*, canis, *Fripon*, *Friponne*, nequam. *Prin-*

Prince Princeps, *Comte* Comes, assumunt (*sse*) *Princesse*, *Comtesse*.

In *eau*, mutant in (*elle*) ut: *Maquereau* leno, *Maquerelle* lena.

In *eur*, mutant in (*euse*) ut: *Menteur* mendax, *Menteuse*, *Pécheur* piscator, *Pécheuse*.

Excipe *Acteur* Actor, *Empereur* Imperator, *Electeur* Elector, *Ambassadeur* Legatus, *Tuteur* Tutor, *Inventeur* Inventor, *Amateur* Amator, *Protecteur* Protector, *Conservateur* Conservator, quæ mutant (*teur*) in *trice*, ut: *Empereur*, *Impératrice*.

Vengeur vindex, *Pécheur* peccator, faciunt *Vengeresse*, *Pécheresse*.

Gouverneur Gubernator, *Serviteur* famulus, *Gouvernante*, *Servante*.

Dic *Dieu*, *Déesse*, *Roi*, *Reine*, *Duc*, *Duchesse*, *Abé* Abbas, *Abesse* Abbatissa, *Iumeau* gemellus, *Iumelle* gemella, *Nourrissier*, *Nourrice* nutrix, *Neveu* nepos, *Niéce* neptis, *Levrier* Canis, *Levrette*, *Fils* filius, *Fille* filia, *Loup* Lupus, *Louve*, *Larron* latro, *Larronnesse*.

Sic *Cheval* Equus, *Jument*, vel *Cavale* Equa, *Cerf* Cervus, *Biche* Cerva, *Taureau* Taurus, *Vache* Vacca, *Coq* Gallus, *Poule* Gallina.

Observa, quod plura Substantiva *Mascu-*

scilina nullum habeant usum in *Fœminino genere*, ut: *Possesseur* Possessor, *Successeur* successor, &c.

CAP. VII.

De formatione Adjectivorum fœmininorum.

ADJECTIVA in (*e*) desinentia sunt communis generis, ut, *Honnête* honestus vel honesta, *facile* hic & hæc facilis.

In (*é*, *d*, *ais*, *is*, *ois*, *us*, & *u*, ut & ea quæ desinunt in *ars*, *ers*, *ors*, *r*) assumunt (*e*) Gallicum, ut: *Aimé* amatus, *Grand* magnus, *Ami* amicus, *François* Gallus, *Menu* minutus, *Mauvais* malus, &c. *aimée*, *grande*, *Amie*, *Françoise*, &c.

Excipe 1. *crud* crudus, *nud* nudus, *crue*, *nue*.

2. *Verd* viridis, facit *verte*.

3. *Epais* densus, facit *épaisse*; sic *frais* recens, sanus, facit *fraiche*.

In (*as*, *es*, *os*,) ut: *Bas* humilis, *gras* pinguis, *gros* crassus, *exprès* expressus, assumunt (*se*) ut: *basse*. Excipe *ras*, quod habet in fœm. *rase*.

In (*al*, & *il*,) additur (*e*), ut: *Brutal*, bruto similis, *civil* urbanus, *brutale*, *civile*.

Excipe *Gentil* honestus, *gentille*, quod ad-

admittit duo (*l*.) Sic & terminata in (*el*,) ut: *cruël* crudelis, *cruëlle*, & hæc sequentia *fol*, *mol*, *nul*; *folle*, *molle*, *nulle*.

In (*eau*,) mutant (*au*) in (*lle*) ut: *beau* pulcher, *belle*.

Hoc obtinet in Adjectivis illis quæ in *Masculino* mutant (*eau*) in (*el*) ante sequentem Vocalem, ut: *bel enfant*.

In (*on*) & (*ien*,) assumunt (*ne*) ut: *Bon* bonus, *bonne* bona, *chretien* christianus, *chretienne*,

In (*ain*, *in*, *un*,) assumunt tantùm (*e*,) ut: *humain* humanus, *divin* divinus, *commun* communis: *humaine*, *divine*, *commune*.

Excipe *benin* benignus, *malin* malignus; in fœmin. *benigne*, *maligne*.

In (*c*) faciunt (*che*) *Blanc* albus, *blanche* alba.

Excipe *Grec*, *Turc*, *public*, quibus additur *que*, ut: *Grecque*.

In (*f*) mutant (*f*) in (*ve*,) ut: *chétif* miser, *chétive* misera.

In (*g*) assumunt (*ue*) *long* longus, *longue*,

In (*et*) additur (*te*) ut: *net* mundus, *nette*.

In *tout*, *prudent*, *patient*, & in aliis quæ ante (*t*) habent aliam *Consonantem*, ut: *exact* accuratus, *constant* constans, vel Diphthongum, ut: *parfait* perfectus,

droit rectus, *étroit* angustus, additur (e)

Excipe *Courtaut*, homo staturâ brevis, *noiraut*, *rustaut* rudis, *sourdaut* surdus, in quibus mutatur (t) in (de) ut: *Courtaude*.

In (it) ut: *petit* parvus, *subit* subitus, additur tantummodo (e)

In (ot) ut: *sot* fatuus, duplicatur (t) & additur (e) *sotte* fatua.

In (x) mutant in (se) ut: *hûreux* felix, *hûreuse*.

Excipe *Doux* dulcis, *douce*, *faux* falsus, *fausse*, *roux* rufus, *rousse*.

„ *Neuf* & *Nouveau*,

Idem significant *apud Latinos*; sed in eo differunt *apud nos*, quod *Nouveau* de *rebus creatis* dicatur, ut sunt *plantæ*, *fructus*, ut: *fruits nouveaux* fructus novi.

Deinde de rebus quæ *Scientiâ*, aut *Arte liberali* fiunt, ut: *livre nouveau* liber recens editus.

Neuf de rebus *manu artificis* factis, ut; *habit neuf* vestis nova.

Dicimus *Impropriè*, sed *eleganter*, *Homme neuf* vir imperitus, *Cheval neuf* equus nondum instructus.

CAP. VIII.

De formatione Pluralis Numeri.

NOMINA in (*s*, *x*, & *z*) desinentia in *Singulari*, nihil mutant in *Plurali numero*; ut; *François* Gallus, & Galli; *Heureux* felix, & felices; *Nez* nasus, & nasi.

Reliqua vulgò formantur addendo (*s*) ut: *l'Homme* homo, *les hommes*; *la Femme* fœmina, *les femmes* fœminæ.

Excipe *r*, In (*al*) & (*ail*) quæ mutant in (*aux*,) ut: *animal*, *animaux*; *travail* labor, *travaux* labores.

Sequentia assumunt tantum (*s*) *attirail* apparatus, *bal* chorea, *berceau*, cunæ, *bocal* ampulla; *éventail* ventilabrum muliebre, *fatal* fatalis; *mail* sphæristerium, *détail* enumeratio; *gouvernail* gubernaculum navis.

Martial, fortis & animosus, facit in Plurali, *Martiaux*; sed quando *Martial* usurpatur pro Authore, facit *Martials*, *Juvenal*, *Juvenals*. *Portail* prothyrum, vel propylæum; videtur *portails* in plurali magis in usu; attamen plures volunt præferre, *Portaux*. *Naval* navalis, vix habet pluralem Numerum; nam *Navaux* nihil valet, & *Navals* non mul-

multò melius est. *Sérail* gynæceum turcicum, habet *Sérails*.

Coral, vel *Corail* Coralium; habet in plurali *Coraux*: Sed parum est in usu.

Email Encaustum, *Bail* locationis & conductionis contractus ad aliquot annos initus, *métal* metallum, *cristal* cristallum, *Piédestal* stylobata, faciunt in plurali *Emaux*, *Baux*, *Métaux*, *Cristaux*, *Piédestaux*.

Poitrail, vel *Poitral*, dicitur; *poitrail* videtur præferre Revend. Jesuita *Buffier*, in suâ Grammaticâ Gallicâ pag. 144. quamquam D. D. Menag. & Cornel. præferant *poitral*, in singulari, & *poitrals* in plurali.

2. Terminata in (*eau*, *ou*, *eu*,) volunt (*x*,) ut: *rideau* cortina, *feu* ignis, *clou* clavus, *chevreu* capreolus, *genou* genu, *vérou* pessulus; *bleu* cæruleus, facit tamen *bleus* in plurali.

Sequentia sunt *Heteroclita*, *Ciel* Cœlum, *Cieux*; nisi pro *superiori parte cubilis* usurpetur, & facit *Ciels*: *oeil* oculus, facit *yeux*. Dicitur tamen, *les oeils de boeuf*, ut observat Reverend. Pater *Buffier* in loc. statim allegato; Verùm hoc tantummodo inter Archytectas, ubi de Arte suâ sermonem habent, obtinet.

Arc-en-ciel, Iris, sive arcus in nubibus,

bus, facit in plurali *Arc-en-ciels*.

Aïeul in plurali facit *aïeuls*: Verùm in Carminibus aliquandò usurpatur *aïeux*.

Dum *Universel* est Substantivum, facit *Universaux*: Adjectivum autem, *Universels*, ut: *des hommes Universels*, *les cinq Universaux*.

3. Terminata in (*ant*, vel *ent*) possunt mutare (*t*) in (*s*) ut l'*enfant* puer, *enfans*, *prudent*, *prudens*.

Sed *tout* omnis, facit *tous*, absque (*t*)

4. *Nomina Numeralia* nihil assumunt in Plurali, ut: *Deux quatre, Trois quatre se trouvent en Douze*, tria quater reperiuntur in duodecim, *quatre Mille hommes* quatuor millia hominum.

Ubi observabitur quod *Mille* sit semper Adjectivum Indeclinabile, nisi capiatur pro *milliari*, ut: *un mille*, *deux milles de chemin*: unum milliare itineris, duo milliaria itineris.

Dicitur tamen *deux cens* ducenti, *trois milliers* tria millia, *quatre millions* quatuor milliones. Sic dicitur aliquandò *quatre-vingts* octoginta, *six-vingts* sexies viginti. Vide infra libr. 3. cap. 16. sub literâ Q.

Dicimus etiam *les Uns & les Autres*, *les Unes &c.* hi & illi, hæ &c.

5. Voces *Argent* pecuniæ, *Chair* carnes; aut *Poisson* pisces, usurpantur vulgò

 in

in *Singulari*, loco *Pluralis Numeri*, ut: *La Chair* (*la viande*) *& le Poisson sont ici à bon marché*, carnes & pisces hîc vili pretio venduntur. *Je vous donnerai tout mon Argent* tibi omnes meas tradam pecunias.

E contrà sunt quædam Nomina quæ ad imitationem *Latinorum* carent *singulari*, ut: *les Délices* deliciæ, *des Vergettes* scopulæ, *des Mouchettes* emunctoria, *des Pincettes* forcipes, &c.

CAP. IX.

De Ordine Substantivorum, *&* Adjectivorum.

1. ADJECTIVA *Numeralia*, *Pronomina Possessiva Conjunctiva*, *Pronomina Interrogativa*, & *Indefinita*, Substantivis præponuntur, ut: *un mois* mensis unus, *deux ans* duo anni: sic *le deuxiéme jour* secundus dies, *la troisiéme année*, tertius annus: *Mon Dieu & mon Sauveur* Deus meus & Salvator meus: *quel homme?* qualis homo? *quelle femme?* qualis fœmina? *châque semaine* quælibet septimana, *quelque personne* nonnulla persona.

At quando Nomen Numerale inservit loco Cognominis, tunc ponitur post Substan-

stantivum: sic loquendo de *Regibus*, *aut Primatibus Ecclesiæ*, dicitur *Louis Quatorze* Ludovicus Decimus quartus, *Aléxandre Sixiéme* Alexander Sextus; ita *Henri Quatre*, *Louis Treize*, Henricus Quartus, Ludovicus Decimus tertius: In quibus omnibus subintelligitur *Roi*, *Pape*, Rex, Papa; istius nominis.

Deinde dum citantur *Tomi*, aut *Capita* alicujus *Libri*, omisso Articulo; ut: *Tome premier*, *Livre troisiéme*, *Chapitre cinquiéme*, Tomus primus, Liber tertius, Caput quintum: Si vero addatur Articulus, tunc perindè est utrum antè vel post ponatur Nomen Numerale; Sic dicitur *le troisiéme Chapitre*, *le Livre cinquiéme*.

Même præponitur Subst. dum pro *Idem* usurpatur, ut: *la même personne m'a parlé* eadem persona locuta est me-cum.

Sed quando pro *Ipse* ponitur, postponendum est, ut: *moi-même* ego ipse.

Pauca alia Adjectiva *Quantitatis*, ut & *Qualitatis*, etiam præponuntur, ut: *petit garçon* parvus puer, *grand sot* stultus in folio, *sage homme* homo prudens: Nisi tamen istis Adjectivis addatur aliqua particula, vel *circumstantia* quædam; nam tunc indifferenter ponentur antè vel post *Substantivum*. Hinc dicitur, *un tres beau*

jour, vel *un jour tres beau*, *un homme savant comme un Ciceron*, dies amœnissimus, homo æquè doctus ac Cicero.

Nomina *Colorum*, *Figurarum*, *Qualitatum Elementarium*, & *Nationum*, ut & *Participia Verborum*, Substantivis postponuntur, ut: *manteau bleu* pallium cæruleum; *feu chaud* ignis calidus, *eau tiéde* aqua tepida, *Gentilhomme Allemand* Nobilis Germanus, *la langue Italienne* lingua Italica, *la tête cassée* caput fractum, *un rasoir trenchant* novacula acuta.

2. Adjectiva in (*if*) & (*ique*) desinentia Substantivis postponuntur, ut: *un homme pensif* vir cogitabundus, *un homme pacifique* homo pacis studiosus.

Quædam alia indifferenter præponuntur, aut postponuntur, ut: *la Sainte Ecriture*, *l'Ecriture Sainte*, Sacra Scriptura, &c.

Observa tandem quod nonnulla Adjectiva, quæ in propria sua significatione *postponuntur*, & *vice-versâ*, *Metaphoricè* sumpta *præponantur*, ut: *un homme aveugle* vir cæcus, *une aveugle passion* passio inconsiderata: *une chose certaine* res certa, *un certain homme* quidam vir: *viande fade* cibus insipidus, *fade entretien* colloquium indoctum: *terre ferme* continens terra, *ferme propos* constans pro-

po-

positum: *eau froide* aqua frigida, *froide mine* vultus subtristis: *femme grosse* gravida mulier, *grosse femme* mulier obesa: *Le malin esprit* diabolus, *un esprit malin* malitiosus: *chose rare* res rara, *rare esprit* ingenium perdoctum: *sage-femme* obstetrix, *femme sage* mulier prudens: *un simple soldat* gregarius miles, *un homme simple* incautus: *une juppe verte* viridis toga, *une verte reprimande* aspera correctio: *fruit mûr* fructus maturus, *une mûre délibération* propositum probè examinatum &c.

CAP. X.

De Gradibus Comparationis.

NOTA Comparativi gradus est *Plus*, ut: *grand* magnus; *plus grand* major.

Sequentia quæ à *latinâ linguâ* descendunt, exprimuntur uno verbo sine adminiculo dictionis *Plus*: *Bon* bonus, *meilleur* melior, *mauvais* malus, *pire* pejor; deinde *petit* parvus, *moindre*, vel *plus petit*, minor.

Moindre, ad *Qualitatem* personæ refertur, *plus Petit*, ad *Quantitatem*, ut: *les plus petits ne sont pas les moindres*, qui sunt minimi corpore non sunt tamen aliis inferiores.

Ita & eorum *Adverbia*, ut: *bien* benè, *mieux* meliùs, *mal* malè, *pis*, vel, *plus mal* pejùs, *peu* parum, *moins* minus.

Dicito *plus homme de bien*, *plus femme de bien*, vir magis probus, fœmina magis proba; non *homme de mieux*.

NB. Ablativus *Latinorum* resolvitur *Gallicè* per *Nominativum*, cum Particulâ *Que* ut: *Mon frére est plus sage que ma soeur*, meus frater est sapientior meâ sorore, vel quàm mea soror.

Superlativus exprimitur, dum nullâ factâ *Comparatione*, res extollitur cum particularum sequentium aliquâ, *tres*, *bien*, *fort*, quæ sunt synonyma, ut: *tres grand*, *fort grand*, *bien grand*, maximus.

Quando verò plures res simul comparantur, & una aliis præfertur, utimur *Comparativo gradu*, cum *Articulo Definito* ipsi præfixo, & *Comparativus Partitivus* à nonnullis vocatur, ut: *la Rose est la plus belle de toutes les fleurs*, Rosa est pulcherrima florum, *le Lion est le plus fort de toutes les bêtes*, Leo est fortissimus omnium bestiarum.

Sequente Relativo *Qui*, *Que*, adsciscit Verbum sequens in *Conjunctivo*, ut: *c'est le plus généreux que l'on ait jamais vû*, est generosissimus omnium, *voilà le meil-*

meilleur homme qui se puisse rencontrer, ea optimum virum mundi.

Vide Caput XIV. de Syntaxi, ubi adhùc aliquid de *Superlativis* addemus.

Tandem *Eminentissime*, *Illustrissime*, *Reverendissime*, & *Serenissime*, inter *Superlativa* numerari queunt; quanquam impropriè ad *linguam nostram* ea referantur: quippe cum ad *linguam Italicam* propriè pertinent.

CAP. XI.

De Numeris.

NUMERI sunt *Cardinales* sive *absoluti*, *Ordinales*, *Proportionales*, *Collectivi*, & *Distributivi*.

Cardinales.

un	1	onze	11
deux	2	douze	12
trois	3	treize	13
quatre	4	quatorze	14
cinq	5	quinze	15
six	6	seize	16
sept	7	dix-sept	17
huit	8	dix-huit	18
neuf	9	dix-neuf	19
dix	10	vingt	20

vingt & un	21	quatre-vingt	80
vingt deux	22	quatre-vingt un	81
trente	30	quatre-vingt deux	82
quarante	40	quatre-vingt &c.	
cinquante	50	quatre-vingt dix	90
soixante	60	quatre-vingt onze	91
soixante & un	61	quatre-vingt &c.	
soixante & deux	62	cent	100
soixante & &c.		mille	1000
soixante & dix	70	dix mille	10000
soixante & onze	71	cent mille	100000
soixante & douze	72	million	1000000
soixante & &c.			

Séptante, *Nonante*, sunt termini Arithmetici: *huitante*, nihil valet.

Dicimus tamen *les Séptante Interprêtes* Septuaginta Interpretes: non, *les Soixante & dix.*

Observa 1. Dum Numerum aliquem cum dubio proponimus, dicendum est, *un, ou deux*, unum, vel duo, *deux, ou trois*, duo, vel tria; & ita usque ad decem: deinde *dix, ou douze* decem, vel duodecim, *douze, ou quinze* duodecim, aut quindecim, *quinze, ou vingt* quindecim, vel viginti, *vingt, ou trente* viginti, aut triginta, *soixante, ou quatre vingt* sexaginta, vel octoginta, *quatre vingt, ou cent* octoginta, vel centum, &c.

2. Dicimus *dans huit jours* post octiduum,

duum, *dans quinze jours*, (& non *quatorze*,) post duas hebdomadas, *dans un mois*, *six semaines*, *deux mois*. *neuf semaines*, *deux mois & demi*, *trois mois*, (& non *un quart d'an*) *six mois*, *neuf mois*.

3. Aliquid notatu dignum circa Numeros istos, vide infra libr. 3. cap. 16. sub litt. V. ut & etiam supra cap. 3. Observat. 9.

Ordinales.

quantiéme quotus
premier primus
second, *deuziéme* secundus
troisiéme tertius

Et ita usque ad *vingtiéme*: Postea dicendum *vingt & uniéme*, *vingt deuziéme*, & non *vingt & premier*, *vingt second*.

Loquendo de *Horis*, utimur *Cardinali Numero*, non *Ordinali*, ut: *il est six heures*, *neuf heures*, *midi*, *minuit* (non *douze heures*,) est hora sexta, nona, duodecima, &c.

Proportionales.

simple simplex
double duplex
triple triplex
quadruple quadruplex
centuple centuplum.

Cætera non sunt in usu, & eorum loco dicimus, *cinq fois plus*, *six fois plus*, quinquies plus, &c.

Collectivi.

un à un alternatim	*couple*	par
deux à deux bini	*paire*	
six à six seni	*demi-douzaine* sesquiduodenus.	
sept à sept septeni	*huitaine* octonarius	
&c.	&c.	

In Poësi dicitur, *un Quatrain* Poëma constans quatuor versibus, *un Sixain* sex, *un Huitain* octo, *un Dizain* decem.

Et loco dicendi *une Centaine*, vel *la Centaine*, dicitur nonnunquam *un Cent*, *le Cent*, ut: *combien vendez-vous le cent de ces pommes?* quanti vendis centum ex illis malis? *le quartron de ces noix* viginti quinque ex istis nucibus.

Tandem *Paire* de rebus paribus ordinariò conjunctis dicitur, ut: *une paire de souliers* par calceorum: *Couple* de rebus quidem paribus, sed non semper conjunctis, ut: *une couple d'oeufs*, par ovorum.

Diminutivis.

Substantiva & *Adjectiva Masculina* suum diminutivum in (*et*) & (*elet*) faciunt, ut *livre* liber, *livret* libellus, *manteau* pallium, *mantelet* palliolum.

Fo

Fœminina in (*ette*) & (*elette*) ut *femme* mulier, *femmelette* muliercula, *fille* puella, *fillette* puellula.

Sequentia sunt notanda.

Arbre arbor, *arbrisseau* arbuscula, *âne* asinus, *ânon* asellus, *Berger* pastor ovium, *Bergerot* adolescentulus, *Bergére* ovium custos, *Bergeronnette* adolescentula custos; *Barbeau* barbus, *Barbillon* barbellus, *beau* pulcher, *bellot* bellulus, *belle* formosa, *bellotte* subelegans, *Chapon* capus, *chaponneau* capus junior, *chambriére* ancilla, *chambrillon* ancillula, *Chat* felis, *chatton* catulus, *Diable* diabolus, *diablotin* demonculus, *Lapin* cuniculus, *lapreau* cunicellus, *Liévre* lepus, *levraut* lepusculus, *Lion* leo, *Lionceau* leunculus, *Loup* lupus, *louveteau* lupi catulus, *Pigeon* pullus columbarum, *pigeonneau* pullulus, *Ruë* platea, *ruëtte*, vel *ruëlle* plateola.

Cap. XII.

De Pronominibus.

Pronomina distribuuntur in *sex Ordines*; & sunt *Personalia*, *Possessiva*, *Demonstrativa*, *Relativa*, *Interrogativa*, & *In-*

Indefinita: Quæ dividuntur iterum in *Conjunctiva* & *Absoluta*.

Pronomina Personalia Conjunctiva.

Singularis.	*Pluralis.*
Nom. *Je* Ego	Nom. *nous* nos
Dat. *me* mihi	Dat. *nous* nobis
Acc. *me* me.	Acc. *nous* nos
Singularis.	*Pluralis.*
Nom. *Tu* tu	Nom. *vous* vos
Dat. *te* tibi	Dat. *vous* vobis
Acc. *te* te	Acc. *vous* vos.

Singular.

Nom. *il*, *ou elle*, ille, vel illa.
Dat. *lui* ipsi.
Acc. *le*; *ou la*, illum, illam.

Pluralis.

Nom. *ils*, *ou elles*, illi, vel illæ.
Dat. *leur* ipsis.
Acc. *les*, illos, vel illas.

Pronomen (*se*) sui, sibi, se, facit Gallicè in omnibus casibus (*se.*)

Hæc Pronomina carent *Genitivo* & *Ablativo*, ut videri potest; si autem istis casibus opus sit, recurrendum ad *Pronomina Personalia Absoluta.*

In Oratione *Rectâ*, id est, non *Interrogativâ*, Verbis præponuntur, ut: *je me confesse* confiteor, *tu me fais sçavoir* tu

tu mihi notum facis, *vous m'honnorez* tu me honoras: ut & his duobus Adverbiis *Voici*, *Voila*, en, ecce, ut: *me voici* ecce me, *le voila* ecce eum.

1. Excipe *Imperativum modum*, absque Negatione, cui postponuntur, ut: *Prenez-la* cape eam, *signifiez-le nous* notum fac nobis illud, *faites-le leur savoir*, fac illud ipsis manifestum. Nisi accedat aliud Verbum etiam in *Imperativo*, intercedente particulâ aliquâ *Conjunctivâ*, aut *Disjunctivâ*; tunc enim indifferenter ante vel post *Verbum* ponetur Pronomen, ut: *allez la querir*, *&* *lui donnez*, vel *&* *donnez lui*, quære illam & dato illi.

Sed loco *Me*, & *Te*, utendum est, *Moi*, & *Toi*, ut: *tenez-moi* teneas me, *connois-toi toi-même*, nosce te ipsum. Nisi subsequatur immediatè particula (*en*) ut, *apportez m'en*, affer mihi ex illis, *réjouis t'en*, gaudeto ob id.

An rectè dicatur *donnez m'y* da mihi ibi, *menez m'y* duc me eò, vide infra libr. 3. cap. 16. sub lit. M.

Dum Phrasis est *Negativa*, Pronomen Verbo præponitur, ut: *ne la prenez pas* ne eam capias.

2. *In Interrogatione* factâ, aut *Repetitione*, ut: *avez-vous* habes-ne, *dit-il* inquit ille, *cela dis-je* illud inquam.

3. Op-

3. Optando, ut: *ainsi soit il* amen, *que ne suis-je mort* utinam mortuus essem!

Vel præcedentibus hisce Adverbiis *si*, pro tamen, *néanmoins*, *toujours*, *aussi*, *peut-être*; &c. ut: *si faut-il croire que*; tamen credendum est quod, *toujours ne viendrez vous pas* æquè bene non venies.

Observa 1. *Vous* pro *Tu* usurpatur Urbanitatis gratia, *Nomenque* in singulari adsciscit; licèt *Verbum* in plurali ponatur, ut: *vous étes mon ami* tu es meus amicus.

2. *Nomine* præposito, *Pronomen* tertiæ personæ abesse debet, ut: *l'homme a créé à l'image de Dieu*, non, *l'homme il est*, &c. homo est creatus ad imaginem Dei.

Verùm dum fit *Interrogatio*, *Pronomen* postponitur *Nomini & Verbo*, ut: *l'Homme est-il créé?* Homo est-ne creatus?

Personalia Absoluta.

	Singul.	*Plurale.*
Nom. Acc.	*moi* ego	*nous* nos
Gen. Abl. *de*	*toi* tu	*vous* vos
Dat. *à*	*lui* ipse	*eux* ipsi
	elle ipsa	*elles* ipsæ.
	soi se	

Hæc sine *Verbo* construuntur, vel ei postponuntur, ut: *de qui parlez-vous* de quo loqueris? *De toi*, de te, *de lui*

de eo, *d'elle*, de eâ, *d'eux*, de ipsis.

A qui parlez-vous? cum quo loqueris?

A lui cum ipso, *à elles*, *à eux* cum ipsis.

Cum Præpositionibus, *Si Dieu est contre moi, qui sera pour moi?* Si Deus est contra, me, quis erit pro me?

Cum Verbo *Parler* loqui, utimur aliquando *Personalibus Absolutis*, ut: *il a parlé à moi* locutus est mecum, *il parlera à vous* alloquetur te.

Cum Verbo *Etre*, pro *apartenir* pertinere, utendum est etiam *Absolutis Pronominibus*: sic cum Verbo *Boire* bibere, *Penser* cogitare, *fier* confidere.

Prætereà cum Verbis Reciprocis adhibentur *Personalia Absoluta*, si eà in Dativo regantur, ut: *je me recommande à vous* commendo me tibi, *je m'offrirois à eux si &c.* offerrem me illis si &c.

Sic Absoluta usurpantur quandò Verbum habet duo Regimina, ut: *je le recommande à vous & à lui* cum tibi & illi commendo.

Tandem dum *Pronomen Personale* immediatè *Verbo* præponi non potest, loco *je*, *tu*, *il*, utendum est *moi*, *toi*, *lui*, ut: *moi qui suis votre serviteur*, ego qui sum tuus servus, *lui étant tombé malade fit venir ses amis*, cum ipse incidisset in morbum, convocavit amicos suos.

Idem obtinet quandò Verbum habet plures Nominativos, ut: *Eux, elle, & moi sommes encore en vië*, vel *nous sommes*, &c. illi, illa, & ego, adhuc vivimus.

Cap. XIII.

De Possessivis.

Possessiva Conjunctiva.

Singularis.

		Mascul.	*Fœmin.*
Nom. & Acc.		*mon* meus	*ma* mea
Gen. & Abl.	*de*	*ton* tuus	*ta* tua
Dat.	*à*	*son* suus	*sa* sua.

Communis Gen.

Nom & Acc.		*notre* noster, vel nostra
Gen. & Abl.	*de*	*votre* vester, vel vestra
Dat.	*à*	*leur* ipsorum, vel ipsarum.

Pluralis.

Communis Gen.

Nom. & Acc.		*mes* mei, meæ
Gen. & Abl.	*de*	*tes* tui, tuæ
Dat.	*à*	*ses* sui, suæ
		nos nostri, vel nostræ
		vos vestri, vel vestræ
		leurs ipsorum &c.

Hæc cum *Substantivis* construuntur; ut;

ut: *mon Pére* Pater meus, *ma Mére* Mater mea, *son livre* suus liber.

Nos amis sont vos ennemis, nostri amici sunt vestri Inimici.

Licèt *mon*, *ton*, *son*, sint Pronomina Substantivis *masculini generis* præponenda, tamen locum habent etiam ante Nomina *fœminini generis* quæ incipiunt à *Vocali*, aut (*H*) *muto*, ut: *mon ame* mea anima, *ton épée* tuus gladius, *son hôtesse* hospita sua.

Excipe, *amië*, & *amour* pro personâ amatâ, ut: *m'amië*, *m'amour* corculum meum.

Son, *Sa*, *Ses*, *Leur*, *Leurs.*

Hæc sunt benè notanda quoad usum.

Utimur *son*, *sa*, cùm de uno *Possessore* & unâ re *Possessâ* est quæstio, ut: *l'avaricieux aime moins son Dieu que sa bourse* avarus Deum suum minus diligit quàm crumenam suam.

Ses, cùm de uno *Possessore* & rebus plurimis *Possessis*, ut: *le bon pére châtië ses enfans*, bonus pater castigat liberos suos.

Leur, cùm de pluribus *Possessoribus* & de unâ re *Possessâ* agitur, ut: *Les Etats de ces Provinces ont conservé leur liberté au prix de leur sang*, Domini Ordines harum

rum Provinciarum libertatem suam tuiti sunt pretio sanguinis sui.

Leurs cum de pluribus *Possessoribus* & rebus plurimis *Possessis*, ut: *Les Rois ne dépendent pas de leurs sujets*, Reges non dependent à subditis suis.

Hæc Pronomina non usurpantur ubi superflua forent, ut: *Rendez-moi mon livre que je vous ai prêté*: Dicito, *le livre*, redde mihi librum quem tibi commodavi.

Nec dicendum *j'ai mal à mon ventre, à ma tête*, doleo ventre, capite; dicito, *au ventre, à la tête.*

Possessiva Absoluta.

Masc. Gen.

Nom. & Acc.	*le*	*mien*	meus
Gen. & Abl.	*du*	*tien*	tuus
Dat.	*au*	*sien*	suus

Fœm. Gen.

Nom. & Acc.	*la*	*mienne*	mea
Gen. & Abl.	*de la*	*tienne*	tua
Dat.	*à la*	*sienne*	sua

Masc. Gen.

Nom. & Acc.	*le*	*nôtre*	noster
Gen. & Abl.	*du*	*vôtre*	vester
Dat.	*au*	*leur*	ipsorum.

Fœm.

Fœm. Gen.

Nom. & Acc. *la* { *nôtre* noſtra
Gen. & Abl. *de la* { *vôtre* veſtra
Dat. *à la* { *leur* ipſarum

Pluralis.

Maſc. Gen.

Nom. & Acc. *les* { *miens* mei
Gen. & Abl. *des* { *tiens* tui
Dat. *aux* { *ſiens* ſui.

Fœm. Gen.

Nom. & Acc. *les* { *miennes* meæ
Gen. & Abl. *des* { *tiennes* tuæ
Dat. *aux* { *ſiennes* ſuæ.

Com. Gen.

Nom. & Acc. *les* { *nôtres* noſtri, vel noſtræ
Gen. & Abl. *des* { *vôtres* veſtri, vel veſtræ
Dat. *aux* { *leurs* ipſorum, vel ipſarum.

Hæc, ſine *Subſtantivis* conſtruuntur; id eſt, uſurpantur quandò *ſubſtantiva* ſubaudiuntur, ut: *il faut rendre à chacun le ſien* unicuique ſuum tribuendum eſt, *j'aporterai du Mien, & vous du Vôtre* ego de meo tribuam, & tu de tuo.

CAP. XIV.

De Demonstrativis.

Demonstrativa Conjunctiva.

Singul.

Masc. Gen.

Nom. & Acc.		
Gen. & Abl. *de*	}	*Ce*, *Cet* hic, vel ille
Dat. *à*		

Fœm. Gen.

Nom. & Acc.		
Gen. & Abl. *de*	}	*Cette* hæc, vel illa.
Dat. *à*		

Plural.

Utriusque Generis.

Nom. & Acc.		
Gen. & Abl. *de*	}	*Ces*, hi, hæ, illi, illæ.
Dat. *à*		

Ce præponitur *Substantivis* à *Consonanti* incipientibus, ut: *ce cheval* hic equus.

Cet verò usurpatur ante *Substantiva* à *Vocali*, *vel* (*h*) *muto* incipientia, ut: *cet enfant* ille puer, *cet homme* ille vir.

Nota quod *Ce* positum pro *Cela*, vel *Ceci*, id est *Neutraliter* sive *Substantivè*, ab-

absolutè usurpatur, & caret Numero plurali, *Relativumque* post se petit, ut: *ce que vous dites est bon*, id quod dicis est bonum, *ce à quoi vous pensez, & de quoi vous parlez, ne s'accordent pas*, illud quod cogitas, & de quo loqueris, non conveniunt.

Sine *Relativo* utendum est *Ceci* hoc, *Cela* illud, ut: *ceci m'agrée* hoc mihi placet: *cela me déplait* illud mihi displicet.

Ce ponitur etiam aliquando *Substantivè* cum Verbo *Etre*, ut videre est infra libr. 3. cap. 1.

Demonstrativa Absoluta.

Masc. Gen.

	Sing.	Plur.
Nom. Acc. / Gen. Abl. *de* / Dat. *à*	*Celui* ille.	*Ceux* illi.

Fœm. Gen.

	Sing.	Plur.
Nom. Acc. / Gen. Abl. *de* / Dat. *à*	*Celle* illa.	*Celles* illæ.

Cettui exoluit, æquè ac ipsius Fœminum, *Cette*, *Absolutè* positum.

Hæc sine *Substantivis* construuntur, & post se *Relativa* ordinariò admittunt, ut

celui que vous aimez: celle qui vous aime, ille quem amas: illa quæ te amat.

Adduntur *ci*, vel *là*, ad majorem *Demonstrationem*; sed absente *Relativo*, ut: *Celui-ci* hic, *Celui-la* ille, *Celle-ci* hæc, *Celle-là* illa, *Ceci* hoc, *Cela* illud.

Ubi satis apparet quod (*ci*) rem proximam, & (*là*) remotam designat, ut: *j'aime mieux ce livre-ci, que celui-là* malo hunc librum illo, *Je mange plus volontiers de cette viande-ci, que de celle-la*, vescor libentius hâc carne, quam illâ:

Patet etiam per hæc exempla, quod *ci*, & *là*, Pronominibus *Conjunctivis*, intermedio *Substantivo*, ut: *cet homme-ci, cette viande-ci*: *Absolutis* vero *immediatè*, ut: *celui-ci, celle-la*, subjungantur.

Cap. XV.

De Relativis.

Qui, utriusque generis, & numeri.

Nom.		*Qui*, qui, quæ
Gen. & Abl.	*de*	*Qui*, cujus, à quo, vel à quâ, quorum, quarum, & à quibus.
Dat.	*à*	*Qui*, cui, quibus,
Accus.		*Que*, quem, quam, quos, quas.

Masc.

Masc. Gen.

Nom. Acc.	*lequel*, qui, quem
Gen, Abl.	*duquel*, cujus, à quo
Dat.	*auquel*, cui.

Plur. Num.

Nom. Acc.	*lesquels*, qui, quos
Gen. Abl.	*desquels*, quorum, à quibus
Dat.	*auxquels*, quibus.

Fœm. Gen.

Nom. Acc.	*laquelle*, quæ, quam
Gen. Abl.	*de laquelle*, cujus, à qua
Dat.	*à laquelle*, cui.

Plur. Num.

Nom. Acc.	*lesquelles*, quæ, quas
Gen. Abl.	*desquelles*, quarum, à quibus
Dat.	*auxquelles*, quibus.

Utriusque Gen.

Nom. Acc.	*Quoi*, qui, quæ, &c.
Gen. Abl. *de*	*Quoi*, cujus, &c.
Dat. *à*	*Quoi*, cui.

Præter hæc tria Pronomina Relativa, *qui*, *lequel laquelle*, *quoi*, enumerantur etiam inter *Relativa*;

Le, *La*, *Les*, *Y*, *En*, *Dont*, *Ou* & *Que*.

De quorum omnium usu mox videbimus;

mus; sed priùs aliquid dicemus de Pronomine *Quoi*, *Qui*, & *Lequel*.

Pronomen *Quoi* rarissimè usurpatur in *Nominativo* & *Accusativo*: In *Genitivo* autem & *Ablativo* usurpatur tantummodò in phrasibus nonnullis in quibus relationem habet ad *Rien*, vel ad *Ce*, *Substantivè* positum, ut: *c'est de quoi il est le maitre*, hoc ipsum est de quo potest pro arbitrio disponere. In *Dativo* eundem fermè usum retinet; id est, non adhibetur commodè, nisi ubi relationem habet ad *Rien* vel ad *Ce*, *Substantive* positum, ut: *il n'y a rien à quoi je sois plus porté*, ad nihil magis feror. Dicitur tamen etiam *le mal à quoi il est sujet* malum cui obnoxius est, *c'est une objection à quoi il faut répondre*, objectio est ad quam respondendum est: Verùm in his & similibus exemplis meliùs fortè adhiberentur Pronomina, *auquel*, *à laquelle*. Ita docet Eruditissimus *D. Desmarais* in sua Grammat. pag. 288.

Qui, & *Lequel*, in eo differunt, quod *Qui*, in Casibus Obliquis *Personis* tantum tribuatur, ut: *c'est une personne de qui j'ai reçu beaucoup de faveurs*, is est à quo multis affectus fui favoribus.

C'est un ami à qui j'ai donné mon cœur, amicus est cui cor meum dedi.

Non.

Non vero, *c'est un cheval de qui*; sed *dont*; Non *à qui*, sed *auquel*.

Idem intellige de rebus *inanimatis*; itaque non dices, *c'est un jardin de qui je retire beaucoup de fruits*, sed *duquel*, vel *dont*, hortus est ex quo multos colligo fructus.

Neque, *c'est une Vertu à qui vous êtes fort porté*; sed *à laquelle*, est virtus ad quam valde propensus es.

Excipe Res per *Prosopopœiam* animatas, & *Phrases Personales*: ut: *la Renommée de qui vous faites tant d'estime* fama quam tanti facis.

Voila une fleur à qui je me suis donné, ecce florem cui me ipsum dedi.

Utimur tamen aliquando Pronomine *lequel*, in Casibus obliquis, dum loquimur de Personis: Hoc accidit præsertim in *Genitivo*, & *Ablativo*; si scilicet Pronomen à *Subjecto* suo separetur per *Attributum*, ut: *l'homme, la vertu duquel j'estime tant*, homo, virtutem cujus ego tanti facio, *la parente, les efforts de laquelle vous ont rendu hureuse*, cognata cujus conatibus &c.

Si autem *Attributum* illud quod Pronomen à suo *Subjecto* separat, sit in *Dativo* vel *Ablativo*, tunc indifferenter utemur Pronomine *duquel*, vel *de qui*, ut:

 c'est

c'est l'homme a l'amitié de qui, vel *duquel*, homo est cujus amicitiæ, *la femme de la fidelité de laquelle*, vel *de qui*, uxor à cujus fidelitate.

Sic in *Dativo* dicitur, *c'est un homme auquel il n'y a rien à redire*, nihil in hoc homine increpandum reperies.

Etiam in *Accusativo* optimè de Personis accipitur *lequel*, si à *præpositione* regatur; ut: *l'homme sur lequel je me confiois*, vir in quo confidebam.

Sic usurpatur etiam *Lequel*, & non *Qui*, dum duo *Substantiva* diversi generis præcedunt, & *Relativum* ad remotius refertur, ut; *voila l'opinion de l'Auteur, laquelle je vous prië de suivre*, & non, *que je vous prië de suivre.*

Le, La, Les.

Si *Nominibus* præponantur, sunt *Articuli*, ut: *le Ciel* cœlum, *la terre* terra, *les hommes* homines, *les femmes* fœminæ.

Si *Verbis* præponantur, sunt vel *Pronomina Personalia*, de quibus dictum suprà cap. XLI. vel *Relativa*, ut apparet ex exemplis sequentibus, & præponuntur *Verbis Accusativum* exigentibus, ut: *priez vous Dieu?* oras-ne Deum, *Oui*, *je le prië tous les jours* maximè illum oro quotidiè.

Avez-vous la crainte de Dieu devant les

les yeux? habes-ne timorem Dei ob oculos? *Oui, je l'ai*, imò habeo.

Lisez-vous la Sainte Ecriture? Legis-ne Sacram Scripturam? *oui, je la lis, non, je ne la lis pas*, sic, eam lego, non, non lego eam.

Cherchez-vous les honneurs? quæris-ne honores? *oui, je les cherche*, sic eos, quæro.

Aimez-vous les bonnes lettres? amas-ne bonas literas? *oui, je les aime*, imò, eas amo.

Dantur tamen casus in quibus *le, les*, & fortè etiam, *la*, præponuntur *Verbo*, quamvis ab eodem non regantur, ut: *vous étes riche & je ne le suis pas*, dives es tu, non ego, *ce les sont*, Ii ipsi sunt, *ma mere est malade, ma soeur la*, (vel secundum alios *le*) *deviendra aussi*, mater mea morbo correpta est, sic erit etiam soror mea.

An dicendum sit *ma mere est malade, ma soeur la deviendra aussi*, vel *le deviendra aussi?* vide infra libr. 3. cap. 16. sub litt. L.

Y.

Præponitur *Verbis* quæ regunt *Dativum*, ut: *êtes vous porté à la Vertu?* teneris-ne Virtutis amore? *Oui, j'y suis porté* imò, teneor.

Refert etiam locum *in Quo* & *ad Quem*, ut: *Monsieur est-il au logis?* estne Dominus domi? *oui, il y est*, imò, est. *Ira-t-il à Paris, en France?* ibit-ne Parisios, in Galliam? *non, il n'y ira pas*, non ibit.

Hæc particula Relativa (*Y*) non usurpatur de *Personis*, nisi in his & similibus casibus, *c'est un homme dangereux, il ne faut pas s'y fier*, homo est periculosus, non est illi fidendum, *je n'ai pas affaire à lui, car tous ceux qui y ont eu affaire ont été malhûreux*, nihil cum illo negotii habeo, omnes enim qui cum eo &c. *attachez vous à lui, & attachez vous y tout de bon*, adhære illi, & quidem seriò. In quibus omnibus casibus (*y*) ponitur pro *à lui:* Verùm *à lui* hic non est verus Dativus, ut observat rectè *D. Desmarais* in dict. Grammat. pag. 292. junge ibid. pag. 224. 225. & pag. 240. 241. ubi examinatur quandònam *Dativus* potest dici *verus & purus*.

En, id est, illius, illorum, illarum, de illo, illâ, de illis.

1. Denotat *Personam*, aut *Rem*, ut: *Qu'avez-vous reçu de Monsieur?* Quid à Domino accepisti? *J'en ai reçu*, &c.

Que

Que croïez-vous de cela? Quid credis de eo? *j'en crois*, credo.

2. *Locum* refert, ut: *venez-vous de Paris*, venis-ne Parisiis? *j'en viens*, ita venio.

3. Refertur ad *partem* rei alicujus, ut: *avez-vous du pain?* habes-ne panem, *j'en ai*, habeo.

Si autem de pane integro est quæstio, dicendum, *avez-vous le pain?* habes-ne panem, & respondendum, *je l'ai.*

Observa, *il y en a* sunt nonnulli.

C'est un vice d'etre avare, c'en est un aussi d'être trop libéral, vitium est avaritia, vitium est etiam nimia liberalitas.

Tout le monde m'en veut, omnes in me excandescunt.

De hâc particulâ, plura vide apud *D. Desmarais*, dict. Grammat. pag. 293. & seq.

Dont.

Usurpatur pro *cujus*, *quorum*, *quarum*, *de quo*, *de quâ*, *de quibus*, ut: *l'épée dont vous m'avez blessé*, ensis quo me sauciasti.

Les maisons dont vous m'avez parlé, domus de quibus locutus es me-cum.

Dicitur etiam de *Personis*, ut: *l'homme dont*, vel *de qui vous*, homo de quo tu, *la femme dont*, vel *de qui*, *vous avez pris le livre*, fœmina cujus librum abstulisti.

listi. Vide *D. Desmarais* in dicta Grammat. pag. 285. & 289.

Où.

Ponitur etiam eleganter pro *auquel*, vel *dans lequel*, sive pro *mascul.* sive pro *fœmin. singulari*, aut *plurali*; id est, loco *Dativi* vel *Ablativi* cum *Præpositione* (*in*) ut: *le triste état où je vous ai laissé*, meliùs quàm, *auquel*, tristis status in quo te reliqui.

De hâc *Particulâ*, plura possunt videri apud *D. Desmarais* dict. Grammat. pag. 289. & seq.

Que.

Adhibetur aliquando pro *Dativo*, *a qui*, *auquel*, sive in *singulari*, sive in *plurali*, *mascul.* aut *fœmin.* ut: *c'est a vous que je parle*, tu ipse es quem alloquor.

Accipitur etiam eodem modo pro *Ablativo*, ut: *c'est d'elles qu'on parle*, illæ sunt de quibus sermo habetur.

Hoc autem accidit tantummodo quando *Subjectum*, sive *Terminus relationis* est in *Dativo*, vel *Ablativo*, ut patet ex allatis exemplis.

Cap. XVI.

De Interrogativis.

Interrogativa Conjunctiva.

Singularis.

	Masc.		Fœm.
Nom. & Acc.			
Gen. & Abl. *de*	*Quel?* quis?		*Quelle?* quæ
Dat. *à*			

Plural.

	Masc.		Fœm.
Nom. & Acc.			
Gen. & Abl. *de*	*quels?* qui?		*quelles?* quæ
Dat. *à*			

Hæc *Substantivis* sunt præponenda, ut: *Quel livre avez-vous?* quem librum habes? *Quelle faveur, prétendez-vous?* quem favorem prætendis? *Quelles gens sont-ce la?* Quales homines sunt ibi?

Interrogativa Absoluta.

Masc. Gen.

Nom. & Acc.	*lequel* quis
Gen. & Abl.	*duquel* cujus.
Dat.	*auquel* cui.

Fœm. Gen.

Nom. & Acc.	*laquelle* quæ
Gen. & Abl.	*de laquelle* cujus
Dat.	*à laquelle* cui.

Plural.

	Masc.	*Fœm.*
Nom. & Acc.	*lesquels* qui	*lesquelles* quæ
Gen. & Abl.	*desquels* quorum	*desquelles* quarum
Dat.	*auxquels* quibus	*auxquelles* quibus.

Utriusque Generis, & Numeri.

Nom. & Acc.	Qui Quis, quæ &c.
Gen. & Abl. *de*	
Dat. *à*	
Nom. & Acc.	Quoi Quid?
Gen. & Abl. *de*	
Dat. *à*	

Quoi, *Que*, Neutraliter sumuntur, & Rei, non Personæ, inserviunt, ut: *Que dites-vous?* quid dicis? *Qu'est cela?* Quid hoc est.

Que usurpatur solum in *Nominativo*, vel *Accusativo* casu: In cæteris *Casibus* utimur Pronomine Interrogativo *Quoi*, cum *Particulis*, *de*, *à*, ut:

De

De quoi parle-t-on? cujus rei fit mentio?

A quoi passerons-nous le tems? quomodo tempus teremus?

Qui, & *Lequel*, differunt in eo quod, *Qui*, de magis Universali ponatur, *Lequel*, de Peculiari, ut *Qui a fait cela?* Quis hoc fecit? *un de mes freres*, unus fratrum meorum: *Lequel?* quis eorum:

Hæc Interrogativa junguntur quoque Verbis *Savoir*, & *ne Savoir pas*, ut:

Je ne sais quel livre c'est, nescio qualis liber sit.

Je ne sais lequel choisir, nescio quem eligam.

Nous savons qui vous êtes, qui elle est, scimus qui tu es, quæ illa est.

C'est une admirable chose, que ce je ne sais quoi, mirum est illud nescio quid.

CAP. XVII.

De Indefinitis.

INDEFINITA *Personam*, aut *Rem* aliquam Incertam significant, & sunt *Conjunctiva*, vel *Absoluta*.

Indefinita Conjunctiva.

Sunt sequentia.

Quelque aliquis, *Quelconque* ullus, *Chaque*

que quilibet, *Aucun* ullus, *Nul* nullus, *Certain* quidam, *Autre* alius, *Plusieurs* plurimi, *Tout* omnis, *Tel* talis, *Même* ipse.

Quæ cùm *Substantivis* construuntur, & *Articulo Indefinito* inflectuntur, eorumque usus per exempla sequentia demonstrabitur.

Quelque, ut: *avez-vous quelque livre* habes-ne aliquem librum, *quelque chose* aliquam rem, *quelques beaux ouvrages* aliqua egregia opera?

Quelque sumitur aliquandò, non pro *aliquis*, sed pro *quantumvis*, *quantumcumque*, *qualiscumque*, & tunc ante *Adjectivum* cùm Verbo *Etre*, est Indeclinabile, & quasi Adverbium, ut: *quelque riches qu'ils soient*, quantumvis divites sint: Ante *Substantivum* declinatur, ut: *quelques perfections qu'il ait*, qualescumque perfectiones habeat.

Si autem, *quelque*, jungatur cum *Substantivo & Adjectivo*, vel cum *Adjectivo & Substantivo*, & illud *Substantivum* regatur à *Verbo Activo*, tunc, *quelque*, erit semper Declinabile, ut in exemplo jàm allato, *quelques perfections qu'il ait*, & in aliis, ut: *quelques grandes actions qu'il ait faites*, quantaslibet actiones ediderit, *quelques affaires importantes qu'il ait à expédier*, quantivis momenti negotia

tia expedienda habeat. Ita *D. Desmarais* in dict. Grammat. pag. 317. & seqq.

Dicitur etiam interdum *quelque*, pro *environ*, circiter, ut: *Ils étoient quelque cinquante hommes* erant circiter quinquaginta viri. Verum iste modus loquendi in sermone familiari tantum obtinet, & solummodò ante *Numeros Cardinales* sive *Absolutos*.

Quelconque, ut: *je ne vois raison quelconque en lui* nullam in eo video rationem.

Chaque, ut: *Chaque jour a son nom* quilibet dies habet nomen suum.

Et non usurpatur in *plurali numero*, nisi cum *Nominibus singulari* carentibus.

Aucun, ut: *je n'ai lû aucun Auteur, qui m'agrée tant, &c.* nullum legi Auctorem, qui mihi ita arrideat, &c.

Usurpatur semper *Negativè*; nec dicas, *aucuns vous chérissent*, sed, *quelques-uns*.

Nul, *nulle*, ut: *vous n'avez nulle occasion*, *nul sujet de vous plaindre* nullam habes occasionem querendi;

Usurpatur pro *Pas un*, *Point de*.

Certain, ut: *un certain Cavalier* quidam nobilis, *une certaine Dame* quædam matrona, *il y a des certaines gens* sunt nonnulli.

Autre, ut: *un autre homme* alius vir, *une autre femme* alia mulier, *je n'ai point d'au-*

d'autres livres, *d'autres pensées*, nullos alios habeo libros, alias cogitationes.

Plusieurs, ut: *plusieurs mois*, *plusieurs années* multi menses, anni.

Et est semper *plur. num.* & *utriusque generis*.

Force, pro *beaucoup*, nihil valet.

Tout, ut: *tout homme*, *toute femme*, quilibet vir, quælibet mulier, *Toute la terre* omnis terra.

Tout sumitur aliquandò pro *quamquam*, *licèt*, *quantumvis*, *omninò*; in quibus omnibus significationibus, *Tout* est Indeclinabile ante *Nomina masculina* sive *Singularis* sive *Plural. numeri*: declinatur autem ante *Nomina fœminina Numeri Pluralis* per *Consonantem* incipientia. Vide Reverendiss. Patrem *Buffier* in suâ Grammat. pag. 217. & seq.

Tel, *Telle*, ut: *j'aime un tel homme*, *une telle femme*, amo talem virum, talem fœminam: *c'est un livre tel quel*, est liber mediocris bonitatis: *Tel que vous soiez* qualiscumque sis: *Tel se plaint qui n'est point malade*, talis queritur qui non ægrotat.

Même, *mêmes*, ut: *je le ferai moi-même* ego ipse faciam: *ils le verront eux-mêmes*, ipsimet videbunt; *Le Prince même y étoit*, Princeps ipse intererat.

Con-

Conjunctum *Verbis* fit Conjunctio, seu Adverbium, ut: *& même il pleuroit* quin etiam flebat; sed tunc debet scribi, sine (*s*.)

Vide Cap. de Ordine *Subst.* & *Adject.*

Indefinita Absoluta.

Sunt *Quelqu'un* aliquis, *Chacun* quilibet, *Quiconque* quicunque, *Autrui* alter, *Personne* nemo, *Pas un* nullus.

Quelqu'un, ut: *quelq'uun vous demande* aliquis te petit: *voila de belles fleurs, en voulez-vous quelques-unes* en pulchros flores, cupis-ne habere aliquos.

Chacun, ut: *chacun cherche son profit* quilibet quærit suum commodum. *Chacun aime sa chacune* quilibet amat suam amasiam.

Quiconque, ut: *quiconque vous a dit cela a menti* quicunque tibi illud dixit mentitus est.

Autrui, ut: *je ne veux rien d'autrui* nihil volo ab alio.

Personne, ut: *personne n'est parfait* nemo est perfectus, *je ne connois personne, qui l'ose entreprendre* neminem novi, qui illud suscipere audeat.

In hac significatione caret *plurali numero*, & est semper *masc. gen.*

Pro *Persona* Latinorum, est *fœm. gen.* ut:

ut: *la personne que vous aimez, est arrivée*, illa persona quam diligis, venit.

Pas un, ut: *pas un d'eux ne viendra* nullus eorum veniet.

LIBER TERTIUS.

CAP. I.

De Verbis.

VERBUM est Dictio quæ significat, *Esse*, *Agere*, vel *Pati*, cum circumstantiis *Temporum*, *Præsentis*, *Præteriti*, & *Futuri*.

Verbum est, vel { Activum, ut *j'aime* / Passivum, ut *je suis aimé*. }

Activum est, vel { *Transitivum*, cujus actio transit in subjectum externum, ab Agente distinctum; ut: *aimer Dieu* Deum amare. / *Neutrum*, quod denotat actionem sine motu exteriori animi, aut corporis, & nullum casum regit, ut: *dormir* dormire. }

Re-

Activum est, vel { Reflexivum, vel Reciprocum quod actionem suam reflectit in agentem ipsum; & ita unum & idem *agit* & *patitur*; id quod à Philosophis vocatur *actio immanens*, ut: *s'aimer*, *se fraper*, se amare, se percutere. }

Præterea duo sunt Verba, quæ *Auxiliaria* vocantur, quia nulla Verba conjugari possunt absque auxilio Verborum illorum: Scilicet *Avoir* habere, & *Etre* esse.

Horum igitur Conjugationem præmittemus.

Avoir in Temporibus Compositis *Sibi ipsi* inservit, ut & Verbo *Etre*, Verbisque *Transitivis*, & *quibusdam Neutris*.

Infinitivus.

Avoir *Habere.*

Participia.

aiant *habens* { *activum*
eu *habitus* { *passivum*
& pronuntiatur quasi scriptum esset (*u.*)

Indicativus.

Præsens.

Sing.	Plur.
j'ai	nous avons
tu as *habeo*	vous avez *habemus*
il a	ils ont, *uti* 'is ont.

Imperfectum.

j'avois, *uti* j'avais	nous avions
tu avois *habebam*	vous aviez *habebam[us]*
il avoit	ils avoient, *quasi* i avêt.

Perfectum simplex.

j'eus, *uti* j'ûs	nous eumes
tu eus *habui*	vous eutes *habuimus*
il eut	ils eurent.

Perfect. Compositum.

j'ai eu, *uti* û	nous avons eu
tu as eu *habui*	vous avez eu
il a eu	ils ont eu

Plusquam perfect.

j'avois / tu avois / il avoit } eu *habueram* { n. avions / v. aviez / ils avoient } e[u]

Futurum.

j'aurai	nous aurons
tu auras *habebo*	vous aurez
il aura	ils auront

5. *Imperativus.* 8.

. . . .	aïons
aïe *habe*	aïez *habeamus*
qu'il ait	qu'ils aïent.

Conjunctivus.

Præsens.

j'aïe	nous aïons
tu aïes *habeam*	vous aïez
il ait	ils aïent.

1. *Imperfectum Optativi.*

j'eusse	nous eussions
tu eusses *haberem*	vous eussiez
il eût	ils eussent

2. *Imperfectum Subjunctivi.*

j'aurois	nous aurions
tu aurois *haberem*	vous auriez
il auroit	ils auroient

Perfectum Conjunctivi.

j'aïe tu aïes il ait	eu *habuerim*	nous aïons vous aïez ils aïent	eu

Plus-

7. *Plusquam perfect. Optat.*

j'eusse tu eusses il eût	eu *habuissem*	nous eussions vous eussiez ils eussent	eu

7. *Plusquam perfect. Subjunct.*

j'aurois tu aurois il auroit	eu *habuissem*	nous aurions vous auriez ils auroient	eu

Futurum Conjunctivi.

j'aurai tu auras il aura	eu *habuero*	nous aurons vous aurez ils auront	eu

Infinitivus.

Præsens, & Imperfect. avoir, *habere*
Perfect. & Plusq. perf. avoir eu, *habuisse*

Participia.

Præsens, & Imperf. aïant, *habens*
Perfect. & plusq. perf. aïant eu, *cum habuerim, vel habuissem.*
Passivum, eu *habitus*, euë *habita.*

Gerundia.

d'avoir *habendi*
en aïant *habendo*
pour avoir *ad habendum*

Etre,

Etre, *esse.*

Inservit *Verbis Passivis*, in omnibus Temporibus, & Modis: Inservit etiam *Reciprocis*, ac *Neutris plerisque*, in Temporibus Compositis.

Infinitivus.

Etre.

Participia.

étant, *essens*, vel *existens* } *Activum*
été, *qui fuit* } *Passivum*

Indicativus.

Præsens.

Sing.	Plur.
je suis aimé	nous sommes
tu es *sum*	vous étes *sumus*
il est	ils sont

Imperfectum.

j'étois	nous étions
tu étois *eram*	vous étiez *eramus*
il étoit	ils étoient

Perfectum simplex.

je fus	nous fumes
tu fus *fui*	vous futes *fuimus*
il fut	ils furent

Perfectum Compositum.

j'ai tu as il a	été *fui*	nous avons vous avez ils ont	été *fuimus*

Plusquam perfectum.

j'avois tu avois il avoit	été *fueram*	n. avions v. aviez ils avoient	été

Futurum.

je serai	nous serons
tu seras *ero*	vous serez *erimus*
il sera	ils seront

Imperativus.

. . . .	soïons *simus*
sois *esto*	soïez
qu'il soit	qu'ils soient

Soit & soient *pronuntiantur quasi scripta essent* sait; *id quod fit etiam in tertiâ, tam Sing. quam Plur. numeri Præsentis Conjunctivi.*

Conjunctivus.

Præsens.

je sois	nous soïons
tu sois *sim*	vous soïez
il soit	ils soient

Im-

1. *Imperfectum Optativi.*

je fusse		nous fussions
tu fusses	*essem*	vous fussiez
il fût		ils fussent

2. *Imperfectum Subjunctivi.*

je serois		nous serions
tu serois	*essem*	vous seriez
il seroit		ils seroient

Perfectum Conjunctivi.

j'aïe		nous aïons	
tu aïes	été *fuerim*	vous aïez	été
il áit		ils aïent	

1. *Plusquam perfect. Optat.*

j'eusse		n. eussions	
tu eusses	été *fuissem*	v. eussiez	été
il eût		ils eussent	

2. *Plusquam perfect. Subjunct.*

j'aurois		n. aurions	
tu aurois	été *fuissem*	v. auriez	été
il auroit		ils auroient.	

Futurum Conjunct.

j'aurai		nous aurons	
tu auras	été *fuero*	vous aurez	été
il aura		ils auront.	

Infinitivus.

Præsens, & Imperf. étre, *esse.*
Perfect. & plusq. avoir été, *fuisse.*

Participia.

Præsens, & Imperf. étant, *existens*
Perfect. & plusq. aïant été, *cum fuerim*, vel *fuissem.*
Passivum, été, *qui, quæ fuit.*

Gerundia.

d'étre { *existendi*
en étant { *existendo*
pour étre { *ad existendum*

Hoc Verbum diversimodè capitur.

1. Cum Pronomine personali *il*, in tertiâ *personâ*, dum *Existentiam Localem*, vel *Qualitatem* cujuslibet subjecti denotat, ut: *Pierre est sage, il est prudent, il est à la Haie*, Petrus doctus est, prudens est, &c.

Il est Impersonale.

2. Impersonaliter adhibetur cum *Adjectivis*, cum *Tempore*, & cum *Infinitivo*, additâ particulâ *de*, ut & cum quibusdam *Adverbiis*, & *Infinitivis*, ad designandam Rationem vel Occasionem aliquid faciendi, ut:

Il

Il est doux d'aimer, dulce est amare.

Il est tems d'aller, tempus est eundi, *il est six heures*, sexta dedit.

Il est juste de faire voir, æquum est ostendere, *il est fâcheux d'attendre*, exspectare tædiosum est.

Il est à propos de prendre ses précautions, expedit cavere.

Il est à remarquer, *à craindre*, observandum est, timendum est.

Adhibetur etiam in pluribus Casibus pro *il y a*, ut: *il est des occasions qui &c.* dantur occasiones quæ &c.

Vide ea quæ mox dicemus ad Impersonale *il y a*, & adde ea quæ observabimus in Cap. 16. sub. litt. N. de differentiâ inter *il n'est*, & *il n'y a*.

Conjugationem hujus *Impersonalis* vide infrà Cap. 7. in principio.

Ce.

3. Cum *Pronomine Demonstrativo*, in tertiâ personâ, tam singularis, quam pluralis numeri, sequente *Articulo Unitatis*, *Nominibus Substantivis*, *Pronominibus*, & *Præpositionibus*, ut: *C'est un généreux Capitaine* est generosus Dux.

Ce sont de braves soldats sunt egregii milites.

C'est André est Andreas. *C'est l'homme*

du monde que j'aime le plus, ille est quem maximè amo in mundo.

C'est pour moi, *c'est contre lui*, hoc pro me est, hoc adversus illum est.

C'est lui, *ce sont eux*, ipse est, ipsi sunt.

C'est nous, *c'est vous*, sumus, estis.

Ce sont les miens, mei sunt.

In *Imperfectis* melius videtur multis, uti tertiâ personâ singularis, quam pluralis, dicendo *si c'étoit eux*; *C'etoit dix heures qui sonnoient*.

Plura de hoc *Pronomine*, *Ce*, cum Verbo *Etre*, vide observata apud Reverend. Patrem *Buffierin* suâ Grammat. pag. 310. & seq.

Il y a.

4. Loco Verbi *Etre*, usurpatur interdum Impersonale Verbum *Il y a*, id est, *est*, vel *sunt*, in omnibus Temporibus & Modis. Hoc fit quotiescumque designare volumus *Spatium Temporis*, *en Loci*, item *Numerum aliquem*, sive *certum*, sive *incertum*: modò eum non indigitemus, seu demonstremus, ut; *il y a long tems que je suis ici*, jam dudum hîc fui.

Il y a environ trois lieuës d'ici à la Haie. Haga distat hinc circiter tribus milliaribus.

Il y a un Dieu au Ciel Créateur de l'Univers, Deus est in Cælo Creator totius orbis.

Il

Il y a plus de bêtes dans la Mer, que sur la Terre, plures reperiuntur bestiæ in Oceano, quam super Terram.

Il y a, usurpatur aliquandò pro *il est*, ut diximus pag. 125. ut: *il y a des occasions qui*, dantur occasiones quæ, *il y a à craindre, à espérer*, timendum est, sperandum est.

Il y a, cum *Negatione* adhibitum, sumitur etiam aliquando pro, *il n'est*, prout videre est infra Cap. 16. sub litt. N.

Conjugationem hujus *Impersonalis, il y a*, reperies infra Cap. 7. statim in principio.

Il fait.

5. Pro Verbo *Etre*, sumitur Verbum Impersonale *Il fait*, ad exprimendam Constitutionem *Loci*, aut *Temporis*, ut; *Il fait clair dans cette chambre*, in hoc cubiculo clarum est.

Il fait ici plus nêt qu'à Paris, Plateæ hîc mundiores sunt quam Parisiis.

Il a fait chaud æstuavit, *il fera froid* hyemabit.

Il vaut mieux.

6. Melius dicitur, utendo Verbo *Valoir*, loco Verbi *Etre, Il vaut mieux* præstat, vel est satius.

Il vaut mieux se taire, que de parler mal præstat tacere, quam malè loqui.

MONITUM.

Circa Imperfecta & Plusquam perfecta Optativi & Subjunctivi.

Observandum est, hic placuisse in duobus Verbis Auxiliaribus, & in omnibus aliis sequentibus, distinguere *Imperfecta*, & *Plusquam perfecta* Conjunctivi Modi, per nomina *Subjunctivi* & *Optativi*, non per hæc, *Primum* & *Secundum*, pro communi aliorum Grammaticorum more. Hoc fuit eo consilio ut vitaretur confusio quæ ex illorum Temporum variâ collocatione in unâ-quâque Grammaticâ oritur: In unâ enim Grammaticâ illud ipsum Tempus, quod scribitur *Primum*, invenitur *Secundum* in alterâ. Visum est ergo commodius fore, si illud *Imperfectum*, quod formatur *à Perfecto simplici*, nominaretur *Imperfectum Optativi*; illud autem *Imperfectum*, quod formatur *à Futuro Indicativi*, diceretur *Imperfectum Subjunctivi*. Idem dic de *Plusquam perfectis*, quæ componuntur ex *Imperfectis*. Apparebit etiam, ex iis quæ de Usu illorum Temporum, infra (scilicet Cap: 8. & 9.) dicentur, quam commodiùs eorum usus intelligatur per hæc nomina *Subjunctivi*, & *Optativi*.

CAP. II.

CAP. II.

De Quatuor Conjugationibus Regularibus.

FORMATIO *Modorum* & *Temporum* præcipuè dependet ab *Infinitivo*, & ejus *Participiis*: Itaque præsuppositâ illorùm cognitione, haud difficilè in cæterorum, tum *Temporum*, tum *Modorum*, notitiam venire poterimus.

Infinitivi terminatio *Quadruplex* est.

Prima conjugatio definit in (*er.*)
Secunda in (*ir.*)
Tertia in (*oir.*)
Quarta in (*re.*)

Participia duo sunt.

Præsens exit in (*ant*) & est *Activum.*

Alterum terminatur juxtà Conjugationum differentiam, & est *Passivum*, seu *commune*.

Prima Conjugatio definit in (*er*) quæ vulgò instar (*e*) pronuntiatur ante dictionem a *Consonanti* incipientem, ut & etiam sæpissimè ante *Vocalem*.

Infinitivus.

Chanter. *Canere:*

Participia.

chantant	*canens*	}	activum
chanté	*cantatus*	}	commune.

Indicativus.

Præsens.

Sing.	*Plur.*
je chante	nous chantons
tu chantes *cano*	vous chantez
il chante.	ils chantent.

Imperfectum.

Formatur à *prima plurali Præsentis*, mutato (*ons*) in (*ois*.)

je chantois	nous chantions
tu chantois *canebam*	vous chantiez
il chantoit	ils chantoient.

Perfectum Simplex.

Formatur ab *Infinitivo*, mutando *er* in *ai*

je chantai	nous chantâmes
tu chantas *cecini*	vous chantâtes
il chanta:	ils chantérent.

Perfectum Compositum.

Formatur à *Præsenti Auxiliaris Avoir*, & *Participio communi*.

j'ai

j'ai chanté	nous avons chanté
tu as chanté *cecini*	vous avez chanté
il a chanté.	ils ont chanté.

Plusquam Perfectum.

Componitur ab *Imperfecto* ejusdem Auxiliaris, & *Participio communi.*

j'avois chanté.	n. avions chanté
tu avois chanté *cecineram*	v. aviez chanté
il avoit chanté	ils avoient chanté

Futurum.

Formatur ab *Infinitivo*, addendo (ai)

je chanterai	nous chanterons
tu chanteras *canam*	vous chanterez
il chantera.	ils chanteront.

Imperativus.

Veluti *Secunda Persona Præsent. Indic.*

. . . . . .	chantons
chante *cane*	chantez *canamus*
qu'il chante.	qu'ils chantent.

Conjunct. Præsens

Singularis est similis *tertiæ personæ Singularis Imperativi*; sed *prima*, & *secunda pluralis* exeunt in (*ions*) & (*iez*) & *tertia in* (*ent*)

je chante	nous chantions
tu chantes *canam*	vous chantiez
il chante	ils chantent.

1. *Imperfectum Optativi.*

Formatur à *secundâ personâ Perfecti Simplicis*, addito (*se.*)

je chantasse	nous chantassions
tu chantasses *canerem*	vous chantassiez
il chantât	ils chantassent.

2. *Imperfectum Subjunct.*

Formatur à *Futuro Indicativi*, mutando (*rai*) in *rois*.

je chanterois	nous chanterions
tu chanterois *canerem*	vous chanteriez
il chanteroit	ils chanteroient.

Perfectum Conjunctivi.

j'aïe chanté	nous aïons chanté
tu aïes chanté *cecinerim*	vous aïez chanté
il ait chanté	ils aïent chanté.

1. *Plusquam perfectum Optativi.*

j'eusse chanté	n. eussions chanté
tu eusses chanté *cecinissem*	v. eussiez chanté
il eût chanté	ils eussent chanté.

2. *Plusquam perfectum Subjunct.*

j'aurois chanté	n. aurions chanté
tu aurois chanté *cecinissem*	v. auriez chanté
il auroit chanté	ils auroient chanté.

Fu-

Futurum Conjunctivi.

j'aurai chanté	n. aurons chanté
tu auras chanté *cecinero*	v. aurez chanté
il aura chanté	ils auront chanté.

Infinitivus.

Præsens, & Imperf. chanter *canere*
Perf. & plusq. perf. avoir chanté *cecinisse.*

Participia.

Præsens & Imperf. chantant *canens.*
Perf. & plusq. perf. aïant chanté *cum cecinerim, vel cecinissem.*

Participium Passivum, seu Commune.
chanté *cantatus.* chantée *cantata*

Gerundia.

de chanter	*canendi*
en chantant	*canendo*
pour chanter	*ad canendum.*

Secunda Conjugatio desinit in (*ir.*)

Infinitivus.

Bâtir *ædificare.*

Participia.

Bâtissant	*ædificans*	*activum*
Bâti	*ædificatus*	*commune*

Indicativus.

Præsens.

Formatur ab *Infinit.* mutato (*r*) in (*s.*)

Sing.	*Plur.*
je bâtis	nous bâtissons
tu bâtis *ædifico*	vous bâtissez
il bâtit	ils bâtissent.

Imperfectum.

Formatur à *Primâ Pluralis Præsentis*, mutato (*ons*) in (*ois.*)

je bâtissois	nous bâtissions
tu bâtissois *ædificabam*	vous bâtissiez
il bâtissoit	ils bâtissoient.

Perfectum simplex.

Formatur ab *Infinitivo*, mutato (*ir*) in (*is.*)

je bâtis	nous bâtimes
tu bâtis *ædificavi*	vous bâtites
il bâtit	ils bâtirent.

Perfectum Compositum.

j'ai bâti	nous avons bâti
tu as bâti *ædificavi*	vous avez bâti
il à bâti	ils ont bâti.

Plus-

Plusquam perfectum.

j'avois bâti		n. avions bâti
tu avois bâti	*ædificaveram*	v. aviez bâti
il avoit bâti		ils avoient bâti.

Futurum.

Formatur ab *Infinitivo*, addendo (*ai.*)

je bâtirai		nous bâtirons
tu bâtiras	*ædificabo*	vous bâtirez
il bâtira		ils bâtiront.

Imperativus.

Veluti *Secundâ Persona Præsentis Indicativi.*

. . . .		bâtissons
bâtis	*ædifica*	bâtissez *ædificemus*
qu'il bâtisse		qu'ils bâtissent.

Conjunct. Præs.

Formatur à *tertiâ personâ singularis Imperat.*: Pluralis verò mutat (*e*) in (*ions*) (*iez*) (*ent*)

je bâtisse		nous bâtissions
tu bâtisses	*ædificem*	vous bâtissiez
il bâtisse		ils bâtissent.

Imperfectum Optat.

Formatur à *secundâ personâ Perfecti Simplicis*, addito (*se.*)

je bâtisse		nous bâtissions
tu bâtisses	*ædificarem*	vous bâtissiez
il bâtît		ils bâtissent.

In *Imperfecto Optativi* Verborum secundæ Conjugationis, oportet producere penultimam Syllabam, ut Tempus illud distinguatur à *Præsenti* Conjunctivi.

Imperfectum Subjunct.

Formatur à *Futuro Indicativi*, mutando (*rai*) in (*rois.*)

je bâtirois		n. bâtirions
tu bâtirois	*ædificarem*	v. bâtiriez
il bâtiroit		ils batiroient.

Perfectum Conjunct.

j'aïe bati		n. aïons bâti.
tu aïes bati	*ædificaverim*	v. aïez, &c.
il ait bati		ils aïent

Plusquam perfect. Optat.

j'eusse bâti		n. eussions bâti
tu eusses bâti	*ædificassem.*	v. eussiez, &c.
il eût bâti		ils eussent

Plusquam perfect. Subjunct.

j'aurois bâti		n. aurions bâti
tu aurois bâti	*ædificassem*	v. auriez, &c.
il auroit bâti		ils auroient

Futurum Conjunct.

j'aurai bâti.		n. aurons bâti
tu auras bâti	*ædificavero*	v. aurez, &c.
il aura bâti		ils auront.

In-

Infinitivus.

Præsens, & Imperf. bâtir *ædificare*
Perfect. & plusq. perf. avoir bâti *ædificavisse*,

Participia.

Præsens, &c. bâtissant *ædificans*
Perfect. &c. aïant bâti *cum ædificaverim*, vel *ædificavissem*.

Participium, Passivum, seu Commune.

bâti *ædificatus.* batië *ædificata.*

Gerundia.

de bâtir *ædificandi*
en bâtissant *ædificando*
pour bâtir *ad ædificandum.*

Tertia Conjugatio desinit in (*oiri*)

Infinitivus.

Devoir. *Debere.*

Participia.

Devant	*debens*	}	*activum*
dû	*debitus*	}	*commune.*

Indicativus.

Præsens.

Formatur ab *Infinitivo* mutato (*evoir*) in (*ois.*) *Sing.*

Sing.		*Plur.*
je dois		nous devons
tu dois	*debeo*	vous devez
il doit		ils doivent.

Imperfectum.

Formatur à *Primâ pluralis Præsentis* mutato (*ons*) in (*ois.*)

je devois		nous devions
tu devois	*debebam*	vous deviez
il devoit.		ils devoient.

Perfectum simplex.

je dûs		nous dûmes
tu dûs	*debui*	vous dûtes
il dût		ils dûrent.

Perfectum Compositum.

j'ai dû		nous avons dû
tu as dû	*debui*	vous avez dû
il a dû		ils ont dû.

Plusquam Perfectum.

j'avois dû		nous avions dû
tu avois dû	*dedberam*	vous aviez dû
il avoit dû		ils avoient dû.

Futurum.

Formatur ab *Infinitivo* mutato (*oir*) in (*rai.*)

je

je devrai		nous devrons
tu devras	*debebo*	vous devrez
il devra		ils devront.

Imperativus.

Veluti *Secunda persona Præsentis Indicativi.*

. . . . .		devons
dois	*debe*	devez *debeamus.*
qu'il doive		qu'ils doivent.

Conjunct. Præs.

Singularis est similis *Imperativo* in tertiâ personâ; Pluralis verò mutat (*e.*) in (*ions*) (*iez*) (*ent.*)

je doive		nous devions
tu doive	*debeam*	vous deviez
il doive		ils doivent.

Imperfectum Optat.

Formatur à *Secundâ Personâ Perfecti simplicis*, addito (*se.*)

je dûsse		nous dûssions
tu dûsses	*deberem*	vous dûssiez.
il dût		ils dûssent.

Imperfectum Subjunct.

Formatur à *Futuro Indicativi*, mutandò (*rai*) in (*rois.*)

je devrois		nous devrions
tu devrois	*deberem.*	vous devriez
il devroit		ils devroient.

Per-

Perfectum Conjunct.

j'aïe dû		nous aïons dû
tu aïes dû	*debuerim*	vous aïez dû
il ait dû		ils aïent dû.

Plusquam perfect. Optat.

j'eusse dû		nous eussions dû
tu eusses dû	*debuissem*	vous eussiez dû
il eût dû		ils eussent dû.

Plusquam perfect. Subjunct.

j'aurois dû		nous aurions dû
tu aurois dû	*debuissem*	vous auriez dû
il auroit dû		ils auroient dû.

Futurum Conjunct.

j'aurai dû		nous aurons dû
tu auras dû	*debuero*	vous aurez dû
il aura dû		ils auront dû.

Infinitivus.

Præsens, & Imperf. devoir *debere*
Perfectum &c. avoir dû *debuisse.*

Participia.

Præsens & Imperf. devant *debens*
Perfectum &c. aïant dû *cum debuerim, vel debuissem.*

Participium Passivum, seu Commune.

dû *debitus* dûe *debita.*

Gerundia.

de devoir *debendi*
en devant *debendo*
pour devoir *ad debendum.*

Quarta Conjugatio desinit in (*re.*)

Infinitivus.

Vendre *vendere.*

Participia.

vendant *vendens* { *activum*
vendu *venditus* { *commune.*

Indicativus.

Præsens.

Formatur ab *Infinitivo*, mutato (*re*) in (*s.*)

Siug		Plur.
je vends		nous vendons
tu vends	*vendo*	vous vendez
il vend		ils vendent.

Imperfectum.

Formatur à *primâ plurali Præsentis*, mutato (*ons*) in (*ois.*)

je vendois		nous vendions
tu vendois	*vendebam*	vous vendiez
il vendoit		ils vendoient.

Perfectum Simplex.

Formatur ab *Infinitivo*, mutato (*re*) in [*is.*]

je vendis		nous vendîmes
tu vendis	*vendidi*	vous vendites
il vendit		ils vendirent.

Perfectum Compositum.

j'ai vendu		nous avons vendu
tu as vendu	*vendidi*	vous avez vendu
il a vendu		ils ont vendu.

Plusquam perfect.

j'avois vendu		n. avions vendu
tu avois vendu	*vendideram*	v. aviez vendu
il avoit vendu		ils avoient vendu

Futurum.

Formatur ab *Infinit*, mutando [*re*] in [*rai.*]

je vendrai		nous vendrons
tu vendras	*vendam*	vous vendrez
il vendra		ils vendront.

Imperativus.

Veluti *Secunda Persona Præsentis Indicat.*

. . . . . .		vendons
vends	*vende*	vendez *vendamus*
qu'il vende		qu'ils vendent.

Coni

Conjunct. Præsens.

Singularis est similis *Imperativo* in tertiâ personâ: Pluralis verò mutat (*e*) in (*ions*) (*iez*) (*ent*)

je vende	nous vendions
tu vendes *vendam*	vous vendiez
il vende	ils vendent.

Imperfectum Optat.

Formatur à *secundâ Personâ Perfecti Simplicis*, addito (*se.*)

je vendisse	n. vendissions
tu vendisses *venderem*	v. vendissiez
il vendît	ils vendissent.

Imperfectum Subjunct.

Formatur a *Futuro Indicativi*, mutando (*rai*) in (*rois.*)

je vendrois	nous vendrions
tu vendrois *venderem*	vous vendriez
il vendroit	ils vendroient.

Perfectum Conjunctivi.

j'aïe vendu	n. aïons vendu
tu aïes vendu *vendiderim*	v. aïez, &c.
il ait vendu	ils aïent.

Pluſquam perfect. Optativi.

j'euſſe vendu	n. euſſions vendu
tu euſſes vendu *vendidiſſem*	v. euſſiez, &c.
il eût vendu	ils euſſent.

Pluſquam perfect. Subjunct.

j'aurois vendu	n. aurions vendu
tu aurois vendu *vendidiſſem*	v. auriez, &c.
il auroit vendu	ils auroient.

Futurum Conjunctivi.

j'aurai vendu	n. aurons vendu
tu auras vendu *vendidero*	v. aurez, &c.
il aura vendu	ils auront.

Infinitivus.

Præſens, & Imperf. vendre *vendere*
Perfect. &c. avoir vendu *vendidiſſe.*

Participia.

Præſens, & Imperfect. vendant *vendens*
Perfectum, &c. aïant vendu *cum vendiderim, vel vendidiſſem.*

Participium Paſſivum, ſeu Commune.

vendu *venditus*, venduë *vendita.*

Gerundia.

de vendre *vendendi*
en vendant *vendendo*
pour vendre *ad vendendum*

Observationes Generales in Verba tam Regularia quàm Irregularia, circà Temporum Formationes.

1.

Participium primum desinit in [*ant*] ut dictum supra, & *Prima Persona Pluralis Præsentis Indicativi* ab eo formatur mutando, *ant*, in *ons*, & ab hâc *Imperfectum*, mutato, *ons*, in *ois*, ut:

Chantant, nous Chantons, je Chantois
Bâtissant, nous Bâtissons, je Bâtissois.

Excipiuntur ambo *Verba Auxiliaria*, quæ faciunt.

Aiant, nous Avons, j'Avois.
Etant, nous Sommes, j'Etois.

2.

A primâ vel secundâ Personâ *Perfecti Simplicis* fit *Imperfectum Optativi*, duplicando [*s*] & addendo [*e*] ut:

tu Chantas, je Chantasse.
je Bâtis, je Bâtisse.

3.

A *Futuro* Indicativi formatur *Imperfectum Subjunctivi*, mutando [*rai*] in (*rois*), ut:

je Chanterai, je Chanterois.
je Bâtirai, je Bâtirois.

4.

Imperativus formatur à *Præsenti Indicativi*, incipiendo à *Secundâ personâ Singularis*, rejiciendo *Pronomina*, & faciendo *tertiam Singularis* similem *tertiæ personæ pluralis* ejusdem *Præsentis Indicativi*.

Utrum autem *Secunda Persona Singularis Imperativi* debeat litteram [*s*] rejicere, an verò eam admittere queat, vide D. D. Regnier *Desmarais* in suâ Grammat. pag. 369. & seq. junge Reverend. Jesuit. *Buffier* in suâ Grammat. pag. 233. & seq.

5.

Præsens Conjunctivi in *Singulari* Numero est simile *tertiæ personæ Singularis Imperativi*: in *Plurali* autem addimus [*i*] in *primâ* & *secundâ* personâ, antè [*ons*] [*ez*,] ut:

Qu'il Chante, je Chante. n. Chantions
Qu'il Bâtisse, je Bâtisse. n. Bâtissions

6.

Sequuntur *Tempora* quæ *Composita* vocantur, quia à *Verbo Auxiliari Avoir*, vel *Etre*, componuntur, ut:

In Verbo *Avoir*

Præs. Ind.	*J'ai*	*Chanté*
Imperf.	*J'avois*	*Bâti*
Præs. Conjunct.	*J'aie*	*Dû*
Imperf. Optat.	*J'eusse*	*Vendu.*

Im-

Imperf. Subjunct.	*J'aurois*	}	*Chanté*
Futur. Indic.	*J'aurai*		*Bâti*
Præs. Infin.	*Avoir*	{	*Dû*
Partic.	*Aïant*		*Vendu.*

In Verbo *Etre.*

Præs. Indic.	*Je suis*	}	
Imperf.	*J'étois*		
Præs. Conjunct.	*Je sois*		*arrivé*
Imperf. Optat.	*Je fusse*		*descendu*
Imperf. Subjunct.	*Je serois*		*parti*
Futur. Indic.	*Je serai*		*retourné*
Præsens Infin.	*Etre*	{	
Particip.	*Etant*		

Cap. III.

De Verbis Passivis.

GALLI, propriè loquendo, non habent *Verba Passiva*; sed illa circumscribunt per *Verbum Substantivum*, *je Suis*.

Addendo enim singulis *Modis*, *Temporibus*, & *Personis* Verbi, *je Suis*, *Participium Passivum*, *seu Commune* cujuslibet Verbi, habes Conjugationem *Passivam*, ut:

je suis	aimé, nous sommes	}	aimés
tu es	*amor* vous étes		*amamur*
il, elle, est	aimée, ils, elles, sont		aimées

Et ita in omnibus *Temporibus*, & *Modis*.

Cap. IV.

De Verbis Reciprocis.

Reciproca, seù *Reflexiva Verba* in hoc differunt ab *Activis*, quod assumant bis ante se idem Pronomen; nempe primò in *Nominativo*, & secundò in *Dativo*, vel *Accusativo casu*, & in Temporibus Compositis utantur Auxiliari Verbo *Je suis*, ut:

je me réjouïs		n. nous réjouïssons
tu te réjouïs	*delector*	v. vous réjouïssez
il se réjouït		ils se réjouïssent.

Imperfectum.

je me réjouïssois, *delectabar*

Perfectum simplex.

je me réjouïs, *delectatus sum*

Perfectum Conpositum.

je me suis réjouï, *delectatus sum*

Plusquam Perfectum.

je m'étois réjouï, *delectatus eram*

Futurum.

je me réjouïrai, *delectabor.*

Im-

Imperativus.

. . . . . .		Réjouïssons nous
Réjouïs toi	*delectare*	Réjouïssez vous
qu'il se réjouïsse		qu'ils se réjouissent

Conjunctivus.

Præsens	je me réjouïsse
Imperf. Opt.	je me réjouïsse
Imperf. Subj.	je me réjouïrois
Perfect. Conjunct.	je me sois réjouï
Plusq. Perf. Opt.	je me fusse réjouï
Plusq. Perf. Subj.	je me serois réjouï.
Futurum Conj.	je me serai réjouï
Infinitiv.	se réjouïr
Perfect.	s'être réjouï
Particip. act.	se réjouïssant
Præt. Particip.	s'étant réjouï, &c.

Nota 1: omnia *Verba Activa* posse fieri *Reciproca*, geminando *Pronomina Personalia* ejusdem Personæ.

2. Dari quædam Verba quæ semper sunt *Reciproca*, & illa cognosci posse ex *Pronomine Personali* (*se*) antè *Infinitivum*, ut: *se repentir* pœnitere, *s'abstenir* abstinere.

His utimur sæpè loco *Verborum Passivorum*, & maximè dum de *Rebus Inanimatis* est quæstio, ut:

Cela se fait rarement, illud fit raro.

CAP. V.

De Verbis Neutris.

QUÆDAM utuntur Verbo Auxiliari *Avoir*, quædam Verbo *Etre*.

Illa quæ conjugantur cum *Verbo Auxiliari Avoir* possunt dici *Neutra Activa*.

Illa autem quæ cum *Verbo Etre*, *Neutra Passiva*; id quod maximè observari potest in *Illis Verbis* quæ utrumque *Verbum Auxiliare* admittere solent.

Hæc volunt *Avoir*.	Sequentia *Etre*.
Combattre, *pugnare*	aborder, *appellere*.
convenir, *convenire*	accoucher, *parturire*.
crier, *clamare*	aler, *ire*
déjeuner, *jentaculare*	arriver, *advenire*.
dîner, *prandere*	choir, *cadere*.
dormir, *dormire*	croître, *crescere*
éclater, *lucere*	déchoir, *decidere*
fuïr, *fugere*	descendre, *descendere*.
jouër, *ludere*	devenir, *evadere*, *fieri*.
mentir, *mentiri*	échoir, *affluere*
pancher, *inclinare*	monter, *ascendere*.
paroître, *apparere*.	mourir, *mori*.
pouvoir, *posse*	naître, *nasci*
présider, *præsidere*.	partir, *discedere*
profiter, *proficere*.	parvenir, *pervenire*.

ré-

regner, *regnare*
rire, *ridere*
saigner, *sanguinem emittere*
souper, *cœnare*
trainer, *diu durare*, vel *protrahere*
trembler, *tremere*
valoir, *valere*
vivre, *vivere*
vieillir, *senescere*
retourner, *reverti*
sortir, *egredi*
venir, *venire*
revenir, *reverti*

Sequentia indifferenter utuntur *Avoir*, vel *Etre*.

courir, *currere*
crever, *disrumpi*
demeurer, *manere*
empirer, *deteriorare*
entrer, *intrare*
muër, *mutare*
passer, *transire*
reculer, *recedere*
tomber, *cadere*.

Observa, quod si hæc verba *Neutra* fiant *Transitiva*, quod accidit si casum post se exigant, Verbum Auxiliare *Avoir* postulant, ut patet in Verbo *Monter*, *J'ai monté les degrés*, *la montagne*, ascendi gradus, montem.

Aborder quelqu'un aliquem adire, vel alloqui, *je l'ai abordé* eum allocutus sum.

CAP. VI.

De Impersonalibus.

IMPERSONALIA sunt *Activa & Passiva* significationis.

Activa, admittunt particulam *Il*, ut: *Il faut* oportet, *il neige* ningit.

Passiva verò, utuntur particulâ *On*, aut *l'On*, ut: *on dit* dicitur, *l'on chante* canitur.

On, & *l'on*, idem significant, nempe *Aliquis*, vel *Homo* Latinorum, & men Belgarum.

Hoc tamen discrimen inter se constituunt, quod *On* ubique locum habeat, nisi quando (*si*) immediatè præcedit; tunc enim utendum est *l'on*, & non *on*.

L'on verò præponitur Dictionibus, quæ non incipiunt per (*L*,) & hoc asperitatis vitandæ gratia, ut: *je ne sais si l'on me fera cette faveur*, dubito an mihi illa gratia fiet.

On louë, *on lit*, laudatur, legitur.

Dic potiùs, *je ne sais si on lui fera cette faveur*, quàm *si l'on lui*, *&c.* quia (*si on*) minus offendit aurem, quam (*si l'on lui.*)

Hoc tamen ulterius observandum, quòd ea quæ diximus circà differentiam

Usus

Usus inter *on*, & *l'on*, vix nunc à pluribus admittantur, qui in omnibus suprà dictis *Casibus* præferunt *on*. Ita docet D. *Desmarais* in dictâ Grammat. pag. 246.

Nota.

Quædam verba *Neutra*, & *Passiva*, elegantissimè Impersonali quodam modo sumuntur, ita ut *Tertia Singularis* cum *Plurali* ponatur, ut: *Il viendra plusieurs soldats en cette Ville*, plurimi milites in hanc urbem venturi sunt.

Sic: *Il croît des herbes dans ce jardin*, in isto horto crescunt herbæ.

Plura de *Verbis Impersonalibus* vide suprà, pag. 125. 126. & infrà *Cap.* 15. *Regula* I. *not.* 2.

Cap. VII.

De Verbis Irregularibus.

Verbum Impersonale, *Il y a*; cum sit æquè magni usus, ac difficilis, Capiti *Irregularium* apponere volui.

Illius usus videri potest pag. 126.

Indicativus.

Præsens il y a *est*, *vel sunt*

Imperfect.	il y avoit *erat, vel erant*
Perf. simplex	il y eut *fuit, vel fuerunt.*
Perf. comp.	il y a eu *fuit, vel fuerunt*
Plusq. perf.	il y avoit eu *fuerat, vel fuerant*
Futurum.	il y aura *erit, vel erunt.*

Imperativus.

Qu'il y ait,	*sit, vel sint*

Conjunctivus.

Præsens	il y ait *sit, vel sint*
Imperfect. Opt.	il y eût *esset, vel essent*
Imperfect. Subj.	il y auroit *esset, vel essent*
Perfect. Conjunct.	il y ait eu *fuerit, vel fuerint*
Plusq. Perf. Opt.	il y eût eu *fuisset, vel fuissent*
Plusq. Perf. Subj.	il y auroit eu *fuisset, vel fuissent*
Futurum Conjunct.	il y aura eu *fuerit, vel fuerint.*

Infinitivus.

y avoir *esse*
y avoir eu *fuisse*
y aïant *cum esset, vel essent:*
y aïant eu *cum fuisset, vel fuissent*

Vers

Verbum Impersonale *Il est*.

Hujus Verbi Usum exposuimus etiam suprà pag. 124.

Ejus *Conjugationem* hic omittimus, cum ea sit facilis, & sequatur omninò eundem *inflectendi modum*, quem jam in Verbo *Il y a* habuimus; hoc solummodo excepto, quòd non recipiat particulam (y.)

Transimus ergo ad alia *Verba Irregularia*: sed antequam ad ea accedamus, observa *Monitum Sequens*.

MONITUM.

Circà *Verba Irregularia*.

In illis omnibus sequentibus *Irregularibus Verbis*, brevitatis causâ, atque etiam Memoriam juvandi gratiâ, proponemus tantummodò *Tempora* quæ sunt Irregularia: Cætera petenda erunt ex Conjugatione *Verborum Regularium*, vel formanda juxtà *Regulas Generales Formationum*, quas habuimus pag. 145. & seq.

Conjugatio I.

Aler, *Ire:* Alant, Alé.

Indicativus.

Præsens.

Sing.		*Plur.*	
je vais		nous alons	
tu vas	*eo*	vous alez	*imus.*
il va		ils vont.	

Perfect. Compositum.

Sing.		*Plur.*	
je suis		nous sommes	
tu es	alé *ivi*	vous étes	alés
il est		ils sont	

Futurum.

j'irai		nous irons	
tu iras	*ibo*	vous irez	*ibimus.*
il ira.		ils iront.	

Imperativus.

. . . . . .		alons	
vas	*ito tu*	alez	*eamus.*
qu'il aille	*ito ille*	qu'ils aillent.	

Utimur hoc Verbo *Aler* ad signifi can

eandum transitum *de loco* ad *locum*, & sit semper *locum* adjunctum requirit, ut: *je vais au temple*, eo ad templum, *il ira chez vous*, ibit ad te, *allez querir* ito quæsitum.

Hoc Verbum eleganter reciprocatur cum particulâ, *En*; hoc modo:

je m'en vais	nous nous en alons
tu t'en vas, *abeo*	vous vous en alez
il s'en va	ils s'en vont

Et tunc potest usurpari sine *loco*, & inservit ad designandum tantummodo *Discessum*, vel *Exitum* è loco ubi sumus, ut: *je m'en vais, je reviendrai bien tôt*, abeo, mox rediturus sum, *allez vous en, vous nous chagrinez*, abito, molestus es nobis; *ne vous en allez pas*, noli abire.

Accidit tamen in *sermone familiari*, ut etiam utamur *Verbo* reciprocato *s'en aller*, in iisdem *casibus* in quibus utimur Verbo *Aler*? ut: *je m'en vais querir vos amis*, abeo amicos tuos &c. *je m'en irai demain à ma maison de campagne*, cras ibo &c.

Dicendum est in Perfecto Composito *je m'en suis alé*, abivi, non *je me suis en alé*, vel *je m'en suis en alé*.

Notatu dignum est, quod in hoc *Verbo reciprocato* Pronomen *se* consideratur quasi in *Accusativo*; prout constat ex iis

quæ habet D. *Desmarais* in dict. Grammat. pag. 248

Observandum est præterea Verbum *Aler* habere duo Participia passiva, alterum *Alé* de quo jam diximus, alterum verò *Eté*: Cum primo adhibetur Auxiliare *Etre* esse; cum secundo Auxiliare *Avoir* habere. Utendum est Participio *Alé*, quando habetur sermo de aliquo qui it, vel ivit ad locum aliquem ex quo non redivit adhuc, ut v. g: *lorsque vous ne nous trouvates pas au logis, nous étions alés chez votre ami*, tunc temporis quandò nos domi non invenisti, iveramus ad amicum tuum. Cum autem sermo habetur de aliquo qui ivit ad locum aliquem undè præsumitur jam redivisse, vel unde non apparet eum nondum redivisse, utendum est Participio *Eté*, ut: *Si vous aviez été en Angleterre, vous y auriez vû de tres belles femmes*, si ivisses in Angliam, pulcherrimas ibi fœminas vidisses.

Conjugatio II.

Aquerir, *acquirere*, aquérant, aquis.

Præsens Indicat.

Sing.		*Plur.*
j'aquiers		nous aquérons
tu aquiers	*acquiro*	vous aquérez
il aquiert		ils aquiérent

Perfect. Simplex.

j'aquis		nous aquimes
tu aquis	*acquisivi*	vous aquites
il aquit		ils aquirent

Futurum.

j'aquerrai		nous aquerrons
tu aquerras	*acquiram*	vous aquerrez
il aquerra		ils aquerront

Verbi *Querir* quærere, Infinitivus est solùm in usu, ut : *Alez querir du vin*, eas quæsitum vinum.

Alia ejus *Composita* præter *aquerir* sunt, *s'enquerir* inquirere, *requerir* requirere, *conquerir* devincere, *armis* comparare.

Hoc ultimum non est in usu, nisi in *Infinitivo*, *Perfecto simplici*, & in *Temporibus Compositis*.

Al-

Assaillir, *aggredi*, assaillant, assailli.

Incipit senescere, utere *Ataquer.*

Præsens Indicat.

J'assaus		nous assaillons
tu assaus	*aggredior*	vous assaillez
il assaut		ils assaillent

Alii, ut Reverend. Pater *Buffier*, putant hoc Verbum esse Defectivum & carere *Numero Singulari* in *Præsenti Indicativi.*

Alii, ut D. *Desmarais*, conjugant *j' assaille, tu assailles, il assaille, nous assaillons* &c.

Sic Tressaillir *exultare*, & Saillir *Salire*, Verùm hoc ultimum vix ullum habet usum.

Bouillir, *ebullire*, bouillant, bouilli.

Præsens. Indicat.

je bous		nous bouillons
tu bous	*ebullio*	vous bouillez
il bout		ils bouillent.

Con-

Consentir, *consentire*; Vide *Mentir*.

Courir, *currere*, courant, couru.

Præsens Indicat.

je cours		nous courons
tu cours	*curro*	vous courez
il court.		ils courent.

Perfectum simplex.

je courus		nous courumes
tu courus	*cucurri*	vous courutes
il courut		ils coururent

Futurum.

je courrai		nous courrons
tu courras	*curram*	vous courrez
il courra		ils courront

Couvrir, *tegere*, couvrant, couvert.

Præsens Indicat.

je couvre		nous couvrons
tu couvres	*tego*	vous couvrez
il couvre.		ils couvrent

Ita

Ita Ouvrir *aperire*, Souffrir *pati*, Offrir *offerre*, *& eorum Composita.*

Cueillir, *excerpere*, cueillant, cueilli.

Indicat. Præsens.

je cueille		nous cueillons
tu cueilles	*excerpo*	vous cueillez
il cueille		ils cueillent

Futurum.

Je cueillerai *excerpam*, nous cueillerons, ut fatetur *Richelet*: Idem sentit *D. Desmarais*, & Reverend. Pater *Buffier*, contrà *Vaugelas* qui vult *je cueillirai.*

Dormir, *dormire*, dormant, dormi.

Præsens Indicat.

je dors		nous dormons
tu dors	*Dormio*	vous dormez.
il dort		ils dorment.

Faillir, *errare*, *vel deficere*, faillant, failli.

Præsens Indicat.

je faus		nous faillons
tu faus *erro*, vel *deficio*		vous faillez
Il faut.		ils faillent

Fu-

Futurum.

Je faudrai *errabo*, *vel deficiam*, *&c.*

Loco hujus *Verbi*, in quo *Perfectum simplex*, & *Tempora Composita* adhuc alicujus sunt usus, meliùs uteris verbo *Manquer*.

 Férir, *ferire*.

Nil habet præter hanc phrasin, *Sans coup férir*, sine ictu dato; unde non est amplius in usu.

Fuïr, *fugere*, fuiant, fui.

Præsens Indicat.

je fuis		nous fuïons
tu fuis	*fugio*	vous fuïez
il fuit		ils fuïent

Incertum est an hoc Verbum, *fuir*, sit bissyllabum, vel non, in *Perfecto simplici*, in *Participio Passivo*, & in *Infinitivo*: Videtur tamen cum *Vaugelas*, & multis Aliis, meliùs esse, in illis *Temporibus*, *bissillabum*, quam *mono-syllabum*.

Observa hîc cum *D. Desmarais* & Reverend. Jesuita *Buffier*, quòd *Participium Passivum* hujus *Verbi* non potest fieri fœmininum: Hinc quamquàm rectè dicatur, *il a fui les occasions*, evitavit occasiones, non potest dici *les occasions qu'il a*

fuïes

a fuïs, occasiones quas vitavit; adeoque dicendum erit *les occasions qu'il a évitées.*

Hoc *Verbum* reciprocatur cum particulâ, *En*, & dicitur *S'enfuir* effugere. Dicendum est in perfecto Composito, *je me suis enfui*, effugi, non *je m'en suis fui*.

Ratio est quia Particula, *en*, facit unum Vocabulum cum Verbo *fuir*; ac proindè ab eo separari non debet: Hinc omninò scribendum est *S'enfuir*, non *S'en fuir*.

Aliud est in verbo *Aller*, ut observavimus pag. 157. quia Particula, *en*, non facit partem Vocabuli *S'en aller*: Hinc non rectè scriberetur *S'enaller*.

✕ Gésir, *jacere*.

Non est amplius in usu, sed in Epitaphiis hæc remanent.

Git, *jacet*	Gisent, *jacent*.

Posset etiam secundum *D. Desmarais* adhiberi in Imperfecto Indicat. *il gisoit*, *ils gisoient*, in Particip. Act. *gisant*, ut & in Imperativo, & in Præsent. Conjunct.

Haïr, *odisse*, Haïssant, haï.

Indicat. Præsens.

je hais		nous haïssons
tu hais	*odio habeo*	vous haïssez
il hait		ils haïssent

Issir,

Issir, *oriri.*

Est in usu solùm in Præterito, & Plusquam perfecto, ut: *je suis issu, & j'étois issu de sang Roïal*, ortus sum, vel eram ex sanguine Regio: Adhibetur etiam in Particip. act. *issant*, ubi de Insignibus Gentilitiis sermo est.

Mentir, *mentiri*, mentant, menti.

Indicat. Præsens.

je ments		nous mentons
tu ments	*mentior*	vous mentez
il ment		ils mentent

Sic, & Sentir *olere*, Consentir *consentire*, Ressentir *affici*.

Mourir, *mori*, mourant, mort.

Indicat. Præsens.

je meurs		nous mourons
tu meurs	*morior*	vous mourez
il meurt.		ils meurent

Per-

Perfectum simplex.

je mourus		nous mourumes
tu mourus	*mortuus sum*	vous mourutes
il mourut		ils moururent

Perfectum Compositum.

je suis mort		n. sommes morts
tu es mort	*mortuus sum*	v. étes morts
il est mort		ils sont morts

Futurum.

je mourrai		nous mourrons
tu mourras	*moriar*	vous mourrez
il mourra		ils mourront

Offrir, vide Couvrir.



Ouïr,

Hoc verbum non est amplius in usu: Aliqui utuntur tamen adhuc Partic. pass. *ouï*, dicendo *j'ai*, *j'avois ouï*; sed præstat dicere *j'ai entendu*, *j'avois entendu*, utendo nimirum Verbo *Entendre*, pro Verbo *Ouïr*.

Ou-

Ouvrir *aperire*, vide Couvrir.

Partir, *discedere*, partant, parti.

Indicat. Præsens.

je pars		nous partons
tu pars	*discedo*	vous partez
il part		ils partent

Perfectum Compos.

je suis		n. sommes	
tu es	parti *discessi*	vous êtes	partis
il est		ils sont	

¶ Partir pro dividere, & ejus *Compositum* Mi-partir sunt Regularia: sed in Infinitivo præstat uti partager, seu Diviser.

✗ Puïr *fœtere.*

Puïr male dicitur, sed dicendum est *Puer*, & conjugandum juxta *Verba primæ Conjugationis.*

Se Repentir, *panitere.*
Ressentir, *affici*, vide } Mentir
Sentir, *sentire*

Servir, *inservire*, servant, servi.

Indicat. Præsens.

je sers		nous servons
tu sers	*inservio*	vous servez
il sert		ils servent

Sortir, *exire*, sortant, sorti.

Indicat. Præsens.

je sors		nous sortons
tu sors	*Exeo.*	vous sortez
il sort		ils sortent

Perfectum Composit.

Je suis		n. sommes	
tu es	sorti *exivi*	vous étes	sortis
il est		ils sont	

Observandum est, Verbum *Sortir* uti aliquando Auxiliari *Avoir*, & quidem eleganter; cùm nimirum sermo habetur de aliquo qui redivit ex loco ad quem egressus erat. v. g. Si egressus fuerim ad locum aliquem & domum reversus sim, aliquis qui non credebat me exivisse, potest me rogare, *avez-vous sorti?* exivistine? melius quam *êtes-vous sorti?*

MO-

MONITUM.

¶ *Ressortir*, compositum à *Sortir*, non est in usu nisi in Jure, & hoc dum appellatur à Sententia, aut Judicio, unde dicitur; *Ces afaires Ressortissent, ou Ressortissoient au Parlement*, & est Regulare.

Souffrir, vide Couvrir.

Tenir, *tenere*, tenant, tenu.

Indicat. Præsens.

Je tiens		nous tenons
tu tiens	*teneo*	vous tenez
il tient		ils tiennent

Perfect. Simplex.

je tins		nous tinmes
tu tins	*tenui*	vous tintes
il tint		il tinrent

Futurum.

je tiendrai		nous tiendrons
tu tiendras	*tenebo*	vous tiendrez
il tiendra		ils tiendront

Ejus Composita, ut: Dètenir *detinere*, Retenir *retinere*, Obtenir, *obtinere*, sequuntur inflexionem Simplicis sui.

Venir, *venire*, venant, venu, *conjugatur ut* Tenir.

Sed in *Temporibus Compositis* utitur Verbo *Auxiliari*, *Je Suis*.

Vêtir, *vestire*, vêtant, vêtu.
Indicat. Præsens.

Je vêts		nous vêtons
tu vêts	*vestio*	vous vêtez
il vêt		ils vêtent

ita etiam Revêtir *denuò induere*; sed Travestir *mutare*, Investir *circumdare*, Régularia sunt, & in istis [*s*] effertur.

Conjugatio III.

Choir, *cadere*, chû.

Hoc Verbum non est in usu: Composita ejus Echoir, & Déchoir *magis*

gis sunt in usu, præsertim in Perfecto simplici, & in Temporibus compositis; de quibus adi D. *Desmarais* in dict. Grammat. pag. 422. & seqq.

Emouvoir, *ut* Mouvoir.

[redacted], *oportere, impersonale est.*

avoir [redacted], falu.

ayant

Indicat. Præsens.

Il faut *oportet.*

Imperfect.

Il faloit *oportebat.*

Perfect. Simp.

Il falut *oportuit.*

Futurum.

Il faudra *oportebit.*

Imperat.

qu'il faille *oporteat.*

Conjunct. Præs.

Il faille *oporteat.*

Imperfectum Optativi.

Il falût *oporteret,*

Imperfectum Subjunct.

Il faudroit *oporteret.*

S'en Falloir *deesse, abesse.*

Hoc Verbum est Impersonale, & conjugandum planè juxtà Verbum *Falloir* oportere. Verùm prò *s'en falloir*, meliùs uteris Verbo *Manquer.*

Mouvoir, *movere*, mouvant, mû.

Indicat. Præsens.

je meus		nous mouvons
tu meus	*moveo*	vous mouvez
il meut		ils meuvent

Ita Emouvoir *commovere*, Démouvoir *avocare*, Promouvoir *promovere* : de quibus videri potest D. *Desmarais* pag. 417. & seq.

Pleuvoir *pluere*, *est impersonale*: pleuvant, plû.

Indicat. Præsens.

Il pleut *pluit.*

Imperfectum.

Il pleuvoit *pluebat.*

Perfect. Simplex.

Il plut *pluit.*

Futurum.

Il pleuvra *pluet.*

Imperativus.

Qu'il pleuve *pluat.*

Conjunct. Præsens.

Il pleuve *pluat.*

Imperfectum Optativi.

Il plût *plueret.*

Imperfectum Subjunct.

Il pleuvroit *plueret.*

Pouvoir, *posse*, pouvant, pû.

Puissant, *est Adjectivum.*

Indicativus Præsens.

Je puis		nous pouvons
tu peus	*possum*	vous pouvez
il peut		ils peuvent

Futurum.

je pourrai		nous pourrons
tu pourras	*potero*	vous pourrez
il pourra		ils pourront

Imperativus.

Qu'il puisse *possit.*

Conjunct. Præsens.

je puisse		nous puissions
tu puisses	*possim*	vous puissiez
il puisse		ils puissent.

Participium Passivum hujus Verbi nunquam fit declinabile, aut fœmininum: Hinc dici non potest, *j'ai emploïé toute la diligence que j'ai puë*; sed dicendum est, *que j'ai pu*, omnem quam potui diligentiam adhibui, *j'ai fait toutes les choses que j'ai pu*, non *que j'ai puës*, omnes quas potui res feci.

Ratio est, quia censetur immediatè post Participium *pu* subsequi Infinitivus *emploïer*, *faire*; quasi diceretur, *j'ai emploïé toute la diligence que j'ai pu emploïer*, *j'ai fait toutes les choses que j'ai pu faire*.

Junge hic dicenda in Capite de *Participiis*.

Ravoir *recuperare*, nihil habet præter *Infinitivum*: *utere* Recouvrer.

Savoir, *scire*; sachant, su.
Savant *est Adjectivum.*

Indicat. Præsens.

Je sais		nous savons
tu sais	*scio*	vous savez
il sait		ils savent

perf. ... Je sçeu ...

Futurum.

je saurai		nous saurons
tu sauras	*sciam*	vous saurez
il saura		ils sauront

Imperativus.

- - - - -		sachons
sache	*scito-tu*	sachez
qu'il sache		qu'ils sachent.

Séoir *sedere*, Séant, Sis.

Hoc Verbum cum exigui, ne dicam minimi, fit usus, breviter ejus Conjugationem exponemus.

Reciprocorum more conjugatur, & in *Temporibus suis simplicibus* sequitur modum inflectendi quem mox in Verbo *s'asseoir* exhibebimus.

In *Perfecto Simplici* & in *Temporibus Compositis* nullatenus usurpatur.

Seoir *decere*, Seiant.

Séant, Séante, *est Adjectivum.*

Hoc Verbum caret *Participio Passivo*, & usitatur tantummodo in *Tempori-*

bus simplicibus; & quidem in solis *tertiis Personis singularis & Pluralis* numeri, in quibus inflectitur juxtà Verbum *s'asseoir*, prout illud proponemus juxtà opinionem Illustrissimi D. *Desmarais*.

Infinitivus hujus Verbi nullius unquam est usus, ita ut etiam à nonnullis dubitetur an sit *seoir*, vel *sier*.

Præterea Idem Verbum usurpatur aliquando planè *Impersonaliter*, pro *être seant*, ut: *il sied bien à un homme de gouverner sa famille*, optime decet virum &c.

S'asseoir, *sedere*, s'asseïant, assis.

Indicat. Præsens.

Je m'assiéds		nous nous asseïons.
tu t'assiéds	*sedeo*.	vous vous asseïez.
il s'assiéd		ils s'asseïent

Ita quidem Doctissimus D. *Desmarais* in dict. Grammat. pag. 424. 425. Aliter Rev. Pater *Buffier* in sua Grammat. pag. 262. fortè non malè ità conjugares, *je m'assis, tu t'assis, il s'assit, nous nous asseïons* &c.

Perfectum Simplex.

Je m'assis		nous nous assimes
tu t'assis	*sessi*	vous v. assites
il s'assit		ils s'assirent

Plu-

Futurum.

je m'affierai		nous n. affierons
tu t'affieras	*sedebo*	vous v. affierez
il s'affiera		ils s'affieront.

Ita étiam idem D. *Desmarais*; dicto loco. Aliter Rever. Pater *Buffier* d. pag. 261. Alii malunt, *je m'asseirai, tu t'asseiras, il s'asseira, nous n. asseirons*, &c.

Rasseoir, pro *iterum sedere*, conjugatur omninò juxtà Verbum *s'asseoir*.

Rasseoir, aliquandò sumitur pro *requiescere, sedare*, ut: *laisser rasseoir du vin* tempus sedandi vino relinquere, aut permittere, ut purius evadat.

In hâc ultimâ acceptione conjugatur quidem etiam sicuti Verbum *s'asseoir*; vix tamen in usu est, nisi in solo *Infinitivo*.

Surseoir differre, fermè tantùm in foro usitatur, & in *quibusdam Temporibus* non sequitur Conjugationem Verbi *s'asseoir* scilicet

In Participio Activo facit *sursoiant*.

In Præsenti Indicativi, *je sursois, tu sursois, il sursoit, nous sursoïons, vous sursoiez, ils sursoient*

In Futur. *je surseoirai, tu surseoiras* &c.

Souloir *solere* exolevit; *notandum est*

Avoir de coutume.

Valoir, *valere*, valant, valu

Indicat. Præsens.

Je vaux		nous valons
tu vaux	*valeo*	vous valez
il vaut		ils valent

Perfectum Simplex.

je valus		nous valumes
tu valus	*valui*	vous valutes
il valut		ils valurent

Futurum.

je vaudrai		nous vaudrons
tu vaudras	*valebo*	vous vaudrez
il vaudra		ils vaudront

Imperativus.

. . . .		valons
[redacted], [redacted] vailles	*valeto-tu*	valez
qu'il vaille		qu'ils vaillent

Il Vaut mieux, *præſtat.*

Notandum eſt quod Verbum *Prévaloir* & *Revaloir*, habet in Præſenti Conjunctivi *je prévale*, prævaleam, *je revale*, par pari referam, non autem *prévaille*, *revaille*, uti *valoir*.

Notandum eſt præterea quòd Participia *valu*, *revalu*, *prévalu*, neque genus

nus neque Numerum recipiunt: adeòque semper sunt indeclinabilia.

Voir, *videre*, voïant, vû.

Indicat. Præsens.

Je vois		nous voïons
tu vois	*video*	vous voïez
il voit		ils voïent

Perfectum Simplex.

je vis		nous vimes
tu vis	*vidi*	vous vites
il vit		ils virent

Futurum.

je verrai	nous verrons
tu verras	vous verrez
il verra	ils verront

Prévoir *prævidere*, *habet in Perfecto Simplici* prévis. Pourvoir *providere*, je pourvûs; *in Futuro* je prévoirai, & je pourvoirai, *non* je préverrai &c.

Vouloir, *velle*, voulant, voulu.

Indicat. Præsens.

Je veux		nous voulons
tu veux	*volo*	vous voulez
il veut		ils veulent

Perfectum simplex.

je voulus nous voulumes
tu voulus *volui* vous voulutes
il voulut . . . ils voulurent

Futurum.

je voudrai nous voudrons
tu voudras *volam* vous voudrez
il voudra ils voudront.

Imperativus.

. . . . . . voulons
[redacted], [redacted] veuille *fac velim* voulez
qu'il veuille qu'ils veuillent

Conjugatio IV.

Boire, *bibere*, bûvant, bû.

Indicat. Præsens.

Je bois nous bûvons
tu bois *bibo* vous buvez
il boit ils boivent

Perfectum simplex.

je bus nous bumes
tu bus *bibi* vous butes
il but ils burent

Brai-

Braire rudere, ad modum Asinorum vociferare, facit in Particip; passiv. *brai.* Vide D. *Desmarais* in dict. Grammat. pag. 435.

Bruire resonare, & ejus Participium, *bruïant*; sunt tantum in usu, sed parum; ejus Imperfect. Indicat: est etiam parùm in usu, & tantummodo in tertiâ singularis & pluralis; *le tonnerre bruïoit*, *les Flots bruïoient*, resonabat tonitru, resonabant fluctus.

Circoncire, *circuncidere* circoncisant, circoncis.

Præter Solum Participium Passivum, omninò inflectitur sicuti, *Sufire* sufficere.

Clorre claudere, & ejus composita, *enclorre* includere, *éclorre* adaperire, ova percudere, excudere, *forclorre* excludere; de quibus videri potest D. *Desmarais* pag. 443. & seq.

Conclure, *concludere*, concluant conclu.

Indicat. Præsens.

Je conclus		nous concluons
tu couclus	*concludo*	vous concluez
il conclut		ils concluent.

Perfectum simplex.

je conclus		nous conclumes
tu conclus	*conclusi*	vous conclutes
il conclut		ils conclurent

Exclure excludere, sequitur in omnibus Temporibus Verbum *Conclure*, si Solum Participium passivum excipias; habet enim *exclus*, non *exclu*. & in fæminino facit *excluë*, non *excluse*.

Verbum *Duire*, cum vix sit in usu pro exemplis, composito utemur.

Conduire, *conducere*, conduisant, conduit.

Indicat. Præsens.

Je conduis		nous conduisons
tu conduis	*conduco*	vous conduisez
il conduit		ils conduisent

Perfect. Simp.

je conduisis		n. conduisîmes
tu conduisis	*conduxi*	v. conduisîtes
il conduisit		ils conduisirent

MONITUM.

Cætera verba terminata in *uire*, ut *Déduire* deducere, *Détruire* destruere, *Instruire* instruere, *Produire* producere, *traduire* traducere, *seduire* decipere, *Cuire* coquere, *Recuire* denuò coquere &c. conjugantur uti *Conduire*.

Luire, *Reluire*, & *Nuire* habent in Participio *lui*, *relui*, & *nui*, ut: *j'ai lui*, *j'ai nui*.

Bruire resonare; vide dicta jam supra, pag. 181.

Confire, *condire*, confisant, confit.

Im-

Indicat. Præsens.

je confis		nous confisons
tu confis	*condio*	vous confisez
il confit		ils confisent.

Perfect. simplex.

je confis		nous confimes.
tu confis	*condivi*	vous confites
il confit		ils confirent

Connoître, *cognoscere*, connoissant, connu.

Indicat. Præsens.

je connois		n. connoissons
tu connois	*cognosco*	v. connoissez
il connoit		ils connoissent

Perfectum simplex.

je connus		nous connumes
tu connus	*cognovi*	vous connutes
il connut		ils connurent

Huic adde *Composita.*

Deinde *Croître* crescere, & *Paroître* apparere, cum Compositis, ut : *Accroître*, *Apparoître*, *Comparoître*, *Disparoître*.

Coudre, *suere*, cousant, cousu.

Indicat. Præsens.

Je couds		nous cousons
tu couds	*suo*	vous cousez
il coud		ils cousent.

Perfectum simplex.

je cousis		nous cousimes
tu cousis	*sui*	vous cousites
il cousit		ils cousirent

Alii, & inter eos D. *Desmarais*, volunt præferendum esse *je cousus, tu cousus*, &c.

Futurum.

je coudrai		nous coudrons
tu coudras	*suam*	vous coudrez
il coudra		ils coudront

Alii malunt dicere *je couserai, tu couseras*, &c; præfert tamen D. *Desmarais je coudrai.*

Eodem modo inflectuntur *Composita, découdre, recoudre.*

Craindre, *timere*, craignant, craint.

Indicat. Præsens.

je crains		nous craignons
tu crains	*timeo*	vous craignez
il craint		ils craignent

Per-

Perfectum simplex.

je craignis		nous craignimes
tu craignis	*timui*	vous craignites
il craignit		ils craignirent

Ita inflectuntur omnia desinentia in *aindre*, *eindre*, & *oindre*, ut : *Feindre* fingere, *Conjoindre* conjungere, &c.

Croire, *credere*, croïant, crû.

Indicat. Præsens.

je crois		nous croïons
tu crois	*credo*	vous croïez
il croit		ils croïent

Perfectum Simplex.

je crus		nous crumes
tu crus	*credidi*	vous crutes
il crut		ils crurent

Dire, *dicere*, disant, dit.

Indicat. Præsens.

je dis		nous disons
tu dis	*dico*	vous dites
il dit		ils disent

Perfect. Simplex.

je dis		nous dîmes
tu dis	*dixi*	vous dites
il dit		ils dirent

Con-

Conjunct. Præsens

je dise		nous disions
tu dises	*dicam*	vous disiez
il dise		ils disent.

Composita, Maudire *maledicere*, Contredire *contradicere*, Médire *calumniari*, Prédire *prædicere*, *non in omnibus sequuntur Verbum* Dire; *dicimus enim*, nous Maudissons &c. *non* nous Maudisons; Vous Contredisez, vous Médisez, & vous Prédisez *sunt in usu*, *non vero*, vous Contredites, &c.

Ecrire *scribere*, écrivant, écrit.

Indicat. Præsens.

j'écris		nous écrivons
tu écris	*scribo*	vous écrivez
il écrit		ils écrivent

Perfect. Simplex.

j'écrivis		nous écrivimes
tu écrivis	*scripsi*	vous écrivites
il écrivit		ils écrivirent.

Sic

Sic & ejus Composita Circonſcrire *circumſcribere*, Décrire *deſcribere*, Inſcrire *inſcribere*, Récrire *reſcribere*, Souſcrire *ſubſcribere*, Tranſcrire *tranſcribere*.

Faire, *facere*, faiſant, fait.

Indicat. Præſens.

je fais		nous faiſons
tu fais	*facio*	vous faites
il fait		ils font

Perfect. Simplex.

je fis		nous fimes
tu fis	*feci*	vous fites
il fit		ils firent

Futurum.

je ferai		nous ferons
tu feras	*faciam*	vous ferez
il fera		ils feront

Imperativus.

		faiſons
fais	*fac.*	faites
qu'il faſſe		qu'ils faſſent

Con-

Conjunct. Præsens.

je fasse		n. fassions
tu fasses	*faciam*	vous fassiez
il fasse		ils fassent

Composita ejus *Contrefaire* imitari, *Defaire* destruere, *Parfaire* perficere, *Refaire* reficere, *Surfaire* pluris æstimare, *eodem modo conjugantur.*

Frire Frigere, est solùm in usu in Infinitivo, in tribus personis singularibus Præsentis Indicativi, *je fris*, *tu fris*, *il frit*, in Futuro, *je frirai*, *tu friras*, &c. & in *Temporibus Compositis* cum Participio passivo *frit*; aliàs utimur, *Fricasser.*

Lire, *legere*, lisant, lû.

Indicativus Præsens.

je lis		nous lisons
tu lis	*lego*	vous lisez
il lit		ils lisent.

Perfectum Simplex.

je lus		nous lumes
tu lus	*legi*	vous lutes
il lut		ils lurent.

Ita ejus Composita, *Elire*, eligere, *Relire*, relegere.

Mettre, *ponere*, mettant, mis.

Præsens Indicat.

je mets		nous mettons
tu mets	*pono*	vous mettez
il met		ils mettent

Perfectum Simplex.

je mis		nous mimes
tu mis	*posui*	vous mites
il mit		ils mirent

Sic & Composita ejus, *Admettre* admittere, *Commettre* committere, *Démettre* deponere, *Premettre* promittere.

Moudre, *molere*, Moulant, moulu.

Indicat. Præsens.

je mouds		nous moulons
tu mouds	*molo*	vous moulez
il moud		ils meulent

Circà tertiam personam pluralis *Præsentis Indicativi*, non consentiunt Eruditi; plures enim volunt dicendum esse, *ils moulent*, non *ils meulent*. Hanc partem defendit Eruditissimus D. *Desmarais*.

Per

Perfectum simplex.

je moulus, *molui.* &c.

Emoudre, cote acuere, conjugatur uti simplex *moudre.*

Naître, *nasci*, naissant. né.

Indicat. Presens.

Je nais		nous naissons
tu nais	*nascor*	vous naissez
il nait		ils naissent

Perfectum simplex.

je naquis		nous naquimes
tu naquis	*natus sum*	vous naquites
il naquit		ils naquirent.

Perfectum Compositum.

je suis		n. sommes	
tu es	né *natus sum*	vous étes	nés
il est		ils sont	

Paitre, *pascere*, paissant, repû.

Hoc verbum Conjugatur uti Verba in *Oitre*, ut: *Connoitre*, *Paroitre*; excepto quòd *Particip. passivum*, & *Perfectum simp.* mutuatur à Composito *Repaitre* pascere, quod

quod in omnibus suis *Temporibus* sequitur Verbum *Paitre*; cum hâc tantùm differentiâ quod habeat *Perfectum simplex*, & *Participium passivum*, scilicet *je repus*, pavi, *repu* pastum.

Paitre tamen, in termino Venationis, habet pro Particip. passivo *pû*, ut: *un Oiseau qui a pu*, avis quæ pavit.

Plaire, *placere*, plaisant, plû.

Indicat. Præsens.

Je plais		nous plaisons
tu plais	*placeo*	vous plaisez
il plait		ils plaisent.

Perfectum Simplex.

Je plûs		nous plûmes
tu plûs	*placui*	vous plûtes
il plût		ils plûrent

Sic & Composita *Complaire* gratum esse, *Déplaire* displicere.

Prendre *capere*, prenant, pris.

Pr

Indicat. Presens.

Je prens		nous prenons
tu prens	*capio*	vous prenez
il prent		ils prennent

Perfectum simplex.

je pris		nous primes
tu pris	*cepi*	vous prites
il prit		ils prirent

Huic adde Composita ipsius, Aprendre *discere*, Comprendre *comprehendere*, Dés-aprendre *dediscere*, Entreprendre *suscipere*, Reprendre *corrigere*, Surprendre *deprehendere*, se Méprendre *decipi*.

Rire, *ridere*, riant, ri.

Presens Indicat.

je ris		nous rions
tu ris	*rideo*	vous riez
il rit		ils rient

Perfect. Simplex.

je ris		nous rimes
tu ris	*risi*	vous rites
il rit		ils rirent

Soudre *solvere*, *nil habet præter Infinitivum*; *sed ejus Composita* Absoudre *absolvere*, Dissoudre *dissolvere*, Résoudre *resolvere*, *vel statuere*, ita conjugantur:

Absoudre, *absolvere*, absolvant, absous.

Indicat. Præsens.

j'absous		nous absolvons
tu absous	*absolvo*	vous absolvez
il absout		ils absolvent

Perfecto simplici caret, *uti etiam* Dissoudre.

Absolu, Dissolu *Adjectiva sunt*, *& non Participia*, *licèt à Verbis descendant*.

Résoudre decernere, statuere; conjugatur ut *Absoudre*: Hoc tantum excepto, quod non careat *Perfecto Simplici*, sed habeat, *je résolus* decrevi, *tu résolus* &c. Præterea in Particip. passiv. facit *résolu*, decretum, non *résous*.

Si

Si tamen *Résoudre* sumatur pro *dissolvere, convertere, mutare*, faciet in Partic. passiv. *résous*, non *résolu*.

Sufire, *sufficere*, sufisant, sufi.

Præsens Indicat.

je sufis	*sufficio*	nous sufisons
tu sufis		vous sufisez
il sufit		ils sufisent

Perfectum Simplex.

je sufis	*sufficci*	nous sufimes
tu sufis		vous sufites
il sufit		ils sufirent

Suivre, *sequi*, suivant, suivi.

Indicat. Præsens.

je suis	*sequor*	nous suivons
tu suis		vous suivez
il suit		ils suivent

Taire, *tacere*, taisant, tû.

Vide superius Verbum Plaire; *eodem modo Conjugatur: usitatius vero reciprocatur, & dicitur* je me tais, je me taisois *&c.*

Tistre, texere, conjugandum est sicuti Verba in *aitre*, vel *oitre:* Verùm observat D. *Desmarais* in dictâ Grammat. pag. 451. hoc Verbum in usu non esse, nisi in *Temporibus Compositis*, quæ ex Verbo Auxiliari *Avoir*, & Particip. passiv. *tissu*, desumuntur.

Tordre torquere; conjuga ut *Vendre* vendere; quamquam circà ejus *Participium passiv.* non consentiant Eruditi. Alii volunt esse *tors*, & in fœminino *torse*, vel *torte*, & ita Reverend. Pater *Buffier.* Alii, ut D. *Desmarais*, defendunt *tordu*, licèt adhuc hodié dicatur *Col tors*, tortum collum, *colonne torse*, torta columna, *Bouche torte*, & *Gueule torte*, tortum Os.

Traire, *trahere*, traïant, trait.

Indicat. Præsens.

Je trais		nous traïons
tu trais	*traho*	vous traïez
il trait		ils traïent

Hoc Verbum usitatum à plurimis Artificibus, seu Operariis, caret Perfecto Simplici; ejus Composita sequuntur Simplex suum, & sunt Attraire *allicere*, Distraire *distrahere*, Extraire *extrahere*, Portraire *depingere*, Soustraire *subtrahere. Sed non est in usu nisi in quibusdam Temporibus; raro enim Auctores utuntur his-ce Verbis desinentibus in* aire, *nisi in* Infinitivo.

Vaincre, *vincere*, vainquant, vaincu.

Indicat. Præsens.

je vaincs		nous vainquons
tu vaincs	*convinco*	vous vainquez
il vainct		ils vainquent

Perfectum simplex.

je vainquis		n. vainquismes
tu vainquis	*convici*	v. vainquites
il vainquit		ils vainquirent

Hoc Verbum vix est in usu in singulari Præsentis Temporis, sed in

Præterito & Futuro usurpari potest, ut: je vainquis, j'ai vaincu, je vaincrai, *Loco illius*, Surmonter, *prævalet.*

Præterea circa hoc Verbum observandum est illud in *Particip. Act. Præsenti* & *Imperfecto Indicativi* aliter conjugari apud D. *Desmarais* in dict. Grammat. pag. 446. Vult enim servari ubique litteram (*c*) excipe tantummodo ante (*e*,) vel (*i*).

Hinc in *Particip. activo* legit & scribit, *vaincant*, in primâ plural. *Præsent. Indicat. nous vaincons*, in *Imperfect. Indicat. nous vainquions, &c.*

Convaincre convincere uti *Vaincre.*

Vivre, *vivere*, vivant, vécu.

Indicat. Præsens.

je vis		nous vivons
tu vis	*vivo.*	vous vivez
il vit		ils vivent

Perfectum simplex.

je vécus		nous vécumes
tu vécus	*vixi*	vous vécutes
il vécut		ils vécurent

Dicitur quidem etiam, *je véquis*, *tu vequis*, &c: Verùm præstare videtur *je vécus*; & ita sentit etiam Doctissimus D. *Desmarais.*

FINIS VERBORUM IRREGULARIUM.

Cap. VIII.

De usu Temporum.

De Præsenti.

Tempus præsens nihil habet peculiare, nisi quod loco *Futuri* usurpetur, dum de re certò eventurâ sermo est, ut *il est dans peu de tems la Saint Jean*, brevi futurum est festum Sancti Joannis.

Sic, *Où allez-vous demain* quò iturus es cras?

Nous allons après demain à la chasse, nos ituri sumus postridiè venatum.

Deinde loco ejusdem *Futuri* usurpatur dum accedit Conjunctio conditionalis *Si*, ut: *si je fais cela, je veux que l'on me tonde*, si hoc fecero, volo tonderi.

Tandem non sine venustate, Historicæ Narrationes in *Præsenti*, loco *Præteriti* Temporis collocantur; maximè dum refertur continuatio eventuum inopinatorum, ut: *Le Roi étant entré dans la Ville, tous les Bourgeois se mettent sous les armes, ils courent au devant de lui, on entend par tout le bruit du canon, &c.* Cum Rex ingressus est Civitatem, omnes Cives se sistunt in armis, ei obviam iverunt,

runt, ubique tormenti bellici sonitus verberavit aures.

De Imperfecto.

1. *Imperfecto* utimur Tempore, si actionem ad tempus quoddam duraturam, sed, interveniente aliquo casu, subitò interruptam, significare animus est, ut: *je me flatois de l'honneur de votre amitié, mais je trouve à cette heure que je me trompois*, mihi promittebam honorem tuæ amicitiæ, sed nunc comperio me deceptum esse.

2. Cum sermo est de *Habitu*, *Consuetudine*, aut *Ætate* Defuncti hominis, ut: *Henri le grand, aïant essüié les travaux de la Guerre, s'adonnoit aux plaisirs*; Henricus Magnus, defunctis belli laboribus, deliciis sese dedebat.

Il étoit âgé de 57. ans, quand il mourut, annum. 57. agebat, cum è vivis discessit.

3. Cum agitur de duabus ejusdem durationis actionibus, ut: *pendant que les soldats essüioient les coups, le Capitaine faisoit bonne chére*, intereà dum milites manus conferebant, genio indulgebat eorum Dux.

4. Tandem *Imperfecto* utimur post *Lorsque* dum, *Tandis que*, *Pendant que*, *Durant que*, intereà dum.

De

De Perfecto simplici.

Eo utimur, dum certum aliquod tempus *omninò elapsum* definimus, ut: *Je fis hier la révérence à Monsieur*; heri salutavi Dominum, *Je vous écrivis, la semaine passée, mon sentiment sur cela*, quid de hac re sentio, septimanâ transactâ, tibi scriptis notum feci.

Idem usurpamus in *Historiis* enarrandis; modò *circumstantia aliqua* indicent elapsum esse tempus quo enarrata acciderunt, ut: *Cassius & Brutus poignardérent César au milieu du Sénat*, Senatus in medio Cæsarem occiderunt Cassius & Brutus.

Il sortit en colére, & le laissa seul écumer son frein, Iratus exivit, eumque solum frenum suum dealbare reliquit.

De Perfecto Composito.

Composito utendum est, dum tempus non determinatur, ut: *j'ai cherché la paix, & je l'ai trouvée*, quæsivi pacem, & eam inveni.

Vel si determinetur, dum sermo est de tempore quod nondum præterit *per omnes partes suas*; adhibito nempè *Pronomine Demonstrativo*, *Ce*, *Cet*, *Cette*, *Ces*,

Ces, & loquendo de eodem tempore in quo fumus, ut: *j'ai été aujourd'hui*, quasi *ce jourd'hui, ce matin, cette semaine à l'Eglise*, hodie, hoc manè, hâc septimanâ sacris interfui.

2. *Depuis, Depuis quand*, ex quo, hoc Præteritum petunt, ut: *nous avons été malhûreux depuis deux ans*, à duobus annis infortunati fuimus.

Sequentia verò, *Dés que, Lors que, Quand, Jamais* utrumque admittunt Præteritum, ut: *je ne fus jamais*, vel *je n'ai jamais été si gaillard*, nunquam adeò lætus fui.

Plusquamperfectum, & Futurum nil Difficultatis habent.

Sequentes Conjunctiones Indicativum *postulant.*

Lorsque } dum
quand

pendant que } interea quò
tandis

tant que quamdiu
depuis que ab eo quo

parce que } quia
d'autant que

à cause que / *vû que*	cum.
à mesure que, prout	
puis que, siquidem	
outre que, præterquam	
toutes les fois / *autant de fois* — *que*	quotiescumque
dès que / *aussi tôt que*	statim atque
de sorte que / *tellement que* / *si bien que*	ita ut.

De Conjunctivo Modo.

Conjunctivus modus rectè distinguitur in *Optativum* & *Subjunctivum*; nempè propter duo *Imperfecta*, & duo *Plusquamperfecta* quæ in hoc *Modo* planè diversa reperiuntur, quamquam Latinè unum idemque sint.

Hæc duo *Imperfecta* sunt ex. gr. *je chanterois*, *je chantasse*, cantarem; *j'aurois*, *j'eusse*, haberem; *je serois*, *je fusse*, essem.

Ex duobus *Imperfectis Conjunctivi* in-

Verbis Auxiliaribus formantur, sive potiùs componuntur duo *Plusquam perfecta Conjunctivi*, ut suprà vidimus.

Illa igitur *Imperfecta* & *Plusquam perfecta Conjunctivi* distinguuntur ab invicem per distinctionem inter *Optativi* & *Subjunctivi Modum*, ut jam diximus suprà in *Monito* quod extat pag. 128.

Imperfectum aut *Plus quam perfectum Optativi* construitur cum *Conjunctionibus Optativo* inservientibus, quas vide infrà pag. seq. ut: *quoi que, bien que j'eusse*, licèt haberem.

Imperfectum verò, aut *Plus quam perfectum Subjunctivi*, easdem *Conjunctiones* recusat, & sensum *conditionalem* exprimit, ut: *je n'aurois pas si vous aviez*, non haberem si haberes.

Observa 1. Quod Verba quæ post se *Optativum* exigunt, si in *Præsenti* aut *Futuro* ponantur, *Præsens* quoque *Optativi* postulent, ut: *je souhaite qu'il vienne* opto ut veniat, *je ferai que vous ne vous plaigniez point de moi*, efficiam ut non conqueraris de me.

Sed si eadem Verba sint in *Præteritis*, *Imperfectum* petunt, ut: *je souhaitois que cela arrivât* optabam ut illud accideret; *j'ai commandé qu'on vous allât trouver*, jussi ut te convenirent.

Dicito, *Dieu veüille que vous m'aimiez*, & non, *aimassiez*; utinam me ames.

Plût à Dieu que vous m'aimassiez, non *aimiez*, utinam me amares.

Observa 2. Quod si tria occurrant *Imperfecta*, ita construi debent ut *Imperfectum Indicativi* Primum locum occupet, *Imperfectum Optativi* Secundum, & *Imperfectum Subjunctivi* Tertium, ut: *Si je savois que vous me fissiez cet honneur, je vous suplirois*, si ego scirem quod tu mihi faceres hunc honorem, ego te rogarem &c.

Sequuntur *Conjunctiones Optativo inservientes*.

Bien que *encore que* *quoi que*	licèt

à condition que, eâ lege sive conditione ut

non obstant que, nihil obstante quòd

malgré que, etiam repugnante atque invito eo quòd, vel nullâ habitâ ratione quòd

pourvû que, dummodo

en cas que, posito quod

sans que, absque eo quod, quin

soit que, sive

si ce n'est que, *à moins que*, nisi

jus qu'à ce que, donec

afin que, ut

de maniere que, ità ut

de peur } *que* } ne
de crainte }

avant que antequam

faire en sorte que dare operam ut

Quand, pro quamvis, *Imperfectum*, vel *Plusquam perfectum Subjunctivi* postulat, ut: *quand j'aurois écrit*, licèt scripsissem.

Et ne repetamus *Quand* in secundâ parte Periodi, utimur Conjunctione *Que*, ut: *Quand l'iniquité triompheroit de la vertu, & que les hommes la suivroient*, licèt de virtute triumpharet iniquitas, eamque licèt homines sequerentur.

Interdum *Faire en sorte*, *à moins*, *Afin*, *De peur*, *De crainte*, construuntur cum particulâ, *De*, & tunc *Infinitivum* volunt, ut: *afin de vous faire savoir*, ut tibi notum faciendum, *de peur de vous oublier*, ne tui obliviscar.

Avant que construitur etiam cum particulâ, *De*, & Infinitivo, ut: *Avant que de m'en aler*, antequam abeam.

Sans, deficiente *Que*, etiam *Infinitivum* petit, ut: *Sans lui signifier*, clam ipso.

Afin que, ut, continet rationem praecedentis Propositionis, aut Sententiae, ut: *je lui ai écrit cette lettre, afin qu'il vînt* ad eum scripsi hanc epistolam, ut veniret

Vous

Vous m'avez fait ce présent, afin que je sois votre ami, tu mihi hoc donum fecisti, ut tuus sim amicus.

Sed si non reddat rationem, omittendum est, *Afin*, & utendum tantummodo Conjunctione, *Que*, ut: *je désire que vous veniez*, opto ut venias, *je veux que vous fassiez cela*, volo ut illud facias.

CAP. IX.

De usu Indicativi, & Optativi cum Conjunctione Que.

I. VERBA quæ *rem actualiter existentem, & positivam aliquam certitudinem*, vel *fidem certam* significant, ut: *Connoître* cognoscere, *Savoir* scire, *Dire* dicere, *Trouver* invenire, *Maintenir* sustinere, *Assurer* certum reddere, *Entendre* intelligere, *Confesser* fateri, *Apprendre* audire, compertum habere, *Comprendre* intelligere, *Penser* putare, *S'imaginer* sibi pro certo in animum inducere, *Croire* credere, *Soutenir* defendere, & similia cum Conjunctione *Que*, *Indicativum* petunt, ut: *Je connois, je sais, & je trouve que vous êtes un trompeur; nous maintenons, je dis, & je soutiens que cela est ainsi*,

ainsi, Ego agnosco te deceptorem esse; imò hoc ita esse assero, & sustineo.

Si autem eadem *Verba* & *Similia* Interrogativè, vel cum Negatione, aut cum Conjunctione conditionali (*si*) usurpentur, tunc petunt *Optativum*. Exempla vide apud D. *Desmarais* in dict. Grammat. pag. 360.

Notat tamen Reverend. Pater *Buffier* in suâ Grammat. pag. 228. posse in iisdem casibus adhiberi interdum *Indicativum*, & quidem meliùs post Verba *je dis* dico, *j'assure* affirmo, & *similia*.

Si Verbum *Croire* ad Futurum spectet, dicito *Je ne croïois pas que vous seriez si ws*: non credebam te &c.

Dimen: 2. Verba quæ significant aliquam *Voluntatem*, *Desiderium*, *Mandatum*, *Permissionem*, *Timorem*, ut & *Dubium*, aut *Eidem incertam*, *Admirationem*, *&c.* cum eâdem Conjunctione, *Que*, *Optativum* petunt, ut: *je veux que vous viviez* volo ut vivas, *je désire qu'il meure* cupio ut moriatur, *je crains qu'elle ne vienne* vereor ne illa veniat, *je doute qu'il vienne* eum venturum esse dubito, *j'ignorois qu'il vous eût païé* eum tibi solvisse ignorabam.

Infinitivus tamen loco *Optativi* usurpatur, dum in utroque *Verbo* eadem est per-

persona quæ *Optat*, *Vult*, *Imperat*, &c. ut: *Je veux vous obéir* volo tibi obedire, *je Désire vous faire connoître l'état de mes affaires* opto te certiorem reddere status negotiorum meorum, vel *je Désire de* &c.

Sic usurpatur *Infinitivus* quando Persona, vel Pronomen personale, aut relativum, regitur à *Verbo* quod *Voluntatem*, *Desiderium*, *Mandatum*, *&c.* significat, ut: *J'ai exhorté mon ami à vous servir*, hortatus sum amicum meum ut tibi serviret, *c'est celui à qui j'avois commandé de faire* ille est quem jusseram ut faceret, *Je lui ai Commandé de se taire*, eum jussi ut taceret.

Idem fermè obtinet circà *Verbum il semble* videtur; *il semble que vous n'aïez jamais rien vû* videris nihil unquam vidisse, *il nous semble que votre ami nous trahit*, videtur nobis amicus tuus nos prodere, vide Rev. Patrem *Buffier* dict. loc. pag. 229.

3. Utimur etiam *Optativo* quando Relativa *Qui*, *Que*, *Quod* reguntur à Verbo *Interrogativè*, aut *in Imperativo*, vel *cum Negatione*, aut *Conditionaliter* sumpto; vel etiam quandò eadem Relativa, *Qui*, *Que*, *Quod*, sunt inter *duo Verba*, & voluntatem desiderium &c. designant, ut:

S'il

S'il y a quelqu'un qui nous en veuille, je l'en ferai repentir, si quis nos aggrediatur, efficiam ut eum pœniteat.

Je souhaite pour femme, une fille qui soit belle, qui ait beaucoup de prudence & peu de vanité, a qui je puisse &c. Opto mihi uxorem formosam, valdè prudentem, & minus vanam, cui possim &c.

Dites lui des raisons qui puissent, dicito illi rationes quæ possint.

Y a-t-il un homme dont on ait plus d'estime? estne homo aliquis qui pluris æstimetur?

Il n'y avoit rien qui me fût plus agréable, nihil erat quod mihi gratius esset.

Vous ne vites jamais personne qui s'estimât autant, neminem unquam vidisti qui se tanti faceret.

4. Eadem Relativa, *Qui*, *Que*, *Quod*, post *Superlativum*, regunt *Optativum*, ut:

C'est la meilleure raison que je puisse vous donner, hæc est ratio validissima quam tibi afferre queam.

5. Post *Quel*, vel *Quelque*, qualiscunque, quantumlibet, vel *quoi que*, quidquid, utimur *Optativo*. Exempla vide apud Reverend. Patrem *Buffier* in dict. Grammat. pag. 229.

6. Omnia Verba *Impersonaliter* usurpata cum Conjunctione *Que* regunt *Opta-*

tantivum; dummodo tamen Verba illa nihil *positivè certi* significent, ut: *Il faut qu'il vienne*, oportet ut veniat, *Il se pouvoit faire que nous fussions tous péris* fieri poterat ut periissemus omnes, *Il est certain qu'il nous chérit*, certum est eum nos diligere; *Il est tres vrai qu'il vous craint*, verissimum est quod ille te timet.

7. Tandem post Adjectiva sequentia *Juste* æquum, *Impossible* impossibile, *Raisonnable* rationi consentaneum, *Marri Fâché* tristis, *Bien-aise* lætus, ut: *je suis marri qu'on l'ait ainsi chassé*, tristis sum quod ita expulsus fuerit.

Je suis bien-aise, que vous aïez été trouvé tel que je désirois, Lætor abundè quod talis repertus fueris, qualem te reperiri cupiebam.

Il est impossible que vous ne soïez las, impossibile est te non defatigatum esse.

Nota has Phrases, quæ cum particulâ, *Que*, & *Infinitivo* construuntur.

Il ne sait que faire ignorat quid acturus sit.

Il ne fait qu'entrer & sortir, continuò ingreditur & exit.

Il ne fait que de partir, jam jam discessit.

Elle ne vient que de relever de maladie, jam jam convaluit.

Est-il.

Est-il si pervers que de faire? est ne adeò perversus, ut faciat &c.

C'est une grande méchanceté que de dire, magna est nequitia dicendi &c.

CAP. X.

De Gerundiis.

GERUNDIUM in (*di*) apud Gallos nil aliud est quam *Præsens Infinitivi*, cui additur particula (*De*,) & non discrepat ferè usu, ab eo quem recipit apud *Latinos*.

1. Dum *Nomen Substantivum* ei præponitur, ut: *vous avez envie de parler*, habes desiderium loquendi, *nous avons lieu de faire nos excuses*, datur nobis occasio nos met-ipsos excusandi.

Exceptionem pete ex dicendis paulò inferiùs, circà *Gerundium* in *dum*, n. 2.

2. Post Adjectiva *Curieux* curiosus, *Content* contentus, *Las* defatigatus, *Bien-aise* lætus, *Fâché*, *Marri* mœstus, *Digne* dignus, *Capable* capax, ut: *curieux de savoir* cupidus sciendi, *digne de vivre* vitâ dignus.

3. Post *Etre en peine*, *en danger*, *en état*, *à la veille*, *sur le point*, ut: *il est à la veille*.

veille de perdre tout, imminet ei ruina universalis, *je suis sûr le point de vous dire adieu*, jam tibi valedicam.

4. Post sequentia Verba *Gerundium* in (*di*) postulantia.

assûrer, certiorem reddere.
s'abstenir, abstinere
aprébender, timere
charger, mandare
continuer, pergere
confirmer, confirmare
commander, jubere
conjurer, conjurare
conseiller, consilium dare
courir risque, danger, fortune, periclitari
diférer, differre
détourner, deturbare, avertere
désister, desistere
divertir, divertere,
s'éforcer, conari
empêcher, impedire,
enjoindre, imperare
faire semblant, *mine*, fingere, simulare
hâter, festinare
permettre, permittere
persuader, persuadere
prier, *suplier*, orare
presser, urgere
promettre, polliceri
proposer, proponere

re-

refuser, recusare
se repentir, pœnitere
souhaiter, exoptare
se soucier, curare
tâcher, conari
ut: *Je vous assûre de venir*, te certiorem reddo me venturum.

Je vous prie de me faire, rogo te ut mihi facias.

Efforcez vous de paroître aux ïeux de Dieu tel que vous fâites semblant d'être devant les hommes, conare ut talis fis coram Deo, qualem te coram hominibus esse simulas.

5. Tandem observa quod *Gerundium* in (*Di*) elegantissimè usurpatur in initio *Periodi*, dum sequitur *Verbum* quod *Illud* post se exigeret, si alio modo dispositum esset, ut: *De m'en aller sans prendre congé de vous, c'est ce que je ne ferai jamais*, nunquam discedam à te; quin prius tibi valedixero.

De dire qu'il soit sage, c'est la plus grande folie du monde, eum doctum prædicare, est se stultum ostendere.

Gerundium in (*dum*)

Istud est adhibendum cum id, cujus gratiâ aliquid fit, significare volumus; & tunc

tunc utendum est *Infinitivo* cum præpositione (*Pour*,) quæ est *Nota* hujus Gerundii, ut: *Nous ne vivons pas pour manger, mais nous mangeons pour vivre*, nos non vivimus ut edamus, sed edimus ut vivamus.

Excipe 1. Verbum Auxiliare *Avoir*; quod post se, loco (*Pour*) particulam (*à*) usurpat, ut: *avoir à faire*, habere agendum, *avoir quelque chose à écrire*, habere aliquid scribendum.

2. Cum idem Verbum *Avoir*, & ipsius *Impersonale* construitur cum dictionibus, *Contentement* voluptas, *Goût* desiderium, *Danger*, *Hazard* periculum, *Peine* labor, *Plaisir* voluptas, ut: *il y a du plaisir à étudier*, est voluptas studendo, *il y a du danger à tarder*, periculum est in morâ.

3. Cum idem Verbum *Avoir* & ejus *Impersonale* usurpatur cum Adverbiis *Quantitatis*, *Plus* magis, *Moins* minus, *Beaucoup* multum, *Rien* nihil, ut; *il n'y a rien à craindre*, nil est timendum, *il y a beaucoup à profiter*, est multum in eo lucri faciendum.

4. Post Adjectiva sequentia *Aisé*, *facile* facilis, *Difficile* difficilis, *Agréable* gratus, *Beau* egregius, *Apre* durus, *Bon* bonus, *Propre* aptus, *Premier* primus,

Der-

Dernier ultimus, *Seul* solus, *Prompt* promptus, *Enclin* proclivis, *Ardent* ardens, *Diligent* assiduus; *Habile* habilis, *Prêt* paratus, ut: *Je suis prêt à vous obéïr*, ad tibi obediendum paratus sum.

5. Tandem *Participium Passivum* in (*Dus*, *Da*, *Dum*,) exprimitur per particulam (*à*) cum *Infinitivo*, ut: *Chambre à louër*, cubiculum locandum.

Nota Phrases sequentes cum Verbis *Avoir* & *Etre*.

Etre, vel *Avoir à charge*, esse oneri, habere onus.

Sic *Etre*, vel *Avoir à craindre*, habere, vel esse timendum.

A redouter, formidandum.

A attendre, expectandum.

Adde *c'est à moi à faire*, meum est facere.

C'est à lui à parler, ipsius est loqui.

C'est à nous à commander, nostrum est imperare.

C'est à Monsieur à se taire, Domini est tacere.

Ita, *Homme à tout faire*, homo ad omnia expeditus, *Viande difficile à garder*, caro quæ difficilè custodiri potest.

6. Eandem particulam (*à*) postulant sequentia Verba.

S'acoûtumer, assuescere

s'adonner, incumbere
s'apliquer, ſtudere
condamner, condemnare
commencer, incipere
convier, invitare
deſtiner, deſtinare
diſpoſer, diſponere
encourager, animum dare, excitare
s'engager, ſe intricare
s'étudier, incumbere, ſtudere
s'éxercer, ſe exercere
exciter, compellere
inciter, incitare
inviter, invitare
s'obſtiner, } obſtinare
s'opiniatrer, } obſtinare
s'occuper, incumbere
ſe plaire, delectari
prendre plaiſir, voluptatem capere
prendre peine, ſumere laborem, laborare
prendre goût à l'étude, ſtudiis affici
pouſſer, pellere
ſe porter, inclinare
ſe préparer, præparare ſe
ſe prendre, } incipere
ſe mettre, } incipere
réduire, reducere
reſter, ſupereſſe
travailler, operam dare

tendre, } tendere
viser,

ut: *Il se prit à rire*, incepit ridere.
Je commence à aprendre, incipio discere.

Gerundium in (do)

Usurpatur, dum volumus tempus, sive modum rei alicujus factæ, aut faciendæ, exprimere, ut: *je lui en parlerai en nous promenant*, alloquar eum de hoc dum deambulabimus, sive deambulando, *il a perdu son tems en jouant*, ludendo tempus frustrà consumpsit.

Ex his apparet hoc *Gerundium*, non sicut præcedentia, formari cum *Infinitivo*, sed semper ad instar *Participii Activi* terminari in *ant*.

De differentiâ inter hoc *Gerundium* & *Participium Activum*, ut & quandò particulam (*en*) ante ipsum admittere, vel omittere, debeamus, vide apud *D. Desmarais* in dict. Grammat. pag. 347. adde ibid. pag. 362. & 494. & seqq.

Aliter sentit Reverend. Pater *Buffier* in suâ Grammat. pag. 236.

De Supinis.

Supinis carent Galli; sed *Supini Prioris* loco

loco, *Infinitivi Præsenti* utimur, ut: *je vais promener*, eo ambulatum.

Loco *Supini Alterius*, utimur *Gerundio in* (*Di*) ut: *je viens de promener*, venio ambulatu.

CAP. XI.

De Participiis.

PARTICIPIUM duplex est, ut patet ex supradictis de *Verbo*; scilicet *Activum*, & *Passivum*, seu *Commune*.

Activum desinit in (*ant*,) ut: *aiant* habens, *étant* existens, *parlant* loquens, *bâtissant* ædificans.

Passivum, seu *Commune*, diversimodè terminatur, ut: *eu* habitus, *été* qui fuit, *aimé* amatus, *bâti* ædificatus &c.

Utrinsque *Usus* admodum frequens est & intricatus, in quem non solum Peregrini, sed etiam Galli ipsi, sæpe impingunt.

Participium Activum cum *Gerundio in* (*ant*) cave ne cum Multis confundas; adeòque huc repetenda veniunt ea quæ de Utriusque differentiâ observavimus in Cap. præcedenti, pag. 218.

Participium Activum, in propriâ significatione acceptum, nec potest esse

Pluralis Numeri, nec *Fœminini Generis*, ut: *j'ai trouvé ces hommes changeant de dessein, & ces femmes changeant de discours*; non *changeantes*; inveni istos viros mutantes propositum, & istas fœminas sermonem.

Dantur tamen aliquandò *Participia* quædam *Verborum* quæ *Neutra* vocantur, in quibus hæc non obtinet regula: Talia sunt *usante* utens, *jouissante* fruens, *tendante* tendens, *requérante* requirens, *relevante*, quæ sub alicujus ditione est, & nonnulla alia similia quæ præsertim in Foro usitantur. Vide *D. Desmarais* in dictâ Grammat. pag. 505. & seq.

Si Participium Activum *Adjectivè* sumatur, est *Utriusque Generis* & *Numeri*, ut: *il est d'une humeur changeante*, est indolis inconstantis.

Cette nation est fort remuante, ista natio est admodum novitatis amans.

Participium Passivum, seu *Commune* sic vocatum est, quia cum Verbo Auxiliari *Avoir Activam* habet significationem, & cum Verbo *Etre* in propriâ suâ significatione accepto *Passivam*, ut: *j'ai aimé* amavi, *je suis aimé* amatus sum.

Cum Verbo *Avoir*, absque ullo præcedente *Pronomine in Accusativo*, positum, nullam patitur variationem, neque à

No-

Nominativo Verbi, neque à *Casu* quem regit, ut: *il a aimé* ille amavit, *elle a aimé* illa amavit; *ils ont aimé* illi amaverunt, &c.

Ita, *Il a abandonné Dieu & son Église*, defecit à Deo suo & ab Ecclesiâ.

Elle a plus chéri ses richesses que ses belles qualités, magis illa adamavit divitias, quàm ejus egregiam indolem.

Si autem *Pronomina* Relativa, aut Personalia *in Accusativo*, ut *que*, *le*, *la*, *les*, aut *me*, *te*, *se*, *nous*, &c. regantur à *Verbo*, tunc *Participium* convenit in Genere & Numero cum *Accusativo*, ut: *La lettre que j'ai envoiée* epistola quam misi. *Les amis que j'ai cherchés*, amici quos quæsivi.

J'ai cherché la paix, & je l'ai trouvée quæsivi pacem, & eam inveni.

Excipe primò, nisi exinde oriatur ambiguitas quæ facile aliter tolli non possit, quàm utendo Indeclinabili *Participio*, ut patet ex Exemplo quod refert Doctissimus Dominus *Desmarais* in dict. Grammat. pag. 464. *je les ai rangés dans mon cabinet.*

Excipe secundò, quando *Participium passivum* regimen suum extendit ad *alium Accusativum*, vel ad *Verbum* aliquod proxime subsequens in *Infinitivo*; sive exprimatur *Verbum* illud, sive subaudiatur.

Exempla brevitatis causâ omittimus, præsertim quia magis juvabit ea apud Eundem *D. Desmarais* inspicere: habentur ibi pag. 472. & seqq.

Circa hanc allatam Exceptionem quæ ad *Verbum in Infinitivo subsequens* attinet, vide nonnullas Observationes in dicta Grammat. pag. 478. & seqq.

Circa Exceptionem allatam in *Participio passivo* quod regimen suum ad *alium subsequentem Accusativum* extendit, observandum est eam habere etiam locum quando *Participium* regitur à Verbo, *Estre*, accepto pro Verbo *Avoir*: Hinc in *Verbis Reciprocis* Participium quod ad *alium Accusativum* regimen suum extendit, debet esse Indeclinabile.

Hoc patet ex Exemplis sequentibus, ut: *nous nous sommes rendu puissans*, nos potentes præstitimus.

Elle s'est rendu puissante par le Commerce, præstitit se potentem per Commercium.

Elle s'est fait religieuse, facta est religiosa.

Nous nous sommes vû trompés de nos amis nos à nostris amicis deceptos invenimus.

Dissentiunt Alii; verùm tamen hanc quam proposui Opinionem tuetur ac proponit etiam *D. Desmarais* in dictâ

Gram-

Grammat. pag. 485. & seq. junct. ibid. pag. 481. & seqq. ubi Dissentientium rationes refutat.

Rectè tamen interdùm dicitur, *la desobéissance s'est trouvée montée au plus haut point*, *ils se sont trouvés capables*, *elle s'est trouvée guérie*, *elles se sont trouvées innocentes*; scilicet quandò in his & similibus Exemplis, Verbum *Etre* in propriâ accipitur significatione; secùs si pro Verbo *Avoir* usurpetur. Vide *D. Desmarais* dict. loc. pag. 485.

Excipe tertiò *Participia* passiva *Verborum* quæ *Impersonaliter* cum Verbo *Avoir* adhibentur: Nam verbi gratiâ dicendum est, *les grandes pluies qu'il a fait*, non *qu'il a faites*, grandes pluviæ quæ deciderunt, vel defluxerunt.

Idem observat *D. Desmarais* in dict. Grammat. pag. 476. & Reverend. Pater *Buffier* in suâ Grammat. pag. 241.

Excipe quartò *Verborum* quorumdam *Participia*, quæ *Indeclinabilia* esse suprà observavimus, in Cap. 7. de *Verb. Irregular.*

Excipe quintò in hac & simili locutione, *la valeur d'Alexandre a la terre conquise*, terram devicit Alexandri bellicosus animus. Vide *D. Desmarais* in dict. Grammat. pag. 465. & 469.

Excipe sextò, quando Verbum præcedit Nominativum suum; siquidem tunc *Participium* nec *Generi* nec *Numero* Substantivi convenit, ut:

Les bontés que m'a témoigné votre générosité, humanitates quas generositas tua mihi testata est; *la lettre que m'a aporté votre frére*, Epistola quam attulit ad me frater tuus.

Putant nonnulli hanc Exceptionem tunc tantùm habere locum, quandò Pronomen relativum (*Que*) pro *lequel*, vel *laquelle* adhibetur:

Hinc dicunt *le malheur ou l'a retenuë* (non *retenû*) *son erreur*, miseria in qua error suus retinuit illam.

Le danger ou les a exposés (non *exposé*) *sa*. . . periculum cui exposuit illos sua.

Sic quandò *Cela* tenet locum Nominativi, quamvis præcedat Verbum, volunt *Participium* esse indeclinabile, ut: *la peine que cela vous a donné*, labor quem hoc tibi attulit.

Quando *Participium passivum* est cum Verbo *Etre*, distinguendum est an Verbum *Etre* in propriâ suâ significatione accipiatur, an pro Verbo *Avoir*.

Si pro Verbo *Avoir* accipiatur, hùc, quantum fieri potest, accommodanda sunt ea quæ circa idem Verbum *Avoir*

voir observavimus; ut constat ex iis quæ docet *D. Desmarais* in dict. Grammat. pag. 485. & seqq.

Quod attinet ad ea quæ tradit ibidem pag. 488. circà *Infinitivum subsequentem* cum Præpositione (*à*) & (*de*) quando *Pronomen* est in *Accusativo*, illa non videntur carere difficultate, ob distinctionem quam priùs adhibuerat ibidem pag. 478. & seqq. quæ distinctio hîc etiam omninò repetenda videtur.

Si in propriâ significatione accipiatur Verbum *Etre*, tunc *Participium Passivum* convenit in *Genere & Numero* cum *Substantivo* suo, ut: *l'homme est fait à l'image de Dieu* homo factus est ad imaginem Dei, *la femme est faite pour servir l'homme* fœmina est creata ut viro inserviat.

Alia Exempla vide suprà, pag. 213. & apud *D. Desmarais* dict. loc. pag. 487.

De Participiis passivis *Allé*, *Venu*, cum Verbo *Etre* usurpatis, quæritur an sint declinabilia si cum aliquo personali aut relativo *Pronomine*, & *subsequenti Infinitivo* conjungantur? vide *D. Desmarais* dict. loc. pag. 489. & seq. Reverend. Patrem *Buffier* pag. 240.

Participia passiva *Adjectivè* sumta se-

 quun-

quuntur *Numerum* & *Genus* Substantivorum quibus inserviunt; Exempla vide apud Reverend. Patrem *Buffier* pag. 237.

Phrases sequentes sunt notatu dignæ.

J'ai plus gagné de Pistoles que vous n'en avez perdu, non *perduës*, plures lucratus sum Aureos quam tu perdidisti.

Le peu d'amitié qu'il m'a témoigné, non *témoignée*, exigua amicitia quam mihi testatus est.

De la façon que j'ai dit, eo modo quo dixi, seu prout dixi, *comme j'ai dit.*

Eo quod *perdu*, & *témoigné*, referuntur ad *plus*, & *peu.*

Ita, *apres quinze jours de tems écoulé*, elegantius quam *écoulés*, effluxis duabus hebdomadibus.

Licet sit contra Regulas Grammaticæ.

Observandum tamen est non ita de his Phrasibus constare, ut alii non dissentiant: Volunt enim Nonnulli (inter eos D. *Corneille*) dicendum esse, *apres quinze jours de tems écoulés*, non *écoulé*. Eorum ratio est, quia cum *Genitivus* non adhibeatur hic necessariò, sed superfluus sit, *Adjectivum* non debet cum eo convenire.

Idem dicunt de similibus Phrasibus, ut:

ut: *apres trois heures du jour emploïées à boire*, post tres diei horas in bibendo consumptas, *apres trois jours de la semaine passés a la débauche*, post tres septimanæ dies debacchando deperditas.

Sic malunt dicere, *le peu d'amitié qu'il m'a témoignée*, non *temoigné*, exigua amicitia quam &c. *le peu d'amis que j'ai trouvés*, pauci quos inveni amici.

Plura hùc pertinentia vide infrà *cap.* 14. *Regulâ* primâ.

CAP. XII.

De Syntaxi in Genere.

SYNTAXIS est apta dispositio dictionum ex quibus sermo coalescit.

Est autem *Simplex*, vel *Figurata*.

Simplex sequitur ordinem Communem & Naturalem, ut: *le Soleil est l'oeil du monde*, Sol est oculus mundi.

Figurata recedit aliquando ab usu communi, ut venustiùs sese efferat, sive adaugendo sermonem, sive eum imminuendo. Exempli gratiâ, *La Saint Jean*, *Dans peu je vous verrai*, *Il fait beau* &c. in quibus una, vel plures subaudiuntur dictiones, & à Grammaticis *Ellipsis* nuncupatur.

Syntaxis iterum est *Convenientia*, *&* *Regiminis*.

Syntaxis *Convenientia* est triplex.

1. Adjectivi cum Substantivo, *in Genere*, *Numero*, *&* *Casu*, ut: *Dieu tout puissant*, Deus omnipotens.

2. Relativi cum Antecedente, ut: *je déteste l'envie, laquelle rend l'homme semblable au Diable*, abhorreo invidiam, quæ hominem Dæmoni similem efficit.

3. Nominativi cum Verbo, ut; *je parle, vous parlez, ils parlent*. Loquor, loqueris, seu loquimini, loquuntur.

Syntaxis *Regiminis*.

Dicitur, dum dictio ab aliâ regitur, ut: *Le Cheval du Roi*, Equus Regis.

S'adonner aux lettres, incumbere literis.

Etudier en Droit, en Médecine operam dare Juri, Medicinæ.

CAP.

CAP. XIII.

De Syntaxi in Specie.

Ac primum.

De Articulis.

QUANDOQUIDEM anteà de *Articulis* actum est; hic solùm addemus aliquas Phrases quæ sine *Articulis* construuntur, ut:

Avoir afaire, esse occupatum
avoir chaud, æstuare
avoir froid, frigere
avoir faim, esurire
avoir soif, sitire
avoir égard, respectum habere
avoir hâte, festinare
avoir envië, capi desiderio
avoir prise, occasionem vindictæ habere
avoir patience, habere patientiam
avoir raison, habere rationem
avoir soin, habere curam
avoir opinion, opinari
avancer païs, progredi
batre froid, lentè agere
boire chopine, potitare
boire froid, frigidè bibere

boire net ,
boire sec , ebibere
boire tout

couper court, brevibus absolvere
courre, vel *courir danger*, *risque*, *fortune*, periclitari
coûter bon, multi constare
crier merci, veniam precari
demander compte, petere rationem
demander pardon, petere veniam
donner assignation, locum vel tempus assignare
donner congé, dare veniam
donner charge, mandare
donner conseil, dare consilium
donner courage, dare animum, excitare
donner entrée, ingressum præbere
donner espérance, spem largiri
donner jour, *lieu à une chose*, locum aliquid agendi dare
donner martel en tête, aliquem vexare „ Sic *avoir martel en tête*, indignari
donner ombrage, suspicionis locum præbere
donner parole, polliceri
donner prise, occasionem vindictæ dare
donner quartier, vitam captivo concedere
donner quinze & bisque, terminus Sphæristerii lusus: Quindenos singulos cum quindenario unico concedere

faire

faire assaut, insultum facere
faire bonne chère, genio indulgere
faire bon, spondere
faire compagnie, comitari
faire cas, magni facere
faire conscience, fas habere
faire crédit, concredere
faire dessein, deliberare
faire difficulté, difficultatem facere
faire emplette, mercem coëmere
faire fête, blandè excipere
faire gloire, gloriari
faire gogaille, græcari
faire grace, ignoscere
faire hommage, clientelam profiteri
faire honneur, honorem reddere
faire honte, pudore suffundere
faire jour, diescere
faire marché, pactum facere
faire mine, simulare
faire métier, more gerere
faire instance, instare,
faire montre, ostentare
faire nuit, noctescere
faire partie, convenire
faire peur, terrorem incutere
faire pitié, commiserationem movere
faire présent, offerre
faire rencontre, occurrere
faire semblant, fingere

faire

faire tête, ſe opponere
faire tréve, inducias façere
faire vente, vendere
faire voile, vela dare
fauſſer compagniė, deficere à consortio
gagner païs, fugere
jouër partiė, ludere
lever boutique, officinam inſtituere
manger chaud, *froid*, calidè, frigidè edere
mettre, *donner ordre*, diſponere
ouvrir boutique, officinam aperire
parler Italien, Italicè loqui
„ Sic *parler François*, *Allemand*, *&c.* loqui Gallicè, Germanicè &c.
paſſer maître, tyrocinia ponere
païer tribut, tributum ſolvere
perdre cœur, *courage*, animo cadere
porter coup, effectum habere
porter enviė, invidere
porter malheur, eſſe cauſam infelicitatis
porter ombre, ſuſpicionis locum præbere
prendre avis, conſilium capere
prendre congé, veniam capere, valedicere
prendre courage, *cœur*, ſumere animum
prendre délai, differre
prendre garde, obſervare
prendre Médecine, Medicinam ſumere
prendre langue, expiſcari
prendre naiſſance, originem ducere
prendre parti, partes amplecti

pren-

prendre piéd, fundamentum capere
prendre plaisir, gaudere, delectari
prendre possession, in possessionem ingredi
prendre querelle, rixas movere
prendre terre, appellere
prêter serment, juramentum præstare
rendre compte, rationem reddere
rendre gorge, evomere
rendre maitre, aliquem perfectum reddere
réputer sage, sapientem æstimare
retenir place, locum servare
savoir gré, gratiam habere
sembler bon, sapere
sembler mauvais, palato non arridere
tenir bon, resistere
tenir bordel, lupanar profiteri
tenir boutique, merces vendere, tabernam habere
tenir breland, Gymnasium aleatorum habere
tenir conseil, consilium habere
tenir compte, rationem conficere, habere, vel magni facere
tenir ménage, res domesticas regere
tenir cabaret, cauponari
tenir rang, locum obtinere
trousser bagage, aufugere
trouver bon, approbare
trouver mauvais, condemnare, aut in malam partem accipere

trous-

trouver étrange, mirum reperire
trouver Maitre, Dominum reperire &c.

Alias nonnullas observationes vide apud Reverend. Patrem *Buffier* in suâ Grammat. pag. 295. & seqq.

CAP. XIV.

De Syntaxi Nominum

Substantivorum & Adjectivorum.

NOTANDUM hîc sub Nomine Adjectivi, *Pronomina Conjunctiva*, & *Participia Verborum Adjectivè sumpta* comprehendi, ut: *La personne chérie* persona dilecta, *cet homme* homo iste, *cette femme* fœmina ista, *mon Pere & ma Mere* Parentes mei.

Regula Prima.

Adjectivum & Substantivum conveniunt in *Genere*, *Numero*, & *Casu.*

Excipe, *mon*, *ton*, *son*, ante Nomina Fœminina à *Vocali*, aut (*H*) *muto* incipientia, ut *mon ame*, mea anima, *ton épée*, tuus gladius, *son hôtesse*, ipsius hospita;

pita; & hoc *Euphoniæ* gratiâ. Vide Caput 13. de *Pronominibus Possessivis*, pag. 94. & 95.

Excipe præterea, quando *Adjectivum* est in *Superlativo Gradu* post *Substantivum* suum, ut videbimus mox pag. 239. n. 5. Adde ibid. & n. 6. ubi alia est Exceptio.

Excipe denique Adjectivum, *Tout*, omnis, omne, quandò immediatè ante *Substantivum* collocatur; tunc enim *Substantivum* remanet in *Nominativo*, ut: *à tout le monde* toti mundo, *de tous les hommes*, omnium hominum. Vide Reverend. Patrem *Buffier* in suâ Grammat. pag. 295. & seq.

Observationes *circà* Adjectiva.

1. Adjectiva *Substantivata* sunt Masculini Generis *ut diximus suprà*, & aliud *Adjectivum* in eodem Genere assumunt, ut: *le Rouge me semble beau*, rubicundus color mihi arridet, *le Noir me paroit triste* niger color tristis mihi videtur.

2. *Adjectivum* aliquandò loco *Adverbii* usurpatur, ut: *Il parle Haut*, altè loquitur, *il court Vîte*, citò currit.

3. Non pauca *Adjectiva* sine *Substantivis* usurpantur per *Ellipsin*, ut: *la Vôtre*, Tua, *scilicet* Epistola; *chercher le plus Court*, Breviorem, *scilicet* viam, quærere;

rere; *coucher sur la Dure*, jacere supra Duram; *scilicet* terram; *chanter la Basse, le dessus*, canere Inferiorem, Superiorem, *scilicet* vocem.

Sic *à la Françoise*, *à la Flamande*, Gallico, Belgico; *scilicet* more.

4. Adjectivum post duo, aut plura *Substantiva*, convenit in *Genere & Numero* cum propinquiore, ut: *Il chérit la Vertu & les Dignités éminentes*, Virtutem Dignitatesque eminentes amat.

Idem docet Reverend. Pater *Buffier* in sua Grammat. pag. 300. & seq.

Excipe dum Substantiva diversi Generis in *Nominativo* usurpata, *Verbum* regunt, sive *Verbo* pro Nominativis inserviunt; tum enim *Adjectivum* cum Genere nobiliori convenit, ut: *l'Homme & la Femme sont créés* (non *créées*) *à l'image de Dieu*; Vir & Femella sunt creati ad imaginem Dei.

Idem videre est apud eundem Reverend. Patrem dict. loc. ubi simul notat multò præstantius esse si has & similes loquendi formulas evitemus: Meritò quidem ob dissentientium non spernendas rationes. Vide Excellentissimum D. Abbatem *de Bellegarde* in suis Observationibus, quibus titulus est, *Réflexions sur l'Elegance & la Politesse du Stile*, pag. 230. & seqq.

Si

Si vero plura sint Substantiva in plu-
li numero; tunc attenditur tantùm ad
timum Substantivum, si Adjectivum ab
o immediatè præcedatur, ut: *il trouve*
Etangs & les rivieres glacées, invenit
gna & fluvios congelatos. Si è con-
Adjectivum separetur per unam, vel
res voces ab ultimo Substantivo, tunc
n attenditur ad illud, sed Adjectivum
masculini generis, ut: *les Etangs & les*
vieres qu'il trouve glacés, stagna & flu-
quos invenit congelatos.

Dicitur tamen, *les honneurs & les gra-*
qu'on m'a faites, honores & gratiæ
s mihi retribuerunt: *les honneurs &*
graces qu'on m'a faites, ont été enviés,
nores & gratiæ mihi concessæ invidi-
creaverunt.

Aliter sentire videtur Idem Excellen-
Author dict. loc. pag. 234. ubi nullâ
missâ distinctione docet *Adjectivum* de-
e esse Masculini, vel potiùs commu-
Generis.

Quandò post *Substantivum* quod *No-*
Collectivum est, ut; *amas* acervus,
lectio, *foule*, *troupe* turba, *nombre* nu-
rus, *la moitié* pars dimidia, *la plus-*
maxima pars, *partie* pars, *tiers*, *quart*,
tia, quarta pars &c. sequitur aliud
stantivum in *Genitivo*, cum hoc ulti-
mo;

mo, non cum præcedenti, debet Adjectivum convenire, ut: *une troupe de gen étourdis* turba perterritorum hominum *une partie du Palais brulé* pars combusti Palatii, *un grand nombre de Soldats y furent tués* ingenti numero milites fuere ibi cœsi, *il trouva une partie de ses hommes morts; & l'autre se sauva par la connoissance qu'ils avoient du païs*, partem suorum cæsam invenit, pars altera necem effugit &c.

De hoc tamen Exemplo & de præcedenti, ut & de nonnullis aliis disputant Viri Eruditi. Vide Reverend. Jesuit. *Buffier* in suâ Grammat. pag. 299. & sq. D. *la Touche* in *suis Observationibus* in hanc difficultatem.

Sic dicitur *une partie du pain mangé* pars panis comesi: Fortè interdum non malè diceretur etiam, *une partie du pain mangée*, ut: *il y eut une partie du pain mangée, l'autre fut conservée*, panis pars fuit comesa, altera fuit servata.

Sic pro diverso sensu rectè dicitur, *c'est une des plus belles actions qu'il ait faites* una est ex præstantissimis quas edidit actionibus, *c'est un des tableaux de Poussin qui me plait davantage* una est ex picturis D. *Poussin* quæ mihi magis arridet. Vide D. *la Touche* dict. loc.

H

Huc refer Exempla quæ proposuimus in fine præcedentis *Cap.* 11. quibus adde ea quæ habet supra citatus Abbas *de Bellegarde* dict. loc. pag. 403.

5. *Le Plus*, Superlativi Gradus nota, manet semper in *Nominativo*, etiam post alios casus, ut: *La vie des hommes les plus barbares se voit dans les Oeuvres de &c.* vita hominum crudelissimorum reperitur in Operibus &c.

J'ai conseillé à la Personne la plus raisonable du monde de &c. Consilium dedi Personæ humanissimæ mundi &c.

Eadem ratio habenda est cum his Superlativis, *le moins* minimè, *le meilleur* optimus, ut: *L'amitié de l'Homme le moins sociable*, amicitia Viri minimè sociabilis: *J'ai parlé au Prince le meilleur du monde*, Locutus sum cum Principe omnium optimo. *Vide Caput* 10. *de Gradibus Comparationis pag.* 84. & 85. & adde Rever. Patrem *Buffier* in suâ Grammat. pag. 296.

6. Dantur *Adjectiva* quædam, quæ per se sunt Indeclinabilia, ut: *feu* defunctus defuncta, *demi* dimidius, dimidia (nempe quandò *demi* est ante *Substantivum*, secus si post illud ponatur.) Vide Reverend. Patrem *Buffier* pag. 300.

Hùc refertur etiam Adjectivum *Fort*,

Court

Court, ut: *se faire fort* certò confidere, sibi certò polliceri, *demeurer court*, in salæbrâ hærere, subitò deficere.

Verùm meliùs fortè hæc referentur ad ea quæ suprà n. 2. diximus.

7. Adjectivum vulgò Substantivo præponitur, ut: *Le bon Soldat*, *le généreux Capitaine*.

Excipe Adjectiva *Colorum* & *Nationum*, ut: *vin blanc*, vinum album, sic, *vin vieux*, vinum vetus, *Gentilhomme François*, Nobilis Gallus, *Homme perdu*, vir perditus.

Dicito *En égard*, habito respectu.

Vide *caput*. 9. *pag*. 81. 82. ubi plura diximus de ordine *Substantivorum* & *Adjectivorum*.

8. Nomina Adjectiva quæ Gallicè *Adjectivè* exprimi nequeunt, exponuntur per Substantivum in *Genitivo* usurpatum cum *Indefinito Articulo*, ut: *une maison de bois* domus lignea, *un homme de coeur* vir generosus. Vide suprà *de Articulis* cap. 3. pag. 58.

Regula Secunda.

1. Duo vel plura Substantiva in *Nominativo singulari* Verbum regunt in plurali, ut: *la piété & la science séient bien*

à un homme noble, virum nobilem maximè decent pietas & scientia.

Excipe si Substantiva illa per *Particulam disjunctivam* sejungantur; tunc enim Verbum regitur in singulari, ut: *la force ou la douceur l'emportera* vis aut benignitas id obtinebit.

Exceptiones alias vide apud Eundem Reverend. Patrem dict. loc. pag. 312. & seq. Adde Excellentissimum D. Abbatem de *Bellegarde*, in *dictis Observationibus* pag. 313. & seqq.

2. Dicendum est *ni la douceur ni la force ne firent aucun effet* neque benignitas neque vis ullum habuerunt effectum. Idem videretur dicendum circà exemplum istud, *ni l'un ni l'autre ne furent ébranlés* neuter fuit commotus: Interim malunt alii, *ni l'un ni l'autre ne fut ébranlé*. Hanc partem tueri videtur Reverend. Pater *Buffier* dict. loc. pag. 313. ubi etiam præfert, *l'un & l'autre veut*, non *veulent*, uterque vult. Aliter *D. Desmarais* in suâ Grammat. pag. 308.

3. Quandò sunt plures Nominativi *diversi Numeri*, Verbum convenit cum eo qui pluralis est, ut: *tous ses honneurs, toutes ses richesses, & toute sa vertu l'abandonnerent*, omnes ejus honores, divitiæ omnes, omnisque ejus virtus dere-

liquerunt eum, *vous & moi sommes* tu & ego sumus, *vous & lui savez la chose* tu & ille nostis rem.

Hîc tamen observandæ veniunt Exceptiones de quibus hic n. 1. diximus; hinc dicendum est, *non seulement tous ses honneurs, & toutes ses richesses, mais aussi toute sa Vertu s'évanouit*. non tantum honores & divitiæ ejus omnes, sed & ejus virtus in vanum abierunt.

4. Post Adverbia Quantitatis, ut & post Nomina Collectiva, si Substantivum sit in plurali, an Verbum debeat etiam esse in plurali, collige ex dictis jam suprà ad *Regulam Primam* n. 4. & ex Doctissimo D. Abbate de *Bellegarde* in dictis Observationibus pag. 403.

Regula Tertia.

Relativum cum suo Antecedente concordat in Genere & Numero, ut: *Le Dieu que j'adore*, Deus quem adoro.

Qui, Relativum utriusque Generis & Numeri *Nominativum* exprimit, *Que* verò *Accusativum*, ut: *J'ai un ami qui est fidel*, habeo fidelem amicum.

J'aime celui, ou celle que vous aimez, amo illum, vel illam quam diligis.

Vide suprà de *Pronominibus relativis* Cap. 15.

Qui verò *Interrogans*, de Personâ dicitur in *Nominativo & Accusativo* in utroque Genere, ut: *Qui va là?* quis eò procedit?

Que verè Inaminatâ, & *Nominum* designat, in *Nominativo* & *Accusativo*, ut: *Que dit-on?* quid dicitur?

Que demandez-vous? quid petis?

Vide etiam suprà de *Pronominib. interrogat. Cap.* 16. pag. 110.

Regula Quarta.

Substantivum regit Substantivum rei diversæ in *Genitivo*, ut: *Le Cheval du Roi* equus Regis.

Ita etiam construi debent Nomina *Hominum*, *Urbium*, *Pagorum*, *Arcium*, *Sylvarum*, *Fluviorum*, & *Mensium*, juncta his Vocibus; *Nom* nomen, *Ville* urbs, *Château* castellum, *Citadelle* arx, *Village* pagus, *Bourg* oppidum, *Bois*, *forêt* sylva, *Fleuve* fluvius, *Mois* mensis; licèt *Latinè* in eodem casu ponantur, ut: *le nom de Jésus* nomen Jesu, *la ville de Paris* Civitas Parisiorum, *le Château*, ou *la Citadelle d'Anvers* Arx Antverpiensis.

Excipe. 1. Nomina *Sanctorum*, quæ Articulum *Genitivi* omittere possunt, ut: *La Ruë Saint Honnoré* Platea Sancti Ho-

norati, *La Porte Saint Jacques* Porta Sancti Jacobi, *Le Pont Saint Jean* pons Sancti Joannis, *la Fête Saint Nicolas* Festum Sancti Nicolai.

2. Nomina *Mensium* postposita Numeris *Ordinalibus*, ut: *Le sixiéme Mai* sexto Maji.

Regula Quinta.

Locus, vel *Vas* regit *Rem* cui destinatum est in *Dativo*, ut: *le Pont au bléd* pons frumentorum, *le marché aux Poissons* forum piscium.

Cap. XV.

De Verborum Syntaxi.

Regula I.

Omne Verbum *Personale* habet ante se *Nominativum* ejusdem Personæ & Numeri, nec eum *subaudias* Latinorum more, ut: *je parle & vous écoutez*, loquor & tu auscultas.

Nota 1.

Prima Persona prævalet *Secunda*, & *Secunda Tertia*, ut: *Moi qui suis votre servi-*

vitur ego qui sum tuus famulus, *Vous qui êtes mon ami* tu qui es meus amicus.

Je suis celui qui ai toûjours cherché votre amitié, melius quam *qui a*, Ille sum qui semper tuam insecutus sum amicitiam.

Dicimus, *Vous & Moi sommes bons amis* tu & ego sumus boni amici, non *Moi & Vous*.

Idem videre est apud Reverend. Patrem *Buffier* in suâ Grammat. pag. 311. 312.

Nota 2.

Il est six heures est hora sexta, *Il y a dix jours* decem sunt dies, *Il viendra plusieurs étrangers*, plurimi venient peregrini, *Il est arrivé plusieurs Vaisseaux*, permultæ naves appulêre.

Qui modus loquendi *Impersonaliter* sumitur.

Vide Caput 6. de Impersonalibus, pag. 152. & 153. & pag. 124. & seqq. Confer etiam Reverend. Patrem *Buffier* in dicta Grammat. pag. 307.

Regula. II.

Verbum in *Fine* Periodi, quemadmodum Latini faciunt, non est collocandum; sed in *Initio*. Et observandum di-

ligenter, quòd *Passio* sequatur *Actionem*, ut: *j'aime la vertu*, *& je déteste le vice*, virtutem colo, & vitium detestor.

Excipe Pronomina *Personalia & Relativa* quæ *Verbo* præponuntur, ut: *je vous en parlerai* tibi de hâc re loquar.

In *Imperativo* tamen sine *Negatione* postponuntur, ut: *dites le moi*, dic illud mihi.

Vide *Cap.* 12, de *Pronom. Person.* *pag.* 91.

Regula III.

Adverbium *Verbo* vulgò postponitur, ut: *je vous estime beaucoup*, te magni facio.

Hic notandum, quòd in Temporibus Compositis *Verbum* intelligatur *Auxiliare*, & non *Participium*, ità ut inter illa *Adverbium* reperiat locum suum, ut: *j'ai toûjours aimé*, semper amavi.

Et non solum *Adverbium*, sed etiam integra *Phrasis* aliquandò reperitur inter *Verbum & Participium* collocata, ut: *Ils eussent*, *à ce que je connus par leur étonnement*, *plus tôt choisi la mort*, *que &c*, Illi, prout videre potui ex eorum obstupefactione, potius elegissent mortem, quàm &c.

Re-

Regula. IV.

Verba *Transitiva Accusativum* Rei & *Dativum* Personæ regunt, ut: *j'ai donné tout mon bien aux pauvres*, omnia mea bona pauperibus dedi.

Changer.

Changer, prò *Troquer*, hoc est, permutare, *Accusativum Rei* petit, ut: *changer son épée pour des pistolets* Gladium suum Bombardulis permutare.

Aliàs construitur cum *Genitivo*, ut: *Changer de chambre* migrare in aliud cubiculum, *changer d'habit* mutare vestem, seu aliam induere.

„ *Changer une Pistole*, *un Ducaton* permutare Ludovicum Aureum, Philippicum, in minutiores pecuniæ partes.

„ *Changer*, *Metamorphoser*, ut: *Il n'y a que Dieu qui puisse changer les Hommes en diverses formes*, Deus solus potest Homines in varias mutare formas.

Enseigner.

Verba *Enseigner*, *Aprendre*, &c. Docere, regunt *Dativum Persona*, accedente *Accusativo Rei*; sed *Re* absente,

Personam in *Accusativo* regunt, ut: *j'ai enseigné la langue Françoise à ces Messieurs.* Hos Dominos docui Linguam Gallicam.

J'espere que j'aurai l'honneur d'enseigner ces Cavaliers, spero me habiturum honorem informandi istos Generosos.

Personâ non expressâ, regitur *Accusativus Rei*, ut: *il enseigne le Droit de Nature* docet jus Naturæ.

Etudier.

Verbum *Etudier*, exprimens Disciplinam in quam quis animum intendit, regit *Nominativum* cum Præpositione (*En*,) ut: *Etudier en Théologie, en Droit*, incumbere Theologiæ, Juri.

Vide varias hujus *Verbi Constructiones* & *significationes* in *Animadversionibus* sequentibus, *Literâ* (E) pag. 262. & seq.

Penser.

Varié quòque construitur, ut: *Qué Pensez-Vous de cela?* quid putas de eo.

A quoi pensez-vous? quales sunt tuæ cogitationes.

Il faut penser à ses afaires, de rebus suis cogitandum est.

„ *Panser, ou pancer un blessé*, saucium curare.

Jouër.

Jouër.

Verbum *Jouër*, junctum *Instrumento Musico*, regit *Genitivum* cum *Articulo definito*, ut: *jouër du flageolet, de la flute, du violon*, Ludere fistulâ, violino.

Si de Aliis *Lusibus*, *Dativum* exigit cum eodem *Articulo*, ut: *jouër aux cartes*, ludere cartis lusoriis.

Se Jouër.

Reciprocatum, regit *Genitivum* dum capitur pro *Irridere*, ut: *La fortune se joua des Ordres qu'il avoit donnés*, Fortuna irrisit mandata quæ dederat, *Ne vous jouëz pas de moi*, ne me irrideas.

Regit autem *Dativum*, dum significat *aggredi*, ut: *Ne Vous jouëz pas à moi*, noli me aggredi, *Ces canailles osent se jouër à moi* illi nebulones audent me aggredi.

Jouër son personage, id est, agere personam suam.

Quel personage joûrez-vous? quam repræsentabis personam.

„*Jouër un tour*„ vel *d'un tour à quelqu'un*, id est, aliquem fallere.

Verba *Acheter* emere, *Vendre* vendere, *Estimer*, *Faire*, *Priser*, Pretio æstima-

mare, *Louër* locare, *Rem* & *Pretium* regunt in *Accusativo*, ut: *j'ai acheté cette épée vingt livres*, emi hunc gladium viginti florenis, *il m'a prisé, fait*, vel *estimé ce pistolet quatre pistoles* æstimavit hanc bombardulam quatuor nummis aureis.

Nota Phrases sequentes, quæ ab hâc Regulâ deficiunt.

J'achéterai pour vingt francs de vin emam vinum pro viginti florenis.

Je vous ferai bon marché de cela, tibi illud vili pretio dabo.

Vous avez bon marché de vôtre viande, vili pretio habes carnes tuas.

A combien vous revient ce livre? Quanti constat tibi ille liber?

Combien avez vous donné de ce chapeau? quantum solvisti pro illo pileo.

Je l'ai acheté au poid de l'or, emi pretio auri:

Et similes, quæ admodum frequentes sunt in ore Ementium & Vendentium.

Regula. V.

Verba *Passiva Ablativum* petunt, ut: *Mes amis ont été mal traités de leurs ennemis*, mei amici male excepti fuere à suis inimicis, *Vous êtes aimés de tout le monde* vos ab omnibus amamini.

Vel

Vel *Nominativum* cum *Præpositione Par*, dum alius *Ablativus* occurrit, ut: *Les ennemis ont été chassés de la Ville par les Bourgeois* inimici ab Urbe ejecti fuerunt à Civibus.

Vide Reverend. Patrem *Buffier* in suâ Grammat. pag. 314.

Cætera, tum *Nomina*, tum *Verba*, quæ Latinam sequuntur inflexionem, omitto, & transeo ad *Caput* sequens, in quo rectum plurium *Phrasium* Usum juxta Recentiorum Celeberrimorum *Academicorum* sententiam demonstrare conabor.

Interim circà *Verborum Syntaxim* plura possunt videri apud Eundem Reverendum Patrem *Buffier* in dictâ Grammat. pag. 313. & seqq.

CAP. XVI.

De usu recto Dictionum nonnullarum, atque Phrasium.

A.

ACADEMISTE, dicitur de eo qui exercitiis *Academicis* incumbit.

Académicien, qui studiis *Universitatis* operam dat.

Académique, de Discursibus, seu Rebus *Academiæ* dicitur.

Accroire, faire accroire; vide infrà sub literâ F.

Accroître, tanquam *Activum* cum *Accusativo* construitur, ut: *accroitre son héritage*, adaugere hæreditatem suam.

Croitre verò *Neutrum*, absolute ponitur.

Accueillir excipere, capitur in bonam, & malam partem, ut: *être accueilli de ses amis, d'une tempête*, excipi ab amicis, à procellâ: Nunc non est in usu, sed in loco illius *recevoir*.

S'acquiter envers Dieu, & non *à Dieu*, erga Deum persungi officio.

Acheter emere; de hoc *Verbo* vide dicta suprà *Cap.* 15. pag. 249. & seq.

Afaire, avoir afaire de quelqu'un, alicujus ope indigere. Alii dicunt *avoir à faire*, non *afaire, de quelqu'un*: vide infra *Cap.* seq. sub literâ E.

Afin de, ut, est in usu: *Pour afin de*, & *Pour à celle fin de*, extra usum.

S'alier à quelqu'un, & avec quelqu'un dicitur, cum aliquo fædus inire.

A l'improviste, & à l'impourvû, ex improviso, valent; Sed *à l'improviste* præstat.

Alte, vel *halte*; vide infrà dicenda sub literâ F.

Am-

Ambitionner ambire, est in usu; non vero *Invectiver* invehere, *Mentionner* mentionem facere, *Occasionner* occasionem dare, *Passionner quelque chose* ardenter optare, *Prétexter* occasionem dare.

Licèt Adjectiva sequentia sint admodum bona: *Intentionné*, *Passionné*, *Mentionné*, *Conditionné*.

Dicitur quòque *Cautionner*, *Proportionner*, & *se Passionner* reciprocatum, ut: *Il se Passionne pour rien*, de nihilo irascitur.

A moins que de faire cela, nisi hoc fiat, vulgò dicitur. In discursu familiari, *à moins de faire cela*, nihil valet: Saepe tamen hanc loquendi formulam adhibet Vir Doctissimus *D. Desmarais* in suâ Grammat. ut videre est ibidem pag. 663, ubi de *Conjunction. exceptionis*, & pag. 238. pr. & passim alibi.

A moins que, cum *Verbo*, sine *Negatione*, passim adhibet idem Excellentissimus *D. Desmarais* in dict. Grammat. ut: *a moins qu'il veuille* nisi velit, *a moins qu'il en soit* nisi ex eodem fit numero. Vide ibidem pag. 667. ubi de *Conjunction. Conditional.* & passim alibi ut pag. 8. in fin. & 9. pr. pag. 20. in fin. Quamvis etiam aliquandò adjungat Negativam, *ne*, ut patet ex ibidem pag. 236. circà fin. 245. in fin.

Il est aprés de faire céla, non valet, *il est apres à faire*, paulò meliùs est; sed præstat dicere *Il est occupé à faire cela*, est in eo occupatus, vel *Il est en devoir de faire cela.*

Aler au devant de quelqu'un alicui obviam ire, valet: *Lui aler au devant*; & *lui aler à la rencontre* non placent.

Une maison Ancienne, Illustris & nobilis familia.

An annus, usurpatur cum numero *Cardinali*, *Année* cum *Ordinali*, ut: *dans trois, ou quatre ans*, elapsis tribus, aut quatuor annis, *La troisiéme, ou quatriéme année*, tertio, aut quarto anno.

An dicendum *vingt & un an*, vel *vingt & un ans*, 21. anni? vide infrà sub literâ *V*.

L'Année qui vient, dicitur de anno immediatè sequenti.

L'Année suivante, usurpatur in Historicâ locutione, ut: *Le Roi fit son entrée l'Année* 1688. & *l'Année suivante il* &c. Rex ingressus est anno 1688. & sequenti &c.

„Ita dicitur *de l'Année Passée*, & *de l'Année Précédente.*

Aprendre, pro docere, vide suprà pag. 247.

Apres-dinée post prandium, *apres-soupé* post

post cœnam; rectè ità dicuntur, non *apres-diné*, *apres-soupé*: quamvis dicatur *le diné*, *le soupé*, prandium, cœna, *le manger*, *le dormir*, edendi, dormiendi actus.

Apres à faire, vel *de faire*; vide suprà pag. præced.

Aprocher variè construitur, ut: *il aproche de cette chose*, id est, similis est illi rei, *Comparationemque* denotat.

Il Aproche cette chose, *Figuratè* sumitur; unde, *Il Aproche la personne du Prince*, hoc est, fruitur favore Principis.

S'aprocher de quelqu'un; ad aliquem accedere, *Propriè* usurpatur.

Apareiller, id est, Navem præparare ad mari se committendum, ut: *Pendant qu'on apareilloit*, *une tempête s'éleva*, intereà quò se præparabant, exorta fuit procella.

Arc-en-ciel, dicito in Plurali, *arc-en-ciels*, non *arcs-en-ciel*, vel *arc-en-cieux*, vide pag. 78.

Arroser aspergere, melius est quam *Arrouser*.

Asseoir son jugement sur quelque afaire, de re aliquâ sentire, bonum est tantum in *Infinitivo*; aliàs utendum *faire*.

Assiéger une place locum aliquem obsidione cingere, dicitur, non *Siéger*.

S'at-

S'attaquer à quelqu'un culpam in aliquem rejicere : *attaquer quelqu'un* aliquem aggredi in occursu.

Dicito, *Attaquer une Place* impetum facere in Urbem.

Aucun, *Nul*, nullus ; vide infrà, sub literâ N.

Autant, *aussi*, *d'autant plus*, eò magis, construuntur cum particulâ *Que*, non *Comme*, ut : *Elle a autant d'amitié pour lui, qu'il a d'amour pour elle*, illa eum tantâ amicitiâ prosequitur, ac ille eam amore.

Il est aussi vaillant qu'Aléxandre, est æquè generosus ac Alexander, non *comme Alexandre.*

Je serai d'autant plus hûreux que vous aurez plus de bonté pour moi, Ero eò fœliciòr quò tu &c.

Les Valées reçoivent d'autant plus les eaux du Ciel, qu'elles sont plus basses, quò humiliores sunt Valles, eò magis in illis abundant aquæ Cœlestes.

Observandum, quòd repetitio hujus particulæ sit elegantissima, ut : *autant que l'ingratitude est odieuse à Dieu, autant la reconnoissance lui est agréable*, quò ingratitudo Deo magis displicet, eò gratitudo ei magis placet.

Au travers du corps, per corpus, non *à travers le corps.*

Re-

Rectè tamen dicitur, *à travers les champs, à travers les vignes*, per medios campos, per medias vineas. Ita ut, *à travers* videatur usurpari posse quandò de *Via*, aut *Transitu*, sermo est.

Le bien d'autrui, bonum alienum, valet, non *le bien des autres.*

Dicitur tamen *Donner aux autres* meliùs quam *donner à autrui.*

B.

Bailler, dare, non valet:

Banquet, pro *Festin*, convivium, non est in usu, nisi de *Sacrâ Canâ*, ut: *le Sacré Banquet.*

Bienfaiteur, minùs placet quam *bien faicteur*, beneficus.

Sic *Malfaiteur* & *malfacteur*, minùs quam *malfaicteur.*

Blâmer quelqu'un aliquem vituperare, dicitur, & *Taxer*, pro accusare, ut: *Je ne taxe personne.*

Taxer l'orgueil de quelqu'un alicujus superbiam reprehendere. *Ablancour.*

Dicito potiùs, *bref*, *briéveté*, *brévement* breviter, quàm *brief*, *bréveté* &c.

Bref, *en Bref*, *en Somme*, tandem; non sunt amplius in usu.

Loco illorum utimur *Enfin*, *en un mot.*

C.

Changer, mutare, permutare; de hoc Ver-

Verbo jam diximus suprà pag. 247.

Cautionner, spondere, fidejubere. Vide pag. 253.

Ce dit-il, *Ce dit-on*, dicitur, non valent; secùs, *Dit-il*, *Dit-on*; quorum tamen repetitio frequens tædium parit in contextu.

Ce qu'il vous plaira, id quod tibi placebit, non *Ce qui vous plaira*: quod apparet ex plurali, ubi dicitur, *Je vous rendrai tous les respects qu'il vous plaira*, & non *qui vous plairont*, tibi exhibebo omnia officia, quæ tibi placebit, ut exhibeam *Scilicet*.

Chaire, de Cathedrâ dicitur: *Chaise*, de sede domesticâ, aut ordinariâ: *Siége*, de judiciariâ, ut: Latinè dicitur *Cathedra Docentis*, *Sedes Judicantis*.

Siége usurpatur etiam pro *Chaise*, *Fauteuil*, *Tabouret*, & similibus, ut: *aportez des siéges* adfer sedes.

Siége capitur quoque pro obsidione, ut: *lever le siége* obsidionem solvere.

Chez indicat Mansionem alicujus, ut: *Chez moi*, penes me.

Chez les Etrangers penès peregrinos; *dans les païs étrangers*, vel *parmi les Etrangers* inter peregrinos.

Impropriè vero dicitur, *Chez Aristote*, *Chez Descartes*, id est, in *Operibus Aristotelis*, *Cartesii*. Di-

Dicito *dans Aristote*, &c. Permulti tamen Celeberrimi Autores eo utuntur in hâc ultimâ significatione, ut: *Chez l'Arioste une Reine aima un Nain*; apud Ariostum Regina amavit Pigmeum.

Chez Ovide, Jupiter en faisant la bête se mit en possession de plusieurs coeurs; Jupiter bestiæ formam induens potitus est amoribus &c.

Cent de tués, de morts centum occisi, meliùs est quàm *cent tués*. Si verò Substantivum præcedat Participium, melius est si reticeatur, *De*, dicendo, *il y eut cent hommes tués* centum homines fuerunt ibi interfecti.

Accedente autem Particulâ, *en*, loco Substantivi, exprimitur, *De*, ut: *il y en eut cent de tués* centum fuere occisi.

Sous telle & telle condition sub hâc & illâ conditione, rectè dicitur. *D. Desmarais* in dict. Grammat. pag. 644. Interim ob ea quæ habet ibid. pag. 640. videtur aliquandò recte dici posse, *Sur telle & telle condition*, positâ hâc & illâ conditione.

Sic utrumque dicitur, *sur peine*, & *sous peine de la vië*, statutâ mortis pœnâ. *D. Desmarais* d. pag. 644. & 641.

Le confluent de deux rivières confluens, non, *le conflans*.

Contre, contrà, est in usu; *Alencontre* verò, non.

Consommer, notat ultimam rei alicujus perfectionem, ut: *Vertu consommée*, virtus perfecta, *un mariage consommé*, matrimonium peractum.

Consumer, vero, significat Destruere. Auctores tamen præclari usi fuerunt *Consommer*, pro *Consumer*.

Convoitise, cupiditas, est Gallicum; *Cupidité*, non.

Couple, vel *Paire*, quando dicitur? vide supra pag. 88.

Courir, & *Courre*, currere, indifferenter dicuntur, licèt ultimum meliùs exprimat exercitia Nobilium, ut: *Courre le Cerf, le Sanglier*, venari Cervum, Aprum; *Courre la poste, fortune*, periclitari.

Crainte, vel *de crainte*, *ne*; vide infra sub literâ *P*.

Croire, *je crois*, credere, credo, &c. quomodo sit pronuntiandum, collige ex dictis pag. 23.

D.

Débarquer, é navi descendere, elegantius est quàm *Désembarquer*.

Et cætera *Verba* composita ex Præpositione, *De*, vel, *des*, dum incipiunt per *en*, vel, *em*, rejiciunt primam Sylla-

labant, ut: *Débarasser* liberare, *débourser*, *débrouiller*, *décourager*, *dégager* &c.

Excipe *Désenivrer*, *désennuier*, *désensorceler*, & illa quæ composita sunt ex duabus syllabis, ut: *désemplir*, *désenfler*.

La Découverte du Nouveau Monde, Novi orbis detectio, non *la Découverture*.

Dicitur, *ne Demeurez*, vel *ne Tardez guéres*, ne moreris; non verò, *ne Mettez guéres*, nisi in Trivialibus Phrasibus.

Demi, semi, absque (*e*), scribitur etiam ante Nomina *Fœminina*, ut: *Demi-douzaine*, sex, *Demi-heure*, semi-hora.

Vide suprà *Cap.* 14. *Regulâ primâ*, *n.* 6.

Dépenser son Bien, bona consumere, dicitur, non *Dépendre*.

Désormais, in posterum, valet; non *Mes-hui*.

Cette afaire est de la derniére Conséquence, illud negotium est magni momenti.

Quidam dicunt, *de la Premiére*, sed non tam eleganter.

Le diné prandium, non *le diner*; vide pag. 255.

Discorde, discordia, non *Discord*.

Le dormir, non *le dormi*, actus dormiendi; vide d. pag. 255.

E.

Echaper, evadere, tres casus regit, *Accusativum*, *Genitivum*, & *Dativum*, ut: *échaper un danger*, & *d'un danger*, evadere periculum, *échaper aux ennemis*, effugere ab inimicis.

Ecouter auscultare, *Regarder* aspicere, dicuntur de actionibus *Voluntariis*.

Entendre audire, *Voir* videre, de *Voluntariis* & non *Voluntariis*.

Elever les yeux vers le Ciel oculos in cœlum attollere, dicitur etiam, *Lever les yeux au ciel*.

Emplir, implere, non dicitur nisi de rebus liquidis, ut: *Emplir une bouteille de vin* adimplere lagenam vino.

Remplir, dicitur de omnibus rebus, præsertim immaterialibus.

Enseigner docere; vide ea quæ de hoc Verbo dicta sunt suprà; *Cap.* 15. pag. 247.

Etudier, *Activum*, incumbere alicui scientiæ ad eam addiscendam, cum *Accusativo* construitur, ut: *Etudier la morale*, *l'histoire*.

Construitur etiam cum Nominativo & Præpositione, *en* vide suprà C. 15. p. 248.

Etudier, *Neutrum*, operam dare studiis, ut: *il étudie à Leide*, *Utrecht*. Studiis incumbit Lugduni, Ultrajecti.

Etudier, *Metaphoricè* sumptum, ut: *étudier un homme*, inquirere in mores & vitam alicujus.

S'étudier, *Reciprocè*, se applicare, ut: *l'homme Chretien doit s'étudier à faire du bien à chacun, & à ne faire de mal à personne.* Christianum est omnibus bene facere, & nemini malè.

Eviter, cum *Accusativo* construitur, ut: *éviter les inconvêniens*, & non *aux inconveniens*, vitare inconvenientia.

Si c'étoit moi qui eusse fait cela, bonum est, si id fecissem, non vero, *qui eût* &c. vide pag. 245. pr. 125. n. 3.

Dicito *Exact*, & in fœminino, *exacte*, exactus, *Exactitude*; non *Exaction*, neque *Exacteté*, accuratum studium.

Excusable condonabilis, de *Personis* & de *Rebus* dicitur.

Pardonnable verò, de *Rebus* non autem de *Personis*.

Exubérance, id est, abundantia, non videtur bonum.

F.

Face, vulgò magis in rebus *Artificialibus*, quàm *Naturalibus* usurpatur, ut: *la face d'une Maison, d'une Ville*, aspectus domus, civitatis.

Visage, propriè *Hominibus* tribuitur.

Dicito *Faire alte* morari, & non *Faire halte*.

Fai-

Faire croire, & *faire acroire*, persuadere; utrumque valet, illud de re *Verâ* dicitur, hoc de *Falsâ*.

Plura de Verbo, *Faire*, vide infrà *Cap.* seq. sub literâ *F*.

Famille familia, de Patre Matre & Liberis dicitur *propriè*.

Famille, extractio, domus, *figuratè*; *être de bonne famille*, illustri prosapie oriundus.

Fatal fatalis, potiùs de *Malo* quàm de *Bono* dicitur.

Faute, & *à faute d'argent*, defectu pecuniarum, sunt in usu, non *par faute d'argent*.

Faute, Nomini, *à faute*, Verbo meliùs præponitur, ut: *à faute de comparoitre*.

Féliciter quelqu'un d'une charge, id est, *s'en réjouir avec lui*, cum eo lætari.

Hoc Verbum licèt novum, valet, uti & sequentia.

Conjencture conjunctura, *Intrépide* intrepidus, *Insidiateur* insidiator, *Insidiatrice*, *Sécurité* securitas, & nonnulla alia à Latinis descendentia, quæ apud *probatos Auctores hôdiernos* reperiuntur.

Se Fier confidere, cum *Dativo* construitur, ut: *se Fier à quelqu'un* confidere alicui, & cum *Accusativo* cum Præpositio-

tione, *Sur*, vel *En*, ut: *Se Fier sur son autorité*, confidere auctoritati suæ, *je me fie en vous*, in te confido.

Hoc verbum non est Activum; *Confier* verò est, & dicitur, *Confier ses secrets à quelqu'un*, Credere arcana sua alicui.

Florissant, florens, *florissoit* florebat *figuratè* dicitur, ut: *une République florissante*, Respublica florens.

Les Lettres florissoient en ce tems-là eo tempore florebant Literæ.

Fleurir, *& fleurissant*, *propriè* dicuntur, ut: *Les arbres fleurissent* arbores florent.

Hæc tamen distinctio parvi est momenti, & non adhibetur nisi in *Imperfecto* Indicativi; dicendum est enim in Præsenti *je fleuris*, non *floris*, in Futuro *je fleurirai*, & in Infinitivo *fleurir*; unde meliùs fortè utendum esset semper, *fleurir*, in omnibus Temporibus suis, sive propriè, sive figuratè.

Une femme se fait Fort, non *Forte*, dicitur, mulier spondet, sic *mes amis se sont Fort*, non *Forts*, mei amici spondent.

Ita, *elle est demeurée Court*, non *Courte*, illa excidit re, quia *Court*, & *Fort*, hic *Adverbialiter* sumuntur.

Vide suprà, *Cap.* 14. *Regulâ primâ*, *n.* 6.

Dicitur, *le Fonds d'un procés*, Fons, seu origo litis.

Un Fonds d'héritage, fundus hæreditatis.

Le Fond d'un puis, fundum putei.

Melius est scribere *fond* sine (*s*) pro utroque sensu.

Fournir, *Accusativum* cum *Ablativo* regit, ut: *La Pologne fournit la Hollande de bleds*, Polonia suppeditat Hollandis frumenta, non *fournit aux Hollandois* &c.

Fratricide, vide infrà sub literâ *P*.

Fronde, funda, magis in usu est, quàm *Fonde*.

Furiè, in *malam partem* vulgò usurpatur.

Fureur, non, ut: *Fureur Poëtique*, furor Poëticus.

Fureur Divine, *Martiale*, furor Divinus, Martialis.

G.

Galant scriptum cum (t) significat *Hominem præditum qualitatibus laudabilibus*, ut; *c'est un galant homme*, est vir egregius: *Galand* cum (d,) significat *Amasium*: *c'est un Galand*, est amator fœminarum, est Amasius.

Fœmininum est, *Galante*, Amasia.

Gauchir aux dificultez, declinare, seu evitare difficultates, dicitur.

Gau-

Gauchir les difficultez, videtur parum esse usitandum.

Gens, homines; vide suprà, pag. 69.

Gestes, Gesta Heroüm, dictio valde significativa.

Grace, pro gratiâ Dei, in *Singulari* usurpatur; sed pro benevolentiâ hominum caret singulari, ut: *je saluë vos bonnes Graces*, non *vôtre bonne Grace*.

N'aguéres, exolevit; dicitur, *Depuis peu*, à paucis diebus, nuper.

Il ne s'en est guéres falu, parùm abfuit, non *De guéres*.

H.

Halte, non valet, vide suprà pag. 152.

D'heure à autre, significat, aliquandò, *d'une heure à l'autre*, significat, sæpè.

Hors de la maison, & *dans la maison*, extrà, & in ædibus, dicitur, non *Dehors* neque *Dedans la maison*.

Humilité, Virtus est Christiana, nec debet confundi cum *Bassesse*.

Haut, vel *Haute en Couleur*, *en Paroles*, eleganter dicuntur.

I.

Il est, vel *il y a*, est, vel sunt; vide suprà, pag. 124. & seq. 126. & seq. *Il n'est*, *il n'y a*, non est, vel non sunt; vide paulò infrà ad litt. *N*.

Il marcha contre les Ennemis, qu'il sçavoit avoir passé la rivière, progressus est ad hostes, quos trajecisse fluvium noverat.

Ita dicendum, licèt iste modus loquendi videatur durus.

Impourvû, Improviste; vide suprà, pag. 252.

Incendië & Embrasement, incendium; indifferenter capiuntur, & nullum inter se constituunt discrimen, nisi quòd, Primum magnum & omnia devastans *incendium* præsupponit, & quidem *voluntarium*. Aliud, *casu factum*.

Præterea *Primum* communiter absque regimine; *Alterum* fermè semper cum regimine aliquo usurpatur.

Incliner, & *Inclination*, dicuntur, quamvis dicatur, *Enclin à quelque chose*, alicui rei propensus.

Inconsolable, consolationis impotens, & *consolable*, de *Personâ* & de *Re* dicuntur.

Une Infinité de personnes me sont venu voir, dicitur, permulti me inviserunt, & non *une Infinité de personnes m'est venu voir*: quia Verbum à *Genitivo* regitur, non à *Nominativò*, ut apparet ex hoc exemplo, *une Infinité de Monde se précipita dans la Mer*, & non *se précipitérent*, permulti se in Mare præcipites dedere.

Vide

Vide ea quæ notavimus pag. 226. & seq. adde pag. 237. & seq.

Innombrable, innumerabilis, valet, non *Innumerable.*

Inonder, *Accusativum* regit sine *Præpositione*, ut: *Inonder les Campagnes*, inundare campos, non *sur les Campagnes.*

Insidiateur, *Insidiatrice*, insidiator, insidiatrix, qui, quæve insidias struit; vide pag. 264.

Insulter à la misère d'autrui, dicitur, alterius miseriæ aversari, & *Faire insulte à quelqu'un*, insurgere in aliquem.

Invectiver, in aliquem acriter invehi, asperas objurgationes alicui opponere; vide pag. 253.

Jouer, ludere, irridere; vide ea quæ jam habuimus pag. 249. & seq.

Jour dies, cum *Numeris Cardinalibus*, usurpatur, *Journée*, cum *Ordinalibus* ut: *dans quinze jours*, post duas hebdomadas, *la première journée*, primo die.

An dicendum, *vingt & un jour*, vel *vingt & un jours*, 21. dies? Vide infrà, sub literâ *V.*

Journée, Metaphoricè, sumitur quadrupliciter.

1. Pro *Penso* quod quis suscipit, ut: *j'ai achevé ma journée*, absolvi pensum hujus diei.

2. Pro eo quod quis lucratur pro labore suo, ut: *j'ai gagné ma journée*, lucratus sum id quod prætendebam lucrari hoc die.

3. Pro *itinere* unius diei, ut: *l'armée marchoit à grandes Journées*, exercitus multa milliaria perficiebat per diem.

4. Pro *conflictu*, seu *pugnâ*; ut: *à la Journée de*, in die quo talis accidit conflictus.

Jumeaux, dicitur de *fratribus geminis*, *Gemeau*, signum est *Cœleste*, seu *Zodiaci*.

Jusque, & *Jusques*, sunt in usu; sed in *Jusque* (*e*) Apostrophatur ante dictionem à *Vocali* incipientem, ut: *Jusqu'à la mort*, usque ad mortem, *Jusques à vous*, usque ad te, *La passion a gagné jusques aux plus Sages*, Passionibus obnoxii fuêre sapientissimi.

L.

La, pro *le*, in his Phrasibus, *ma mere est riche*, *ma sœur la sera aussi*, mater mea est dives, sic etiam erit soror mea, *ta mere est accusée & condamnée*, *ta fille la sera aussi*, accusata & condemnata est mater tua, sic erit & filia tua.

In his inquam, & similibus phrasibus, an præstaret *le* pro *la* adhibere? Non consentiunt Viri Eruditi: Affirmativam defendit *Vaugelas* & *Illustrissimus D. Desmarais*, in

in dictâ Grammat. pag. 295. Negativam cum *Aliis* amplecti videtur *Reverend. Pater Buffier* in suâ Grammat. pag. 450. & seq. Junge ibid. pag. 190. & seqq.

Loquel pro *Qui* in Relativ. Pronominibus; vide pag. 102. & seqq. In Interrogativ. Pronominibus; vide pag. 111. confer etiam pag. 242.

Le lendemain, die sequenti; vide infrà de Adverb. Cap. 2. circà med.

Landit, quasi *l'an dit*, Minerval dicitur de honorario quod *Praeceptori*, seu *Ludimagistro* datur: *landy* videtur praestare.

Armé à la Légére, meliùs quàm *Légérement*; levibus indutus armis.

Je vous Laisserai faire, permittam te agere, non *je vous Lairrai*.

La pluspart se Laissent emporter, & *la plus grande part se Laisse emporter*, maxima pars sinit se moveri. Utraque phrasis usû valet: Sequentes vero non ita: *la plus part se Laisse*, vel *La plus grande part se Laissent*, nisi *Priori* addatur, *du monde.*

Illius constructionis rationem vide *paginâ 268. sub literâ (I.) une infinité de &c.*

Aler le long de la Riviére, juxtà fluvium ire, bonum est, non verò *Du long*, neque *au long de la Riviére.*

Nam, *du long*, adhibetur tamquam *Adverbium*, sine regimine, ut *il est couvert d'arbres tout du long.*

J'ai donné cette épée, pour la lui rendre, bonum est, hunc gladium dedi ut ei tradatur, non verò, *pour l'y rendre.*

Larmes, lachrimæ, latiùs sumitur quam *Pleurs*, ut: *des Larmes de joië, de tristesse*, Lachrymæ gaudii, mæroris.

Pleurs semper est signum doloris.

Dicitur tamen, *Pleurer de joië* præ gaudio lachrymari, seu flere.

L'un & l'autre a, vel *ont fait*, valet, unus, & alter fecit; *tout ce que l'un & l'autre enferme dans son étenduë*, vel *enferment dans leur* &c. omne id quod unus & alter comprehendit in suâ extensione; Vide ea quæ jam suprâ habuimus pag. 241.

L'on pro *On*, vide pag. 152.

M.

Il n'en peut mais; de hac locutione, vide infrà, sub literâ P.

De Manger, non *le Mangé.*

Matineux, & *Matinal*, matutinus, sunt in usu, non *Matinier*; sed *Matineux* præstantius est.

Matricide an rectè dicitur? vide pag. 278.

Mé-

Médicamenter, capitur, dum partibus *exterioribus* remedium adhibetur.

Médeciner verò *interioribus*; neutrum videtur usitatum,

Sed *Médicament*, ex *Médècine*, usurpari solent.

Mentionner mentiònem facere, vide pag. 253.

Mil, *Mille* mille. *Primum* usurpatur tantummodò in designando annorum numero, ut: *l'ân mil sept cens un a été le premier de ce siecle*, annus millesimus &c. In aliis omnibus occasionibus utendum est. *Mille*, non *Mil*; tam in singulari quam in Plurali.

Millenaire, *Millésime*, quandò sint usurpandi, vide apud *D. Desmarais* in dict. Grammat. pag. 191. & seq.

Minuit, *sur le minuit*, vide infrà sub literâ *S*.

Moi & vous sommes, ego & tu sumus. Vide suprà *Cap*. 15. *Reg*. I. *not*. 1.

Dicitur *Menez y moi*, duc me eò, & non *Ménez m'y*; propter *Cacophoniam*.

Vide tamen *D. Desmarais* in dict. Grammat. pag. 227. circa fin. & seq. ubi hanc rationem improbat. Eandem improbavit fortè etiam Rever. Jesuita *Buffier* in sua Grammat. pag. 187. ubi docet non rectè usurpari particulam (*y*)

post *Imperativum*, si Pronomen *me* sequatur; adeòque non rectè dici, *donnez m'y place* da mihi ibi locum, nec meliùs dici, *donnez y moi place.*

Métemsicose, significat *Transmigrationem* animarum, ex uno Subjecto, in aliud.

Moindre, vel *Plus petit*, minor. Vide supra de *Gradibus comparationis*, pag. 83.

Moins, *à moins*; vide pag. 247.

Un Monde de Prodiges, *un Monde de Noblesse*, id est, *une Infinité*. permulta prodigia, multi nobiles; præstat dicere *une Infinité de prodiges.*

Il apella tout son monde, pro *tous ses domestiques*, vocavit omnes suos domesticos.

Mutuel; vide infrà sub literâ *R*.

N.

Ni plùs Ni moins, nec plus nec minus, exactè alicujus rei *Quantitatem* denotat.

Nommément, & *Notamment*, maximè; sunt termini Praxis; utendum, *Principalement*, *Sur tout*, *Particuliérement.*

Nouveau, vel *Neuf*, quandò usurpetur diximus jam pag. 76.

Vous & moi nous sommes, tu & ego sumus: an potiùs *Vous & moi sommes*, omisso *nous*? Vide pag. 245.

Nul n'a fait cela, nemo hoc fecit, longè elegantius est, quam *Personne n'a fait cela*: Unde venustè dicitur; *Je ne nie*

pas

pas que je Ne l'aie dit, non nego quin hoc dixerim, & non *que je l'aie dit*, ita: *Il fait aujourd'hui plus chaud, qu'il ne faisoit hier*, est hodiè magis sudum quam heri; *Nous avons cette Semaine plus de bonheur, que nous N'en eumes la Semaine passée*, Hâc Septimanâ fæliciores sumus, quam Septimanâ præteritâ, in quibus *Negatio* non potest abesse.

His adde *Sans chercher nul chemin*, nullum quærendo iter.

Nul homme ne peut éviter par quelque soin, & quelque précaution que ce soit, la malignité des soupçons injurieux, nemo potest deflectere à suspicionibus injuriosis, licèt maximam adhibuerit curam.

Hæ expressiones longè elegantiores sunt, ac si diceremus, *Aucun chemin*, *Il n'y a pas un homme, qui puisse* &c.

De his Pronominibus, *Nul*, *Aucun*, vide plura apud *D. Desmarais*, in dict. Grammat. pag. 312. & seqq.

Nu-pieds, nu-jambe; vide infra sub literâ *P*.

Il n'est, & *Il n'y a*, benè sunt notanda.

Utimur, *Il n'est*, dum sequitur negatio *Point*, ut: *Il n'est point de femme si* &c. Non est, vel non datur mulier adeò &c.

Vel quandò sequitur, *Que*, cum particu-

là (De) & *Infinitivo*, ut: *Il n'est que de se montrer généreux*, nil præstantius est quam se generosum præstare.

Vel etiam quandò sequitur, *rien de*, vel *rien qui*, ut: *il n'est rien de si doux, de si agréable, il n'est rien qui me plaise plus, & que j'estime, &c.*

Si verò post, *rien*, sequatur aliqua ex his Præpositionibus, *à*, *pour*, *sur*, *sous*, *dans*, &c. utendum est, *il n'y a*, non *il n'est*, vel cum, *que de*, ante Nomina, *il n'y a rien pour vous; il n'y a rien dans ce monde, il n'y a que de la misére, il n'y a que des enfans.*

De his *Impersonalibus Verbis*, plura jam habuimus suprà, pag. 124. 126.

Il n'y a rien de tel, vel *rien tel*: vide infrà sub literâ T.

O.

Occasionner ansam præbere, an valet? Vide pag. 253.

Obéïssance, obedientia; caret *Plurali Numero*.

On pro *l'on*, vide ea quæ diximus pag. 152.

Onguent unguentum, tantùm de *Medicamentis* dicitur, & non de *Suffimento*, seu Gallicé, *Parfum*.

Dicitur, *Ortographe* Ortographia, *Orte-*

tographier recte scribere, & non Ortographer.

Outre cela, valet, non *Outre ce*, præterea.

Oeuvre, pro ingenii productione, est Masculini Generis, ut: *mettre un bel Oeuvre en lumière*, egregium opus in lucem edere. Pro actione, est fœminini Generis, ut: *faire une bonne oeuvre*, bonum opus facere, *donner l'aumone, c'est faire une oeuvre de charité*, Elemosinam dare, est charitatis opus exercere.

Le grand Oeuvre, id est, *la pierre Philosophale*; semper *Masculinum*, ut: *travailler au grand Oeuvre*, Operam dare Lapidi Philosophorum.

Mettre en Oeuvre, figuratè sumptum, est elegans pro impendere, seu *employer*, ut: *Mettre toutes sortes de remédes en oeuvre*, Omnibus uti remediis.

La Nature fait le mérite, & la Fortune le mêt en oeuvre, Natura meritum facit, & Fortuna illud impendit.

Oeuvres, in *Plurali*, semper *Fœmininum* est, ut: *Faire de bonnes Oeuvres*, facere bona opera, *Avoir toutes les Oeuvres de quelqu'un*, habere omnia opera alicujus.

Ouvrage, pro productione Naturæ, Manus, Fortunæ. &c. *Masculinum est*, ut: *Le septiéme jour Dieu cessa de travailler*

au grand Ouvrage de la création du monde, Septimo die Deus cessavit ab opere creationis mundi.

,, *Ouvrage de l'Esprit*, id est omne id quod adinvenitur in *Artibus* & *Scientiis*.

Ouvrage d'Esprit, est opus boni ingenii.

P.

Paire, vel *Couple* par; vide supra pag. 88.

Pardonnable veniæ dignus.

Se mettre en Parallèle avec une personne, id est comparari cum aliquo, seu se assimilare alicui.

Parricide, dicitur, de eo qui occidit *Patrem*, *Matrem*, *Principem suum*, & alios superiores. *Matricide*, vix usitatur.

Fratricide videtur posse dici de eo qui occidit suos æquales.

Particularité, non *Particuliarité*, ut: *Dire toutes les particularités d'une afaire*, Rei gestæ capita singula persequi.

Partir discedere; usurpatur dum *ex uno loco ad alium remotum* aliquis proficiscitur, & semper construitur cum *prepositione*, *Pour*, dum *Motum ad locum* significat, ut: *Partir pour la France*, *pour Amsterdam*, *pour la Haïe*, Discederre in Galliam, Amstelodamum, Hagam.

Sortir verò, dum aliquis non egreditur *Civitate*, aut non proficiscitur.

Pas,

Pas, *point*, non; vide infrà Cap. 5. de *Adverb. Negat.*

Passionner quelqu'un, aliquem magnò amore prosequi, non valet. Vide pag. 253.

Se passionner, irasci, irâ commoveri; vide eandem pag. 253.

Peine, *sous peine*, *sur peine de la vie*.

Penser, judicare, cogitare, sentire; vide pag. 248.

Personne, pro Nemo, aut pro Persona; vide suprà, Cap. de *Pronom. Indefinit. Absolut.* pag. 115.

Dicitur: *Il n'a pas voulu parler, de crainte*, vel *de peur*, *de se rendre suspect à Monsieur*, noluit loqui, ne se suspectum redderet Domino: Non *Crainte*, vel *Peur*.

Les Pieds nuds, nudis pedibus; *nu-pieds*, præstantius est: Dicitur etiam *nu-jambe*.

Partant ideò, non adeò elegans est ac *par Conséquent*, *Donc*, *C'est pourquoi*.

Par, *Pour*, elegantissimè usurpantur in his *Phrasibus*: *On entra en discours par sè louanges*, ab ejus laudibus sermonem aggressi sunt.

Voila un superbe Portail pour une si chétive maison, ecce superbum porticum pro adeò miserâ domo.

Il a été assez sot toute sa vie, pour l'ê tre encore apres sa mort, stultus fuit satis totâ vitâ suâ, ut sit adhuc post mortem.

Vous étiez pour me fraper; dicendum est, *sur le point de me fraper*, jam me percussurus eras.

Jouër une Piéce à quelqu'un, dicitur, aliquem circumvenire, vel *Faire une piéce*.

Plaire placere; an dicendum, *ce qu'il vous plaira*, vel *ce qui vous plaira?* vide pag. 258.

Pleurs, & larmes, vide pag. 272.

Plier, vide pag. 30.

Plus il boit, Plus il a soif, quo magis bibit, eò magis sitit; melius est, quam *tant plus il boit, tant plus il a soif*.

Plusieurs femmes, non *plusieures*, plures fœminæ; nam *plusieurs* est semper *Generis communis*, ut dictum est suprà Cap. *de Pronominibus Indefinitis*.

Pouvoir mais, il n'en peut mais, huic malo mederi non potest, hoc culpâ ejus non accidit.

Aliqui putant, *mais*, hic pro, *mes*, (Germanicè & Belgicé *Miss*, Anglicè *Mis*, malum, erratum, malè factum) introductum atque usurpatum fuisse. Hanc Opinionem amplecti videtur *D. Desmarais* in dict. Grammat. pag. 560. & seq.

Pré-

Précipitamment, dicitur, præcipitanter; non verò, *Précipitement*, nec *Précipitemment*.

Premier que je parle, antequam loquar, non est amplius in usu; loco illius dicitur: *Avant que je parle, que j'arrive.*

Prétexter; vide pag. 253.

Prier à dîner, significat invitare ad Prandium.

Prier de dîner, hoc est, *casu fortuitò* rogare ut nobiscum prandere quis velit.

Prochain, *Voisin*, vicinus, carent Comparativo gradu; dicito, *plus proche*, *tres proche*.

Proche, pro *Parens* aut *Parentes* Latinorum non usurpatur juxtà D. de *Vaugelas*: Quamvis plurimi Celeberrimi Auctores eo utantur in eâ significatione, ut: *Plusieurs de ses Proches y sont enterrés* multi ex ejus Parentibus sibi sunt terræ mandati.

Mes Proches se sont éloignés de moi, mei parentes à me defecerunt.

Proportionner; vide dict. pag. 253.

Propreté, id est, puritas.

Propriété, id est, rei alicujus proprietas vel dominium: Accipitur etiam aliquandò pro *dote*, vel *qualitate*.

Q.

Quant & quant, est ex usu, *En même tems*, eo ipso tempore.

Quant à moi, non est tam *elegans* quam *Pour moi*, quantum ad me.

Quatre-vingt, octoginta: In *Quatre-vingt un* non pronunciatur (*t*) sed dicitur *Quatre-vin un* ut observat Reverend Pater *Buffier* in suâ Grammat. pag. 395.

Quatre-vingt, ante *Substantivum* à Vocali incipiens, recipit (*s*), ut: *Quatre-vingts hommes*, *Quatre-vingts écus*, octoginta homines, nummi; quamquam dicatur *Vingt hommes*, non *Vingts hommes*, ut observat Idem Reverend. Pat. dict. loc. & ibid. pag. 437.

Dicendum est *Quatre-vingt onze* nonaginta & unum, non *Quatre-vingts onze*; quamquam sequatur Vocalis.

Quemadmodum antè *Substantivum* à Vocali incipiens dicimus, *Quatre-vingts* cum (*s*), sic dicendum est eodem casu, *six vingts hommes* sexies viginti homines; aliàs dicitur, *six vingt*, ut videre est apud Eundem Patrem *Buffier* dict. pag. 395. & 437.

Quelque pro, *circiter*, absque (*s*) scribitur, etiam in Plurali Numero, ut: *ils étoient quelque cinquante mille hommes*, circiter quinquaginta millia hominum erant. Vide suprà pag. 112.

Quelque, aliquis, aliqua, an recipit apo-

apostropham ante dictionem à *Vocali* incipientem? Conjice ex dictis pag. 33.

Dicitur: *C'est une chose à quoi je pense le plus*, non *à Qui*, neque *à laquelle*, res est cui maximè incumbo.

Hîc in memoriam revocandum est, quòd dum *Relativum* refertur ad res *inanimatas*, utendum sit *Quoi*, & non *Qui*, ut: *C'est le plus grand défaut à Quoi il est sujet*, maximum est vitium cui obnoxius est, non *à qui*.

Ce sont des choses à Quoi il faut songer, res sunt quibus incumbendum est, & non *auxquelles*.

Ratio est, quia hæc *Relativa* nimis aspera sunt, auremque offendunt: Undè loco *Genitivorum*, aut *Ablativorum*, *Duquel*, *De laquelle*, *Desquels* utimur *Relativo*, *Dont*, in omni *Genere*, & in *utroque Numero*; pro rebus vero animatis utendum, *Qui*, & non *Quoi*.

Vide omnino ea quæ diximus de Pronomine *Quoi*, pag. 102.

Que, est particula plurimum usitata & valdè frequens in nostrâ linguâ: Itaque curiosè vis illius inspicienda, & præprimis in ejusmodi exemplis, ubi elegantissimè reperitur.

Ce n'est par tout Que Joie, Que Pompe, Que Magnificence, gaudium est ubique.

que, pompa, magnificentia.

C'est ce qui donne de la peine, Que cette multitude d'opinions, Ista confusio opinionum magnam creat molestiam.

C'est à demi fait, Que de bien commencer, dimidium facti, qui benè cepit, habet.

Qui, pro *lequel*, in Interrogativis Pronominibus, quandò usurpandum sit, vide in Cap. de *Pronomin. Interrogativ.* pag. 111.

R.

Rais radii, dicuntur de Lunâ, *Raïons* de Sole: Posset tamen dici etiam *Raïons* de luna.

Et de ses Rais fait honte aux Raïons du Soleil, suis radiis obfuscat radios Solis.

Réciproque, juxtà D. Vaugelas refertur ad *Duos* tantum.

Mutuel, mutuus, ad *Plures*.

Se Réconcilier, construitur cum *Avec*, & non cum (*a*), ut: *Se Réconcilier Avec quelqu'un*, non *à quelqu'un*, cum aliquo pacem inire.

Recouvert, & *Recouvré*, recuperatus, sunt in usu: Interim *Primum* tantummodò in nonnullis Phrasibus adhùc usitatur, ut videre est apud *D. Desmarais*, in dict. Grammat. pag. 395. & seq.

Ré-

Régaler, donare, versatur nunc in ore omnium Oratorum.

Regarder vide pag. 262.

Se Repentir pœnitere. In hoc *Verbo* Pronomen *se* considerandum est quasi in Accusativo, ob ea quæ habet D. *Desmarais*, in dict. Grammat. pag. 248.

Hinc, ut vidimus suprà, pag. 210. dicendum est, *s'il y a quelqu'un qui nous en veuille, je l'en ferai repentir*, si quis nobis adversari velit, ut id eum pœniteat efficiam.

A la réserve de, excepto &c. dicitur, non *à la Réservation de.*

Rival, rivalis, dicitur, non *Corrival.*

S.

Hæc Phrasis, *Il mangeoit Sans distinction de viandes*, est elegans, omnes indifferenter comedebat cibos.

Dicitur, *Mettez ce Tableau de ce Sens-la*, suspende istam picturam isto modo; unde juxtà Nonnullorum opinionem, venit modus loquendi, *Sens, Dessus dessous*, confusè: Licèt D. de *Vaugelas* velit ut scribatur & derivetur, *Sans Dessus Dessous*, sine superiore aut inferiore parte; quasi scriberetur, *il n'a ni dessus ni dessous*, nec superiorem nec inferiorem habet partem.

Cum *D. de Vaugelas* facit *D. Desmarais* in

in suâ Grammat. pag. 522. & Reverend. Pater *Buffier* in dict. Grammat. pag. 275.

Savoir, in ejusmodi Phrasibus cum *Infinitivo* construitur: *Il marcha contre les ennemis, qu'il savoit avoir passé la Riviére*, Ille progressus est ad hostes quos sciebat trajecisse Fluvium.

Il récompensa ceux qu'il savoit avoir secouru son fils, remuneravit illos quos sciebat auxilium tulisse filio suo.

Non verò, *Il marcha contre les ennemis qu'il Savoit qui avoient passé la Riviére.*

Sécurité, dicitur pro animi tranquillitate. Vide pag. 264.

Sentir, pro *olere*, construitur cum *Adjectivis*, *bon*, *mauvais*, & non cum *Adverbiis*, *bien*, *mal*, ut: *cela sent bon* illud benè olet, *ceci sent mauvais* hoc malè; non *cela sent bien.*

Séptante septuaginta; non est in usu extrà *computandi* rationem; nisi quandò *Septuaginta Bibliorum Interpretes* indicare animus est.

Ridiculum enim foret si diceremus *les Soixante dix Interprétes.*

Servir, cum *Accusativo*, & non cum *Dativo* construitur, ut: *Servir les Etats*, Ordinibus servire.

Dum significat Prodesse, *être utile*, cum *Dativo* construitur: ut; *cela sert à beau-*

beaucoup de choses, illud prodest multis in rebus:

Se Servir, uti, construitur cum *Ablative*; ut: *Se servir de son Autorité*, uti suâ autoritate.

Signal, signum, dicitur de *signo* quod in *bello* datur, vel de eo quod fit ordinariò ex deliberatione quâdam, ut: *donner le Signal*, signum dare.

Signe dicitur, quando *capite* annuitur, vel *manu*: ut: *faire Signe à quelqu'un*, annuere alicui.

Sortir egredi; de hoc *Verbo*, vide ea quæ jam diximus pag. 278. Adde etiam pag. 168.

Le soupé cœna, non *le Souper*, *l'apres-soupé* tempus quod post cœnam superest.

Dicitur melius, *je me souviens*, quam *il me souvient*, recordor, *il faut les faire souvenir*, non *leur faire*, oportet illis in memoriam revocare; dicitur enim, *faire souvenir quelqu'un de sa promesse*, non *faire souvenir à quelqu'un*, efficere ut aliquis promissorum suorum recordetur.

Toute sorte, cum *Genitivo Singulari* ponitur, & *toutes sortes*, cum *Genitivo Plurali*, ut: *toute sorte de félicité* omne genus fælicitatis, *toutes sortes de maux* omnia genera malorum.

Sous

Sous les armes, & *en armes*, bona sunt & fere ejusdem significationis: *Sous les armes*, id est, armis instructus: *En armes*, in armis, seu præsto ad confligendum: *Sur les armes*, non dicitur amplius.

Etre Souillé, vel *Taché d'un vice*, vitio coinquinatum esse, dicitur, non *Entaché*; melius est, *Entiché*.

Sous peine, *sur peine*, *sous telle condition*.

Sur le minuit, nunc est in usu; *Sur la minuit*, circa mediam noctem, non valet.

Minuit Sonné, mediâ nocte auditâ; non *Minuit Sonneé*: Vide pag. 70.

Survivre, cum *Accusativo & Dativo* construitur, ut: *Survivre ses enfans*, & *à ses enfans*, superesse liberis suis.

Suspect suspectus, *Passivè* sumitur.

Soupçonneux suspiciosus, *Activè*.

T.

Tandis que vous ferez cela, je ferai ceci, dicitur, intereâ dum illud facies, hoc facturus sum, non verò, *faites cela*, & *tandis je ferai ceci*.

Taxer, accusare; vide pag. 257.

Il n'y a rien de tel, non *rien tel*, nihil simile datur: Rationem vide apud *D. Desmarais* in dict. Grammat. pag. 517.

Alii tamen dissentiunt, & putant recte dici, *il n'y a rien tel*, nituntur que

hâc

hâc ratione, quia scilicet rectè dicitur, *il n'est rien tel.*

Tempérament, & *Température*. bona sunt; *Primum* demonstrat *Statum Personarum*, *aut Rerum.*

Alterum verò, *Dispositionem Aeris.*

Terroir, *Territoire*, *Terrain*, differunt in eo, quod *Primum* significet terram quæ fructus producit; *Secundum* jurisdictionem; Et *Tertium* locum aptum ad fortificationem.

Tirer en longueur, *tirer de long*, *Aler en longueur*, dicitur de remorâ negotii alicujus.

Dicitur hodiè, *Tomber à Terre*, *par Terre*, *& entre les mains de quelqu'un*, cadere in terram, in manus alicujus.

Veteres dicebant, *Tomber lés mains*, vel *aux mains des ennemis*, incidere in manus inimicorum.

Trancher, *Tailler*, *Couper*, idem quidem significant, sed eorum usus est diversus; dicitur enim *Couper les cheveux*, *Couper du bois*, *Couper un bras*, *une jambe*, *la gorge*, Tondere capillos, succidere lignum, scindere brachium, pedem, jugulare.

Tailler de la pierre, secare calculo, *Tailler un habit*, *une plume.*

Metaphoricè, *Tailler*, *Tailler du grand*, se æstimare.

Tout, pro *quamvis*, *omninò* &c. vide pag. 114. & ibi dicta.

Trancher, exsecare, ut : *Trancher la tête*, capite plectere. Confer infra *Cap.* 17. sub *literâ* T.

Transfuge, plus exprimit quàm *Déserteur*, Transfuga : *Transfuge*, is est qui non tantùm à suis deficit, sed & qui pro hostibus arma adversùs suos gerit.

A travers, *au travers* ; vide pag. 256.

V.

Non ampliùs dicitur, *Sa force va croissant*, ipsius vires augentur ; *Saint Paul va disant*, Paulus dicit : Verùm simpliciter *Sa force croît*, *Saint Paul dit*.

Hâc ergo locutione non est ampliùs utendum, nisi in *Motu Reali*, ut : *La rivière va serpentant* ; fluvius contorto modo fluit ; seu in sensu *Metaphorico* ; ut : *le mal va toujours croissant*, malum semper augetur.

Dicito : *Il a mille écus Vaillant*, non *Valant*, possidet mille Joachimicos, licèt *Valant* veniat à *Valoir*, & dicatur *j'ai quatre Chevaux Valant cent Ducats*, habeo quatuor equos valentes centum Ducatos.

Dicitur : *Le Vent de Midi*, vel *du Midi*, ventus Meridionalis, *Du côte d'Orient*, à parte Orientali.

Vers, refertur ad *Locum*, & ad *Personam*,

nam, ubi ea sub ratione *loci* consideratur, ut: *il s'est avancé vers lui*, progressus est ad eum; *il s'est tourné vers la Ville*, convertit se ad Civitatem. *Envers* verò ad *Personam*, ut: *Il a une grande Vénération envers son Pére*, veneratur Parentem suum.

Vingt, viginti, recipit aliquandò (*s*;) ut diximus supra, pag. 282. sub *litera*, Q.

Vingt & un construitur interdum cum *Numero Singulari*, ut: *vingt & un an*, *vingt & un jour*, *vingt & une semaine*, *vingt & un ecu*, viginti unus annus, dies, nummus; & ità de aliis Nominibus quæ certas partes *temporis*, aut *moneta*, exprimunt: Aliàs debet construi cum Plurali Numero: ut *vingt & un hommes*, *trente & un chevaux*, viginti, & unus homo, triginta & unus equus. Si autem sequatur *Adjectivum*, post *Vingt & un*, refertur ad totum numerum, ut: *j'ai vingt & un an accomplis* ætatis sum viginti unius anni.

Ita docet Reverend. Pat. *Buffier* in dict. Grammat. pag. 437. Nonnulli tamen existimant posse in utroque casu construi Numerum pluralem cum *Vingt & un*.

A la Vérité n'a-t-il pas grand tort? Reverà nonnè injustus est? Meliùs, *En Vérité*, vel *à dire la Vérité*.

Vieux, an *vieil* in Singulari dicatur, diximus suprà; scilicet pag. 31. in fin.

Voië, pro viâ, non dicitur nisi de itineribus publicis Antiquorum, ut: *La Voië d'Appius*, via Appii.

1. *Propriè* dicitur loquendo de *Venatione*, & est vestigium bestiæ, ut: *mettre les chiens sur les voiës de la-bête*, canes ducere in vêstigia bestiæ.

2. *Figuratè* sumitur, ut: *remettre quelqu'un dans la voië du salut*, in viam salutis reducere.

Sumitur etiam pro *modo*, seu *medio*, quo aliquid fit, ut: *quelle voië prendrez-vous pour y parvenir?* quo medio utêris ad illud obtinendum?

Voir, videre Vide pag. 262.

Vous & moi. Vide pag. 245.

CAP. XVII.

De formulis quibusdam, seu Gallicismis

Aler, Venir.

Hæc Verba elegantissimè veniunt in usum.

Aler, exprimit rem quæ *instat facienda*,

da, aut *dicenda*, ut: *Je lui Vais faire savoir*, ei jam significaturus sum.

Vous lui Alez parler, jam ei locuturus es.

Venir, denotat rem *jam modo factam*; ut: *Je Viens de lui écrire*, jam jam ad eam scripsi.

Nous venons de le saluer, jam modò eum salutavimus.

Avoir beau.

Hæc formula idem ac *frustrà* significat, ut

Vous Avez beau m'écrire, frustrà ad me scribis.

Il a beau le poursuivre, frustrà eum prosequitur.

,, *n'avoir pas le sou*, *la maille*, ne quidem stuferum habere.

Assister.

Assister quelqu'un, auxiliari alicui.

Assister en quelque chose, aliquem juvare in aliquâ re.

Cracher.

Cracher au nez à quelqu'un, aliquem vilipendere.

Cracher au bassin, pecunias invitus & contrà voluntatem dare.

Se Défaire.

Se Défaire de quelque chose, aliquid à se amovere.

Je me suis défait de tous mes ennemis, omnes à me inimicos amovi.

Défaire une armée profligare exercitum.

Se défaire soi-même, sibi-ipsi violentas inferre manus.

Donner.

Donner du nez en terre, cadere, malè succedere.

Donner carrière à son cheval, equo permittere habenas.

Se donner carrière, licentiorem vitæ rationem amplecti.

„ *Fournir sa carrière*, cursum absolvere.

Donner les mains à &c. rei cuipiam favere, vel consensum præbere.

Douter.

Douter de la Foi, dubitare de fide.

Se douter de quelque chose, rem aliquam suspicari.

Etre.

Etre à jeun, esse jejunum.

Etre des nôces, frequentare nuptias.

Etre de la partie, esse ex numero.

C'est à moi, meum est.

Fail-

Faillir, Penser.

Hæc pro *ferè* usurpantur, ut: *j'ai failli de tomber*, ferè cecidi.

J'ai pensé mourir, ferè vitam cum morte mutassem.

Faire.

Faire accroire, persuadere quod falsum est.

Faire à sa fantaisie, Consilium à se capere.

Faire à son plaisir, explere animum.

Faire à savoir à quelqu'un, edicere alicui, meliùs *faire savoir*.

Faire le bel Esprit, puchra verba dare.

Faire de Nécessité Vertu, tempori inservire.

Faire du mieux qu'on pourra, consulere sibi ipsi, vel quidquid in se erit facere.

Faire un chef d'oeuvre, tyrocinia ponere.

Faire connoître, manifestum reddere.

Faire mal à propos, ineptire.

Faire de cent sous quatre, oblimare bona.

Faire le mauvais garçon; iracundi hominis partes agere.

Se Faire tenir à quatre, furibundum agere.

Faire du Prince, du Roi, du grand Maître, Principem, Regem agere.

Faire le suffisant, potentem se jactitare.

Faire & tenir pour quelqu'un, ſtare à partibus alicujus.

Faire faire, curare fieri.

Se Faire faire un manteau, ſibi pallium curare fieri.

Faire le fou, ſcurrantis ſpeciem præbere.

Se Faire fort de &c. ſe capacem exiſtimare, ſibi certò polliceri, confidere.

Faire venir, advocare.

Faire mourir, morte afficere.

* *Faire des petits*, parere, aut parturire.

Faire du bien à quelqu'un, alicui benè facere.

Faire la Leſſive, mundare.

Faire ſavoir, notum facere.

Faire ſemblant, ſimulare.

Faire ſouvenir, in memoriam vocare.

Faire tant qu'il meure: ad mortem perducere.

Faire tenir, dari, ſeu tradi curare.

Faire trouver bon ſon afaire à quelqu'un, probare rem ſuam alteri.

Avoir à Faire, occupari.

Avoir à Faire à quelqu'un, cum aliquo rem habere.

Avoir à Faire de quelqu'un, alicujus ope indigere.

Alii dicunt, *avoir afaire*, non *à faire*, *à quelqu'un*, rem cum aliquo habere.

Sic dicunt, *avoir afaire de quelqu'un*, non

non, *à faire de quelqu'un*, alicujus ope indigere.

Utrumque reperitur apud *Probatos Autores*; adeoque indifferenter usurpandum videtur.

Je n'ai que faire avec vous, nil mihi tecum est negotii.

Nous n'avons que faire, feriamur.

C'est un homme qui n'a que faire, est vir otiosus.

Je n'en ai que Faire, non indigeo.

Cela lui Fait grand mal, illud ipsi nocet.

Ceci me fait grand bien, hoc mihi favet, vel commodum est.

C'est à moi à Faire, res mea agitur; vel meum est agere.

C'est a vous à Faire seulement, in te solo situm est.

C'est Fait de lui, de ipso actum est.

Y a-t-il tant à Faire? est-nè res tanti momenti?

Je n'en Ferai rien, non faciam.

C'est Fait de moi, actum est de me.

Aussi tôt dit, aussi tôt fait dictum ac factum,

A quoi Faire, à quoi bon! ad quid hoc?

C'en est fait, actum est.

Gaigner. Graisser.

Gagner au pied, fugere.

Graisser la patte, pecuniis aliquem in partes suas attrahere.

Jouër.

Jouër son personnage, agere personam.

Louër.

Se Louër de quelqu'un, contentum esse de aliquo, eum laudibus efferre.

Malgré.

Malgré moi, me invito.

Malgré qu'il en ait, *Malgré lui*, invito ipso.

Manquer.

Manquer d'amis, amicis carere.

Marcher.

Marcher du pair, parem occupare gradum.

Passer.

Se passer de quelque chose, aliquâ re abstinere.

Se passer de peu, paucis contentum esse.

Penser pro *Faillir.*

Vide suprà, sub *literâ*, F. pag 295.

Piquer.

Se Piquer d'honneur, affectare honorem.

Se-

Se Piquer de peu de chose, offendi leviſſimâ de cauſâ.

Prendre.

Prendre à cœur, advertere, vel aliquâ re tangi.

Prendre à partie, aliquem accuſare.

Prendre à témoin, atteſtari.

Prendre en haine, odium alicujus capere.

Prendre garde à ſa condition, conditionem ſuam reſpicere.

Prendre en bonne part, in bonam partem interpretari.

Prendre en mauvaiſe part, ſecùs interpretari.

Prende en gré, accipere æquo animo.

Prendre pour juge, judicem deligere.

Prendere ſur ſoi, in ſe recipere.

Il lui en a bien pris, res ei benè vertit.

Se Prendre, *ſe Mettre à rire*, *à pleurer*, in cachinnum, in fletum ſe dare.

Se prendre à faire, opus ſuſcipere.

Prendre en cul, aggredi.

Vous me prenez de bien près, me urges maximè.

S'en prendre à quelqu'un, aliquem accuſare alicujus rei.

Répondre.

Répondre à quelqu'un, alicui respondere.
Répondre de quelqu'un, pro aliquo spondere, aut fidejubere.

Revenir.

Cela ne me Revient pas, illud non placet.
Ce livre me Revient à soixante sous, hic liber mihi constat tribus florenis.

Tenir.

Il ne Tient pas à vous, non per te stat.
Je ne Tiens pas de vous, non pendeo à te.
Vous ne tenez rien de votre mére, dissimilis es matri tuæ.
Il se tient à peu de chose, pro nihilo conditionem recusat.
Nous nous tenons ici proche, hinc non procul habitamus.
Il ne tient aucune promesse, nullis stat promissis.
J'en tiens, captus sum.

Tirer.

Tirer à la fin, expirare.
Tirer à quelque chose, ad aliquid tendere.

Tran-

Trancher.

Trancher du brave, du Gentil-homme, superbum, Nobilem agere.

Trancher nèt, court, distinctè, breviter loqui.

Venir.

Il en est venu à son honneur, gloriosè rem executus est.

Venir à bout d'une affaire, rem feliciter absolvere.

Venir à bout de son ennemi, inimicum superare.

LIBER QUARTUS.

CAP. I.

De Adverbiis.

ADVERBIA in usum venerunt brevitatis causâ, & ut unâ dictione res efferri posset, quae aliàs cum *Nomine* & *Praepositione* exprimi deberet, ut: *Sagement*, id est, *avec Sagesse*, Sapienter.

Nunc verò saepe elegantius utimur *Nomine* cum *Praepositione*, quam *Adverbio*. Itàque potius dicemus *avec Prudence*, *avec Modération*, quàm *Prudemment*, *Modérément*: Non quod *Adverbiis* omninò sit abstinendum; sed quod iis consultè, & ad exemplum *Commendabilium Auctorum* sit utendum.

1. *Adverbia* à *Praepositionibus* differunt in eo, quòd *Praepositiones* semper post se casum habeant, *&* *Adverbia* non.

Verum est quidem *nonnullas Praepositiones* Adverbialiter usurpari, & sine casu post se construi, ut; *Marchez devant &* *j'irai apres*, praei & sequar: sed in hoc loco *Devant* & *Apres* fiunt *Adverbia*; Aliàs dicendum foret, *marchez devant moi*, *& j'irai apres vous.*

Dixi

Dixi *nonnullas Præpositiones*; nam *Avec* cum, *Sur* super, *Sous* sub, *Dans* in, & *Hors* extrâ, nunquam *Adverbialiter* sumuntur; sed semper *Præpositiones* manent. Dicendum est igitur, *Viendrez-vous avec moi?* Venies-ne me-cum? non *Viendrez-vous avec?* sic dicendum, *demeurez hors de la porte, & moi dans le logis*, sive *dehors*, & *moi dedans*, non *demeurez hors, & moi dans*.

2. *Adverbia Verbo* junguntur, & melius sequuntur, quàm præponuntur.

3. *Adverbia* non semper sunt *Simplicia*, ut: *hier* heri, *toûjours* semper, *jamais* nunquam; sed etiam *Composita* ex *Præpositione* & *Nomine*, aut alio *Adverbio*, ut: *Avant-hier* nudius-tertius, *au matin* manè, *apres-diné* post prandium.

Diversæ sunt eorum *Potentiæ*, quas pro majori facilitate *Discentium*, in diversa *Capita* redigemus.

CAP. II.

De Adverbiis Temporis, & *eorum usu*.

Quand, quandò.
Aujourd'hui, hodiè.

demain, cras
apres demain, perendiè,
hier, heri
avant-hier, nudius-tertius
le matin, manè
le soir, vesperi
de jour, interdiu
de nuit, noctu
à midi, meridiè
à minuit, media nocte
anciennement, antiquitùs
autrefois, olim
au tems passé, tempore transacto

dernièrement, *l'autre jour*, *depuis peu*, *nouvellement* } nuper

alors, tunc
dèslors, ab eo tempore
depuis, à, ab, è, èx
dès, à, ab, è, èx
cependant, intereà

présentement, *maintenant* } nunc

aussi-tôt, *tout d'un coup*, statim, repentè

en un clin d'œil, *en un tourne-main*, *en moins de rien* } illicò

souvent, sæpè

incontinent,
tout à l'heure } statim, nunc.
à cette heure,

jamais, nunquam
aussi tôt que, quam primum
toûjours, semper
tous les jours, quotidiè
tout le jour, toto die
à jamais, in æternum

de bonne heure } maturè
de bon matin

à point nommé, justo tempore
entre chien & loup, advesperascente tempore
à portes ouvrantes, summo manè
à portes fermantes, jam serò

au point du jour } diluculò
à la pointe du jour

Il est venu de ce matin, d'hier, d'aujourd'hui, advenit manè, heri, hodiè.

Le Lendemain altero die, dicitur, dum factâ mentione certi cujusdam diei, sequentem citamus, ut: *Le dixiéme du mois passé le Roi fit son entrée, & le lendemain il fut complimenté*, decimo die mensis præteriti, Rex introitum suum fecit, & sequenti die fuit exceptus. Potestque usurpari cum *Præterito* & cum *Futuro* Tempore; *Demain* autem cum *Futuro* tantum.

Usus

Usus Adverbiorum præcedentium cum Nomine.

Si fiat, aut fieri possit interrogatio per *Quamdiu.*

Respondendum in *Accusativo*, ut:

Combien avez-vous demeuré ici ? J'y ai demeuré quatorze ans, & peut-être que j'y demeurerai toute ma vië. Quamdiu hic mansisti ? Quatuordecim annis, & forsitan usque ad finem vitæ meæ manebo.

Ad Quæstionem factam per *Quandò.*

Respondetur quoquè in *Accusativo*, ut:

Quand viendrez-vous ? Quandò venturus es ?

Demain, La semaine qui vient, Dans trois jours. Cras, septimanâ sequenti, post tres dies.

Excipe partes *Diei* aut *Anni*, quæ in *Dativo* ponuntur, ut: *Quand partirez-vous ?* Quandò discedes ? *A trois heures, à midi, au soir, au Printems, au mois de Janvier*, Horâ tertiâ, meridiè, vesperi, in Vere, mense Januario.

Hi-

Hiver, Hiems, *Eté*, Æstas, *Automne*, Autumnus, postulant (*En*), ut: *en Hiver*, *en Eté*.

Ad Quæstionem, *Quo temporis spatio*, respondetur cum Præpositione (*En*) & *Nominativo*, *ut*:

L'Hôtel de Ville d'Amsterdam fut brulé en une nuit, unâ nocte in cineres redacta fuit Curia Amstelodamensis.

Usus eorundem cum Verbo.

Autrefois, olim, *Præterito* jungitur.

Un jour, aliquandò, *Præterito* & *Futuro*.

Tantôt, mox, *Quelque fois*, interdùm, *omnibus Temporibus*.

Pendant, *Avant*, *Lors*, intereà dum, usurpari debent cum (*Que*.)

Auparavant, *Alors*, *Cependant*, absolutè usurpantur sine (*Que*.)

Si tamen (*Que*) sequatur, ad *Verbum* præcedens referri debet, non ad *Adverbium*, ut: *Je vous avois bien averti auparavant*, *qu'il &c.* te benè anteà monueram, quòd.

Déja, jam, usurpatur in Phrasibus Affirmativis *præteritis*, ut: *je l'ai déja vû*, jam eum vidi.

En-

Encore, in *Negativis*, ut: *je ne l'ai pas encore vû*, nondum vidi illum.

In *Futuris Negativè* ſumptis utimur *Plus*, *Jamais*, *Pas*, &c. & nunquam *Encore*.

CAP. III.

De Adverbiis LOCI, *& eorum uſu.*

Où, ubi, quò
d'où, undè
par où, quà
ici, hìc
d'ici, hìnc
de là, indè
par ici, hàc
par là, illàc
là, ibi
céans, hìc intùs
autre part } alibi
ailleurs } alibi
nulle part, nullibi
quelque part, alicubi
par tout, ubiquè
à droite, ad dexteram
à gauche, ad ſiniſtram
deçà } cis
au deçà } cis
au de là, citrà

en haut, superiùs
en bàs, inferiùs
de céans, abhinc
jusques ici } huc usquè
jusqu'ici }
jusque là, eò usquè
plus outre, ùlteriùs,
par de çà, hàc
par de là, illàc
devant, antè
derriére, retrò
loin, procùl
de loin, eminùs
près, *bien près*: propè
de près, cominùs
dehors, forìs
dedans, intùs
dessus, super
dessous, infrà
vis-à-vis, è regione
à côté, ad latus.

Usus Adverbiorum motus.

Ou? ubi, vel Quò.

Quieti & Motui ad locum inservit, eique in *Dativo* respondendum cum *Articulo Indefinito*, si de *Propriis Urbium Nominibus* agatur, ut:—

On.

Où demeurez-vous? Ubì habitas?

Je demeure à Leide, à Paris, Lugduni, Parisiis.

Où allez-vous? Quò vadis?

Je vais à Amsterdam, Eo Amstelodamum.

Si de Nominibus *Apellativis*, aut *Propriis* ex *Appellativis* desumptis, agatur, utendum est *Articulo Definito*, ut:

Il est à l'Eglise, est in Templo.

Il va au logis, à la maison, it domum.

La Cour se tient à la Haie, Curia & Aula est Hagæ.

Si de Propriis *Regnorum & Provinciarum* Nominibus, utimur Præpositione, (*En*) ut:

Je demeure en Hollande, maneo in Hollandiâ.

Je vais en France, Iter facio in Galliam.

Deindè si *Pronomen Nomini* præponatur, ut:

Il va en son Jardin, it in hortum suum.

Nous demeurerons en votre maison, in ædibus tuis manebimus.

Ita, *les Damnés sont en Enfer, les Elus seront au Ciel.* Damnati sunt in Inferno, Electi erunt in Cœlo.

D'ou? Undè.

Ad Quæstionem, *D'ou*, respondendum est in *Genitivo*, ut:

D'où

D'où venez-vous? Undè venis?

Je viens du Jardin, des Champs, de Leide, de ma maison, de chez mon Frere, de chez Nous, Venio ex horto, rure, Lugduno, ex hospitio Fratris, ex ædibus meis.

Par où? Quà

Ad quæstionem (*Par où*) respondendum in *Nominativo*, repetendo *Præpositionem* (*Par*) ut:

Par où passerons-nous? quà transibimus?

Par la porte, Par Amsterdam, Par la Haïe, Par la France, Per portam, Amstelodamum, Hagam, per Galliam.

In quibus omnibus ratio curiosè habenda est *Articulorum*, quemadmodùm notatum est suprà: libro 2. Cap. 2. Observat. 7. & Cap. 3. Observat. 1.

Cap. IV.

De Adverbiis Quantitatis, & eorum Usu.

Combien? Quantum?
assez, satis
beaucoup, multum

du

du tout
tout-à-fait } omninò
entièrement

à demi, semì
infiniment, infinitè
merveilleusement, mirum in modum
peu, parum
trop, nimium
trop peu, nimis parum
moins, minus
plus, magis
davantage, plus
guére, vel *guéres*, parum

presque
~~*quasi*~~ } feré
à peu prés

pour le moins
au moins } ad minimum
~~*à tout le moins*~~

peu à peu
petit à petit } paulatim

tant soit peu, tantisper

autant
tant } tantum

si
aussi } tam, adeò

Hac

Hæc quatuor Ultima variis modis usurpantur.

Autant & *Aussi* locum habent in Oratione *Affirmativâ*, *Comparativè* sumptâ, ut:

Il a autant d'amis que d'ennemis, tot habet amicos ac inimicos.

S'il étoit aussi grand que Goliath, Aussi fort que Samson, & Aussi vaillant que David, je ne laisserois pas de l'ataquer, Si ipse esset æquè magnus ac Goliath, æquè fortis ac Samson, & æquè Generosus ac David, ego eum tamen invaderem.

Dum verò nulla fit Comparatio utendum est, *Si*, & *Tant*; ut.

Il a tant d'amis, qu'il n'en sait pas le nombre, tot ipsi sunt amici, ut numerum eorum ignoret.

Elle a été Si malade, qu'elle en a perdu la connoissance, adeò ipsa ægrotavit, ut cognitionem amiserit.

Deinde in *Negationibus Comparativè* sumptis, ut:

Les Anglois n'ont pas Tant perdu de Vaisseaux, que les Hollandois, Angli non jacturam fecerunt tot navium, quam Hollandi.

La Ville de Harlem n'est pas Si divertissante que Leide: Civitas Harlemensis non est adeò amæna quam Lugdunum.

O Tan-

Tandem *Si*, & *Aussi*, *Adjectivis & Adverbiis* præponuntur.

Tant & *Autant*, *Substantivis* in *Genitivo*, cum *Articulo Indefinito*, ut:

Il y a Autant de Cicérons & de Démosthénes, qu'il y a de Professeurs en cette Université. Quot sunt Professores in hâc Academiâ, tot sunt Cicerones & Demosthenes.

Observa, quod Adverbia Quantitatis requirant *Articulum Indefinitum*, si exceperis *Force*, pro *Multis*, quod adjectivè sumitur, nullumque postulat *Articulum*, & *Bien*, quod *Articulum Definitum* requirit in *Genitivo*, ut:

J'ai force argent, habeo multas pecunias.
Il a bien du soin, ipsi maxima cura est.

CAP. V.

De Adverbiis Negationis, & eorum Usu.

Non, non.
Nenni non; vix eo utimur, nisi in *vulgari & humili discursu*, adeò nunc exoluit apud bonos scriptores.
Nullement, neutiquam.
Point du tout, nil prorsùs.

Excusez moi / *pardonnez moi* } excusatum me habeas.

Et ejusmodi formulæ loquendi, quæ licèt nullam in se contineant particulam negantem, *Negativam* tamen habent *Significationem*.

Ni, nec, nequè.

Ne, non.

Pas, *Point*, non.

Non, absolutè ponitur sine *Verbo*.

Ne, ante *Verbum*.

Pas, & *Point*, post *Verbum*.

Elegantissimè tamen *Pas*, *Point*, *Rien* antè *Infinitives* ponuntur, ut: *Pour ne pas*, vel *Pour ne point vous ennuier*, ne vobis tœdium parem.

Afin de ne rien faire mal à propos, ne quid ineptè faciam.

Observationes circà *Pas*, *Point*.

1. *Point*, fortiùs negat, quàm *Pas*.

2. *Point*, Præponitur *Substantivis* cum *Genitivo Articuli Indefiniti*, ut:

Point d'argent, *Point de Suisses*.

Excipe dum Determinatio fit per *Relativum*, ut:

Nous n'avons point les forces que vous demandez, nobis non sunt vires quas tu petis.

3. Dum Particula (*En*,) præcedit, utendum *Point*, ut:

Avez-vous des amis? Je n'en ai point, habes-ne amicos? minimè.

Sed post Relativa (*Le*, *La*, *Les*) utimur *Pas*, ut:

Aimez-vous cette fleur? Non, je ne l'aime pas. Amas ne florem istum? Nequaquam.

Poursuivrez-vous vos études? Non je ne les poursuivrai pas. Prosequeris-ne studia tua? Minimè.

4. Si interrogatio fit per *Pas*, Respondetur cum *Point*; quia *Pas* nunquam absolutè ponitur, ut: *N'avez-vous pas fait cela?* Nonnè illud fecisti: *Resp. Point*, minimè.

5. Utimur *Pas* antè *Pour*, ut:

Ce n'est pas pour moi, non est pro me.

Antè *Pour tout*, vel *Du tout*, elegantius usurpatur *Point* quam *Pas*, ut:

Il ne le fera Point pour tout, Point du tout, minimè id facturus est.

6. *Pas*, est maximè in usu ante has quattuor *Monosyllabicas* Dictiones, *Peu Moins*, *Plus*, & *Mieux*, uti:

Il n'a pas peu de moiens, non sunt ei exigua media, *Il n'a pas moins de puissance*, non est ei minor potentia.

Nota.

Nota.

Pas & Point variis modis omittuntur, ut:

1. Accedentibus *Jamais* nunquam, *Personne* nemo, *Rien* nihil, *Aucun* nullus, *Aucunement* nullo modo, *Nullement* nequaquam, *Guére* parum, *Plus* amplius, ut: *Je n'ai rien à faire* nil habeo quod agam, *je ne le vis jamais* eum nunquam vidi, *nous n'avons plus d'amis* nullos amplius habemus amicos, *personne ne nous en sait gré* nemo nobis gratias refert.

2. Post Verba *Impedimentum*, *Timorem*, *Dubium*, *Negationem*, vel *Precautionem*, significantia, sequente particulâ (*Que*), ut: *il empêche que je ne fasse mon devoir*, vel *il m'empêche de faire*, &c. me impedit ne fungar officio meo. *Nous craignons que cela n'arrive*, veremur ne hoc accidat.

E contrà, *Nous craignons que cela n'arrive pas*, veremur ne hoc non accidat.

Vous ne doutez pas que je ne sois votre ami, tu non dubitas quin tuus sim amicus.

Prenez garde que je ne vous joüe quelque mauvais tour, cave tibi nè te circumveniam.

Vous ne direz jamais que je ne sois celui, tu

tu nunquam negabis quin ego ille sim, &c.

3. Interrogatione factâ cum particulâ, (*Que*,) aut *Conditionalibus Negativis*, ut:

Que ne venez-vous? Cur non venis?

Si ce n'étoit pour la compagnie, je vous ferois voir, &c. Nisi esset propter consortium, tibi ostenderem &c.

4. Post *Autre* & *plus*, cum eâdem particulâ, ut:

Je suis plus à vous que vous ne croyiez, magis tuus sum, quam credis.

Elle est tout autre, que vous ne pensez, omninò alia est, quam tu cogitas.

5. Post Verba *Pouvoir* & *Savoir* omittitur (*Pas*.)

Deinde post *Ne bouger* se non movere, *Ne dire mòt* silere, *Ne voir goûte* nil videre, *Ne cesser* non intermittere, *N'oser* non audere.

6. Accedente particulâ (*Ni*,) ut:

Je n'ai ni or ni argent, mais ce que j'ai je te le donne, aurum nec argentum habeo, sed quod habeo tibi do.

Je ne suis ni borgne ni boiteux, nec cæcus nec claudus sum.

Ni plus ni moins, id est, nec plus nec minus, ut: *vous en aurez deux écus, ni plus ni moins*, duos habebis imperiales, nec plus nec minus.

Ni lui ni vous, Nec ipse nec tu.

7.

7. Dum (*Que*) pro (*Nisi*) ponitur, ut: *Il n'y a que vous, qui m'empêchez d'être hûreux*, nullus est, nisi tu, qui meæ felicitati moram injjciat.

Comme il n'y a qu'un Soleil au Firmament, ainsi il n'y a qu'un Dieu au Ciel, Quemadmodum non nisi unus est Sol in Firmamento, ita non est nisi unus Deus in Cœlo.

Tandem in phrasibus sequentibus.

Il y a trois mois, long-tems, que je ne lui ai parlé, tres præteriere menses ex quo non locutus sum cum illo.

Je ne vous verrai d'un mois, de six semaines, mensis præteribit priusquam te videro.

Circà hæc Negationis Adverbia, *Pas Point*, possunt conferri ea quæ habentur apud *D. Desmarais*, in suâ Grammat. pag. 531. in fin. & seqq. ubi de *Usu Adverbiorum*; & apud Reverend. Patrem *Buffier* in dict. Grammat. pag. 279. in *suis Observationibus* ad *Adverbia Negativa*.

Cap. VI.

De Adverbiis Qualitatis, Demonstrandi, Interrogandi, Comparandi, Hortandi, Remittendi, Optandi, Promittendi *&c. de quibus nihil observatu dignum, nisi, ut memoriæ mandentur.*

Qualitatis.

Bien benè, *mal* malè, *à peine*, *à grande peine* vix, *aisément*, *facilement* facilè.

Hîc observandum, quod Plurima Adverbia, tum *Qualitatis*, tum *Quantitatis*, formentur ex *Adjectivis*, addendo (*ment*) ut: *Grand*, *Grandement*, sic, *Moderé*, *Moderément*, moderatè.

Terminata verò in (*ant*) aut (*ent*) mutando (*nt*) in (*mment*) ut: *Puissant*, *Puissamment*, potenter, *Prudent*, *Prudemment*, prudenter.

Demonstrandi.

Voici ecce hîc, *Voilà* ecce ibi.

Observa, quod si ante *Voici* & *Voilà*, Pronomen (*Le*, *La*, *Les*) usurpetur, Relati-

lativum (*Qui*) sequi debet, ut: *Le voici qui s'aproche*, *La voila qui s'aproche*, ecce appropinquat, non *Le Voici qu'il*, *La Voilà qu'elle*, &c.

Sed si illa *Pronomina* non præcesserint, intendum est (*Qu'il*,) ut: *Lors qu'on y pensoit le moins*, *Voici qu'Il*, *qu'Elle arrive*, Dum de eo minimè cogitabant, ecce venit.

Interrogandi.

Pourquoi Quarè? *Comment* Quomodo? *Pourquoi non* Quidni? *Combien* Quanti? *Non pas*, *non point* Nunquid?

Comment quomodo, est Adverbium *Interrogationis*, non *Similitudinis*, ut: *Comment vous portez-vous* quomodo vales? *Comment ferez-vous* quomodo facies?

Comme quemadmodum, *Similitudinem* demonstrat, ut: *il est noir comme un More*, est niger instar Æthiopis, vel *Il est aussi noir qu'un More. Il parle comme un fou*, instar stulti loquitur.

Comparandi.

Plus plus, *Mieux* meliùs; *Pire* pejus.

Adde, *Comme* tanquam, uti, *Aussi que* æquè ac: & vide ea quæ statim diximus ad *Adverbia Interrogandi.*

Hùc etiam referri possunt *Adverbia Similitudinis*, de quibus mox dicturi sumus.

Hortandi.

Orsus agè, *Orça Courage* agèdum.

Remittendi & Acquiescendi.

Tout beau, *tout Bellement* lentè, *Peu à peu* paulatim, *Pas à Pas* pedetentim, *à grande peine* vix, *Doucement* quietè.

Prohibendi.

Tout beau, *ne faites pas cela* siste, ne hoc facias, *Gardez vous* cave.

Dubitandi.

Peut-être, *Par hazard*, *Par cas fortuit*, casû fortuito.

Similitudinis.

Comme sicut, *Ainsi que*, *Tout ainsi que* veluti, *Semblablement*, *Pareillement* similiter, pariter.

Vide paulò superiùs *Adverbia Comparandi.*

Congregandi.

Ensemble unà, *L'un avec l'Autre* simul.

Separandi.

Séparément, *à l'écart*, seorsim, *Arriére*, retrorsum.

Ite-

Iterandi.

Encore adhuc, *Derechef* iterum, *Quelque fois* aliquandò, *Coup sur coup* iteratis vicibus.

Intendendi.

Si tam, *Tant*, *Si fort* adeò, *Grandement* valdè, *Du tout*, *Totalement* prorsus, *Trop* nimium.

Numerandi.

Combien de fois quoties, *Une fois* semel, *Un million de fois* decies millies, *Plusieurs fois* pluries.

Ordinandi.

Premiérement primò, *Secondement* secundò, &c. *En premier lieu*, *En second lieu*, vel *Pour le premier*, *Pour le second* primò, &c. *Aprés* post, *Puis aprés* postea, *Tout d'un coup* subitò.

CAP. VII.

De Conjunctionibus.

CONJUNCTIONUM multæ sunt facultates, ut:

Copulativa.

Et, *Aussi* etiam, *Davantage* insuper, *à savoir* nimirum.

Disjunctiva.

Ou, vel *Ni*, nec.

Causales.

Parce que, ~~*d'autant que*~~, *à cause que*, eo quod, quia, *Afin que*, ut.

Afin que, & *Parce que*, in eo differunt, quòd *Primum* Causam Finalem representet, *Alterum* Efficientem, ut: *Dieu nous a créés afin que nous le servions* Deus nos creavit ut ei serviamus, *Jésus Chrît est mort pour nous, parce qu'il étoit*, Jesus Christus pro nobis mortuus est, quia &c.

Discretiva.

Mais sed, *Toutefois* tamen, *Néanmoins* nihilominus, *Encore que* licèt.

Com-

Completiva.

Dont, *Or donc* igitur.

Exceptivæ.

Hormis, *Excepté* præterquam, *Sinon* nisi.

Sinon usurpatur nullo sequente *Verbo*, ut: *Personne ne le souhaite, sinon vous*, nemo illud optat, præter te, vel, *que vous*.

Ante *Verbum*, (*Non*) mutatur in (*Ne*,) hoc modo: *si vous ne retournez bien tôt*, &c. nisi revertaris citò, &c.

Conditionales.

A condition que, *à la charge que*, eâ lege ut.

Si si, est *Conjunctio* admodum frequens in nostrâ linguâ, & cujus usus non exiguam movet difficultatem, præprimis *Germanis*.

Illa igitur construitur cum omnibus Temporibus *Indicativi*, excepto *Futuro*; & recusat omnia Tempora *Conjunctivi*, præter *Plusquam Perfectum Optativi*, ut;

Cum Præsenti.

Si je suis savant, je n'en serai pas moins héreux., Si sim doctus, non ideò minori fœlicitate fruar.

Cum Imperfectò.

Si j'étois riche j'aurois du crédit, Si essem dives authoritate pollerem.

Cum Perfecto Simplici.

Si je fus surpris vous ne futes pas moins étonné, si obstupuerim non minus fuisti attonitus.

Cum Perfecto Composito.

Si j'ai failli vous me l'avez pardonné; Si errorem commisi tu mihi illum condonasti.

Cum Plusquam Perfectis.

Si j'avois été, vel *si j'eusse été votre serviteur vous m'auriez récompensé*, Si tuus fuissem famulus tu me remunerasses.

Cum Præsenti, loco *Futuri*.

S'il fait demain beau nous irons aux champs, non *S'il fera*, si cras serenus sit aër, ituri sumus ambulatum.

NB. Dum significat *An*, vel *Utrum*, *Futurum* quoquè admittit, ut: *Je ne sais si vous me ferez cet honneur-là*, ignoro an tu mihi illum facturus sis honorem.

Ne particula (*Si*) repetatur, usurpatur (*Que*) cum Optativo modo, ut: *Si vous lisez, & Que vous n'entendiez pas, c'est comme si vous chassiez, & Que vous ne prissiez rien.* Si legis absque intellectu, æquè est ac si venareris absquè predâ.

De

De Conjunctionibus Optativum postulantibus, & de *iis* quæ Indicativum petunt, suprà actum est Cap. 8. De Usu temporum.

Cap. VIII.

De Præpositionibus.

Præpositiones sunt *Separabiles*, vel *Inseparabiles*.

Inseparabiles, sunt *A*, *E*, *Con*, *Dé*, *Dis*, *In*, *Pré*, *Re*, *Sus*, *Trans.*

A, denotat *Accessum*, ut: *Aborder* accedere, *Accompagner* comitari, *Aporter* afferre.

E, denotat *Egressum*, vel *Status* mutationem, ut: *Eveiller* expergefacere *Ecarter* dividere,

Con, designat *Conjunctionem*, ut: *Conjoindre* conjungere, *Conférer* conferre.

Dé, *Dis*, notant *Divisionem aut Negationem*, ut: *Débarquer* è navi exire, *Désarmer* armis privare, *Disjoindre* disjungere,

In, denotat *Privationem* rei alicujus, ut: *Incivil* incivilis, *Infidel* Infidelis.

Pré-

Pré: Idem designat ac *ante*, ut: *Préférer* præponere, *Prédire*, prædicere.

Re, significat *Iterationem* ut: *Redire* repetere, *Remettre* reponere.

Trans, designat *Motum localem*, ut: *Transfuge* transfuga, *Travestir* mutare vestes, *Trépasser* pro *Transpasser*, vitam cum morte commutare.

Separabiles sunt *Simplices* & *Composita*.

Simplices Nominativum postulant, non *Accusativum*; id quod apparet ex exemplis sequentibus, *l'Homme pour qui vous avez tant pris de peine* vir propter quem tantam passus es molestiam, *La Femme contre qui, avec qui* &c. Mulier contrà quam, cum quâ, &c.

Excipe *Loin* procul, *Près* propè, *Hors* extrà, quæ cum *Genitivo* construuntur.

Vide tamen circa has duas Præpositiones *près*, *hors*, *D. Desmarais* in dict. Grammat. pag. 594, & 613.

Composita Ablativo gaudent, Excepto d'*Avec*.

Sequentes regunt *Dativum*.

Quant quantum, ut: *Quant à lui* quan-

quantum ad eum, *Quant à vous* quantum ad nos &c. *Jusque*, vel *Jusques*, usque: *Jusques* præponitur *Consonantibus* & *Vocalibus*, *Jusque* Vocalibus tantum, & patitur *Apostrophum*, ut: *Jusques à moi*, & *jusqu'à moi* Usque ad me.

Sequente Aliâ *Prapositione*, vel *Adverbio*, nullum casum regit, ut: *jusques dans la Ville*, *jusques ici*, *jusques là*, *jusques où irez-vous*, quò usque ibis?

Simplices sunt.

A, a, vel ab	*Entre*, inter
Après, post	*Envers*, ergà
Arriere, retrò	*Environ*, circà
Avant, ante	*Hors*, } extrà
Avec, cum	*Horsmis*, } extrà
Chez, penes	*Joignant*, propè; juxtà
Contre, contrà	*Jusque*, *jusques*, usque ad
Dans, *en* } in	
De, à, ab, de, è, ex	*Loin*, procul
Deçà, cis	*Malgré*, invito, invitâ
Delà, citrà	
Depuis, à, ab, ex	*Nonobstant*, non obstante
Derrière, retrò	
Devant, antè	*Outre*, præter, ultrà
Devers, versus	*Par*, per
Durant, per, durante &c.	*Pardevant*, coram
	Parmi, inter

Pendant, per, durante &c.	*Selon*, secundum, juxtà
Pour, pro	*Sous*, sub
Près, propè	*Suivant*, secundùm
Sans, sine	*Sur*, super.

Compositæ sunt.

à l'entour, *au tour* } circà	*au devant*, antè
	au derrière, post
	à côté, ad latus.
au dedans, ad intrà	*au deçà*, cis
au dessus, suprà	*au de là*, citrà
aux environs, circiter	*vis-a-vis*, è regione
au dessous, infrà	*au dehors*, ad extrà.

Præpositiones habent varias Potestates, ut:

Loci & Situs.

Dans
En
à ut: *il est* {
Hors de
Sur
Sous

Dans Leide
En Hollande
à Lion
Hors de la Ville
Sur l'Onde
Sous le Ciel

Ordinis.

Devant ⎫ *Vous marchez devant moi*
Aprés ut: ⎬ *J'irai après vous*
Chez ⎭ *Vous demeurez chez Monsieur*

Tem-

Temporis.

avant	}	Avant le Printemps
Pendant ut:		Pendant l'Eté
Depuis		Depuis l'Hiver

Termini ad Quem.

En	}	en Hollande
ut: Il va		
à		à Paris.

A Quo:

De, ut: Il partira d'Amsterdam, de la Haie.

Causa.

Efficientis, Par	}	Un Navire fait par un Maitre.
Finalis, Pour		Naviger.

Materia.

De ut: de bois, de fer, d'or, d'argent.

Observandum est, quòd De, Du, de la, Des; A, Au, A la, A l', Aux non solum Articuli sint Genitivo & Dativo inservientes; verum etiam Præpositiones. Dum enim dicitur, Il est sorti de la Maison, du Logis, pour aller à son Jardin, vel au Jardin, exprimitur exitus e domo; ad eundum ad hortum; De la, Du, non sunt Articuli Genitivi, sed Præpositione à, vel ex.

ex. Sic *A*, & *Au*, *Dativo* non inserviunt, sed *Nominativo*; & ità Præpositionem *In*, vel *Ad*, significant.

Præpositiones *Dans Dedans*, *Sur Dessus*, *Sous Dessous*, *Hors Dehors*, *Avant Auparavant*, *En*.

Idem quidem significant, sed illud inter se statuunt discrimen, quòd *Dedans*, *Dessus*, *Dessous*, & *Dehors*, sint ferè *Nomina*, & ita sæpè usurpentur, præponendo eis *Articulum Definitum*, ut *au Dedans*, *le Dessus*, *le Dehors*; Et Nomen in *Genitivo* regunt, ut: *Il est au dedans de la maison*, est in interioribus ædium.

Il est monté au dessus de tous les Cieux, ascendit supra omnes Cœlos.

Au dessous de trente, id est, minus quam triginta, infrà triginta.

Sic, *il est au dessous de lui* sub ipso est, vel ei est inferior.

Fiunt tamen iterùm *Præpositiones*, dum duo Opposita conjunguntur, & Nomen saltem posteriùs sequitur, ut: *l'Alarme est dedans & dehors la Ville*, tumultus est in, & extrà oppidum.

Il y a des oiseaux dessus & dessous les Cieux, sunt aves super & sub Cælis.

Avant & *Auparavant*, inter se differunt,

non, quod *Auparavant* sit *Adverbium*, & absolute sine *Nomine* ponatur.

Dic ergò, *Il étoit arrivé auparavant*, uti dicendum, *Il étoit arrivé avant moi*, venerat antè me.

Præpositio, *En*, multas & varias habet significationes, & valdè frequens est in hâc Linguâ: Itaquè ad majorem Lectoris intelligentiam, Caput ei dabimus peculiare, in quo deinde aliquid de Præpositionibus *Dans*, *Sur*, & *Pour* addemus.

CAP. IX.

De Præpositionibus En, Dans, Sur, & Pour.

PRÆPOSITIO, *En*, *Nominativo* inservit, & præponitur Nominibus *Tempestatum anni*, *Provinciarum*, *Regnorum*, & *Urbium*, quæ in sacris paginis habentur, ut: *Il fait froid en Janvier, & chaud en Juin*, friget mense Januarii; æstuat mense Junii.

En Hiver Hyeme, *En France* in Galliâ, *En Hollande* in Hollandiâ, *En Babilone* in Babiloniâ, *En Jérusalem*.

Excipe *Printems* ver, quod admittit *Au*, pro *En*.

Deindè quotiescunquè Nominibus Men-

Mensium præponitur *Mois*, ut: *Au Mois de Janvier.*

Et ideò, quia Nomina quæ postulant Articulos (*Le*, *Les*) non recipiunt (*En*); non enim dicendum est, *Il y a des Etoiles en le Ciel*, sed *au Ciel*, sunt in Cœlo stellæ; nec *Il est arrivé depuis peu beaucoup de révolutions en les Républiques*, sed *dans les Républiques*, à paucis annis magnam passæ sunt mutationem Respublicæ.

Dum *Articulus* patitur *Apostrophum*; (*en*) locum habet, ut:

On a vû depuis un an beaucoup de signes en l'air, plurima apparuerunt ab anno signa in Cœlo.

Nomina *Pagorum*, *Arcium*, & *Insignium* Domibus privatis appositorum, loco *Præpositionis*, *Dativum* postulant.

Ut: *A la Haië*, *à la Bastille*, *Au Bois de Vincennes*, *à la Bourse d'Amsterdam.*

Sic *Au commencement* In Principio, *à la foire de Leide*, in foro Lugdunensi.

En & *Dans*, aliquandò præponuntur *Urbium Nominibus*, ut:

C'est le plus sage qui soit dans Paris, *ou en tout Paris*, *en tout Amsterdam*, est doctissimus qui sit Parisiis, &c.

En, & *Dans*, differunt in eo quod (*En*) inserviat *temporis spatio*, jungaturque *Præterito & Futuro*, ut: *Je suis venu de France*

quinze jours, & j'y retournerai en dix. Iter Galliarum perfeci spatio quindecim dierum, & eò redibo intrà decem.

Dans, jungitur *Futuro*, ut: *je vous verrai dans deux heures*, post duas horas te videbo.

Prætereà *Dans*, significat rem de quâ fit mentio, esse comprehensam & quasi inclusam in loco aliquo, ut: *Les Navires sont en Mer, & les Poissons dans la Mer.*

Sic *en ville & dans la ville*, in Urbe.

Plura circà hasce duas Præpositiones, *En*, *Dans*, vide apud *D. Desmarais* in dict. Grammat. pag. 578. & seqq. conferri etiam potest Reverend. Pater *Buffier* in suâ Grammat. pag. 285. & 462. & seq. Adde ea quæ habuimus suprà in *Cap.* 3. de *Adverb. Loci*, pag. 310.

Notandæ sunt Phrases sequentes, quæ postulant *En.*

Eriger une Seigneurië en Comté, en Duché, Dominium in Comitatum, Ducatum, transferre.

Vendre en gros, en détail, vendere summatim, minutim.

Traduire de François en Allemand, Transferre ex Gallico in Germanicum.

Travailler en or, en argent; operari in auro, argento.

Se mettre en possession, possessionem occupare.

Etre en vogue, florere.

Battre en ruine, evertere

Etre en humeur, (*d'humeur*) esse dispositum.

Surmonter en autorité, autoritate superare.

Sic *en pouvoir*, *en crédit*, *en sience*, potestate, autoritate, scientiâ.

En cas de nécessité, casu necessitatis.

En conscience, in conscientiâ.

En considération de vous, tui ergo.

En faveur de Monsieur, in gratiam Domini.

Etre ravi en Esprit, Extasin pati.

Etre en bonne odeur auprés de quelqu'un, *être bien avant dans l'esprit de quelqu'un*, amari & æstimari ab aliquo.

Sur, varias habet significationes, ut videre est in exemplis sequentibus.

Sur le champ, in ipso momento.

Sur la fin, circa finem.

Accuser sur un mauvais rapert, ob malam relationem accusare.

Sur tout aimez Dieu, imprimis & ante omnia cole Deum.

Il a le cœur sur les levres, dicit quod cogitat.

Il

Il est sur son départ, meditatur discessum.

J'envoïrai lettres sur lettres, multas & crebras epistolas mittam.

Sur le rivage, ad littus.

Plura de hâc Præpositione vide suprà, *cap.* 16, sub *literâ* S, & sub *literâ* C.

Pour quoquè diversimodè capitur, ut:

Il parle mal pour un Chretien, ut Christianus malè loquitur.

Un homme pour être petit, n'en est pas à rejetter, licet exiguus sit vir, non ideò spernendus.

Pour moi, je n'en ferai rien, ego verò, vel quantum ad me, nil faciam, vel abstinebo.

Il est pour devenir riche, poterit dives fieri.

La Ville de Paris n'en a pas pour un, plures habet Parisiensis Civitas. *Scarron.*

CAP. X.

De Interjectionibus.

INTERJECTIONUM multæ sunt potestates. Aliæ *Excitantis*, seu *Lætitia*, ut: *çà çà courage, un bon mariage paira tout.*

P Do-

Dolentis ac Miserentis ut:
Hélas, ah, las, hélas quelle pitié.
Imprecantis, ut: *malheur à vous.*
Admirationis, ut: *Comment! Quoi!*
Fastidientis, ut: *fi, fi le vilain.*
Exhortationis, ut: *Gardez vous, Prenez garde, Paix, ça ça, sus, sus, alons.*

Hæc, quam clarè potui, de Partibus Orationis dixisse sufficiant.

CAP. XI.

De Constructionis Ordine.

LINGUA nostra seriem naturalem conceptuum nostrorum sequitur, & vult ut *Dictio regens* præcedat *illam quam* regit.

Hujus rei notitiam dabunt Regulæ Sequentes.

I.

Dum Oratio est *Affirmativa* cum *Tempore Simplici*, Primum locum occupat.

I

Nominativus antè *Verbum*, sive *Nomen* sit, sive *Pronomen*, ut: *je, tu, il, elle, nous, vous, Jean, le Roi.*

Pro-

2.

Pronomen *Personale* in *Dativo*, aut *Accusativo* casu, ut: *me*, *te*, *se*, *nous*, *vous*, *lui*, *leur*.

3.

Pronomen *Relativum*, ut: *le*, *la*, *les*, *y*, *en*.

4.

Verbum *Personale* & *Finitum*, ut: *parle*, *aime*, *donne*, *ai*.

5.

Adverbium, ut: *toûjours*, *beaucoup*.

6.

Casus à *Verbo rectus*, ut:

Je vous en donnerai tantôt mon avis. Tibi circà hoc opinionem meam mox declarabo.

Si autem fiat *Interrogatio*.

Nominativus qui primum tenebat locum, *Verbo* postponitur, ut:

Vous en donnerai-je tantôt mon avis an tibi circa hoc mentem meam brevi aperiam?

II.

Dum Oratio est Affirmativa *cum Tempore Composito*.

1.

Nominativus, &c. *Je*,

2.

Pronom. Person. *Vous.*

3.

Pronom. Relat. *En.*

4.

Verbum Auxiliare. *Ai.*

5.

Adverbium. *Toûjours.*

6.

Participium, cum *Verbo Auxiliari* Tempus Compositum faciens, *Donné.*

7.

Casus, *mon avis*, ut:

Je vous en ai toûjours donné mon avis. Tibi circà hoc semper aperui mentem meam.

In Interrogatione.

Vous en ai-je toûjours donné mon avis? Aperui-ne tibi semper circà hoc mentem meam?

III.

Dum Oratio est Negativa *cum Tempore Simplici.*

1.

Nominat. *mon frére.*

2.

Prima pars Negationis, ut: *ne.*

3.

Pronom. Person. *lui.*

4.

Pronom. Relat. *en.*

5.

Verbum Personal. & Finit. *donneroit.*

6.

Altera pars *Negationis*, cum *Priori* negationem complens, *pas.*

Duæ enim *Negationes*, imò aliquandò tres, comperiuntur in eâdem periodo, & *Negationem*, non *Affirmationem*, ut Latinè, conficiunt, ut: *Pas*, *Point*, *Rien*, *Jamais* &c.

7.

Adverbium, *maintenant.*

8.

Casus, *un écu*, &c.

Mon Frére ne lui en donneroit pas maintenant un Ecu, Frater meus ei nunc de eo Imperialem non daret.

In Interrogatione.

Mon Frére ne lui en donneroit-il pas maintenant un Ecu; Non-ne Frater meus ipsi nunc daret Imperialem?

NOTA, In ejusmodi Interrogationibus, ubi Nominativus Verbi non est *Pronomen* sed *Nomen*, Verbum admittere

duos *Nominativos*, scilicet *Nomen* antè se, & *Pronomen* ejusdem Personæ & Numeri post se, ut: *Le Roi est-il à la Cour?* est-ne Rex in Aula? *Le Roi ne seroit-il pas noble?* Non-ne Rex esset Nobilis? Vide Cap. 12. de Pronom.

IV.

Dum Oratio est Negativa, *cum Tempore* Composito.

1.

Nominat. *je*

2.

Prima pars Negat. *ne*

3.

Pronom. Person. *lui*

4.

Pronom. Relat. *en*

5.

Verb. Auxil. *ai*

6.

Altera pars Negat. *pas*

7.

Adverb. *encore*

8.

Participium. *parlé*

9.

Casus, *les nouvelles*, &c.

Je ne lui en ai pas encore porté les nouvelles, Nondum ad eum illius rei nuncium pertuli.

In Interrogatione.

Ne lui en ai-je pas encore porté les nouvelles ? Nondum-ne ad eum ista nova detuli ?

Eundem *Ordinem* servabimus ac in *Interrogationibus*, quandò fit *Repetitio*, aut quandò aliquod ex his-ce *Adverbiis*, *Aussi*, *Bien*, *à peine*, *à grande peine*, *peut-être*, &c. ingreditur Orationem, ut patebit ex Exemplis sequentibus.

Repetitionis, ut : *Dit-il*, inquit ille, *cela, dit-elle*, illud, inquit illa, *ceci, dira-t-on*, hoc inquient, seu dicetur.

Adverbiorum : ut : *Aussi le ferez vous*, æquè illud facturus es.

Bien est-il vrai que, æquè benè verum est quod.

Peut-être me veut-il tromper, forsitan me decipere vult.

A peine eut-elle dit ces paroles, vix illa protulerat hæc verba.

Notandum est etiam, hunc *Ordinem* non

non confundi, *Defectu* alicujus ex istis Partibus *Orationis.*

Ut si Pronomen *Personale* absit, dicimus; *j'en aporterai*, *j'en parlerai.*

Et si *Relativum*, dicendum est; *je parlerai*, &c.

CHRISTO *habeatur honor*, & *gloria.*

FINIS.



INDEX VERBORUM IRREGULARIUM.

I. Conjugatio.

II. Conjugatio.

III. CONJUGATIO.

Com-

IV. CONJUGATIO.

Lui-

FINIS INDICIS VERBOR. IRREGUL.

INDEX CAPITUM.

Primus numerus indicat Caput, Secundus Paginam.

LIBRI PRIMI.

LIBRI SECUNDI.

Cap.

INDEX CAPITUM.

LIBRI TERTII.

CAP.

Ob-

FINIS.



[illegible]

METHODE
POUR
BIEN ECRIRE
Et composer des LETTRES, que l'on appelle
EPITRES.

RATIO
BENE
SCRIBENDI,
Et componendi LITTERAS, sive
EPISTOLAS.

AUTHORE

FRANC. DE FENNE.

CHAP. PREMIER.

De la Définition & de la Division de la Lettre.

LA LETTRE est une Conversation par écrit, que l'on a avec des Personnes absentes.

La Lettre est, ou { Sérieuse / Enjoüée / Moïenne

Les Lettres SERIEUSES comprennent celles qui regardent.

ou { La Doctrine / Les Afaires

La Doctrine est, ou { Chretienne / Profane

CHRETIENNE, comme sont Celles de plusieurs Pasteurs, & Docteurs de l'Eglise, tant Anciens, que Modernes.

PROFANE, comme Celles de M. de VOITURE, de MALHERBE, de M. M. DESCARTES, de BALZAC, & de COSTARD.

Les Afaires sont, ou { Publiques / Particuliéres

PU-

CAPUT PRIMUM.

De Definitione & Divisione Epistolæ.

EPISTOLA *est usus & consuetudo, quæ intercedit inter Personas absentes per scripta.*

Eaquè est, vel { *Seria* / *Jocosa* / *Intermedia.*

SERIARUM *Epistolarum argumentum complectitur,*

vel (*Doctrinam* / (*Negotia*

Doctrina est, aut (*Christiana* / (*Profana.*

CHRISTIANA, *ut sunt pleraque Concionatorum, & Doctorum Ecclesiæ, cum Antiquiorum, tum Recentiorum.*

PROFANA, *ut sunt* DD. *de* VOITURE, *de* MALHERBE, *de* DESCARTES, *de* BALZAC, *de* COSTARD,

Negotia sunt, aut (*Publica* / (*Privata.*

PUBLIQUES, comme Celles du Cardinal d'OSSAT, qui sont admirables pour les Afaires & les Negotiations importantes, du Cardinal BENTIVOGLIO, les Lettres de PLINE, traduites par M. de la MENARDIERE.

PARTICULIERES, comme sont celles.

De Gravitude, ou de Remercîment.
De Congratulation, ou de Réjouissance.
D'Avis, ou de Conseil.
De Consolation, d'Excuse, & plusieurs autres semblabes.

Les Lettres GALANTES, renferment ordinairement celles qui ont pour but,

ou (La Raillerië
(l'Amour, & l'Amitié.

La Raillerië est, ou (Ouverte
(Couverte

OUVERTE & APPARENTE, qui est quand on se raille ouvertement de quelqu'un; comme font quelques unes de M. de VOITURE, de M. SARRASIN, &c.

COUVERTE, & Cachéë, comme la plus grande partië de Celles de M. de PLASSAC. On observera que quand la *Raillerië* est *piquante*, elle fait les Lettres que

PUBLICA, *quales sunt Cardinalis* d'OSSAT, *quæ merentur admirationem ob Rerum Negotiorumque momenta: Cardinalis* BENTIVOGLII, *& Epistolæ* PLINII, *ex interpretatione D. de la* MENARDIERE.

PRIVATA, *quales sunt quæ continent*
Gratitudinem, seu Gratiarum Actionem,
Gratulationem, & Gaudium.
Consilium, & Suasionem.
Consolationem, Purgationem, & alia similia.

Epistolæ JOCOSÆ, *vulgo pro scopo habent,*

aut (*Lusus*
(*Amorem, & Amicitiam.*

Lusus est, aut (*Apertus*
(*Tectus*

APERTUS & MANIFESTUS, *uti, quandò palam alicui illudimus, quemadmodum fit in quibusdam Epistolis* DD. *de* VOITURE, *& de* SARRASIN,

TECTUS, *&* INVOLUTUS, *quales sunt pro maximâ parte, ea quas scripsit D. de* PLASSAC. *Observandum autem est illos* JOCOS, *quoties* pungunt, *constituere E-*

que l'on apelle SATIRIQUES, mais quand cette *Raillerie* est *boufonne*, elle fait les Lettres BURLESQUES, qu'on écrit souvent en *Vers*, & quelque fois en *Prose*.

L'Amour est, ou (Honnête
(Passionné

HONNETE, comme sont les Lettres qui témoignent un Amour, & une Amitié légitime. M. de MALHERBE, & nos meilleurs Ecrivains en ont composé quelques unes sur ce sujet.

PASSIONNE, comme la plus grande partie de Celles de M. GOMBAUT, & quelques unes de celles de M. de VOITURE.

On écrit aussi des Lettres d'Amour, qu'on apelle BILLETS Doux, ou POULETS. M. le PAYS y a admirablement bien réussi.

Les Lettres MOIENNES sont celles qui tiennent du SERIEUX, & de L'ENJOUE.

Nous nous servons ordinairement de ces sortes de Lettres, lors que nous écrivons à un Ami sur des matiéres sérieuses, & que nous emploïons quelques mots agréables pour le divertir.

CAP.

pistolas quæ vocantur SATIRIQUES; *quoties verò non* Mordent, *aut* pungunt, *fieri Epistolas quæ dicuntur* BURLESQUES *quæ sæpius* Versu, *quandòque etiam* Prosâ *scribuntur.*

Amor est, vel (*Honestus*
(*Ardens.*

HONESTUS, *ut quæcumque testantur Amorem, & Amicitiam quandam legitimam, super quâ materiâ D. de* MALHERBE, *& optimi quique Auctores quasdam conscripserunt.*

ARDENS, *cujus argumenti, maximâ ex parte, sunt ea quas composuit* D. GOMBAUT, *& nonnulla D. de* VOITURE.

Scribuntur etiam Litteræ Amatoriæ: quas vocant BILLETS Doux, *vel* POULETS. *Hoc in genere felix, ad stuporem usquè, fuit* D. *le* PAYS.

Epistolæ intermediæ *sunt, quæ promiscuè serio, jocoque constant. Utimur hujusce-modi litteris, quandò ad Amicum, de re seriâ quâdam scribentes, interserimus quædam faceta ad levandum tædium.*

Chap. II.

De la Matiére de la Lettre.

La Matiére de la Lettre, est ou (*Fixe* (*Changeante.*

La Matiere Fixe est celle qui demeure toûjours dans le même etat; telle qu'est la Qualité que l'on mêt au commencement de la Lettre; comme par éxemple, *Sire*, *Monseigneur*, *Monsieur*, *Madame*, *Mademoiselle*; ou bien Celle que l'on mêt à la fin; comme *Tres obéissant Serviteur* N. ou *Tres affectionné*, &c.

On traite le Pape, de *Sainteté*, & de *Tres Saint Pere*; les Cardinaux, *d'Eminence*, & *d'Eminentissime*; les Evêques, & les Archevêques de *Grandeur*, & de *Révérendissime*; les Ecclésiastiques, de *Monsieur*, & lès Religieux, de *Révérence*.

Les Rois de *Majesté*: où l'on observera que celui de France, est honoré du tître de *Majesté Tres Chretienne*: celui d'Espagne de *Majesté Catholique*; l'Empereur de *Majesté Impériale*, & *de Sacrée Majesté*.

Les Fils de Rois, *d'Altesse Röiale*; les Fils d'Empereurs, *d'Altesse Impériale*; les Maréchaux de France, & tous les Am-

CAP. II.

De Materiâ Epistolari.

Quæ est, vel (*Fixa* / (*Nobilis*

Fixa dicitur, quæ semper manet in eâdem conditione: Quale est vocabulum Dignitatis, quod in principio Epistolæ collocatur ut E. G. Sire, Monseigneur, Monsieur, Madame, Mademoiselle; *Aut quale est id quod sibi Scriptor in fine Epistolæ attribuit, ut* Tres humble, & Tres obéissant, *ou* Tres affectionné Serviteur.

Et Pontificis Maximi quidem titulus est Sainteté, & Tres Saint Pere; *Cardinalium* Eminence, & Eminentissime; *Archiepiscoporum* Grandeur, & Révérendissime; *Ecclesiasticorum* Monsieur; *Religiosorum* Révérence.

Regibus convenit Majesté: *ubi observandum est, hunc titulum* Majesté Tres Chretienne (*dumtaxat Regi Galliarum*: Majesté Catholique *tantum Regi Hispaniæ*: Majesté Imperiale, & Sacrée Majesté *soli Imperatori*.

Filiis Regum proprium est Altesse Roiale: *Imperatorum Filiis* Altesse Impériale. *Mareschallis Franciæ, & omnibus Legatis*

bassadeurs, *d'Excellence*; les Electeurs de l'Empire, *d'Altesse Electorale*.

Ensuite il y a les Archiducs, les Princes Palatins, & les Landgraves en Allemagne, les Grands Ducs de Toscane, & de Moscovië; les Milords en Angleterre; les Ducs, & Pairs en France; les Ducs en Italië, & en Espagne, comme les Ducs de Florence, de Modéne, de Savoie.

On traite aussi le Grand Turc de *Hautesse*; ses Femmes de *Sultanes*; son premier Ministre d'Etat, de *Grand Visir*; les Gouverneurs des Provinces, de *Bassas*, &c.

On donne proprement la Qualité de *Madâme* (que l'on prononce en alongeant la penultiéme Syllabe du mot) aux Reines, Princesses, Duchesses, Marquises, Comtesses, Baronnes, Présidentes: aux Femmes des Conseillers de Parlemens, & de Cours Souveraines; en un mot aux Femmes de ceux qui éxercent des Charges éminentes; comme sont les Maîtres des Requétes, des Comptes, &c.

La Qualité de *Mademoiselle*, s'atribuë à toutes les Filles de condition; aux Femmes des simples Gentilshommes, des Sécretaires du Roi, des Grands Princes; & des Seigneurs de marque; des Avocats, des Médecins, de quelques Officiers du Roi, & de ceux qui font profession des Arts Libéraux.

La

Excellence: *Septemviris Imperii*, Altesse Electorale.

Notandum præterea esse in Germaniâ qui dicuntur, Archiducs, Princes, Palatins; Landgraves: *In Etruriâ*, *&* *Moscoviâ*, Grands Ducs: *In Angliâ* Milords: *In Galliâ* Ducs, *&* Pairs; *In Italiâ*, *&* *Hispaniâ* Ducs: *ut sunt* Ducs de Florence, de Modéne, *&* de Savoie.

Imperatori Turcarum competit Hautesse: *Uxoribus ejus* Sultanes: *Primo Imperii Ministro* Grand Vizir: *Provinciarum Præfectis* Baſſas, *&c.*

Insigniuntur propriè Titulo Mâdame; (*qua vox effertur, penultimâ productâ*) *Regina*, *&* *Principum*, *Ducum*, *Marchionum*, *Comitum*, *Baronum*, *Uxores*, *non Filiæ*, *eorumque qui in Supremis curiis præsident*, *aut Senatores sunt*; *ut verbo dicam*, *quælibet Matrona*, *quarum mariti amplissima munia administrant*, *ut illi quicunque à Libellis sunt*, *aut à Rationibus.*

Mâdemoiselle *tribuitur Puellis illustrioris conditionis*, *&* *Uxoribus Nobilium*, *Eorumque qui Regibus*, *aut magnis Principibus*, *&* *Excellentissimis quibusque sunt à Secretis. Conjuges etiam Patronorum Causarum*, *Medicorum*, *&* *quorumdam Officiariorum*, *Eorumque qui Artes Liberales profitentur.*

La qualité de *Madame* (que l'on prononce promptement) convient aux Femmes, & aux Filles qui sont de moindre condition, que celles dont j'ai parlé ci dessus; comme sont les Femmes, & les Filles des Procureurs, des Notaires, des Marchands, & ainsi des autres.

On apelle simplement *Dame - Marie* &c. les Femmes, & les Filles de la derniére condition.

Observations Génerales sur la Matiére Fixe, tant du Commencement, que de la Fin de la Lettre.

1. Lors que l'on écrit aux Personnes Illustres, il faut laisser un espace entre leur Qualité, & le Commencement de la Lettre, proportionné a leur Grandeur, cet Interval doit étre plus grand pour un Roi, que pour un Prince du Sang; plus grand pour un Maréchal de France, que pour un simple Gentil-homme, & ainsi des autres.

2. Lors qu'un Supérieur écrit à ses Inférieurs, il ne laisse point d'espace entre la Qualité de celui à qui il écrit, & le Commencement de sa Lettre, qui suit immédiatement cette Qualité: comme

aprés

Madame (*quod vocabulum pronuntiatur, ita ut ultima litera ferè non audiatur* (*convenit Matronis, Puellisque minoris dignitatis, quam illis quarum mentio facta superiùs; ut sunt, Uxores, Filiæque Procuratorum, Notariorum, Mercatorum, sic & aliorum.*

Dicitur etiam Dame Marie, *&. de Fœminis, Puellisque ultima sortis.*

Observationes Generales in materiam Fixam, cùm quoad Principium, tùm quoad finem Epistolæ.

1. *Quandò scribitur ad Personas Illustres, spatii aliquid inter ipsarum Titulos, & Litterarum Initium, purum relinquendum est pro magnitudine eorum, quibus scribitur: Illud enim intervallum amplius sit oportet, si Regi, quam si Principi ex Regio Sanguine; amplius si Mareschallo Franciæ, quam si Nobili tantum scribatur. Eadem & in aliis ratio est.*

2. *Si quandò Major scribat Inferioribus, nihil spatii relinquitur inter Titulum ejus cui scribitur, & Initium Epistolæ; sed hoc contiguè jungitur Vocabulo honoris.* E. G. *Postquam in summâ Chartâ perscriptum*

aprés avoir écrit au haut du papier : *Monsieur un tel*, (car c'est ainsi que les Grands taitent leurs Agens, leurs Sujets, & leurs Officiers) *J'ai reçu votre &c.*

On remarquera aussi que l'on ne fait presque plus de marge, & que l'on écrit rarement sur le Revers de la feuille, sur laquelle on fait la Lettre, si ce n'est dans les Lettres d'Afaires, ou bien quand le sujet est de grande étenduë, car pour lors on écrit sur les deux côtez de la feuille.

3. On ne peut souffrir dans une Lettre, aprés *Monsieur*, *Madame*, *Mademoiselle*, ou autre Qualité, qu'une période commence par l'un, ou l'autre de ces Mots ; comme de dire ; *Monsieur*, *Monsieur un tel m'a* &c.

4. On ne doit jamais répéter dans une même Période, quelque lougue qu'elle soit, le Mot par lequel on l'a commencée : Exemple, quand on a commencé une Période par *Monsieur*, ou par *Mademoiselle*, on ne doit point le répéter, parceque ce seroit plus tôt importuner, que respecter la Personne que l'on veut honorer, si l'on usoit d'une répétition si proche l'une de l'autre, avant que le Sens fût achevé ; & l'on remarquera que la fréquente répétition de l'un, ou de l'autre de ces Mots, est tres importune.

5. Dans

est Monsieur un tel (*hoc enim modo insigniunt Magnates Procuratores suos, & subditos, eosque qui munia, ipsorum nomine, administrant*) *illicò annectitur*, J'ai reçu votre.

Observabitur etiam, vix ampliùs relinqui marginem, & rarò scribi in Tergo chartæ epistolaris, nisi quandò, aut Negotia, aut materia amplitudo Literas eò usque extendit; Tunc enim & in adversâ, & in aversâ paginâ scribitur.

3. *Ferri non potest ut in Epistolâ, post* Monsieur, Madame, Mademoiselle, *aut alium quemvis Honorem præmissum, periodus unâ harum Vocum inchoëtur. Absurdum enim esset scribere*, Monsieur, Monsieur un tel m'a *&c.*

4. *Eâdem Periodo, quantacunque illa sit longitudinis, nunquam repetenda est ea vox à quâ incepit; E. G. quandò Periodus initium sumpsit à* Monsieur, *à* Madame, *non est illud reiterandum. Usus enim repetitionum tam propè à se invicem remotarum antè sententiam absolutam multò majorem molestiam, quam cultum exhiberet ei quem honorare volumus; & observabimus frequentiam alterutrius harum vocum admodum esse tædiosam.*

5. Ob-

5. Dans une Lettre fort courte, écrite au Roi, ou à la-Reine, il faut toûjours mettre *Votre Majesté*, & jamais *Vous*.

Que si la Lettre est longue, ou que ce soit un discours de longue haleine, on pourra se servir indiféremment de *Votre Majesté*, ou de *Vous*; mais plus souvent de *Votre Majesté*, que de *Vous*. Il est vrai qu'il y a des endroits, ou il vaut mieux mettre *Vous*, que *Votre Majesté*, pourvû que ce *Vous* commence par un *V. Majuscule*. Le jugement de celui qui écrit, doit connoitre la beauté qui résulte de l'application convenable de ces mots.

En écrivant à des Princes, on se servira plus tôt *d'Altesse* que de *Vous*: parce qu'en préférant le premier de ces Mots au second, on les traite avec plus de respect & de soûmission. C'est pour cette raison que nous usons quelque fois de la troisiéme Personne, au lieu de la deuxiéme, quand nous parlons aux Personnes Illustres, & constituées en Dignité; comme aux *Archevêques*, & aux *Evêques*, aux *Maréchaux de France*, & aux *Ambassadeurs*, en traitant les Premiers de *Grandeur*, les Derniers *d'Excellence*, & ainsi les Autres, suivant leur Condition.

6. La Matiére Fixe de la Conclusion de la Lettre est diverse, selon les Personnes

5 *Observetur, ut in Epistolâ perbrevi scripta ad Regem, aut Reginam semper ponatur* Votre Majesté, *& nunquam* Vous.

Quod si Epistola sit prolixior, aut Sermo productioris spiritus, promiscuè usurpari potest Votre Majesté, *&* Vous; *sed illud sæpius, quam hoc. Verum est, dari loca ubi præstat ponere* Vous, *quàm* Votre Majesté, *dummodò* Vous *incipiat à literâ Majusculâ. Ejus est qui scribit, judiciosè dignoscere ornatum, qui ex apto harum Vocum usu redundat.*

Si quandò scribitur ad Principes, utendum potius Altesse, *quam* Vous; *quoniam adhibendo illud præ hoc, majore illos cum veneratione, & submissione prosequimur. Atque hac quidem ratio est, quod loquentes cum iis, quos dignitas sua Illustres reddidit, utamur quandoque tertiâ Personâ loco secundæ; ut si nobis negotium sit cum Archiepiscopis, Episcopis, Mareschallis Franciæ, & Legatis, prioribus adscribendo* Grandeur, *Posterioribus* Excellence, *& sic Aliis, pro ipsorum Conditione.*

6. Materia sive Epistolæ, quoad ejus finem, varia est pro ratione personarum. Si enim

nes : car si c'est un Supérieur qui écrive, comme le *Roi*, il conclud quelque fois par ces Mots, *Dieu vous tienne en sa Sainte garde.* Si c'est un Pere à son Enfant, il finira en cette sorte, *Je suis votre Pere,* N. Si un Inférieur écrit, comme au *Roi*, il conclura par ces Mots, *Je suis* (Sire,) *de Votre Majesté le tres humble, tres obéissant, & tres fidel Sujet, & Serviteur N.* Si un Enfant écrit a son Pere, il finira en cette sorte, *Je suis, Monsieur, mon tres honoré Pere, Votre tres humble, & tres obéissant Serviteur, & Fils,* N. Si un Egal écrit à un Egal, il lui témoignera simplement son affection, ou il finira par un Adieu, disant : *Je suis votre tres humble Serviteur,* N. Si un Superieur écrit à ses Inférieurs, comme à ses Agens. à ses Sujets, à ses Officiers, ou Domestiques, il les traite de cette sorte, *Votre affectionné à vous servir,* N.

Avertissement.

1. Pour faire une juste application de la Matiére Fixe, tant du Commencement, que de la Fin de la Lettre, il faut avoir principalement égard, & à la Personne qui écrit, & à celle à qui l'on écrit : parce que suivant ce raport, on se comporte diféremment.

Une

enim superior, velut Rex, *scribit, finis aliquandò his Verbis*, Dieu vous tienne en sa Sainte Garde. *Si Pater ad Filium, desinet hoc modo.* Je suis Votre Pere N. *Si subjectus ad Regem, claudet Epistolam his verbis*; Je suis, *Sire*, de Votre Majesté le tres humble, & tres obéissant, & le tres fidel Sujet, & serviteur N. *Si Filius ad Patrem, hac erit clausula*, Je suis, Monsieur, mon tres honnoré Pere, Votre tres humble, & tres obéissant Serviteur, & Fils N. *Si Æqualis ad Æqualem, illi tantum testabitur studium suum, & amorem, finietque per vale; dicens.* Je suis Votre tres humble Serviteur N. *Si Superior ad Inferiores, sicut ad suos Procuratores, Subjectos, Officiarios, aut Domesticos, finit hoc ferè modo*, Votre affectionne à Vous servir N.

Monita.

1. *Ut materia fixa, tam ea quæ spectat ad initium, quam quæ ad finem Epistolæ, loco & tempori accommodetur, ratio habenda est in primis & ejus qui scribit, & ejus ad quem scribitur; quoniam juxtà hanc rationem diversimodè agitur.*

Une Personne écrivant à une autre, pourra commencer, & finir sa Lettre, en plusieurs maniéres, selon les diférentes Qualitez qu elle reconnoitra en celui à qui elle écrit.

2. On doit remarquer qu'il ne faut point d'Adverbe, devant le Superlatif que l'on mêt à la fin des Lettres: car ce seroit tres mal conclure, que de dire, *Je suis tres parfaitement*, Monsieur, *Votre tres humble*, &c. parce que ce seroit faire un *Pléonasme* ennuieux, & ridicule, puis que *tres humble*, qui est le Superlatif, exprime sufisamment la Qualité, dont il s'agit.

3. Il est plus élégant de finir la Lettre par un Nominatif, ou par un Accusatif (qui est la même chose en notre Langue) que par un Génitif, ou par un Datif. Exemple, On peut fort bien finir une Lettre par un Nominatif, en cette sorte, *Je suis*, Monsieur, *Votre tres humble &c.* Et quoi que l'usage de l'Accusatif n'y soit pas si ordinaire, il ne laisse pas d'y avoir quelque fois fort bonne grace. Ainsi on peut finir une Lettre par ces Mots: *Faites moi la faveur de me croire*, Monsieur, *Vôtre* &c. Et non pas par l'une de ces facons de parler: *Je vous prie de me conserver la Qualité* de Mr. ou Madame, *Votre* &c. *Je suis persuadé que vous emploîrez tous*

Vos

Ille qui scribit alii, poterit variâ ratione epistolam incipere, & finire pro differentiâ Qualitatum quæ reperientur in eo cui scribitur.

2. *Cavendum etiam est, ne Adverbium ponatur ante Superlativum gradum in fine Literarum; Pessima enim foret clausula, si diceretur.* Je suis tres parfaitement, Monsieur, Votre tres humble *&c. Foret enim hoc modo tædiosa, & ridicula Redundantia, quoniam* Tres humble, *qui Superlativus est, satis explicat Qualitatem ejus de quo agitur.*

3. *Plus Elegantiæ habet Epistola finita per Nominativum, aut Accusativum (qui casus in Lingua Gallicâ idem) quam per Genitivum, aut Dativum. E.G. optimè finitur Epistola per Nominativum hoc modo.* Je suis Monsieur, Votre, *& licet usus Accusativi eo loco non adeò sit receptus, nihilominus tamen aliquando venustate non caret. Sic, his Verbis finiri potest,* Monsieur, Votre *&c. Nunquam verò his.* Je vous prië de me conserver la Qualité de Monsieur, ou Madame Votre; *Nec his,* Je suis persuadé, que Vous emploîrez tous Vos soins pour, Monsieur, Votre *&c. Quamquam enim hæc Præpositio,* Pour, *postulet Nominativum, hæc tamen finiendi*

ratio

Vos soins Pour, M. Votre tres humble: Car bien que cette Proposition *Pour* demande le Nominatif, cette façon de conclure n'est pas toutefois tolérable, à cause de l'Equivoque ridicule qui s'y rencontre.

4. On ajoutera à la fin de la Lettre du côté gauche, ou bien au commencement, la Date du jour, & de l'Année en cette sorte. A Leide, le 22. Novembre 1695.

5. Enfin il faut plier sa Lettre, & lui laisser quatre doigts de largeur; si on l'envoie a une Personne considérable: Aprés on la ferme par un Cachet qui porte ordinairement les Armes de la Famille: ce que les Anciens pratiquoient exactement, ou bien le Chifre de celui qui écrit. On observera que pour les Personnes de condition, on plie ordinairement les Lettres en forme de Paquets; c'est à dire, qu'apres leur avoir mandé ce que l'on veut, on plie la feuille sur laquelle on a écrit, en telle sorte qu'elle ait un peu plus de Longueur, que de Largeur; & en suite on l'enveloppe d'un petit papier que l'on cachette proprement. Il y en a qui se contentent de plier seulement la feuille de papier où la Lettre est écrite, & de la fermer avec de la Soie, qu'ils arétent avec de la Cire d'Espagne.

ratio tolerari non possit, propter ridendam Æquivocationem, quæ in eâ occurrit.

4. Addetur etiam in fine Literarum ad latus sinistrum, aut etiam ad Initium, Dies; & Annus, hoc modo, A Leide le 22. Novembre 1695.

5. Tandem Epistola ita complicanda est, ut relinquatur spatium quatuor digitorum, si mittatur ad hominem alicujus Existimationis. Post hæc, clauditur Sigillo, cui ut plurimum insculpta sunt Insignia familiæ (id quod Antiqui diligenter factitabant) aut etiam Characteres ejus qui scribit. Illud etiam observandum, Epistolas, si mittendæ sint ad Personas alicujus conditionis, plerumque plicari ad instar fascis, id est, post quam ipsis, quæ voluerimus, mandavimus, plicatur folium in quo scriptum est, ita ut Longitudo paulò major sit Latitudine, & posteà involvitur exiguæ chartæ involucro; quod propriè clauditur: Sunt tamen qui solummodò plicant id ipsum in quo scriptum est, illudque circumvolutum Serico claudunt Hispanicâ cerâ.

6.

6. Aux Personnes Considérables on mêt sur la Suscription de la Lettre, *à Monseigneur*, *à Madame*, ou *à Mademoiselle*, tout au plus haut du dessus de la Lettre, & le reste de l'adresse tout au plus bas, en sorte qu'il n'y ait qu'un petit espace entre l'endroit ou l'on écrit le lieu de l'adresse, & la fin de la Qualité de celui à qui l'on écrit.

7. On plië les Lettres écrites aux Personnes Inférieures, & aux Egales, autrement qu'aux Supérieures: les Marchands ont aussi une maniére de plier les Lettres, qui leur est particuliére. Mais cette Remarque doit etre sufisante pour ceux qui désireront faire distinction des Personnes; parce que le soin qu'ils en auront, leur fournira les moiens nécessaires pour savoir la diférence du pli des Lettres.

Puisque la Matiére Changeante de la Lettre suppose tous les Sujets, dont elle peut traiter, & désquels j'ai parlé dans la Division des Lettres, il en faut éxaminer l'Invention, & l'Ordre que l'on doit observer pour la composer.

CAR

6. *In Inscriptione Literæ, si quidem illæ ad Viros Illustres sit mittenda, hæc* à Monseigneur, à Madame, à Mademoiselle, *in summo collocantur, & reliquum inscriptionis in imo, ita ut, non nisi parva, intercapedo sit inter id ubi perscribitur locus, quo Literæ deferendæ, & finem Titulorum ejus cui scribitur.*

7. *Alia verò plicaturæ ratio est, si quandò ad Inferiores, aut Æquales scribitur: Suus etiam Mercatoribus plicandi modus est. Sed hæc Nota sufficiat iis quibus accuratè inter Personas distinguere est animus, quoniam cura quam indè percipient, ipsis suppeditabit vias discendi discrimina plicaturæ Epistolaris.*

Quoniam Materia Mutans Epistolæ intelligi potest de omni subjecto quod in illam cadit, & *de quo in Divisione Epistolæ locutus sum, necesse est ut perscrutemur Inventionem, & Ordinem quæ in ejus Compositione sunt observanda.*

Chap. III.

De l'Invention de la Matiére, & de l'Ordre de la Lettre.

La Matiére Epistolaire, se tire des Personnes à qui l'on écrit. C'est pourquoi il faut que la prudence en soit la Regle : car si ces Personnes nous sont Supérieures, il faut s'expliquer en peu de Mots, & avec des termes bien choisis, pleins de Respect, & de Civilité; mais si nous écrivons à des Personnes qui nous sont beaucoup Inférieures, nous nous expliquons en peu de Mots, & avec des paroles Simples, & Ordinaires. Que si ceux à qui nous écrivons sont nos Egaux, il n'y faut pas aporter tant de circonspection, & les Lettres de cette nature aprochent du Discours familier.

2. L'Invention de la Lettre se prend encore du Sujet qu'il faut bien étudier, & éxaminer avec soin : car c'est principalement à quoi il se faut attacher, le reste n'en est que l'Accessoire. Dans les Lettres Sérieuses, & Savantes il est bon de garder quelque Ordre qu'il est dificile de prescrire, non plus que de

Cap. III.

De Inventione Materiæ, & Ordine Epistolarum.

1. *Materia Epistolæ sumitur ab iis quibus scribitur, quapropter prudentia hic amussis esse debet. Si enim illi ultrà sortem nostram sunt evecti, expedit animum suum paucis explicare, & verbis quidem electissimis, plenisque Veneratione, & Humanitate. At si illi multò infrà conditionem nostram sunt depressi, sensa nostra declaramus paucis Verbis, usque nec fucatis, & Translatitiis. Sed si ad Æquales Literæ componuntur, non opus erit tot Cautelis, hujus enim generis Epistolæ haud ita multum discrepant à Familiari Sermone.*

2. *Inventio deducitur à Materiâ, in quam non parum studii, & accuratæ examinationis est impendendum, huic enim imprimis inhærendum est, reliqua enim non sunt nisi accessiones quædam, & additamenta. In Literis seriis, & Eruditis non malum erit servare aliquem Ordinem, quem præscribere velle, idem est ac Centurionem,*

de donner des Regles assurées à un Capitaine qui doit ranger ses Troupes en Bataille selon le Tems, le Lieu, & les Occasions; mais hors de là, c'est une Perfection quelque fois de ne pas travailler avec éxactitude, & de se laisser aler à quelque Défaut, qui a souvent meilleure grace, qu'une affectation trop forcée. Il ne faut (pour être convaincu de cette Maxime) que lire quelques Lettres du Souverain Maitre de l'Eloquence, qui confond exprés les choses qu'il pourroit distinguer, & qui se laisse choir sans vouloir se relever; mais cette chûte est agréable, & j'aimerois mieux tomber de cette sorte avec *Cicéron*, que de m'élever si haut, & de me perdre avec tant d'Ecrivains, dans un travail pénible, & ennuïeux.

Il n'est pas bien nécessaire de donner des Préceptes pour l'invention, & pour l'Ordre des Lettres Familiéres & Enjouées, puisque la cause qui nous fait écrire, nous en fournit assez, & que nôtre Esprit qui conçoit facilement les moïens propres pour déclarer ses pensées, est moins gêné dans ce genre d'écrire. On pourra néanmoins faire quelques Observations sur ce sujet.

CAP.

qui copias suas ordinare debet prout aut Tempus, aut Locus, aut denique Occasio *postulat, certis Regulis alligare: sed extra illum quandoque perfectio est non anxie laborare, sibique permitere aliquid erratum, id quod sæpe plus habet gratiarum & venustatis, quam coacta nimis affectatio. Quæ scribendi ratio ut evincatur, legenda tantum aliqua ex Epistolis summi illius Eloquentiæ Magistri, qui miscet, de industriâ, ea quæ posset distinguere, quique cadit, ita ut se erigere nolit, sed ille lapsus adeò jucundus est, ut mallem hoc modo cum Cicerone cadere, quam in eo usque me efferre, ut mole laborum operosâ simul, ex molestâ me enecarem.*

Neque ullius necessitatis præscribere Regulas Inventioni, & Ordinationi Familiarium, Jocosarumque Epistolarum, quoniam causa propter quam scribimus, nobis vicem canonum exhibebit, & quoniam Ingenium, quod facile concepit modos aptos ad exprimendas cogitationes suas, minus astrictum est in hoc genere scribendi. Nihilominus tamen, & super hâc re Observationes quædam fieri poterunt.

CAP. IV.

Du Stile de la Lettre.

La Matiére est assez aisée d'elle-même ; & il ne faut avoir qu'un Esprit médiocre pour la trouver ; mais pour la Figurer, & pour lui donner ses Traits Naturels, il est besoin d'une grande adresse : ce qui se fait par le Stile que je considére Confusément dans tout le corps de la Lettre, & Distinctement dans ses Parties.

Je dis donc en Général, que le Stile doit étre *Court, Net, Facile, Agréable,* & *Accommodé au Sujet.*

Il doit étre court pour l'ordinaire ; car d'en user autrement, ce seroit faire un Livre, plus tôt qu'une Lettre : outre que la multitude des paroles est importune dans la conversation, soit de vive voix, soit par Ecrit, & quil arrive souvent que ceux qui parlent beaucoup disent peu. Il est vrai que dans les choses Sérieuses. on se donne plus de liberté pour n'étouffer point sa matiére. C'est de cette façon que les Saints Peres en ont usé dans la plus part de leurs Lettres, où ils ont expliqué la belle Morale ; où ils ont donné de tres grandes intelligences de l'Ecriture Sainte,

CAP. IV.

De Stylo Literarum.

Materia, naturâ suâ, satis est facilis, & ad ejus inventionem sufficit vel mediocre Ingenium: Sed inventam formare, & propriis ducere Lineamentis, magna dexteritatis opus est? sitque id per Stylum, quem considero, aut Promiscuè per totum corpus Literarum, aut Distinctè per suas Partes.

In universum igitur stylus debet esse Brevis, Purus, Facilis, Jucundus, *&* Accommodatus Materiæ.

Ordinariò igitur Brevis sit oportet, brevitate neglectâ liber potiùs, quam Epistola evadit, præterquam quod verborum superfluitas molesta est in quotidianâ consuetudine, cùm in vivâ Voce, tum in scriptis, sæpiusquè contingit, ut illi, qui loquuntur plurima, dicant paucissima. Verum quidem est plus sibi permitti in rebus Seriis, ne materia nimis constricta suffocetur. Quâ de causâ hanc libertatem usurparunt in maximâ parte Epistolarum suarum antiqui Patres, quibus pulchra Moralia exposuerunt, aut multum luminis Scripturæ Sacræ attulerunt, aut reliquerunt nobis Exem-

 pla-

Sainte, & où ils ont laissé des Eclaircissemens, & des Réfléxions fort curieuses sur l'Histoire de leur Tems.

Il faut aussi distinguer la qualité des Personnes: car si l'on écrit à un grand Seigneur, il faut que la Lettre soit remplië d'Ornemens, si c'est à un Homme de médiocre Condition, il faut s'accommoder à son Etat, & à sa Portée? mais pour avoir cette Briéveté, il faut observer les choses dont on parle, & le tour des paroles.

1. On ne répéte point les choses ausquelles on répond, à moins que l'on ne s'y voie obligé par une grande nécessité, & encore il le faut faire tres succinctement.

2. Il ne faut point afecter de longues Périodes, elles doivent être réservées pour les Harangues, si ce n'est que la dignitè des Personnes le demande; comme on peut voir dans les Lettres de *Cicéron*, qui sont presque toutes sans artifice.

Quoi-que la Briéveté soit fort recommandable dans les Lettres, on ne doit jamais la séparer de la Nettetè, qui fait une des beautés de l'Eloquence. Il y en a qui sont naturellement obscurs, & d'autres qui affectent de l'Etre, soit dans leurs

planationes, & bellas Allusiones ad Historiam suorum Temporum.

Distinguendum etiam inter Conditiones Eorum ad quos scribimus. Si enim id sit ad Magnatem, oportet Literas plenas esse Ornatus, si ad Hominem modii Loci, aptanda illa sunt ad ejus statum, & captum, & ut hac brevitas acquiratur, habenda est ratio rerum, de quibus agimus, & usus verborum.

1. *Nunquam repetuntur ea ad quæ respondetur, nisi necessitate summoperè eò nos compellente, & tum etiam quam paucissimis.*

2. *Omninò abhorrendum à longioribus Periodis, quæ reservandæ sunt Orationibus, nisi id dignitas Personarum desideret. Ut videre est in Epistolis* Ciceronis, *quæ omnes fer Artificio carent.*

Quamvis admodum studendum sit Brevitati in Epistolis, nequaquam illa tamen separanda est à Puritate, quæ & ipsa Consituit ornatus Eloquentia, & decorem Sermonis. Sunt quibus à naturâ ingenita est obscuritas, sunt etiam qui eam studiosè

 sectan-

leurs Ecrits, soit dans leurs Paroles. Les Premiers sont excusables; mais les Derniers sont blâmables, en ce qu'ils abusent de la Langue que la Nature a donnée à l'Homme, pour s'expliquer avec sincérité.

Par être *Facile* dans son Stile, il faut entendre une maniére de s'énoncer qui soit simple, naïve, & familiére; c'est ainsi qu'ont écrit *Cicéron*, *César*: c'est dans ce Stile que *Mr. de Voiture* a excellé, tout y est naturel, & rien n'y est forcé. C'est le vrai Caractére des Lettres que l'on écrit aujourd'hui. Ce n'est pas qu'il ne faille en certaines rencontres aporter quelque tempérament à cette Regle, parce qu'il faut s'accomoder aux Sujets: Les Graves demandent quelques Elévations, & les communes des Abaissemens.

La Lettre peut passer pour une éspéce de Présent: c'est pourquoi à l'Imitation de celui-ci, on la peut Dorer, & l'Embellir, mais jamais la Farder.

Pour *l'Agrément*, & la Justesse de la Lettre, l'un dépend de l'Imagination, & l'autre du Jugement. La Nature donne ces Qualités plus tôt que l'Art. On apelle *Agrément*, un certain Air enjoüé, un Sel Spirituel, & délicat; & la *Justesse* résulte de toutes les choses qui son rangées en

leur

jectantur, *vel in Scriptis*, *vel in Sermone; Prioribus ignosci potest, at Posteriores non habent undè se purgent, quoniam abutuntur Linguâ, quam Hominibus ideò dedit Natura, ut animi sensa perspicuè explicarent.*

Per Facilitatem *in Stylo*, *Intelligitur modus quidem se declarandi simplex, naturalis, & familiaris. Hoc modo*, Cicero *scripserunt*, & Cæsar. *Hoc in genere excelluit* Voiturius, *in quo nihil tortum, at coactum, sed omnia nativa; Estque verus harum, quas hodiè scribimus, literarum Caracter. Haec tamen Regula non ita se habet, ut non admittat datâ occasione aliquod temperamentum, quoniam inserviendum est materiæ quæ, pro rerum Gravitate, aut Mediocritate, modò elatum, modò humilem Stylum requirit.*

Et quoniam Literæ esse possunt pro Munere, ad ejus instar illas quoque Exornare, & Decorare *possumus, sed nunquam Fucare.*

Quantùm ad Jucunditatem, *& rectam Epistolæ compositionem; illa quidem ab Imaginatione, hæc verò à Judicio pendet; quæ Naturæ magis, quam Artis dona sunt: Amœnitas constat hilari quodam Genio, Salibusque, & Deliciis Nativis; Justam autem Epistolam efficiunt omnia suo Loco,*

leur lieu, & dites à propos : Il n'y a rien si dificile, que de trouver ce beau tempérament, & cette proportion admirable.

Apres avoir parlé en général des conditions du Stile, il faut descendre dans le Particulier, & éxaminer les Paroles qui le doivent composer. Ces Paroles doivent être *Nettes*, *Pures*, *Propres*, & du *bel Usage*.

Or ces choses s'aprennent, ou dans la belle Conversation, ou par la Lecture des bons Livres : c'est pourquoi il faut s'atacher à ces deux Moïens ; car la conversation seule ne suffit pas, puis que l'on ne parle pas ordinairement si bien que l'on écrit. Il faut donc consulter les Auteurs ; mais je ne suis pas d'avis qu'on les suive aveuglément ; parce qu'il n'y en a presque point, pour éxacts qu'ils soient, qui n'aïent (comme dit tres bien Monsieur de *Vaugelas*) leurs défauts. C'est pourquoi il faut imiter les Peintres, qui considérent les Beautez pour en recueillir les plus beaux traits, & pour en former une Beauté parfaite.

CHAP.

& Ordine posita, & ubi decet pronunciata. Et nihil difficilius, quam invenire pulchram hanc collocationem, & admirandam mensuram.

Postquam locuti sumus de conditione Styli in Universum, descendendum est ad Particularia, & consideranda Vocabula quæ eum componunt? Atque hæc quidem debent esse Tersa, Pura, Propria, & Usitata; *quæ omnia discuntur, & parantur, aut Usu eorum qui benè loquuntur, aut Lectione probatorum Librorum, quàpropter his duabus Viis insistendum est; Conversatio enim sola non sufficit, quoniam rarò tam benè loquimur, quam scribimus. Consulendi igitur sunt Auctores, non tamen puto illos temerè, & improvidè esse sequendos, quoniam ferè nullus est, quam accuratus ille sit, qui (ut optimè dixit* Vaugelas) *non sua habeat errata. Imitandi igitur sunt Pictores qui omnes* Pulchritudines *perspiciunt, ut ex iis venustissima lineamenta excerpant, eaquè ad unam Pulchritudinem omnibus numeris absolvendam conferunt.*

CHAP. V.

Regles Particuliéres pour quelques espéces de Lettres.

Pour porter une Personne à faire quelque chose, ou pour l'en Détourner, il faut étudier son *Humeur*, son *Esprit*, ses *Inclinations*, & ses *Averſions*. Il est bon encore de se servir des *Louänges*, *de l'Espérance*, de la *Crainte*, de *l'Emulation*, de *l'Amour*, & de la *Haine*.

On se sert de *Louänges*, ou à l'égard de la personne à qui l'on écrit, ou à l'égard de la Chose qu'on lui mande, comme si nous disons que la Personne étant Illustre, elle ne doit entreprendre que de grands Desseins, qu'étant équitable, elle doit soûtenir l'Innocence, &c. Mais sur tout on doit éviter la Flaterië.

On mêt *l'Espérance*, & la *Crainte* en usage, lors que l'on représente tous les Avantages qui reviendront du succés d'une Afaire, ou que l'on fait voir tous les Malheurs qui en arriveront si elle ne réüssit pas.

Nous nous servons de *l'Amour*, & de la *Haine*, en montrant la part que nos A-

CAP. V.

Regulæ Particulares servientes quibusdam Generibus Epistolarum.

Ad Incitandum quemquam ad aliquid, aut illum ab eo Deterrendum, diligenter expendenda est ejus Natura, Ingenium, Studia, & Averfiones. *Expediet etiam uti* Laudibus, Spe, Timore, Æmulatione, Amore, & Odio.

Utimur Laudibus, *aut respectu ejus cui scribimus, aut Rei quam suademus: Ut si dicamus; Eum pro suâ Nobilitate non nisi Magna audere, & altè spirare debere. Ejus esse pro suâ Æquitate innocentiam tueri, &c. Sed antè omnia fugienda est Adulatio.*

Spem, & Metum *redigimus in usum, proponendo omnia Commoda quæ ex Rei successu sunt redundatura, aut ob oculos objiciendo omnia Mala quæ sint secutura, si cœptis malè ceciderint.*

Adhibemus Amorem, *aut* Odium, *ostendendo, quanti Amicitiam nostram interesse*

Amis prennent dans nos intérêts, ou en découvrant les Ennemis que nous nous atirerons sur les bras.

On se sert de *l'Emulation*, en montrant que ce nous est une chose fort honteuse, de voir des personnes réussir dans les plus hautes Entreprises, tandis que nous ne faisons rien.

Qand on a dessein de Persuader quelqu'un, il faut gagner son Esprit par la considération de l'une des trois sortes de biens, de *l'Utile*, du *Délectable*, & de *l'Honnête*.

Lettre pour Consoler.

La vie de l'Homme étant sujette à mille Accidens, nous nous voïons malhûreusement obligez de Consoler nos Amis dans leurs disgraces: Quand leur Douleur est sourde aux remontrances, il faut beaucoup d'Adresse pour leur persuader de la laisser vaincre par la force de la raison; mais d'une raison éclairée de la Foi, & soûmise à la Souveraine Raison. Il y a deux maniéres de Consoler. L'une *Ouverte*, & l'autre *Couverte*, & *Cachée*.

On se sert de la Premiére, en montrant que l'on doit prescrire des Bornes à son Déplaisir; Car si mal est violent, il faut dire

rest quomodò res nobis fluat, aut aperiendo quosnam in nos simus concitaturi Inimicos.

Utimur Æmulatione, *docendo, quam pudendum nobis sit videre alios magnos facere progressus in rebus multò magis arduis, interim dum nos desidemus.*

Si aliquid alicui persuadere propositum sit, proponendo ipsi aliquod ex his tribus bonis, aut Utile, *aut* Jucundum, *aut* Honestum. *animum ipsius deliniemus.*

Epistola Consolatoria.

Quoniam humana vita sexcentis casibus obnoxia est, non rarò accidit ut nostri officii sit Amicos in eorum infortuniis Consolari: Quandò Dolor aures clausit ad omnia argumenta, maximæ dexteritatis est ipsis persuadere, ut tristitiam virtute Rationis vinci patiantur, sed à Ratione illustratâ per fidem, & Summæ illi Rationi subjectâ. Et gemina quidem Consolandi via est, Manifesta *altera, altera* Secreta, & Tecta.

Prima usui venit, monstranda præscribendos esse Terminos dolori; Si enim malum sit violentum, diù paterit illud etiam

dire qu'il ne durera pas, & que s'il dure, il sera léger, & suportable. Que si nous voulons Consoler quelqu'un d'une Perte considérable, il en faut diminuer la grandeur, & le Consoler par l'Espérance d'une meilleure Fortune, & par la pensée de la Résurrection (s'il s'agit de la mort d'une Personne qui lui etoit Proche, & Nécessaire) laquelle rend avec usure les choses que nous avions perduës.

L'autre maniére, qui est *Cachée*, nous enseigne qu'il faut s'insinuer insensiblement dans l'esprit de la Personne dont on veut soulager l'afliction: car il y a des ames si tendres, particuliérement quand leur Douleur est récente, qu'elles ne souffrent point de Consolations ouvertes: C'est pourquoi il faut bien souvent tromper leurs douleurs, & charmer leurs déplaisirs par un Artifice innocent. Mais si nous avons afaire à des Esprits constans, & généreux, qui demeurent fermes, & inébranlables dans les plus grandes Adversitez: Il leur faudra dire que nous n'entreprenons pas de les Consoler, qu'ils trouvent en eux mêmes les Raisons de leur Consolation, ou plustôt en Dieu seul, dont la Volonté regle Souverainement la Leur: Que d'autres y auroient succombé, mais que pour eux ils

etiam non fore perpetuum, & si diuturnum sit, fore levius, & tolerabilius. Quod si quis Consolandus ob Jacturam ingentem, extenuanda est ejus magnitudo, & subjicienda Spes melioris Fortunæ, & memoria Resurrectionis (ubi agitur de morte alicujus, qui ipsi propinquus erat, & necessarius) quæ cum usurâ reddit ea quæ perdideramus.

Alter modus qui Tectus *est, ostendit, quod nosmet debemus clam insinuare in animo ejus, cujus mala levare volumus nostris consolationibus. Sunt enim quorum adeò tener est animus, præsertim dolore adhuc crudo, ut non admittat illud genus apertæ consolationis, quapropter sæpissimè eorum dolores sunt decipiendi, & Ægritudines incantandæ arte quâdam probatâ. Sed si nobis negotium est cum Animis firmis, & excelsis, quique ad quoslibet sinistræ fortunæ casus immoti perstant, & inconcussi: dicendum erit, nos non sufficere illos consolari; eo quòd in semetipsis inveniant Rationes quibus animi sui mœrorem leniant; aut potiùs in Deo solo, cujus voluntas ipsorum etiam regit totam voluntatem: illos forsitan esse qui succubuissent huic vulneri, sed eos contrà Tormentum niti; Sapientem non posse labefactari ullo fortunæ successu,*

se roidissent contre le Torrent; Que le Sage ne peut être ébranlé par toutes les secousses de la Fortune qui ne servent qu'à l'afermir davantage.

Les Epîtres de *Senéque* sont toutes pleines de belles pensées sur ce sujet: Nous les pourrons emprunter de ce Philosophe pour inspirer du courage, & de la résolution à ceux qui se trouvent oppressez: Il sera bon toutefois de corriger la Vanité qui est répanduë dans les écrits de ce grand Homme, lesquels tendent a établir l'Homme dans lui-même, au lieu que le Christianisme ne s'efforce qu'à l'arracher de lui-meme, c'est à dire de la corruption, & de fonder ses espérances en Dieu: car malheur soit à celui (disent les Sacres Cahiers) qui mêt toute sa confiance en l'Homme.

Lettre pour Demander.

Lors que l'on demande: il faut principalement representer quatre choses.

1. Que la Chose est en la Puissance de Celui à qui nous la demandons.

2. Qu'elle est Juste, & Raisonnable.

3. Les Moiens faciles pour l'obtenir.

4. Les Avantages qu'il en retirera, s'il nous l'acorde.

Ces

sui, quin etiam, eum motu magis, magisque stabiliri.

Epistolæ Senecæ *plenæ sunt pulchris super hâc materiâ Meditationibus quas poterimus ab hoc Philosopho mutuò sumere, ad addendum Animum, erigendamque Mentem afflictis: Conducet tamen corrigere num illud quod per ingentis hujus viri Epistolas passim dispersum est, nempè quæ id agit, ut hominem stabiliat in se ipso, cum è contrà Doctrina Christi tota in eo est, ut hominem à semet-ipso, id est, à pravitate suâ evellat, eumque doceat omnes spes suas in Deo ponere: Infelix enim sit ille (ut loquuntur Sacræ Paginæ) qui omnem fiduciam suam collocat in Homine.*

Epistola ad aliquid petendum.

Quando aliquid rogamus, imprimìs ob oculos ponenda occurrunt hæc quatuor.

1. *Rem esse in manu ejus quem illam petimus.*

2. *Illam esse Justam, & Æquam.*

3. *Rationem ad illam obtinendam esse facilem.*

4. *Commoda, quæ inde percipiet, si illam nobis contulerit.*

Ces Regles générales doivent être accommodées aux Personnes, & aux Choses que nous demandons: car quand on a honte de demander ouvertement, il faut emploier son industrie, en découvrant adroitement la Nécessité qui nous presse, & en témoignant qu'encore que nous ne méritions pas la faveur que nous demandons, nous ne laissons pas néanmoins de l'atendre de sa Bonté; puisque nous l'assûrons d'en être reconnoissans, &c.

Lettre pour Recommander.

Dans les Recommandations on doit considérer la Personne qui recommande, Celle que l'on recommande, Celle à qui on fait quelque recommandation, Et enfin la Chose pour le sujet de laquelle on récommande.

On doit savoir si la Personne qui recommande est aliée a Celui à qui elle adresse ses Recommandations; si son Pere, ou ses Amis ont eu quelque sorte d'Amitié avec lui.

Il faut bien envisager la Personne recommandée, & voir si elle a été capable d'obliger Celui â qui on la recommande; même faire remarquer que les services qu'elle lui a rendus, & à ses Amis, sont in-

Hi Canones universales aptandi sunt & personis, & rebus quas rogamus, quandò enim nos pudet apertè postulare, abkibenda est omnis industria ad prementem nos necessitatem aptè detegendam, testando nos, licèt eum quem petimus favorem non mereamur, nihilominus tamen eum ab illius Benevolentiâ expectaturos, quoniam asseveramus nos ejus fore memores.

Epistolæ Commendatitiæ.

In Commendationibus ratio habenda est, ejus qui Commendat, ejus qui Commendatur atque etiam ejus cui quis Commendatur, & tandem causa ob quam quis Commendatur.

Sciendum est, an is qui Commendat sit ullo modo devinctus illi ad quem petitionem suam dirigit, an Patris, ejusve Amici ullus cum isto usus intercesserit.

Probè etiam perspiciendus est is quem commendamus, & videndum, an habeat facultatem demerendi eum apud quem illum laudamus, quin etiam demonstrandum officia, quæ ille jam ei, amicisque ejus exhi-

infiniment au dessous de tous ceux qu'elle désire lui rendre utilement à l'avenir. Que la Personne recommandée étant *Savante*, & *Vertueuse*, &c. elle saura donner des marques sensibles de sa Gratitude. On observera qu'il faut parler Modestement, & avec beaucoup de Retenuë des services que la Personne recommandée a rendus à celui à qui on la recommande, Enfin on éxaminera la chose que l'on demande, & pour le sujet de laquelle on se pourra avantageusement servir des Moiens que j'ai touchés ci-dessus, savoir, *Que la Chose est en la puissance de celui à qui on la demande; qu'elle est Juste*, &c.

Lettre pour donner Avis.

Si l'on veut instruire une Personne, il y à plusieurs maniéres de s'y prendre.

Je parlerai seulement de deux, dont la Premiére est de s'insinuer doucement dans l'Esprit de celui que l'on veut Informer de quelque chose, & de lui montrer par forme d'Avis, plus tôt que par Conseil, ce qu'il faut qu'il fasse en une rencontre qui lui est importante.

Mais parce que plusieurs ne peuvent souffrir par une foiblesse (qui n'est que

trop

hibuit, longè esse inferiora iis quæ in ejus commodum præstare in posterum est paratus. Addendum etiam Personam Commendatam eâ esse Scientiâ, & Virtute, *ut noverit dare manifesta sui grati animi indicia. Observabimus quòque modestè, & multâ cum continentiâ loquendum de officiis, quæ exhibuerit Persona laudata illi cui eam committimus: Deniquè examinabimus id quod deprecamur, & cujus causâ poterimus utiliter uti Mediis quæ supra attigi, scilicet.* Rem esse in manu ejus à quo illam petimus, & illam esse justam.

Epistolæ Dandi Consilii.

Si quandò aliquem Consilio instruere volumus, varii modi sunt quibus id facere possumus.

Loquar autem tantum de duobus, quorum primo docemur nosmet paulatim insinuare Animo ejus, quem informare volumus, eique ostendere, quid ipsum facere oporteat in re magni momenti, ita ut sic potiùs sententiam nostram aperire videamur, quam Consilium dare.

At quoniam plures sunt eâ impotentiâ (quæ maxima hominum parti familiaris

trop commune entre les Hommes) qu'on leur dise leurs défauts, on est souvent contraint de les exciter à entreprendre ce qu'on leur propose par des Louänges qu'on leur donne pour les Actions passées, qui étoient bien moins considérables que celles qui se présentent: On leur dit, par éxemple, qu'ils ne doivent pas permettre que la haute Réputation qu'ils ont justement aquise, & qu'ils possédent si éminémment, soit obscurcië par le refus de faire ce dont on leur donne Avis.

L'autre maniére de donner Avis à une Personne, est de Diminuer la faute qu'elle auroit commise en une occasion où il auroit falu se servir d'une tres grande Prudence: De dire que les plus grands Hommes ne sont pas éxempts des grands défauts, que le sien est réparable, &c. Que l'on espére que l'excés de sa Vertu se fera sensiblement reconnoître dans la pratique de la chose dont on prend la liberté de l'avertir; Qu'il recevra cet Avis avec le même esprit qu'on le lui donne, & que l'on en recevroit avec joië un semblable de sa part.

Si l'on écrit sur ce sujet à un plus grand que soi, lequel ne reçoive point de Corrections, il le faudra adroitement louër d'une

est) ut pati nequeant sua sibi Vitia aperiri, sæpius coacti erimus eos exhortari ad suscipiendum id quod ipsis proponimus, Laudibus eos extollendo ob Res anteà ab iis gestas, quæ erant multò minoris considerationis, quam illa quæ se iterum gerenda offerunt. Dicemus illis, E. G. illos non debere pati insignem illam Existimationem, quam merito suo sibi paraverunt, quamque tanto cum splendore possident, Obscurari eo quod detrectent capessere id quod ipsis suademus.

Alter modus est, cum, minuendo errorem quem commisit in re ubi maximè debuisset adhibere ingentem Prudentiam, dicimus Maximos Viros non esse positos extrà errandi aleam, suum erratum ità esse ut corrigi possit, nos sperare fore ut magnitudo Virtutis ejus se manifestè aperiat in perficiendo eo de quo eum tantâ cum libertate admonemus; Eum accipere debere hoc Consilium eodem animo quo illi id offertur, & nos simile etiam Consilium ab eo accepturos cum gaudio.

Si is qui nobis hâc super materiâ scribendi causam prabet, sit majoris Conditionis, quam nosmet ipsi, aptè in illo poterimus

d'une Vertu qu'il n'a pas, afin de lui inſpirer le Déſir de l'aquerir.

Lettre Pour témoigner ſon afection.

Nous pouvons découvrir à une Perſonne l'Afection que nous avons pour elle, ſi nous montrons adroitement les raiſons qui nous ont porté à rechercher ſon Amitié, & ſi nous lui promettons de faire tout nôtre poſſible de nous y entretenir, & de l'obliger lui-même à nous procurer du bién par les Services que nous nous efforcerons de lui rendre. Il eſt vrai que les Gens d'eſprit ne s'aſſujettiſſent pas à ces Regles, ils s'en écartent bien ſouvent pour prendre des Tours agréables, par leſquels ils s'inſinuent doucement dans les Eſprits, & ils ſavent de quelle ſorte il les faut gagner.

Lettre pour Acuſer.

En fait d'Acuſations nous pouvons commencer bruſquement par une Exclamation qui exprime nôtre Reſſentiment,& nôtre Douleur. Nous devons enſuite faire le récit des Injures que nous avons ſouffertes: Ce récit qui ſe doit faire ſans Aigreur, ſera étendu à diſcrétion, & for-

laudare Virtutem quam non habet, ut addamus illi Desiderium eam sibi acquirendi.

Epiſtola ad teſtandum amorem.

Possumus aliquem docere Amorem quo illum prosequimur, si convenientes afferamus Rationes quæ nos impulerint ad Amicitiam ejus affectandam, ipsique polliceamur nos omnem operam in eò posituros, ut eam retineamus, ipsumque demereamur, ita ut nobis benè velit ob Officia quæ ipsi conabimur præstare. Verùm est Homines ingeniosos se non semper subjicere his Regulis, sed his omissis eos sæpè facere jucundos digressus, quibus delinitos animos suos faciunt scientes, quomodò illi vinci possint.

Epiſtola Accuſatoria.

Si quandò Accusatio usu veniet commodum erit ferociter incipere, & cum Exclamatione quæ exprimat sensum Doloris nostri; Deindè enumeratio instuenda Injuriarum quibus affecti sumus, id quod tamen fiat absquè ullâ Acerbitate, extendaturquè cum discrimine, & delectu, firmetur-

fortifié de plusieurs Raisons : nous le terminerons selon les diférens motifs qui nous obligent d'écrire.

Lettre pour se Plaindre.

Si nous nous plaignons de la Négligence d'un Ami, il le faut faire de bonne grace, & sans l'offencer. Nous nous Plaindrons de nôtre mauvaise fortune, sans lui témoigner que son afection nous est suspecte : Nous lui dirons que nous le croïons toûjours égale, & que nous soupconnerions plus tôt autre chose, que de Douter de son Amitié. Ce n'est pas qu'il soit besoin d'user de tant de circonspection avec un Ami dont on peut même avec quelque grace former des Plaintes, ou l'Acuser, &c. sans qu'il s'en puisse fâcher, & s'il entend la belle Raillerië, il aimera cette sorte d'Acusation.

Lettres pour s'Ecuser Soi-même, pour Excuser un Autre, pour Loüer, pour Reprocher, & pour Invectiver.

Pour s'Excuser Soi-même.

Pour Justifier nôtre négligence auprés d'un

quæ pluribus Rationibus: Imponenda finis cation erunt diversa causa qua ad scribendum nos deduxerunt.

Epistola vicem suam deplorandi.

Si quandò querimus de Negligentiâ Amici alicujus, videndum est ut id sit eleganter, & ita ne ipsum offendamus; Deplorabimus malam nostram fortunam, quin tamen animadvertat nobis studium ejus esse suspectum: Dicemus nos credere Amicitiam ejus semper parem, & nos malle quidlibet suspicari, quam de eâ dubitare. Sed nihil opus erit tot cautelis apud Amicum, de quo etiam non sine lepore, & gratiis instituere possumus Querelas, eumque accusare, ita ut illud ægrè ferre nequeat; quin immò, si intellexeris Lusus, & suaves Jocos, amabit hujus generis Accusationem.

Epistolæ purgandi, cum semetipsum, tùm alium, Laudandi, Exprobrandi, & Invehendi.

De Purgatione sui-ipsius.

Ad excusandum apud Amicum negligen-

d'un Ami, nous dirons que les Afaires dont nous avons été accablés ne nous ont pas permis de lui écrire; mais que nous avons tort de n'avoir pas répondu à la grandeur de son Mérite, & d'avoir préféré un intérêt particulier à un bien qui nous est si cher. Cette maniére de s'Excuser est triviale, on le peut faire plus adroitement, aïant égard à la Personne à qui l'on écrit, aux Tems, & aux autres circonstances qu'il est dificile de prévoir.

Lettre pour Excuser une tierce Personne.

Pour Excuser une tierce Personne, nous avoûrons le fait, s'il est véritable, & tout à fait connu, nous le rejetterons sur l'Age, & sur l'Imprudence: Nous assurerons que celui qui l'a commis en a de la Douleur, Que son repentir doit atirer la compassion, & la miséricorde: Qu'il y a aparance qu'il reconnoîtra sa Faute, & qu'il la corrigera par une meilleure vië Enfin il sera bon d'interposer l'autorité de Personnes graves, & même de nous rendre Caution, & de répondre de ses mœurs. Cela s'entend s'il y a lieu à toutes ces excuses.

Let-

tiam nostram, causabimur multitudinem Negotiorum, quibus oppressi fuimus, nobis non permisisse ut literas ad eum daremus, sed nos interim illi injuriam fecisse, eo quod maximis illius Meritis non responderimus, & quod privata nostra commoda antetulerimus ei rei quæ nobis tam grata est. Sed hic modus semet Purgandi est translatius; Possumus commodè & aliò uti, habitâ ratione eorum quibus scribimus, & Temporum, & aliarum quæ prævisu sunt difficiles circumstantiarum.

Epistola ad Purgandum alium.

Hic fatebimur crimen, si verum sit, & omninò manifestum, inscribemus illi ætatem, & imprudentiam: Affirmabimus illum qui facinus perpetravit, id dolere. Pœnitentiam ejus dignam esse Misericordiâ, & Miseratione: Dare eum indicia se agniturum Erratum suum, & correcturum illud meliori vitâ instituta. Denique conducet etiam interponere autoritatem Virorum gravium, & nostram, etiam ipsorum fidem, nosque offerre Sponsores pro ipsius moribus. Nempe dicuntur hæc, si omnibus his purgationibus sit locus.

Lettres de Louänge

Pour les Lettres de Louänges, je crois qu'il est besoin d'une grande retenuë, soit pour publier celles qui sont faites à nôtre Gloire, soit pour louër extraordinairement les autres: Car comme Dieu nous ferme les yeux pour nous cacher les Vertus que nous possédons: de même celui qui nous louë, ou plus tôt qui nous jouë, nous les ouvre par ses louänges, pour nous faire voir ces mêmes vertus qui nous étoient invisibles: aussi tôt que nos yeux ont été ouverts, & que nous les avons envisagées, elles s'évanouïssent de nôtre Ame; Et c'est à bon droit que quelques Anciens Peres ont apellé le flateur *un Ministre des Démons, un Introducteur de la Vanité, & un Dissipateur de tout ce qui peut être dit de bon.*

Lettre pour faire des Reproches.

Quand on Reproche, il faut prendre garde de ne point éxégerer; car le Reproche est déja odieux de sa nature. Il faut représenter Chretiennement ses raisons, l'Ingratitude de la Personne, sa mau-

Epistolæ Laudatoriæ.

Quod ad has attinet, credo non minimâ opus esse modestiâ, sive ad eas qua in nostrum composita sunt honorem in publicum edendas, sive ad alios non vulgaribus celebrandos Laudibus. Quemadmodum enim Deus oculos nobis claudit, quò minus videamus eas quas possidemus Virtutes; Sic ille qui nos laudat, aut potiùs nos ludit, cæcitatem illam oculis nostris aufert per suas Laudes, & videndas proponit nobis eas quarum antea animo nostro non eramus conscii virtutes, quæ tamen, simul ac apertis oculis eas cognoverimus, animo nostro profugiunt. Et non sine ratione nonnulli antiquorum patrum Adulatorem nominarunt, Servum Diabolorum, Auctorem vanitatis, & omnium eorum, quæ quodammodo bona esse dici possent, corruptorem.

Epistolæ Exprobratoriæ.

In his cavendum est ne quid nimis, & ne ultrà modum exaggeremus; exprobrare enim per se odiosum est satis: Exponendæ sunt Christianè Rationes, prætereà ingratus animus illius personæ, malorisque

mauvaise Conduite, & le tout pour une bonne fin, sans jamais sortir des bornes de la Vérité, qui nous doit étre préférable à nôtre vië même.

Lettres pour Invectiver.

Pour faire des Invectives, il n'est pas besoin d'en donner des Regles, la passion est toûjours trop éloquente. Néanmoins il est quelque fois fort à propos de re pousser la Calomnië, si on n'aime mieux la soufrir, avec la générosité Héroïqué de l'Humilité Chretienne. Or le plus grand secret que je sache (sans que j'aïe la puissance de le pratiquer éxactement) c'est de réfuter les raisons de l'Adversaire sans toutefois en Noircir la réputation, ni lui vouloir rendre Calomnië pour Calomnië, Injure pour Injure, &c. Et enfin en montrant que les défauts que l'on nous impose sont des effets de la Passion de l'Acusateur : & par ce moïen nous laissons à juger quel il est : sans en faire un portrait plus exact.

Lettre pour Congratuler.

Si nous voulons Féliciter quelqu'un d'un bon

Œconomia, idque omne ad bonum finem, & ita ut nunquam transiliamus limites Veri, id quod nobis, & vita nostra præferendum est.

Epistolæ Invectivæ.

Ad harum compositionem non ita multis opus est Canonibus; Illa enim animi perturbatio, quam Iram vocamus, nimis semper diserta est: Non tamen quandòque erit inutile redarguere Calumnias, nisi quidem eas velimus perferre, cum Generositate Christiana Humilitatis, Maximum igitur mysterium, quod scio (quandòquidem illud in usum, & praxin redigere nequeam) est, ut refellamus. Rationes *Adversarii nostri, ita tamen ut ejus Existimationem non lædamus, nec ipsi pro Calumniâ reponamus Calumniam, nec pro Injuriâ Injuriam, & tandem ut doceamus, omnia ea crimina quibus oneramur, non aliundè, quam ex Inimicitiâ adversarii nostri oriri; quo facto, liberum de eo cuiqua relinquemus Judicium, non additâ accusatori aliquâ ejus delineatione.*

Epistolæ Gratulatoriæ.

Si quipiam Prosperos Successus, aut Me-

bon sucés, comme d'une Charge, ou de quelque autre Bon-heur; ou dignité, il faut que nous lui témoignions la joie que nous avons, que son mérite soit récompensé.

Nous ajoûterons que nous jouïssons du fruit de nos conjectures; qu'il y a long tems que nous avions prévû que sa vertu ne demeureroit plus guéres dans l'obscurité.

Enfin on éxagérera judicieusement toutes les circonstances; Mais il faudra éviter sur tout de vouloir faire paroître son bel Esprit; la Simplicité toute nuë a souvent meilleure grace, & persuade davantage, qu'une Affectation étudiée; joint que de la faire seulement à dessein d'aquerir de l'Estime, & de l'Honneur, c'est l'effet d'une Vanité insupportable, & je crois qu'il n'y a rien de si opposé à la Bienséance, qu'un Esprit brillant qui fait toutes ses Actions par ostentation.

Lettre de Galanterië.

Lors que l'on veut rire, ou se divertir, il faut que ce soit bien à propos, & prendre garde de ne tomber pas dans la Bouffonnerië: Si l'on use bien adroitement de la Raillerië, elle a souvent plus de force que les Discours Sérieux, & sa Pointe gagne

nus, aut aliam quandam felicitatem, Dignitatemve volumus Gratulari, illi testabimur gaudium quod percipimus ex eo quod merita ipsius receperint suam mercedem.

Addemus nos potiri fructibus nostrarum conjecturarum; diu enim esse, quod praeviderimus, Virtutem ipsius paucum mansuram in istâ ignobilitate.

Deniquè omnes circumstantias extollemus cum Judicio: Sed omnium maximè cavendum est, ne videamur ostentare Ingenium nostrum; nuda simplicitas plerumque jucundior est, & amoenior, persuadetque efficacius, quam elaborata affectatio; adde quod hos fecisse acquirenda famae gratiâ & honoris arguat intolerandam Vanitatem, & persuasum mihi habet nihil esse tam adversum decori, quam Ingenium jactabundum quod, quaecunque agit, dirigit ad pompam.

Epistolæ Jocosæ.

Si quandò animus est ludere, & exporrigere frontem, videndum est, ut id fiat quam aptissimè, & cavendum, ne incidamus in Scurrilitatem. Facetiae sæpè movere, Jociqve docteè adhibiti plus possunt, quam gravis, aut seria Sermo, adeoque illo

gagne mieux les Esprits, que le Raison les plus fortes.

Voilà, selon mon avis, ce qui se peut dire : Car quel moien de déterminer quelque chose dans une Matiére si étenduë ; Les Esprits sont partagés pour la division des Lettres. Les uns en assignent seulement de trois sortes ; à savoir celle qui regarde les *Afaires Domestiques*, Celle qui est *Familiére*, & la Derniére qui est *Grave*, & *Sérieuse*. Et Ceux-ci les divisent en Lettres *Sérieuses*, *Doctes*, & *Familiéres* ; un autre les range sous le Genre *Démonstratif*, sous le *Judiciare*, ou sous le *Délibératif*, ausquelles il ajoûte les Lettres *Familiéres*, Pour moi j'ai suivi la division des Lettres qui m'a semblé la plus aisée, & la plus éxacte, & dont les Partiës ne sont point confonduës les unes dans les autres, mais qui sont réguliérement opposées.

Pour ce qui est du Stile, il doit étre tout à fait diférent selon les sujets, & les Personnes: Si l'on dit que le Stile de la Letre doit étre Négligé, il ne faut que jetter les yeux sur les plus belles Lettres de *Monsieur de Balzac*, & de quelques autres pour étre convaincu de cette erreur : Et pour ceux qui prétendent la rendre Familiére, & la renfermer dans des bor-

nes

tamen plerùmque melius vincit Animum, quam validissima rationes.

En id quod, meo judicio, hâc in re dici possit; quomodo enim quis definiti quid statuat in materiâ tam amplâ? Quomodo Epistola sunt dividenda in eo Maxima Ingenia dissident Hi illas in tres classes distribuunt, ad quarum unam referunt quacunque Res domesticas continent, ad alteram Familiares, ad Tertiam Graves, & Serias; atque hi quidem eas dividunt in Literas Serias, Doctas, & Familiares: At alius quispiam eas refert ad Genus Demonstrativum, Judiciale, aut Deliberativum, quibus superaddit Epistolas Familiares: Quod ad me, Ego mihi secutus esse videor facillimam, & maximè accuratam divisionem, cujus partes inter se non sunt confusa, sed regulariter opposita.

Quod ad Stylum attinet, diversus ille sit pro rerum, Personarumque varietate. Si quis fortè dicat, Stylum Epistolarum Neglectum, & Incultum esse oportere, percurrat quasdam ex pulcherrimis Literis Balzaci, & Nonnullorum aliorum Scriptorum; & manifestius erit errorem. Qui verò animo vastdem vulgarium; & angustis vedaine includent limitibus, celeberrimi quique

nes étroites; tous les fameux Auteurs de l'Antiquité nous fourniront autant de Titres, pour les combatre, qu'ils ont fait de Lettres longues, & sérieuses.

Que conclurons-nous donc, sinon que la meilleure façon de composer des Lettres est de s'accommoder au Tems, aux Sujets, & aux Personnes: Qu'il faut qu'elles soient *Graves* dans les affaires d'importance, *Enjouées* dans les Familiéres, *Pompeuses* dans les Panégiriques, *Civiles* dans les Recommandations, *Puissantes* à Persuader, *Fortes* à Convaincre, *Douces* pour Consoler, *Nettes* dans les Déscriptions, *Modestes* dans les Demandes, *Pleines de joie* pour la Prospérité d'un Ami, & de *Tristesse* pour son Adversité.

Il faut enfin que celui qui écrit une Lettre, considere s'il a affaire à un Vieillard, ou à un Jeune homme, à un d'étude, ou à un Courtisan, à un Ami, ou à un Etranger, à un Homme de Loisir, ou d'Occupation: Aussi est-ce de là que l'on tire les Raisons pour défendre cette Variété de Stile dans laquelle la Lettre paroit; Car si elle s'étend par excés, & qu'elle soit trop étudiée, on dira que c'étoit pour contenter un Curieux; si elle est resserrée, & qu'elle paroisse médiocre, on aléguera que c'étoit pour satisfaire un

quæ ex antiquitate Auctores tot nobis sup-peditabunt instrumenta ad profligandam eorum opinionem, quot Literas nobis lon-gas, & serias reliquerunt.

Quid igitur colligemus, nisi eum esse optimum scribendi Epistolas modum quo Stylus Tempori, Materiæ, & Personis ser-vit, & aptatur. Oportet proinde ut sit Gravis *in Rebus magni momenti*, Facetus *in Familiaribus*, Magnificus *in Panegy-ricis*, Humanus *in Commendando*, Vali-dus *in persuadendo*, Acris *in Convincen-do*, Mitis *in Consolando*, Tersus *in De-scribendo*, Modestus *in Petendo*, Plenus Gaudii *in Gratulando felicitatem Amici*; & Doloris *in Deplorando ipsius adversa*.

Denique ei, qui componet Epistolam, considerandum erit, an sibi negotium cum Sene, an cum Juvene, cum Docto, an cum Aulico, cum Amico, an cum Peregrino, cum Otioso, an cum Occupato. Hinc enim petuntur omnes Rationes quibus defen-duntur varii Epistolarum *Styli. Si enim prolixa nimis fuerit Litera, aut elabora-ta, objiciemus, illam satisfacere debere homini curioso. Si contracta sit, & medio-cris, dicemus, esse scriptam illi, qui pa-rum curat, qualis sit. Adeo ut manifeste appareat id, quod per se esset defectus,*

un Indiférent &c. De sorte que l'on connoit clairement que ce qui seroit un défaut en soi, fait souvent une des principales beautez de la Lettre, & que l'inégalité même du Stile, & des Matiéres contribuë beaucoup à lui donner de la grace.

C'est ce qui fait qu'il y a des Lettres qui nous paroissent Ridicules, qui nous sembleroient merveilleuses, si nous savions les raisons particuliéres que l'on a euës de les écrire de la sorte. Les Allusions, ou Jeux de Paroles font bien souvent que nous ne pouvons pas découvrir tout le Fin des Lettres ; comme les Ambiguités, & les Artifices merveilleux ne permettent pas aussi que nous voïons toutes les beautez, & toutes les délicatesses des Lettres de Monsieur de *Voiture*, de Monsieur *Costard*, & de Monsieur de *Balzac*; On a tort de reprendre ces grands Hommes, quand on n'a pas l'intelligence de leurs Raisons Secretes, en quoi souvent la beauté de l'Esprit paroit plus avantageusement; tellement qu'il vaut mieux dire avec un Ancien Philosophe au sujet du livre *d'Héraclite*, que de nous emporter à des Invectives, *Ce que je comprens* (disoit-il) *me semble fort beau, & je crois que je comprenois le reste, il me paroitroit de même.* Mon

plerùmque non minimùm conferre ad venustatem, & pulchritudinem literarum, ipsamque Styli, & materiæ inæqualitatem multum facere ad earum jucunditatem.

Hinc etiam est, inveniri Epistolas, quæ nobis ridiculæ videntur, quas admiraremur, si nosceremus peculiares rationes quæ impulerint Auctorem ad scribendum illo modo. Allusiones, verborumque lusus frequenter impediunt ne subtilitatem Epistolæ dignoscere possimus; Quemadmodum ambiguitas, & artificium mirabile in causâ sunt, quo minus pulchritudinem, & delicias in Epistolis de Volture, *de* Costard, *&* de Balzac *penitùs percipiamus: quàpropter absque omni ratione reprehendimus magnos hosce Viros, cum parum intelligimus tectas ipsorum rationes, in quo sæpè numero Ingenium apparet pulchrius; Adeò ut longè sit præstantius dicere cum Antiquo Philosopho ad librum Heracliti, quam nos pati auferri ad invectivas voces,* Id quod intelligo (*dicebat*) mihi videtur excellens, nec dubito quin idem sentirem de reliquis, si & illa caperem.

Præ-

Mon dessein étoit de joindre la Pratique des Lettres à la Théorie que je viens de toucher légérement, ajoûtant à la fin des Regles particuliéres de chaque Espece de Lettre quelques unes des plus belles de Monsieur *Balzac*, de Monsieur *Voiture*, ou de Monsieur *Costard*, Faisant à l'Imitation de ce dernier des Réfléxions sur les plus beaux endroits de ces Lettres : Mais voïant que ce seroit plustôt reculer, que d'avancer ceux pour qui cette petite Instruction est faite, ne leur donnant qu'une partie de ce dont le Tout est admirable, je les renvoie à ces excellens Auteurs, afin qu'en les Etudiant ils connoissent leur Génie, la force de leurs Pensées, la Subtilité de leur Esprit, ils découvrent leur Fin : & les diférens Moïens qu'ils prennent pour y parvenir, ils remarquent la Pureté de leur Diction, la Nétoté de leur Stile, & la Justesse de leurs Périodes : Ces observations sont tres utiles, parce qu'elles donnent moïen à ceux qui les comprennent d'Imiter, ou même d'Egaler les Originaux.

FIN.

Propositum fuerat Praxin jungere ad Theoriam quam modò leviter attigi, & subnectere, sub finem cujusque Canonis singularis, Epistolas cujusque speciei ex pulcherrimis Literis DD. Balzac, Voiture, *vel* Costard, *& ad exemplum posterioris facere Animadversiones in optima loca illarum Literarum: Sed credens, me eo pacto magis retrò tracturum, quam promoturum eos quibus exigua hæc rudimenta sunt composita, si ipsis non nisi partem darem ejus cujus totum est admirabile, eos idcircò ad excellentes illos Auctores delego, ut iis studium suum impendentes cognoscant illorum Genium, & vim Cogitationum, Ingeniique acumen, atque ita detegant eorum* Scopum, *& diversas vias quibus ad eum ascenderunt, observentque puritatem Dictionis, Candorem Styli, & justas Periodos: Quæ observata multum conferunt Utilitatis, eò quod adjumenta sint iis qui ea percipiunt, non solum ad Imitandum, Verum etiam ad Æquandum eos quos sibi proposuerant in Exemplum.*

FINIS.

INDEX CAPITUM

Primus numerus indicat *Caput* Secundus *Paginam*.

FRANC. DE FENNE

INDICULUS,

AC

SERIES DICTIONUM,

ATQUE PHRASIUM

in Familiari Sermone

OCCURRENTIUM.

INDICULUS,

AC

SERIES DICTIONUM,

ATQUE

Phrasium in familiari sermone occurrentium.

CAPUT I.

De Rebus Spiritualibus, & Sacris.

Dieu, *Deus.*
La Sainte & Sacrée Trinité, *Sacrosancta Trinitas.*
Le Pére, le Fils, & le Saint Esprit, *Pater, Filius, & Spiritus Sanctus.*
Le Créateur, *Creator.*
Le Sauveur, & Rédemteur, *Salvator, & Redemptor.*
Un Ange, *Angelus.*
Un Diable, *Diabolus.*
Un esprit, un spectre, ou fantôme, *spectrum, phantasma.*
La Sainte Ecriture, la Parole de Dieu, *Sacra Scriptura, Verbum Dei.*
La Bible, *Biblia,*

Le Vieux Testament, *Vetus Testamentum.*
Le Nouveau Testament, *Novum Testamentum.*
Les Commandemens de Dieu, *Mandata Dei.*
l'Oraison Dominicale, la Priére du Seigneur, *Oratio Dominica.*
Le Symbole des Apôtres, *Symbolum Apostolorum.*
Les Saints Sacremens, *Sancta Sacramenta.*
Le Batême, *Baptismus.*
,, Batiser, *Baptizare.*
Les Parreins, *susceptores.*
Les Marreines, *susceptrices.*
Un Filleul, *profilius.*
Une Filleule, *profilia.*
Compére, *Compater.*
Commére, *Commater.*
,, Lever, ou tenir un enfant, *suscipere infantem.*
,, La Sainte Céne, *Sacra Cena.*
Le Judaïsme, *Judaïsmus.*
Un Juïf, *Judaeus.*
Le Christianisme, *Christianismus.*
La Chretienté, *Christianitas.*
Un Chretien, *Christianus.*
Un Réformé, Calviniste, Huguenot, *Reformatus.*
Un Ministre, ou Pasteur, *Verbi Divini Praeco,* Reformatus.

Un

Un Préche, *Concio Reformatorum.*
Les Anciens, *Seniores.*
Les Diacres, *Diaconi.*
Un Luthérien, Martiniste, *Lutheranus.*
Un Papiste, Catholique Romain, *Pontificius.*
Un Moine, Religieux, *Monachus.*
Une Religieuse, *Monialis.*
Un Eremite, *Eremita.*
Un Pélerin, *Peregrinus.*
Un Prédicateur, *Concionator.*
Une Prédication, ou Sermon, *Concio Pontificiorum.*
Un Prêtre, *Sacerdos.*
Un Curé, *Parochus.*
Le Pére Confesseur, *Confessionarius.*
Un Chapellain, *Sacellanus.*
Une Chapelle, *Sacellum.*
Un Chapelet, *Rosarium.*
Une Paroisse, *Parœcia.*
Les Paroissiens, *Parœciani.*
Le Marguiller, *æditius.*
La Messe, *Missa.*
,, Dire, entendre la Messe, *Missam dicere, audire.*
Un jour de priéres, *dies orationis.*
Un jour de fête, *dies festus.*
Un Temple, une Eglise, *Templum.*
Un Clocher, *Campanila.*
La Chaire, *suggestus.*

l'Autel, *Altare.*
Les Orgues, *Organa.*
Le Cimetiére, *Cœmeterium.*
,, Ensévelir, & enterrer, *sepultura, & terra mandare.*
Enterrement, funérailles, *exequia.*
Le corps mort, *defunctus.*
Le cercueil, *sandapila.*
Le sepulchre, *sepulchrum.*
Le Paradis, *Paradisus.*
l'Enfer, *Infernus.*
Le Purgatoire, *Purgatorium.*
Noël, *Nativitas Christi.*
Le Nouvel an, *Calenda Januarii.*
Le jour des Rois, *Regalia.*
La Purification, ou Chandeleur, *festum Purificationis Mariæ.*
Le Carnaval, Mardi-gras, Carême-prenant, *Bacchanalia.*
Le jour des Cendres, *dies Cinerum.*
Le Carême, *Quadragesima.*
,, Jeuner le Carême, *jejunare.*
Pâque fleurié, *dies palmarum.*
Pâques, *Pascha.*
Pentecôte, *festum Pentecostes.*
La Saint Jean, *festum Sancti Joannis.*
,, *Sic* la Saint Martin, la Saint André, la Tous saints, *quibus subintelligitur* fête.
Jour ouvrier, ou de travail, *dies profestus.*

CAP.

CAP. II.

De Cœlo, &c.

Le Ciel, *Cælum*.
Le firmament, *firmamentum*.
Les Etoiles, les Astres, *stellæ*, *astra*.
Les Planétes, *Planetæ*.
Le Soleil, *Sol*.
La Lune, *Luna*.
,, Le Soleil lüit, *Sol splendet*.
,, Il fait clair de Lune, *Luna lucet*.
Les raïons du Soleil, *Solis radii*.
Les rais de la Lune, *Lunæ radii*.
,, Le Soleil se léve, se couche, *Sol oritur, & occidit*.
l'Ombre, *umbra*.
La nouvelle Lune, *Novi-lunium*.
Le premier quartier, *primus Lunæ quadrans*.
La pleine Lune, *Pleni-lunium*.
Le dernier quartier, *ultimus Lunæ quadrans*.
Une éclipse de Soleil, de Lune, *eclipsis Solis, Lunæ*.
,, Il fait clair, obscur, nuit, chaud, froid, grand vent &c. *clara, obscura, calida, frigida est tempestas*.
Les quatre Elémens, *quatuor elementa*.

Le Feu, *ignis.*
l'Air, *aër.*
l'Eau, *aqua.*
La Terre, *terra.*
La flamme, *flamma.*
La glace, *glacies,*
„ Il géle, *gelat.*
La neige, *nix.*
„ Il neige, *ningit.*
„ Il vente fort, il fait grand vent, *valdè flat.*
Un tourbillon, *turbo.*
Une tempête, *procella.*
La pluië, *pluvia.*
„ Il pleut, *pluit.*
„ Il grêle, *grandinat.*
La grêle, *grando.*
„ Il tonne, *tonat.*
Le tonnére, foudre, *tonitru, fulmen.*
* Un foudre, *major vini tadus in Germania.*
„ Foudroïer, *fulminare.*
Foudroïer une Ville, *Urbem tormentis bellicis concutere.*
l'Arc-en-ciel, *iris.*
Un brouillard, *nebula.*
Une nuë, *nubes.*
La rosée, *ros.*
Un peloton de neige, *globus niveus.*
„ Il fait jour, il est jour, *diescit, dies est.*
„ Il fait nuit, il est nuit, *noctescit, nox est.*
L'Au-

be du jour,
natin, *man*
Midi, *merid*
es dînée,
oir, la so
minuit,
de riviér
fontain
pluië,
, *cistern*
puit, *aq*
neige, *aqua n*
rte, *aqua fortis.*
nite, *aqua lustralis.*
oupië, dormante, *aqua stagnans.*
ve, coulante, *vivax*, *fluens.*
goute d'eau, *aqua gutta.*
de vie, *aqua vita.*
quatre saisons, *quatuor anni tempora.*
Printems, *Ver.*
, *Æstas.*
tomne, *Autumnus.*
moisson, *messis.*
vendange, *vindemia.*
siécle, *sæculum.*
an, une annéë, *annus.*
mois, *mensis.*
l quantiéme du mois est-il? *quotus*
les est?
is mois, & non un quart d'an, *trimestre.*

82
Six mois,
Neuf mois
vem
Janvie
Févr
M

Six mois, & *non* un demi-an, *semestre.*
Neuf mois, & *non* trois quarts d'an, *novem menses.*
Janvier, *Januarius.*
Février, *Februarius.*
Mars, *Mars.*
Avril, *Aprilis.*
Mai, *Majus.*
Juin, *Junius.*
Juillet, *Julius.*
Août, *Augustus mensis.*
Septembre, *September.*
Octobre, *October.*
Novembre, *November.*
Décembre, *December.*
Une semaine, *septimana.*
Une jour, une journée, *dies.*
Dimanche, *dies Dominica.*
Lundi, *dies Lunæ.*
Mardi, *dies Martis.*
Mercredi, *dies Mercurii.*
Jeudi, *dies Jovis.*
Vendredi, *dies Veneris.*
Samedi, *dies Saturni.*
une heure, *hora.*
une demi-heure, *dimidia hora.*
une heure & demie, *sesqui-hora.*
un quart d'heure, *quadrans hora.*
un horloge, *horologium.*
une montre, *horarius index.*

adran, *index solaris.*
veille-matin, *diluculare.*
alendrier, *Calendarium.*

CAP. III.

e Homine, & ejus partibus.

homme, *homo.*
ne femme, *fœmina.*
homme, *meus maritus.*
:mme, *mea uxor.*
âle, une femelle, *mas, fœmella.*
arçon, jeune homme, *juvenis qui*
adum uxoratus est.
lle, *filia, puella.*
ucelle, *virgo.*
fant, *puer.*
s, *filius.*
virginité, *virginitas.*
femme grosse, enceinte, *fœmina*
ıvida.
ccouchée, *puerpera.*
ccouchement, *puerperium.*
ige-femme, *obstetrix.*
ourice, *nutrix.*
é, *natu maximus.*
uis-né, *secundo natus.*
idet, *minor natu.*

Le mignon, le favori, *dilectissimus.*
un vieillard, *senex.*
une vieille, ou vieille femme, *vetula.*
une vieille édentée, *anus edentula.*
„ La jeunesse, *juventus.*
„ La vieillesse, *senectus.*
un homme bien fait, de belle taille, *homo præclarâ corporis staturâ.*
un homme de bonne mine, *homo faciei liberalis.*
un homme mal-fait, *homo malè proportionatus.*
un aveugle, *cæcus.*
un borgne, *cocles.*
un louche, *luscus.*
un sourd, *surdus.*
un camus, *simus.*
„ Rendre camus, honteux, renvoïer avec un pied & demi de nez, *aliquem pudore suffundere.*
un muët, *mutus.*
un bégue, *balbus.*
„ Bégueïer, *balbutire.*
un manchot, *mutilus.*
un boiteux, *claudus.*
un estropié, *mutilus.*
un perclus, *membris perculsus.*
un bossu, *gibbosus.*
un tortu, *distortus.*
un galeux, rogneux, *scabiosus.*

veux, *mucosus*.
illeux, *pediculosus*.
iteux, *podagrosus*.
oulu, gourmand, *helluo*. *
vrogne, un biberon, *bibax*.
omme maladif, *valetudinarius*.
rand dandin, *ineptus*.
ain, petit nabot, *nanus*, *seu pygmæus*.
ommelet, un petit bout d'homme,
omuncio.
cinq sens, *quinque sensus*.
uië, *auditus*.
rûë, *visus*.
lairer, l'odorat, *odoratus*.
goût, *gustus*.
toucher, l'attouchement, *tactus*.
parties, & membres, *partes, & membra*.
cheveux, le poil, *capilli, pilus*.
perruque, ou chevelure, *coma*.
poil de la barbe, *& non*, les cheveux
le la barbe, *pilus barbæ*.
aire le poil, la barbe, *radere barbam*.
moustache, *mystax*.
eveux blonds, *capilli aurei*.
blond, une blonde, *auricomus, a*.
eveux couleur de châtaigne, *crines ca-
stanei*.
eveux roux, *capilli rufi*.
roux, une rousse, *rufus crine, aut barbâ*.
perruque, *falsa, aut ascititia cæsaries*.

La peau, *cutis.*
La tête, *caput.*
„ j'ai mal à la tête, la tête me fait mal, *dolet mihi caput*, & *non*, j'ai mal à ma tête, *seu* ma tête me &c.
Le visage, *vultus.*
La face, *facies*, melius de rebus inanimatis dicitur, ut: *la face d'une Ville.*
„ Trouver visage de bois, *januam clausam reperire.*
Le front, *frons.*
un œil, *oculus.*
Les yeux, *oculi.*
„ un clin d'œil, *nictus oculi.*
Les sourcils, paupiéres, *supercilia*, *palpebræ.*
La prunelle de l'œil, *pupilla.*
une larme, *lachryma.*
„ Pleurer, *lachrymari.*
Les oreilles, *aures.*
Le nez, *nasus.*
Les narines, *nares.*
„ Eternuër, *sternutare.*
„ Recevoir un pied de nez, *illudere affici.*
„ Parler du nez, *ex naso loqui.*
„ Donner une nazarde, *talitrum in nasum infligere.*
Les Lévres, *labia.*
La bouche, *os.*
„ Faire la petite bouche, *modeste se gerere*, *seu fingere.*
Des

Les dens, *dentes*.

Une dent creuse, gâtée, *dens concavus*.

Grincer les dens, *dentibus stridere*.

Les gencives, *gingivæ*.

La langue, *lingua*.

Avoir la langue bien grande, longue, *linguam continere non posse, esse loquacem*.

Je l'ai sur le bout de la langue, *mihi versatur in ore*.

La langue maternelle, *lingua vernacula*.

Le menton, *mentum*.

Le hocquet, ou sanglot, *singultus*.

La barbe, *barba*.

Relever la moustache, *mystacem erigere*.

Avoir la barbe bien faite, *politam habere barbam*.

Les jouës, *maxillæ*.

Donner un soufflet, *colaphum infligere*.

La parole, *loquela*.

Perdre la parole, *loquelæ usu privari*.

Le palais de la bouche, *palatum oris*.

Le cou, *collum*.

Le chignon du cou, *cervix*.

La gorge, le gosier, *guttur, gula*.

Couper la gorge, *præscindere guttur*.

Haleine, *halitus*.

Un ouvrage de longue haleine, *opus magnum, & laboriosum*.

Le corps, *corpus*.

Les épaules, *humeri*.

Le paleron, *scapula.*
Les aisselles, *axillæ.*
Les bras, *brachia.*
Le coude, *cubitus.*
La main, *manus.*
La droite, la gauche, *dextra; sinistra.*
Les doigts, *digiti.*
Le pouce, *pollex.*
Les ongles, *ungues.*
Le petit doigt, *auricularis digitus.*
Le poing, *pugnus.*
une poignée, *manipulus.*
,, Empoigner, *arripere manibus.*
Le sein, *sinus.*
Les mammelles, *mammæ.*
Les tetons, *papillæ.*
Le giron, *gremium.*
l'Aine, *inguen.*
La poitrine, *pectus.*
Le cœur, *cor.*
,, Mon petit cœur, *corculum meum.*
,, Avoir mal au cœur, *animo male esse.*
,, Le cœur me dit, *animus mihi præsagit.*
l'Estomac, *stomachus.*
Le ventre, *venter.*
La pance, la bedaine, *venter.*
,, De la pance vient la danée, *nemo saltat sobrius.*
,, un gros pançu, ou pançard, *ventrosus.*
le dos, *dorsum.*

'Echine, ou l'épine du dos, *spina dorsi*.
ın côté, *latus*.
ıne côte, *costa*.
Les reins, *lumbi*.
.es rognons, *renes*.
.es hanches, *coxa*.
.e nombril, *umbilicus*.
.es poumons, *pulmones*.
a rate, *lien*, *splen*.
e foië, *hepar*.
e fiel, *fel*.
es entrailles, intestins, *intestina*.
es tripes, ou boïaux, *viscera*.
ıe veine, *vena*.
Ouvrir la veine, *secare venam*.
e saignée, *vena sectio*.
nerf, *nervus*.
s partiës honteuses, *pudenda*.
cul, les fesses, *podex*, *nates*.
s cuisses, *crura*.
s genoux, *genua*.
genou, *genu*.
jambe, *tibia*.
gras de la jambe, *sura*.
jarret, *poples*.
s piéds, *pedes*.
Se jetter aux piéds de quelqu'un, *ad* *edes alicujus decidere*.
cou du pied, *pedium*.
chevilles des pieds, *malleoli*.

Les

Les orteils, *articuli.*
Les talons, *calces.*
„ Avoir les mules aux talons, *perniunibus laborare.*
„ Montrer les talons, tourner le dos, *aufugere.*
„ Talonner quelqu'un, *aliquem prosequi.*
La plante du pied, *planta pedis.*

CAP. IV.

De variis Hominum Ordinibus.

L'Empereur, *Imperator.*
l'Impératrice, *Imperatrix.*
l'Empire, *Imperium.*
Le Roi, *Rex.*
La Reine, *Regina.*
„ un Roïaume, *Regnum.*
un Duc, *Dux.*
une Duchesse, *Ducissa.*
„ un Duché, *Ducatus.*
un Prince, *Princeps.*
une Princesse, *Pinceps fœmina.*
„ une Principauté, *Principatus.*
un Comte, *Comes.*
une Comtesse, *Comitissa.*
„ un Comté, *Comitatus.*
un Vicomte, *Vice-comes.*

Baron, *Baro.*
e Baronne, *Baronissa.*
ıne Baronniē, *Baronia.*
Electeur, *Elector.*
e Electrice, *Electrix.*
Marquis, *Marchio.*
Marquise, *Marchionis uxor.*
e Marquisat, *Marchionatus.*
Gentil-homme, *Nobilis.*
e Demoiselle, *fœmina nobilis.*
Chevalier, *Eques Torquatus.*
Cavalier, *Eques.*
Seigneur, *Dominus.*
Seigneurië, *Dominium.*
Chancelier, *Cancellarius.*
nd Maître, *Aulæ Præfectus.*
tre d'Hôtel, *Aulæ Magister.*
uverneur de quelque Gentil-homme, *phorus.*
ier, *equiso.*
cuier-trenchant, *Prægustator.*
chanson, *Pocillator.*
eceveur, Financier, *Quæstor.*
eneur, Chasseur, *Venator.*
ouverneur d'une place, *Præfectus loci cujus.*
ge, le Baillif, *Prætor Judex.*
dmiral, *Classis Præfectus.*
hambellan, *Camerarius.*
cretaire, *Secretarius.*

un

un Greffier, *Tabellio.*
un Clerc, *Scriba.*
un Conseiller, *Consiliarius.*
un Maire, *Magister pagi alicujus.*
un Prévot, *Prætor.*
un Bourgue-maître, *Consul.*
un Echevin, *Scabinus.*
un Maître de langue, *Professor linguæ.*
un Maître de Danse, *Saltator.*
un Maître d'armes, *Pugil.*
un Chirurgien, *Chirurgus.*
un Barbier, *Tonsor.*
un valet de Chambre, *Cubicularius.*
une fille de chambre, *pedissequa.*
un Page, *Puer honoris, Assecla.*
un Laquai, Estafier, *à pedibus.*
un garçon, serviteur, valet, *famulus.*
une servante, chambriére, *ancilla.*
un cocher, *auriga.*
un chartier, roulier, *vector.*
un Palefrenier, *Stabularius.*
un Cuisinier, *Coquus.*
un Marmiton, *Mediastinus.*
une Cuisiniére, *Coqua.*
un dépensier, *œconomus.*
un sommelier, *œnoptes.*
un vendeur de vin, *Œnopola.*
un gourmet, *vini prægustator.*
un tavernier, *caupo.*
un brasseur de biére, *cerevisiarius.*

un

un vigneron, *vinitor.*
un jardinier, *hortularius.*
un Meunier, *Molitor.*
un boulanger, *pistor.*
un fournier, *furnarius.*
un boucher, *lanius.*
un pêcheur, *piscator.*
une poissonniére, *piscaria mulier.*
un fruitier, e, *pomarius, a.*
un chaircuitier, *cupedinarius.*
un Pâtissier, *artocrearius.*
un rôtisseur, *assarius coquus.*
un graissier, *mercator pinguiarius.*
un poullaillier, *pullarius.*
un marchand, *mercator.*
un mercerot, porte-panier, *circuitor.*
un courtaut de boutique, *tabernarius.*
un artisan, *opifex.*
un aprentif, *tyro.*
un tailleur, *sartor.*
une couturiére, *sartrix.*
un boutonnier, *nodarius.*
un verrier, *vitriarius.*
un vitrier, *fenestrarius.*
un couroïeur; corroïeur, *alutarius.*
un tanneur, *coriarius.*
un cordonnier, *sutor.*
un savetier, *cerdo, calceorum reparator.*
un ravaudeux, une ravaudeuse, *interpolator.*

un chapelier, *pilearius.*
un gantier, *chirothecarum opifex.*
un papetier, *chartarius.*
un parcheminier, *membranarum opifex.*
un Imprimeur, *typographus.*
un libraire, *bibliopola.*
un relieur de livres, *bibliopegus.*
un peintre, *pictor.*
un sculpteur, *sculptor.*
un brodeur, *acu pictor.*
un orfévre, *aurifaber.*
un Apoticaire, *Pharmacopola.*
un Droguiste, *Aromatopola.*
un épicier, *aromatarius.*
un laboureur, *agricola.*
un moissonneur, *messor.*
un bateur en grange, *triturator.*
un bucheron, *lignisector.*
un maître des postes, *magister veredarius.*
un postillon, courier, *veredarius.*
un messager, *tabellarius.*
un charlatan, *circumforaneus.*
un bâteleur, danseur de cordes, *funambulus.*
un joüeur de gobelets, *gesticulator.*
un arracheur de dens, *evulsor dentium.*
„ Il ment comme un arracheur de dens, comme un charlatan, *mentitur instar erronis, aut circumforanei.*
un fourbisseur, *politor.*

n arquebusier, *sclopetarius.*
n armurier, *armifaber.*
n coûtelier, *cultrarius.*
n masson, *murarius.*
n charpentier, *faber lignarius.*
n menuisier, *scriniarius.*
n fripier, *veteramentarius.*
n banquier, *trapezita.*
n bourreau, *carnifex.*
n Prévôt des Archers, des Maréchaux, *lictorum præfectus.*
n Sergent, Archer, *lictor, apparitor.*
n Huissier, *apparitor.*
n coupeur de bourse, filou, *crumeniseca.*
n geolier, *custos carceris.*
n porte-faix, crocheteur, *bajulus.*
n émouleur, gagne-petit, *exacuator.*
n ramoneur de cheminée, *caminorum expurgator.*
n berger, *pastor ovium.*
n vacher, *bubulcus*
n porcher, *subulcus.*
n pilote, *nauclerus.*
n marinier, bâtelier, *nauta.*
n matelot, *nautarum servus.*
n faiseur de paniers, de peignes &c. *corbium, & pectinum opifex.*
ita cum nomine, faiseur, *possunt omnes artifices exprimi.*

Cap.

Cap. V.

Cognationum varii gradus.

Trisaïeul *Proavus.*
Bisaïeul, *Abavus.*
Aïeul, *avus.*
Pére, *Pater.*
Fils, *Filius.*
Petit Fils, arriére Fils, *nepos.*
Fils du petit Fils, *Abnepos.*
Petit Fils du petit Fils, *Pronepos.*
Frére, *Frater.*
Frére uterin, demi-frére, *Frater uterinus.*
Cousin germain, *Patruelis.*
Cousins, fils de deux fréres, *Patrueles.*
Cousins fils de deux soeurs, *Sobrini.*
Oncle, *Patruus.*
Grand Oncle, *Patruus magnus.*
Neveu, *Nepos.*
Petit neveu, *Fratris filius.*
Trisaïeulle, *Proavia.*
Bisaïeule, *Abavia.*
Aïeule, ou grand' mére, *Avia.*
Mére, *Mater.*
Fille, *Filia.*
Petite fille, arriére fille, *Neptis.*
Cousine germaine, *Patruelis.*
Tante, *Matertera.*

Grand

Grand' Tante, sœur de la grand' Mere, *Amita magna.*
Niéce, *filia fratris.*
Petite Niéce, *Patris, aut sororis filia.*

Affinitatum Varietas.

CAP. VI.

Fiancé, *Sponsus.*
Fiancée, *Sponsa.*
Mari, *Maritus.*
Femme du mari, *Conjux.*
Beau pére, *Socer.*
Belle mére, Marâtre, *Noverca.*
Gendre, *Gener.*
Belle fille, Bru, *conjugis mea filia.*
Beau fils, *Privignus.*
Beau frére, *levir.*
Belle sœur, *glos.*
Fils adopté, *adoptivus filius.*
Fille adoptée, *adoptiva filia.*
Parrein, *lustricus Pater.*
Marreine, *lustrica Mater.*
Compére, Commére, *lustrica generationis communis Pater, communis Mater.*
Allié, confédéré, *fœderatus.*
Communauté, *communitas.*
Assemblée, *cœtus.*
Compatriote, *popularis.*

CAP. VII.

Mutuæ rationis diverſitas inter Homines.

Pére de famille, *Pater-familias.*
Mére de famille, *Mater-familias.*
Fils de famille, *filius familias.*
Ainé, ainée, *natu major.*
Cadet, cadéte, *ætate minimus. a,*
Pupille, Orphelin, *pupillus.*
Jumeau, *geminus.*
Garçon, *nondum maritus.*
Célibat, *cælibatus.*
Qui recherche une fille en mariage, *procus.*
Rival, *Rivalis.*
Héritier, *Hæres.*
Mineur, qui eſt ſous la puiſſance d'un Tuteur, *annis minor.*
Mineur, de quatorze ans. *Pupillus.*
Tuteur, *Tutor.*
Tutrice, *Tutrix.*
Curateur, *Curator.*
Curatelle, *Curatio.*
Veuf, *Viduus.*
Veuve, *Vidua.*
Frére de lait, *Collactaneus.*
Enfant expoſé, *Projectitius.*
Enfant ſuppoſé, *Suppoſititius.*
Bâtard, *Nothus.*

CAP. VIII.

Fœminis propria.

Femme, *Mulier*.
Femme d'honneur, de vertu, Autorité, *Matrona*.
Petite Femme, *Muliercula*.
Femme d'un courage viril, *Virago*.
Fille à l'égard de l'âge, *Puella*.
Fille mariée, *Virgo nuptiarum expers*.
Fille, vierge, Pucelle, *Virgo*.
Nubile, *Nubilis*.
Fiancée, promise, *Sponsa*.
Epousée, *Matrimonio juncta*.
Mariée, *Nupta*.
Enceinte, *Pregnans, uterum ferens*,
Accouchée, *Puerpera*.
Sage-femme, *Obstetrix*.
Nourice, *Nutrix*.
Douâiriére, *Usufructuria vidua*.
Concubine, *Concubina*.
Garce, *Concubina, meretrix*.

CAP. IX.

De mensâ, & ejus apparatu.

La table, *mensa.*
La nape, *mappa.*
,, Mettre le couvert, la nape, couvrir la table, *mensam sternere.*
une serviétte, *mantile.*
une assiétte, *orbis; quadra.*
un coûteau, *culter.*
une fourchette, *furcula.*
une cueillére, *cochlear.*
un plat, *patina.*
une écuelle, *catillus.*
,, Mettre tout par écuelles, ne rien épargner, ou faire profusion, *profundere.*
La saliére, *salinum.*
un gobelet, *scyphus.*
un verre, *vitrum.*
Rincer les verres, *eluere vitra.*
une coupe, *calix.*
Du pain, *panis.*
,, Blanc, *albus.*
,, Bis, de seigle, *ater.*
,, Tendre, *recens.*
,, Rassis, *subdurus.*
,, Moisi, *mucidus.*

„ Chapeler le pain, *crustas panis distringere.*
La mië, *mica.*
La croûte, *crusta.*
Les miéttes de pain, *panis mica.*
„ Emietter le pain, *panem fricare, & in micas redigere.*
„ Entamer le pain, *panem incidere.*
un mets, un plat, *ferculum.*
un entremets, *ferculum intermedium.*
un service, *missus.*
* Servir, *fercula mensa apponere.*

CAP. X.

De Leguminibus, & Herbis, jusculis inservientibus.

Du potage / un bouillon { *jusculum.*
Du potage au lait, à la viande, *jus lactis, carnis.*
Des poids verds, *pisa viridia.*
Des féves, *faba.*
Des féves de Rome, *faseoli.*
Des féves écossées, *faba ex siliquis exempta.*
Du ris, *orisa.*
Du millet, *milium.*
De l'orge mondé, *hordeum mundatum.*
Des lentilles *lentes.*

De la boulië, *pultes.*
Des choux, *brassica.*
Des choux verds, gelés, *caules congelati.*
Des choux de Savoië, *caules Subaudiaci.*
De la porée, *beta.*
Des épinars, *spinachia.*
Des raves, des naveaux, *raphani*, *rapa.*
Du raifort, *raphanus major.*
Des carottes, *siser.*
De la salade, *acetarium.*
De la laituë, *lactuca.*
Endive, *intubum.*
Du pourpier, *portulaca.*
De la chicorée, *cichorea.*
Des artichaux, *scolymi.*
un cul d'artichaud, *fundum scolymi.*
Des asperges, *asparagi.*
une botte d'asperges, *fasciculus asparagorum.*
Des Champignons, *fungi.*
Des écargots, *limaces*, *cochlea.*
Des pruneaux, *pruna Damascena.*
Des œufs, *ova.*
Des œufs mollets, a la coque, *ova sorbilia.*
une couple d'œufs frais, *par ovorum recantium.*
une omelette au lard, *ova frixa cum lardo.*
Des œufs pochez au beure noir, *ova in butyro frixa.*
Des œufs brouillés, *ova commixta.*

CAP.

CAP. XI.

De Carnibus, & Bestiis Domesticis.

De la viande, ou chair *caro.*
Du mouton, *caro vervecina.*
un membre de mouton, *armus vervecinus*, & est nomen generale.
un gigot, une éclanche de mouton, *coxa vervecina.*
une épaule d'agneau, de mouton, *quarta pars agni, vervecis.*
un quartier de chevreau, *quarta pars hœduli.*
Du veau, *caro vitulina.*
un rôti de veau, *assum vitulinum.*
Du ris de veau, *vituli lactes jugulares, seu glandes mammillares.*
une tête de veau, *caput vitulinum.*
une poitrine de veau, *pectus vituli.*
un jarret de veau, *crus vitulinum.*
une longe de veau, *lumbus vitulinus.*
Les rognons, *renes.*
Du bœuf, *bubula caro.*
La piéce de bœuf à la double, tremblante, *frustum bubulæ cum aceto præparatum.*
Du porc, *caro porcina.*
Des boudins, *farcimina.*

Des saucisses, *lucania, seu farcimina.*
De la chair enfumée, *caro infumata.*
un cervelat, *tomaculum, farcimen.*
une andouille, *hila.*
un jambon, *perna.*
une langue de bœuf, *lingua.*
Du porc rôti, *porcina assa.*
Du bouilli, *caro elixa.*
Du rôti, *caro assata.*
une rotië, *panis carbonibus assatus.*
un pâté, *artocreas.*
un pâté en pot, *ollarium minutal.*
De la gelée, *jusculum gelatum.*
Du hachis, *minutal.*
une carbonade, une grillade, *caro prunis apposita, & tosta.*

CAP. XII.

De Ferinis Carnibus.

De la venaison, *ferina.*
Du cerf, *cervina caro.*
Du chevreuil, *caro capreolina.*
un quartier de chevreuil, *armus capreolinus.*
Du sanglier, *caro aprugna.*
un marcassin, *nefrens sylvestris.*
un cochon de lait, *nefrens.*
une hure de sanglier, *caput aprinum.*

un

un liévre, *lepus*.
un lèvrot, *lepusculus*.
Le rable, *lumbus*.
un lapin, ou lapreau, *cuniculus*.

CAP. XIII.

De Volatilibus privatis.

De la volaille, *volatilia*.
une poule, *gallina*.
un poulet, *pullus gallinaceus*.
Des poulets fricassés, *pulli frixi*.
un chapon, *capo*.
un coq, *gallus gallinaceus*.
un coq d'Inde, *meleagris*.
un oison, *anserculus*.
un oie farci, *anser fartus*.
La farce, *farcimen*.
un pigeon, *columbus*.
Des pigeonneaux, *columbilli*.

CAP. XIV.

De Volucribus ferinis.

Du gibier, *aves feræ*.
un faisan, *phasianus*.
un paon, *pavo*.
un canard, *anas*.

un halebrand, ou demi-canard, *anaticula minor.*
une cercelle, *querquedula.*
Pigeon ramier, *palumbus.*
une perdrix, *perdix.*
un perdreau, *perdicis pullus.*
une bécasse, *rusticula.*
Des grives, *turdi.*
Des merles, *merulæ.*
Des cailles, *coturnices.*
Des alouëttes, *alaudæ.*
un pluvier, *fulicula.*
un pinson, *fringilla.*
une linotte, *ligurinus.*
„ Le croupion, *Uropygium.*
„ l'Estomac, ou le gésier, *ventriculus.*

CAP. XV.

De Piscibus Marinis.

De la moruë, *asellus salsus.*
Merlu, *asellus sole tostus.*
Du merlan, *asellus minor.*
Des pliës, *passeres, plicæ.*
Des harans, *haleces.*
Harans sorêts, ou enfumés, *haleces tostæ, infumatæ.*
Des soles, *rhombi, soleæ.*

un

un églefin, *asellus marinus minor.*
Des raiës, *raia.*
Du thon, *thunnus.*
Des maquereaux, maquerelles, *scombri.*
Des écrevices de mer, *astaci marini.*
„ Les serres, les pattes des écrevices, *chela.*
Des cancres, ou craber, *cammari.*
Des homares, *cancri majores.*
Des crevettes, *squilla.*
Des huitres à l'écaille, *ostrea.*
Des moules, *musculi.*

CAP. XVI.

De Piscibus aqua dulcis.

Un poisson, *piscis.*
„ un plat de poissons, *piscium patina.*
un brâme, *prasinus.*
une tenche, *tinca.*
un chabot, *cothus.*
une lamproië, *mustella.*
Des ablettes, *alburni.*
une perche, *perca.*
une truite, *truta.*
Des goujons, *gobiones.*
une anguille, *anguilla.*
une carpe, *carpio.*
un barbeau, *mullus, barbus.*
un brochet, brocheton, *lucius, luciolus.*

Du saumon, *salmo.*
un saumonneau, *salmunculus.*
„ une arête de poisson, *spina piscis.*

CAP: XVII.

De Bellariis, ut sunt Fructus, Casei, & Placenta.

Les dessers, *bellaria.*
„ Desservir, *cibos tollere.*
Du fromage, *caseus.*
Du beure frais, *recens butyrum.*
Des gâteaux, tartes, *placenta.*
Gâteaux feuilletez, *panis foliosus.*
Tartes d'amandes, *amygdalorum placenta.*
Des gauffres, *panis tesseratus.*
Des bignets, *lagana.*
Du biscuit, *biscoctum.*
Des maquarons, *placentula saccharata.*
Du massepain, *panis saccaratus.*
Du pain d'épices, *melipecta*, *vel panis mellitus.*
Des oubliës, *obelia.*
Des confitures, *conditura.*
De la dragée, *tragemata.*
Du cotignat, *cotoneatum*, *cydoniatum.*
Des châtaignes, *castanea.*
Des marrons, *balanitides.*

Des

Des figues, *ficus*.
Des olives, *oliva*.
Des capres, *cappares*.
Des amandes, *amygdala*.
Des raisins, *uva*.
Raisins de cabas, *passula*.
Raisins de Corinthe, *uva Corinthiaca*.
Des pommes, *poma*.
Des poires, *pira*.
Des cerneaux, *nucis nucleus exemptus*.
Des noix, *nuces*.
Des noisettes, *avellana*.
Des abricots, *pruna armeniaca*.
Des péches, *persica*.
Des néfles, *mespila*.
Des fraises, *fraga*.
Des cerises, *cerasa*.
Des groseilles, *uva crispa*.
Groseilles rouges, *ribes*.
Des mûres, *mora*.

CAP. XVIII.

De Potibus.

La boisson, le breuvage, *potus*.
De la biére, *cerevisia*.
,, un brasseur de biére, *cerevisiarius*.
Du vin, *vinum*.
Du vin blanc, *vinum album*.

Du vin clairet, *vinum rubellum.*
Du-vin rouge, *vinum rubrum.*
Du vin de France, *vinum gallicum.*
,, De Rhin. *Rhenanum.*
,, d'Espagne, *Hispanicum.*
,, De Moselle, *Mosellanicum.*
Du vin batisé, *vinum dilutum.*
Du vin bourru, *mussum.*
Il faut boire le vin pur au matin, à midi sans eau, & au soir comme il vient du tonneau, *bibendum est vinum manè purum, meridiè sine aquâ, & vesperi ut promitur è dolio.*

Cap. XIX.

De Vestibus Virorum.

Un habit, *vestis.*
un habit à la mode, bien assorti, *vestis moderna, benè instructa.*
,, un habit neuf, vieux, *vestis nova, vetus*
,, un habit de deuil, *lugubris vestis.*
,, un habit de couleur, *vestis diversi coloris.*
,, un habit d'Eté, d'Hiver, des Dimanches, de tout les jours, *habitus æstivus, hyemalis, dominicus, quotidianus.*
,, Changer d'habit, *vestem mutare.*
,, Se faire faire un habit, *sibi curare fieri vestem.*

La

La façon, *opera.*
„ Combien donnez-vous pour la façon? *quantum das pro operâ?*
un chapeau, *pileus.*
un castor, un vivogne, *castoreus, semicastoreus pileus.*
Les bords, *ora.*
un cordon, *lorum pilei.*
La coiffe, la bande, *limbus in pileo.*
une plume, *pluma.*
un chapeau retroussé, *elatus pileus.*
un bonnet, *mitra.*
un bonne de nuit, *vitta nocturna.*
une calotte, *galericulus.*
un collet, rabat, *collare.*
„ un rabat à dentelles; *collare cum fimbriis.*
une cravate, *linteum circa collum contortum.*
Des manchettes, *brachialia.*
une bague, un anneau, un diamant, *annulus.*
Le pourpoint, *thorax.*
Les manches, *manicæ.*
Les boutonniéres, *globulorum foramina.*
Les basques, *alæ thoracis.*
un ruban, *linteum, lemniscus.*
un just-au-corps, *thorax ad genua pertingens.*
une camisole, *subucula.*
Les chausses, *caligæ, femoralia.*
Des culottes longues, & étroites, *caligæ longæ, & angustæ.*
Les

Les poches, ou pochettes, *sacculi.*
une écharpe, *mitella.*
un baudrier, *balteus.*
une ceinture, ou un porte-épée, *cingulum*
La braiette, *subligaculum.*
La doublure, la fourrure, *supplementum internum.*
un mouchoir, *sudarium*, *Strophium.*
une chemise, *indusium.*
„ blanche, *mundum.*
„ sale *impurum.*
un calçon, *subligar.*
Des bas, *tibialia.*
Des bas de soië, *serica tibialia.*
Des jarretiéres, *fascia cruralia.*
Des chaussons, *linei socci.*
une robe de nuit, de chambre, *toga domestica.*
une Indienne, *toga Indica.*
Des souliers, *calcei.*
Des bottes, *ocrea.*
Des éperons, *calcaria.*
Des pantoufles, mules, *crepida.*
un chausse-pied, *calcearium.*
Des sabots, *calones.*
Des escarpins, *calceoli alutarii.*
un manteau, *pallium.*
un porte manteau, *togiferum.*
un casaque, *sagum.*
une paire de gans, *par chirothecarum.*

„ Met-

„ Mettre, ou chausser, *induere, vel calceare. Dicitur de caligis, tibialibus, calceis, ocreis, chrothecis, & crepidis.*

„ Mettre, ou Vétir, *de cæteris vestium generibus.*

Pour femmes, *Mulierum vestes.*

La coiffure, *ornamentum capitis.*
une coiffe, *velum capitis.*
un couvre-chef, *ricinium.*
une cornete, *linteum frontale.*
un mouchoir de cou, *collare.*
un colier de perles, *unionum monile.*
Des boucles, ou pendans d'oreilles, *inaures.*
un lasset: *ligula, tænia.*
La gorgette, *mamillare.*
une juppe, *tunica muliebris.*
un cotillon, *tunica interior.*
une chemisette, ou camisole, *subucula.*
un pelisson, *tunica pellicea.*
un busc, *palmula ossea.*
un tablier, *ventrale.*
un manchon, des mitaines, *manica.*
un éventail, *flabellum.*
un poinçon de diamant, d'or, d'argent, *discriminale gemmatum, aureum, argenteum.*
Des ciseaux, *forfices.*

un.

un poinçon, *acus*
un cure-dent, cure-oreille, *dentiscalpium, auriscalpium*
un dé à coudre, *sutorium digitale*
Des aiguilles, & des épingles, *acus, & acicula.*

Cap. XX.

De Materiis Vestibus Inservientibus.

De la soie: *sericum*
„ à coudre, *tenue*
„ à piquer, *crassius*
Du fil, *filum*
un écheveau, *spira flacea*
un peloton, *glomus*
Du velours, *holosericum*
Du satin, *sericum rasum*
Du tabi, *sericum undulatum*
De la panne, *sericum spissum*
De la peluche, *sericum villosum*
Du taffetas, *sericum*
Du crêpe, *multitium tenue*
Du camelot, *undula*
„ Camelot ondé, *undula undulata*
Du drap d'or, *pannus aureus*
Du drap, *pannus*

De

De Hollande, *in Hollandiâ confectus*
d'Espagne, *in Hispaniâ*
d'Angleterre, *in Angliâ*
La lisiére du drap, *ora panni*
De la serge, *panni genus subtilius*
De la revêche, de la frise. *pannus crispatus*
De la ratine, *pannus crispus*
De l'étamine, du bouracan, *cilicium*
De la bure, *villosus pannus*
Du coton, *bombacium.*
De la toile, *tela*
Du cannevas, *tela cannabina*
De la fûtaine, *xylinum*
De la mercerie, *merx*
Peau de cerf, d'Elan, de Busle, de chamois, de senteur, *pelles cervinæ, alces, bubuli, aluta, rupricaprina, odorifera*
Du marte, *martes*
Ermines, *mustela aspina*
Des canetilles, *funiculus sericus.*
Des paillétes d'or, *paleola aurea.*

CAP. XXI.

De Domo, & ejus partibus.

Un palais, *Palatium*
une maison, un logis, *domus*
un bâtiment, *ædificium*
Le fondement, *fundamentum*

Le

Le comble de la maison, *culmen*
Le toît, *tectum*
une ardoise, *ardesia*
une tuile, *tegula*
Les chevrons, *tigna*
un sommier, une poutre, *trabs ma*
Les soliveaux, *lacunaria*
La muraille, *murus*
une brique, *later*
une pierre, *lapis*
De la chaux, *calx*
un étage, *contignatio*
un plancher, *tabulatum*
Le grenier, *granarium*
une chambre, *cubiculum*
un poile, *hypocaustum*
Le lambris, *contabulatio*
La porte, *porta*, *janua*
La fenêtre, *fenestra*
Les vitres, *vitra*
Les chassis, *fenestra lignea*
Les volets, *valvula*
l'Antichambre, *atrium*
La sale, *cœnaculum*
La boutique, *officina*
un cabinet, *conclave*
La cuisine, *culina*
La dépense, *penu*
Le garde-manger, *penarium pensile*
La cave, *cella vinaria*

La cour, *area*
Le pavé, *pavimentum*
L'écuriē, *equile*
une étable, *stabulum*
La grange, *horreum*
Le privé, l'aisance, ou garderobe, *latrina*
une chaise percée, *sedes perforata*
un pot à pisser, pot de chambre, *matula*
La cheminée, *caminus*
Le foïer, l'atre, *focus*
Les chenets, *cantherii focarii*
La cremaliére, *cremaster focarius*
Des pincettes, *forcipes*
Des tenailles, *forcipes majores*
une poële, ou un poëlon, *sartago*
une ferrure, *sera*
un cadenat, *sera catenata*
une cléf, *clavis*
Fermer à la cléf, au verrou, *occludere, & pessulum obdere*
un verrou, *pessulum, obex*
un passe-par-tout, *clavis adulterinus.*

CAP. XXII.

De Supellectilibus.

Une table, *mensa*
un tapis, *tapes*

De la tapisserie, *auleum*
,, Tapisser une chambre, *aulæis ornare cubiculum*
un chalit, *sponda*
une couche, *cubile*
un lit, *lectus.*
un matelas, *culcitra*
La paillace, *stramentum*
Le chevet, *pars lecti superior*
un oreiller, *cervical, pulvinar*
un coussin, *pulvillus*
une taïe, *tegmen pulvini*
La couverture, *tegumentum*
Les rideaux, *vela lecti*
Les draps, *lintea, sindones*
un banc à coucher, *scamnum dormitorium*
une bassinoire, *batillum cubiculare*
un pot de chambre, *matula*
un chandelier, *candelabrum*
une chandelle, *candela*
De la lumiére, *lumen*
une lampe, *lampas*
un flambeau, *fax*
De la bougie, *linum ceratum*
Les mouchettes, *emunctorium*
un dressoir, *abacus*
un buffet, *repositorium*
un coffre, *capsa*
un bahu, *arca camerata*
une chaise, *sella*

un banc, *scamnum.*
un placet, *sedicula.*
un fauteuil, *sella honorabilior.*
La vaisselle, *vasa.*
un pot, *testa.*
un pot à cuire, *olla.*
un chaudron, *ahenum.*
une anse, *ansa.*
un réchaut, *ignitabulum.*
un souflet, *follis.*
La poele à feu, *batillum.*
Les pincettes, *forcipes.*
un bassin, *pelvis.*
une aiguiére, *aqualis*
un couteau, *culter*
Le manche, *capulum*
Le trenchant, *acies.*
l'Alumelle, *lamella.*
La gaine, *vagina*
une fourchette, *furcula.*
un couperet, *culter culinarius.*
La boite aux épices, le poivrier, *pyxis aromatum.*
un mortier avec son pilon, *mortarium cum suo pistillo.*
un écran, *umbella.*
Le pot à, *vel* au vin, *cantharus.*
,, à, *vel*, à la biére *urceus.*
,, à l'eau, *urceus aquarius.*
,, au lait, *lactarius fictus.*

un couvercle, *operculum.*
une cruche, *urna.*
un verre, *vitrum.*
un gobelet, *scyphus.*
une gargote, *miserrima caupona.*
La bouteille au vin-aigre, *acetophorus.*
un tonneau, *dolium.*
un cerceau, cercle, *circulus dolaris*
Le bondon, *operculum dolii.*
Le trou du bondon, *umbilicus dolii.*
La broche, *clavus ligneus.*
un robinet, *epistomium.*
Le faucet, *veruculum*
Les chantiers, *cantherii.*
un entonnoir, *infundibulum.*
un fusil, *igniarium*
l'Acier, *chalybs*
La pierre à feu, *silex.*
l'Amorce, *fomes.*
Des alumettes, *sulphuratum cremium.*
un fagot, *fasciculus.*
Des cotrets, *claudicarius fasciculus.*
une buche, *lignum majus.*
un tison, *titio.*
Du charbon, *carbones.*
une écumoire, *ridicula.*
un trépied, *tripus.*
un couloir, *colum.*
un couloir à faire descendre le vin dans la cave, *colatorium.*

une broche, *veru*.
un tourne-broche, *veru automatum, obeli versator*.
La léche-frite, *excipula*.
un plat, *patina*.
une écuelle, *scutella*.
un seau, *fitula*.
un crible, *cribrum*.
un panier,) *corbis*.
une corbeille,)
une cage, *cavea*.
Des ciseaux, *forficula*.
Des forces, *forfex*.
une tenaille, *forceps*.
un marteau, *malleus*.
une lime, *lima*.
un vilebrequin, *terebellum*.
un forêt, *terebra*.
une quenouille, *colus*.
un fuseau, *fusus*.
un haspe, *rhombus*.
un devidoir, *alabrum*.
une sonette, *crepitaculum*.
une tire-lire, *reconditorium lucri*.
un cadran, *solarium*.
une montre, *horologiolum*.
un horloge, *horologium*.
un sablier, horloge à sable, *clepsydra*.
un réveille-matin, *suscitabulum matutinum*.

un compas de mer, bouffole, pyxidula nautica.
une taille, talea.
un tableau, peinture, pictura.
une nate, teges
un balai, scopa.
Des vergettes, scopula vestiaria.
un chauffe-pied, calcipes
une décrotoire, scopula lutoria, penicillum
un essuî-main, mantile.
un torchon, stramentum.
une lavette, peniculus culinarius.
un porte-manteau, pensilarium.
une civiére, feretrum.
une presse, prælum.
,, Mettre, passer sous la presse, prælo subjicere.
une savonnette, smigma præparatum.
Du savon, sapo.
Du savon d'Espagne, sapo albus.
Du savon noir, sapo niger.
une mait, hûche, mactra.
une ratiére, souriciére, muscipula.

CAP. XXIII.

De Mercatura.

Un marchand, *mercator.*
,, Marchander, *mercari.*
,, Barguigner, *licitari.*
Le négoce, commerce, *commercium.*
,, Trafiquer, *negotiari.*
De la marchandise, *merx.*
un mercier, *exiguus mercator, minutæ mercis propola.*
,, Chaque mercier prise sa bale, *quilibet sua commendat.*
La doüane, *telonium.*
La foire, *nundinæ.*
Le marché, *forum, mercatus.*
une bale, *sarcina.*
,, Embaler, *in sarcinas compingere.*
un embaleur, *compactor mercium.*
,, débaler, *sarcinas explicare.*
,, Faire emplette, *merces emere.*
,, Vendre, *vendere.*
,, Acheter, *emere.*
un paquet, *fasciculus.*
,, Empaqueter, *componere.*
,, dépaqueter, *fasces dissolvere.*
,, Enveloper, *involvere.*

,, vendre en gros, *solidariè divendere.*
,, vendre en détail, *particulatim divendere.*
,, vendre à l'aune, *ulnâ vendere.*
,, vendre argent contant, *vendere numeratâ pecuniâ.*
,, vendre à crédit, *fide vendere.*
Solvable, *qui est solvendo.*
,, Gagner, *lucrari.*
Le gain, *lucrum.*
,, Perdre, *jacturam facere.*
La perte, *jactura.*
,, Faire marché, *pactum inire.*
Le marché en est fait, *pactum est.*
,, Boire le vin du marché, *contractus vini bibere.*
,, Se dédire du marché, *pactum retractare.*
,, Quiter, ou rompre le marché, *abire ab emptione.*
,, Enter en païment,) *aliquot nummos*
,, Toucher de l'argent,) *accipere.*
Emprunter, *mutuò accipere.*
,, Préter, *commodare.*
,, Engager, *oppignorare.*
,, Dégager, *redimere.*
,, Etaller (sa marchandise, *merces ex-*
,, Déplier (*plicare.*
une boutique, *officina.*
une tente, *tentorium.*
la toile cirée, *tela cerata.*

un

un cornet aux épices, *Ollulas eburneas bibile.*

Nonnullæ Phrases emendi, & vendendi.

Combien estimez-vous, faites-vous cela, ne me le surfaites pas. *Quanti hæc licitas? ne pluris indices quam par sit.*

Combien en offrez-vous? *quanti liceris?*

Vous en pairez vingt sous, *tu solves florenum, & non,* un franc, *&* *multo minus,* un florin.

Vous en donnerez trente, quarante, soixante sous; ou un Escu, quatre livres, & dix sous, ou quatre francs, & demi, cinq livres, ou cent sous. *Tu dabis, triginta, quadraginta, sexaginta asses, seu Ludovicum Argenteum; quatuor florenos cum semi, quinque florenos.*

Je n'en sçaurois rien rabatre; *nihil de eo remittere possum.*

En un mot, au dernier mot; *uno verbo*

Je vous en donnerai cinquante sous, *tibi dabo Imperialem.*

C'est tout ce qu'il vaut; *pluris haud est.*

Je n'en donnerai pas davantage; *nihil addam.*

Voyez, regardez si vous le voulez faire; si vous voulez prendre mon argent, si

vous me laissez aller, je ne reviendrai pas. *Vide num velis pecuniam accipere, si dimiseris, minimè revertar.*

Prenez le : l'argent m'éblouit, *cape suum, pecuniæ mihi præstringunt oculos.*

N'y a-t-il plus rien, qui vous agrée, qui vous puisse servir? *nihil-ne præterea tibi arridet, & inservire potest?*

Achetez ce beau baudrier, cette belle paire de gans, ce ruban à la mode. *Eme illum equestrem balteum, istas pulchras chirothecas, illud linteum novum.*

La vûë ne vous en coutera rien, *nil constabit aspectus.*

Vendre { à l'enchére / au plus offrant, *auctionari, hastæ vendere.* / à la criée,

Mettre sa marchandise en parade, *merces in apparatu exponere.*

Dresser une boutique, *tabernam instituere.*

Debiter sa marchandise, *divendere.*

Tenir boutique, *officinam exercere.*

Enfoncer un tonneau, *dolii fundum indere.*

Défoncer, *aperire, seu effringere.*

Mener par eau, par chariot, *aquâ, [illegible] transportare.*

Il fait mauvais charier, *viæ difficiles sunt [illegible].*

Cap. XXIV.

De Ponderibus, & Mensuris.

Le pojds, *pondus.*
La balance, *bilanx, statera.*
„ Peser, *ponderare.*
une livre, *pondo-libra.*
une demi-livre, *semi-libra.*
une livre & demië, *sesqui-libra.*
un quarteron, *quadrans.*
un quarteron de pommes, de noix, *viginti quinque poma, nuces.*
une once, *uncia.*
une demi-once, *semi-uncia.*
un quart d'once, *unciæ quadrans.*
une dragme, *drachma.*
une demi-dragme, *semi-drachma.*
un scrupule, *scrupulus.*
un quintal, }
un cent, } *pondus centum librarum.*
Cent livres, }
un millier, *mille libræ.*
Deux mille livres, *duo millia librarum.*
un trébuchet, *trutina nummaria.*
Les bassins, *lances.*
une mesure, *mensura.*
„ Mesurer, *metiri.*
une aulne, *ulna.*

une demi-aune, *semi-ulna.*
un tiers, *tertia pars.*
un quartier, *quadrans.*
un demi-quartier, *dimidius quadrans.*
un pot, *chantarus.*
une pinte, *pinta.*
une chopine, *quadrans cantbari.*
un demi-setier, *cotyla, octava pars cantbari.*
un piéd, *pes.*
un pas, *passus.*
un pouce, *polex.*
un doigt, *digitus.*
une toise, *pertica, exapeda.*
une toise de dix pieds, *decempeda.*
une brassée, *fasciculus.*
une coudée, *cubitus.*
un empan, *spithama.*
une paume, *palmus.*
une journée, *iter unius diei.*
une traite, *tractus, curriculus.*
une lieuë, *leuca.*
un mille, *milliare, mensura mille pedum.*
un arpent de terre,) *jugerum.*
Deux arpens.)
une charetée, *plaustrum.*
une poignée, *manipulum.*
une cueillerée, *cochlearium.*
une potée, *olla plena.*
une panerée, *canistrum plenum. Et ita de multis aliis.*

un

un litron, de poids, de féves, sixiéme partie d'un boisseau, *sextarius*, *pisorum*, *fabarum*.

CAP. XXV.

De Aromatibus.

Un Droguiste, } *aromatarius*.
un Epicier, }
Des épices, } *aromata*.
Des drogues, }
Du sucre, *saccharum*.
un pain de sucre, *saccharius panis*.
Du fin sucre, *optimum saccharum*.
,, Sucrer, confire, *sacchar̃o condire*.
Du sucre candi, *saccharum candium*.
Du sucre commun, *saccharum commune*.
De la canelle en poudre, *cinnamomum tritum*.
Du poivre entier, *piper integrum*.
Du gingembre, *zingiber*.
Noix muscade, *Moschocaryon*, *nux myristica*.
Clou de girofle, *cariophillum*.
Du safran, *crocus*.
Fleur de muscade, *macis*.
Graine de paradis, *cardamomum*.
Des amandes, *amygdala*.

Des pruneaux, *pruna passa.*
Des raisins de cabas, *uva passa.*
Des raisins de Corinthe, *uva Corinthiaca.*
Des dates, *dactyli.*
Des capres, *cappares.*
Des figues, *ficus.*
Du cumin, *cuminum.*
Du fenouil, *fœniculum.*
De l'anis, *anisum.*
Des grenades, *mala punica.*
Du miel, *mel.*
De la casse, *cassia.*
Du benjoin, *laserpitium Syriacum.*
Du musc, *moschus.*
De la civette,) *zibetum.*
D l'ambre gris,)
De l'huile d'aspic, *oleum spica.*
Du vitriol, de la couperose, *chalcanthum.*
Des pastilles, *pastilli.*
Des écorces de citron, *citreorum pomorum conditi cortices.*
Des écorces d'orange, *aurantiorum pomorum conditi cortices.*
Toutes sortes de fruits confits, *omnia genera fructuum conditorum.*
Des confitures, *condita.*
Un confiturier, *conditamentarius.*

CAP. XXVI.

De Coloribus.

Une couleur, *color.*
„ Vive, *vivus.*
„ Simple, naturelle, *nativus.*
„ Composée, *mixtus.*
„ Gaïe, *floridus.*
„ Triste, morne, morte, *tetricus, languidus, austerus.*
„ Haute, riche, *illustris, splendidus.*
„ Changeante, *varians.*
Couleur d'amaranthe, *amaranthi color.*
„ d'Azur, *glaucus.*
Couleur bâtarde, *mentitus color.*
„ Blanche, *candidus.*
„ Blanchâtre, *albidus.*
Du blanc d'Espagne, *cerussa.*
Couleur bleuë, *caruleus.*
un bleu céleste, *glaucus.*
Bleu mourant, *subcaruleus.*
un blond, *subflavus.*
une blonde, *subflava.*
un brun, brunet, *subniger.*
une brunette, *nigella.*
Couleur de Cassidoine, *Marrhinus color.*
„ De Céladon, *coloris cærulei clarior.*

„ de citron, *citreus.*
Couleur cendrée, *cinereus.*
„ Citrine, *citrinus.*
„ Colombine, *columbinus.*
„ Du craïon, *pictoris graphium.*
Du craïon rouge, *rubrica.*
„ Craïonner, dessigner, *delineare.*
De la craië, *creta.*
Le dessein, *delineatio.*
Couleur d'eau, *aqueus color.*
„ D'écarlate, *coccineus.*
„ Enfumée, *ferrugineus.*
Couleur fausse, batarde, *color mentitus.*
„ Flamette, *flammeus.*
„ Feuille-morte, *aridorum foliorum color.*
Couleur de feu, *igneus color.*
„ De fleur de pêcher, *persicus color, ostrinus.*
„ Haute, éclatante, *floridus, illustris.*
„ Grise, *leucophaus.*
Du gris cendré, brun, *cinereus.*
Du gris mêlé, *leucopheus mixtus.*
Du gris argenté, *argenteus.*
Du gris-de-lin, *leucophaus ut linum.*
Du gris de perles, *ut uniones.*
Couleur de garance, *purpureus color.*
Couleur jaunâtre, *subflavus color.*
„ Jaune, *flavus, croceus.*
„ Jaune pâle, *croceus subpallidus.*
„ Isabelle, *color subflavus.*

„ In-

,, Incarnat, *roseus.*
Couleur luisante, *color serenus.*
,, Mêlée, *varius*, *mixtus.*
,, Minime, *castaneus*, *nigraster.*
,, Morne, *tristis.*
Couleur de musc, *ferrugineus color.*
Couleur noirâtre, *color nigricans.*
,, Noire, *ater*, *niger.*
Couleur d'or, *aureus color.*
,, Orangée, *auriacus.*
Couleur de paille, *helvus.*
,, Du vin paillet, *vinum sub-rubrum.*
Couleur pâle, *pallidus color.*
,, Perse, bleuë, *cyaneus*, *cæruleus.*
,, Couleur de plomb, *plumbeus color.*
,, De ponceau, *coccineus*, *ardentissimus.*
,, De pourpre, *purpureus Tyrius.*
Couleur de Roan, *obscurus color.*
,, De roses, *roseus.*
,, De roses sêches, *flaccidus.*
Couleur rouge, *color puniceus*, *ruber.*
,, Rougeâtre, *sub-rubicundus.*
,, Rousse, *rufus*, *fulvus.*
,, Le poil roux, *capillus rufus.*
De la rosette, *fucus rosaceus.*
Couleur de souris, *murinus color.*
Couleur tannée, *castaneus color*, *ferrugineus.*
,, Turquine, *cæruleus.*
Couleur de verre, *vitreus.*
Couleur verte, *color viridis.*

Verd-naissant, *color herbeus.*
Verd-gai, *viridis clarus.*
Verd de mer, *marinus.*
Couleur verdâtre, *subviridis color.*
Couleur vermeille, *ardentissimus color.*
Du vermillon, *minium.*
Couleur violette, *jannus, aut violaceus color.*
Bigarré, de toutes couleurs, *multicolor, versicolor.*
Tacheté, moucheté, marqueté, *maculosus.*
Teinture, *tinctura.*
Teinturier, *tinctor.*
Teinturerie, *tinctoria.*
Teindre en cramoisi, *cocci colore, aut tinctura tingere.*
Le lustre, *splendor.*
Qui a beau lustre, donner le lustre, *illustris, illustrare.*

CAP. XXVII.

De Studiis.

Un livre, *liber.*
Un petit livre, livret, *libellus.*
„Relier un livre, *compingere librum.*
Laver une livre, *abluere librum.*
La relitûre, *compactio.*
„Relier en parchemin, *in membranâ compingere.*

une ligature Françoise, *Compactio Gallica.*
un livre en blanc, *liber incompactus.*
un porte-feuille, *papyriger.*
Du papier, *papyrus, charta.*
une feuille de papier, *folium chartæ.*
un main de papier, *volumen, seu liber chartæ.*
une rame, *rama papyri.*
une régle, *regula.*
Du papier réglé, *charta lineis ad regulam exarata.*
" Marbré, *marmorata.*
" Doré, *deaurata.*
Du papier de poste, *charta subtilior ad scribendas epistolas apta.*
Du papier qui perce, qui boit, *charta perfluens.*
Du papier gris, *charta bibula.*
Du carton, *chartaceum.*
un chapitre, *capitulum, caput.*
un feuillet, *folium.*
une page, pagina.
un verset, } *versiculus.*
un couplet, }
une ligne, *linea.*
un point, qui achéve la période, *punctum,*
deux points, qui font la moitié de la période, ou la divisent, *duo puncta, seu colon.*
une virgule, *comma, virgula.*
une période, *periodus.*

un accent, *accentus.*
La marge, *margo.*
La table, *index, tabula.*
Le chiffre, *numerus.*
Le titre, *titulus.*
La dédicace, l'épitre dédicatoire, *dedicatio.*
La préface, avant-propos, *præfatio.*
un pûpitre, *pulpitum.*
„Ecrire, *scribere.*
Coucher, ou mettre par écrit, *scriptis mandare.*
„Mettre en écrit, *annotare.*
„Copier, *describere.*
„Mettre au net; *munditer, & politè describere.*
„Effacer } une écriture } *expungere*
„Raïer }
un brouillon, *scheda rejectanea.*
Composer un argument, *argumentum, seu thema componere.*
Ecrire (menu,) *minutulas*, *majusculas* (gros,) *literas exarare.*
Des tablettes, *pugillares.*
une ardoise, *ardesia.*
La touche, *stylus.*
un canif, *scalpellum.*
une plume, *penna.*
un craion, *graphium.*

Tail-

Tailler une plume, *acuere* ... *calamum* aptare, apparare.

La fente, *fissura*.

une écritoire, *atramentarium graphiarum*.

un cornet à encre, *atramentarium*.

un sablier, poudrier, *pixidula arenaria*.

De l'encre, *atramentum*.

Le cachet, *sigillum*.

„ Cacheter, sceller une lettre, *epistolam obsignare*.

un plioir, *os plicatorium*.

„ Plier, fermer une lettre, *complicare epistolam*.

une enveloppe, *involucrum*.

„ Ecrire sous couvert, *sub involucro scribere*.

„ Ouvrir, décacheter, *aperire*.

La date, *datum*.

„ Dater une lettre, *diem subscribere*.

un éxemplaire de quelque livre, *exemplar*.

un éxemple, *exemplum*.

un écolier, étudiant, *studiosus*.

un pédant, *pedagogus*.

une pédanterie, *insulsa doctrinæ ostentatio*.

Immatriculer, *in album studiosorum inscribere*.

La matricule, *album studiosorum*.

une lettre, comme un A, B, C, *litera*.

„ une lettre, qu'on apelle missive, ou épitre, *epistola*

une sillabe, *syllaba*.

un mot, *vocabulum*.

Dire sa leçon, *lectionem dicere*, *recitare*.

Savoir, tenir par cœur, *memoriter tenere*.

un précepteur, ou maitre, *praeceptor*, *magister*.

un régent, *praeceptor classicus*.

Le landi, *minerval*.

un bachelier, *baccalaureus*.

Maitre ès arts, docteur en Philosophie, *magister artium*.

un licentié, *licentiatus*.

Prendre ses licences, *licentiam assumere*.

un Docteur, *Doctor*.

„ En Théologie, *Theologus*.

„ En droit, *Jurisconsultus*.

„ En medecine, *Medicus*.

„ Passer Docteur, } *Doctor creari*.
„ Prendre ses degrés }

un Professeur, *Professor*.

Le Recteur magnifique, *Rector magnificus*.

Le bedeau, *apparitor*, *Academiae Bedellus*.

une affiche, *programma*.

„ Afficher, *affigere programma*.

Les quatre facultez, de Philosophie, de Médicine, de Droit, & de Théologie; *quatuor facultates*, *Philosophia*, *Medicina*, *Jurisprudentia*, & *Theologia*.

un

me dispute, *disputatio.*
me Thése, *Thesis.*
, Soûtenir des Théses, *respondentem agere.*
Opposer, *opponentem agere.*
n argument, ou syllogisme, *syllogismus, argumentum.*
, Répéter, *repetere.*
, Distinguer, *distinguere.*
, Niër, *negare.*
, La proposition, *major.*
, l'Assomption, *minor.*
, La conclusion, *conclusio.*
Le président, *præses.*
La répondant, *respondens.*
Les opposans, *opponentes.*

CAP. XXVIII.

De Artibus Liberalibus.

La Grammaire, *Grammatica.*
, un Grammairien, *Grammaticus.*
La Rhétorique, *Rhetorica.*
, un Rhetoricien, *Rhetor.*
La Dialectique, Logique, *Dialectica, Logica.*
Un Dialecticien, Logicien, *Dialecticus, Logicus.*
La Musique, *Musica.*
, un Musicien, *Musicus.*
Arithmétique, *Arithmetica.*

„ un Arithméticien, *Arithmeticus.*
La Géométrië, *Geometria.*
„ un Géométre, *Geometra.*
Les Mathématiques, *Mathesis.*
„ un Mathématicien, *Mathematicus.*
l'Astronomië, *Astronomia.*
„ un Astronome, *Astronomus.*
l'Astrologië, *Astrologia.*
„ un Astrologue, *Astrologus.*
„ Dresser l'horoscope à quelqu'un; *horoscopum alicujus construere.*
„ Dire la bonne avanture à quelqu'un; *futura alicui augurari, seu prædicere.*
un Egiptien, Bohémien, diseur de bonne avanture, *augur, ariolus.*
un devin, *vates.*
une divineresse, *vates fœmina.*
un magicien, un négromancien, un sorcier, } *magus, negromanticus, veneficus.*
un Historien, *Historiographus.*
un mémoire, ou mémorial, *liber, schedula memorialis.*
un abrégé, ou extrait, *compendium.*
une requête, *libellus supplex.*
une obligation, *chirographum.*
une quitance, *apocha.*
un énigme, *ænigma.*

CAP. XXIX.

De Musica.

La Musique, *Musica.*
Le dessus, *discantus, vox gracillima, & accutissima.*
La haute-contre, la contre-taille, *altus.*
La taille, *tenor.*
La basse, la basse-contre, *bassus.*
Une note, *nota.*
Une pause, *pausa.*
Un motêt, *versus.*
Un soûpir, *suspirium.*
Le faucet, *falsa vox.*
Batre la mesûre, *tactum notare.*
La clef, *clavis.*
B mol, *B molle.*
B dur, B quarré, *B durum.*
Plein chant, *cantus choralis.*
Une chanson, *cantio.*
Un vaudeville, *cantio trivialis.*
Un air de cour, *cantio aulica.*
Une chanson à boire, *cantio Bacchica.*
Une chanson à danser, *cantio saltatoria.*
Un refrain, *clausula inter-calaris.*
Une sérénade, *canticum, seu musica vespertina ad alicujus fores.*

une aubade, *musica matutina, vel antelucana.*
Les orgues, *organa.*
Jouër des / toucher les } orgues, *orgânis ludere.*
une épinette, *clavisymbalum.*
,, Toucher l'épinette, *ludere clavisymbal...*
un lut, *testudo.*
,, Pincer, ou toucher le lut, *pulsare testudinem.*
une guitarre, *citbara.*
,, Toucher la guitarre, *pulsare citharam*
une mandore, *testudo minor.*
,, Toucher la mandore, *testudinem minorem pulsare.*
Jouër, peut servir à toutes sortes d'instrumens musicaux, *possumus uti verb...* jouër, *cum omnibus instrumentis musi...* ut:
,, Jouër du manicordion, *sambucam ta...gere.*
,, Du cornet, *buccinâ canere.*
,, Du cornet à bouquin, *incurvâ buccin... canere*
Du violon, *fidibus.*
De la poche, *minore barbito.*
Du haut-bois, *tibiâ lignariâ.*
De la cornemuse, *utriculari tibiâ.*
De la musette, *utriculari tibiâ.*

Du cistre, *citharâ.*
De la viéle, *lyrâ.*
De la trompe, *tubâ ductili.*
De la flûte, *fistulâ.*
Du flageolet, *fistulâ minori.*
Un fredon, *vocis frequentamentum.*
Fredonner, *tremulâ voce canere.*

Parties du Lut, *Testudinis partes.*

Le corps, *corpus.*
La table, *tabula.*
Les côtes, *costæ.*
Les barres, *tigilla.*
Les touches, *tactus.*
Les rangs, *ordines.*
Le cillet, *magadium.*
Le manche, *manubrium, jugum.*
Les chevilles, *collabi.*
Les cordes, *fides.*
La chanterelle, *cantatrix, minutissima fides.*
L'Archet, *plectrum.*
La colafane, *colophonia.*
Le chevalet, *fidium cantheriolus.*

CAP. XXX.

De Palæstrâ.

Un maître d'armes, *athleta.*
La sale d'armes, *palæstra.*
un écolier, *lanista.*
„Faire, ou tirer des armes, *se armis exercere, digladiari.*
Le prévot, *gladiator substitutus.*
Le plastron, *pectorale.*
un fleuret, *gladius palæstricus.*
Mettre un bout au fleuret, *corio circumligare.*
une épée, *ensis, gladius.*
La lame, *lamella ensis.*
Le pommeau, *pila capularis.*
La poignée, *capulum, manubrium.*
La garde, *scutula capularis.*
La croisée, *ensis decussatio ad capulum.*
La pointe, *mucro.*
Le trenchant, *acies.*
Le fourreau, *vagina.*
un faux fourreau, *pseudo-vagina.*
Mettre l'épée a la main, *gladium stringere.*
Le bout du fourreau, *vaginæ batillum.*
„Faire assaut, *congredi.*
une bote franche, un coup franc, *egregius ictus.*

„Por-

„ Porter } une bote, *ferire.*
„ Donner }
„ Parer une bote, *ictum evitare.*
„ Se mettre en posture, *pugnæ se accingere.*
„ Se mettre en défense, *ad defensionem se accingere.*
„ Etre hors de mesure, *non rectè stare.*
„ Donner prise à son ennemi, *in prædam se dare, percutiendi opportunitatem præbere.*
„ Perdre le tems, *tempus negligere.*
„ Gagner, prendre le tems, *capere tempus.*
„ Donner, *percutere.*
„ Retirer le pied, *pedem retrahere.*
„ Faire une glissade, un faux-pas, *prolapsionem facere.*
„ Faire un saut, *saltum facere.*
„ Faire une feinte, *ictum simulatum, seu fictum facere.*
„ Battre du pied, *pede conculcare.*
„ s'Ouvrir, *se detegere.*
„ Se serrer, *se armis operire.*
„ Donner du plat, *plano percutere.*
une estocade, *ictus punctim datus.*
une avant-main, *ictus recto brachio cæsim datus.*
un revers, *ictus inverso brachio cæsim datus.*
„ Manier l'épée, *uti gladio.*
un cartel, }
Défi, } *provocatio.*
Apel, }

„ Défier,
„ Apeller en duel, } *duellum indicere.*
„ Se porter sur le pré, *se conferre in arenam.*
un espadon,
une épée à deux mains, } *spatha, framea.*
un sable,
un cimeterre, } *ensis Turcicus.*
un vieux loup, *vetustissima lamella.*
une épée de chasse. *gladius venatorius.*
un poignard, *pugio.*
une baronnette, *sica.*
Donner un coup fourré, *occultum ictum inferre.*
être charmé
Invulnérable, } *invulnerabilem esse.*

CAP. XXXI.

De Bello.

Un soldat, *miles.*
un cavalier, *eques.*
un piéton, fantassin, *pedes.*
cavalerië, *equitatus.*

l'In-

l'Infanterië, *peditatus*.

„ Lever des troupes, du monde, des soldats, *conscribere milites*.

„ s'Enroler, *militiæ nomen dare*.

„ Porter les armes sous quelqu'un, *arma sub aliquo gerere*.

„ Poser les armes, mettre les armes bas, *arma ponere*.

„ Etre en armes, *in armis esse*.

„ Le rendez-vous, la place d'armes, *diribitorium*.

un Général, *Dux exercitus*.

un grand Capitaine, *magnus dux belli*.

un Lieutenant général, *Imperatoris, seu ducis locum tenens*.

un Maitre

de camp, *tribunus militum*.

Maréchal.

un Major, *major*.

un Colonel, *chiliarchus*.

un Lieutenant Colonel, *subchiliarchus*.

un Capitaine, *centurio*.

Le Capitaine d'armes, *armorum præfectus*.

Lieutenant, *locum-tenens*.

un porte-enseigne, *signifer*.

un cornette, *vexillarius equitum*.

un maitre de quartier) *hospitiorum designator*.

un Maréchal des logis,) *signator*.

un Sergent, *decurio*.

un Caporal, *stationis præfectus*.

un Apointé, Lanſpaſſade, *ſubcorporalis*,
un réformé, *reformatus.*
un cannonnier, *baliſtarius.*
un ſimple ſoldat, *gregarius miles.*
un mouſquetaire, *catapultarius.*
un arquebuſier, *ſclopetarius.*
Dragon, *eques catapultarius.*
un piquier, *haſtarius.*
La trompête, *tuba.*
Le trompête, *tubicen.*
,, Sonner la trompête, *tubâ canere.*
une trompête marine, *tuba marina.*
La ſourdine, *tuba ſurda.*
,, à la ſourdine, *ſilentio.*
Le tambour, *tympanum.*
Le tambour, *tympaniſta.*
,, Batre le tambour, *tympanum pulſare.*
,, Batre la diane, *tympano auroram notificare.*
un volontaire, *voluntarius.*
un halebardier, *haſtarius.*
Les chevaux légers, *velites.*
un goujart, *cacula.*
une armée, *exercitus.*
un régiment, *legio militum.*
Le régiment des gardes,) *Regis ſatellitium.*
La garde du Roi, &c.)
une compagnië, *centuria.*

escouäde, *cohors.*
rang, *ordo militum.*
mousquet, *bombarda.*
mousqueton, *bombarda brevior.*
fusil, *catapulta.*
pistolet, *bombardula.*
fuseller, *catapultarius.*
rouët, *rotula catapultaria.*
chien, *rostrum catapultarium.*
abatre le chien, *rostrum applicare.*
pierre à feu, *pyrites.*
ressort, *elaterion rotulæ catapultariæ.*
vis, *cochlea.*
bassinet, *alveolus catapultæ.*
canon, *canna.*
visiére, *pinnula specularis catapultæ.*
culasse, *cauda exemtilis.*
serpentin d'un mousquet, *facula catapultæ.*
lumiére, *foramen accensorium.*
fût, *ligneum armamentum.*
fourchette, *furcula.*
coucher en jouë, *catapultam oculo applicare.*
bandouillére, *fascis mensurarum.*
charge, *catapultaria mensura.*
la poudre, *pulvis tormentarius.*
fourniment, *pyxis pulveraria.*
pulvérin d'amorce, *pyxidula pulveris isis.*

La clef, *succula ad bombardam intendendam.*

La baguête, *bacillus tormentarius.*

un tire-plomb, } *strombuleus.*
un tire-bourre, }
un tire-bale. }

une bale, *globus tormentarius.*

„ Jetter des bales en moule, *glandes plumbeas ducere.*

Cartouche, *macrocollum pulvere, & globulo repletum.*

„ Charger, *catapultam pulvere, & glande onerare.*

„ Bander, *intendere.*

„ Tirer, } *exonerare.*
„ Décharger, }

„ Monter un pistolet, *bombardula seram applicare.*

„ Démonter un pistolet, *seram eximere.*

„ Fourbir, *polire.*

un casque, } *cassis, galea.*
armet, }
heaume, }

une pîque, *hasta.*

une lance, *lancea.*

„ Joüer de la pîque, *hastâ ludere.*

une plume, *pluma, crista plumatilis.*

une écharpe, *tessera militaris.*

„ Armé de pied en cap, *a plantâ pedis usque ad verticem armis obtectus.*

Armé à la légére, *levibus indutus armis.*

„ Ar-

rmer, *armare.*
ésarmer, *armis exuere.*
camp, *castra.*
circonvallation,) *castrorum agger,*
nceinte du camp,) *vallum.*
esquadron de cavalerië, *agmen equitum.*
bataillon d'infanterië, *peditum manipulus,*
e flotte,) *classis.*
e armée navale,)
navire de guerre,) *navis bellica.*
bâtiment,)
ne galére, *remigium.*
ne chaloupe, *cymba, navicula.*
Lever l'ancre, des ancres, *anchoram solvere.*
, Avoir le vent en poupe, *secundo vento uti.*
, Avoir le vent contraire, *adverso vento uti.*
, Mouiller l'ancre, jetter l'ancre, *appellere, anchoram figere.*
un canon,) *tormentum bellicum,*
une piéce d'artillerië,) *cum,*
une piéce de campagne, *tormentum minus.*
une piéce de baterie, *tormentum maximum.*
,, Braquer le canon, *tormentum disponere.*
,, Enclouër le canon, *clavo figere.*
,, Mettre le feu au canon, *tormentum accendere.*
,, Faire jouër le canon, *tormentum displodere*

un coup de canon,) *ictus tormenti.*
une canonade,)
une mousquetade,) *ictus sclopeti.*
un coup de mousquet,)
un coup de pistolet, *ictus bombardulæ*, *non* une pistoletade.
un petard, *crepitaculum militare.*
,, Petarder une porte, *foros crepitaculo disrumpere.*
un mortier, *mortarium bellicum.*
un marteau d'armes, *malleus militaris.*
une halebarde, *bipennis*, *securis Romana.*
une pertuisane, *hasta longi*, *& lati spiculi.*
Des chausse-trapes, *murices*, *tribuli.*
La grille, *cataracta.*
,, Hausser la grille, *cataractam attollere.*
,, Abatre la grille, *cataractam deturbare.*
une mine, *cuniculus.*
,, Miner, *cuniculos agere.*
une contremine, *transversus cuniculus.*
,, Contreminer, *cuniculos transversis cuniculis excipere.*
,, Eventer la mine, *cuniculum detegere.*
,, Faire jouër la mine, *cuniculum accendere.*
une place forte, imprenable, *locus inexpugnalibus.*
une place non tenable, *locus non munitus.*
une méchante bicoque, *oppidulum*, *latronum receptaculum.*
Fortifier une place, *munire locum.*

,, Dé-

émantelet, raser une place, *demolire* *ocum.*

forteresse, }
fort, } *propugnaculum.*

citadelle, *arx.*

château, *castellum.*

murailles, }
remparts, } *muri, valla, mœnia.*

fosses, *fossa.*

fortifications, *munimenta, fortificationes.*

vrage à cornes, *opus cornutum.*

vrage couronné, *opus coronatum.*

redoute, *reductus, receptus.*

trenchée, *aggeres continui.*

ravelin, *opus obliquum.*

demi-lune, *luna dimidiata.*

baterië, *agger tormentarius.*

contre-baterië, *anti-suggestus.*

bastion, *propugnaculum, seu munimentum.*

courtine d'un bastion, *cortina.*

flanc d'un bastion, *ala, vel latus propugnaculi.*

fausse-braië, *succinctus, aut valli inferioris ambulacrum.*

parapet de la fausse-braië, *lorica horizontalis.*

chemin couvert, *via tecta.*

une plate-forme, *planæ forma.*
Le parapet, *lorica thorax.*
un Cavalier, *agger propugnaculi.*
Les aproches, *accessus, appropinquationes.*
une gallerië, *pons coopertus.*
une bréche, *muri labes.*
„ Faire bréche, *labem manibus inferre.*
Les Gabions, *corbes loricales.*
„ Gabioner, *loricalibus corbibus munire.*
„ Se retrancher, *sese munire.*
un retranchement, *munimentum.*
une palissade, *munimentum ex palis.*
une baricade, *viarum transversa munitio.*
„ Se baricader, *se septis munire.*
l'Escarpe, *acclivitas fossæ interior.*
La contrescarpe, *acclivitas fossæ exterior.*
un ingénieur, *fortificationum artifex.*
un pionnier, *fossor, cunicularius.*
un vivandier, *annonarius.*
„ Bloquer une ville, *circumcludere urbem.*
„ Assiéger une ville, *urbem obsidione cingere.*
Le siége, *obsidio.*
„ Abatre,) le pont-levis, *pontem ver-*
„ Abaisser,) *satilem deprimere.*
„ Hausser le pont-levis, *attollere pontem versatilem.*
„ Donner l'alarme, *ad arma conclamare.*
Faire une sortië, *excursionem facere.*
„ Batre une ville, *tormentis urbem oppugnare.*

„ Mon-

.onter à l'assaut, à la brêche, *impetum in urbem, in arcem facere.*
epousser, *repellere.*
ffamer une place, *locum fame premere.*
ommer une ville, *ad deditionem interpellare.*
vitailler, *commeatum suppeditare.*
ever le siége, *obsidionem solvere.*
aire lever le siége d'une ville, *obsidione liberare.*
ever le camp, } *castra movere.*
Décamper, }
arlementer, *de conventionibus colloqui.*
e rendre à composition, *se dedere certis conditionibus.*
e rendre à discrétion, à la merci de l'ennemi, *hostium arbitrio se dedere.*
ortir enseignes déploiées, tambour battant, mêches alumées, *egredi vexillis explicatis; funiculisque igniariis accensis.*
ortir bagues sauves, *cum supellectili exire.*
scalader une ville, *scalis muros conscendere.*
rendre une ville d'assaut, par force, *urbem impetu, & vi occupare.*
Mettre tout au fil de l'épée, *omnes ad internecionem delere.*
Mettre tout à feu, & à sang, *omnia igne, & ferro consumere.*

„ Donner au pillage, *urbem prædæ, & direptioni dare.*

„ Forcer femmes, & filles, *violare fœminas, & puellas.*

„ Soûtenir le siége, *animosè, & constanter se defendere.*

Tenir bon,

un corps de garde, *excubiarum statio.*

une sentinelle, *excubia, & excubitor.*

une guérite, *excubiarum turris.*

„ Poser une sentinelle, *excubias ponere.*

„ Monter en garde, *custodiam ad vigilias, & excubias conducere.*

„ Monter la garde, *ad excubias ire.*

„ Etre de garde, *vigilias agitare.*

„ Faire la garde,

„ Faire la ronde, *vigiles explorare.*

Le guet, la patrouille, *nocturna excubia.*

un chariot de bagage, *plaustrum bellicum.*

„ Trousser. Bagage, *vasa colligere.*

„ Plier.

La munition, *instructus bellicus.*

Les vivres, *commeatus.*

„ Coupér les vivres, *victus precludere.*

„ Ranger une armée en bataille, *aciem instruere.*

„ Sonner l'alarme, la charge, *classicum canere.*

„ Ve-

enir aux mains, *ad manus venire.*
gner la bataille,) *victoriam obti-*
nporter la victoire,) *nere.*
rdre la bataille) *prælium adversum*
voir du pire,) *facere.*
re, } *fundere; & pro-*
ire, } *fligare.*
re en déroute, }
iller en piéces, *trucidare, & interimere.*
sser sur le ventre à ses ennemis, *fra-*
um hostem proculcare.
gner le champ de bataille, *campo potiri.*
nner la retraite, *receptui canere.*
ire tréves, *inducias facere.*
ant-garde, *prima acies.*
iére-garde, *extrema acies.*
ailes, *cornua, seu alæ exercitus.*
orps de l'armée, *ipsum corpus exercitus.*
arnison: *præsidium.*
er à la picorée, à la petite guerre,
edas ex hostili terrâ cogere.
vre à discrétion, sur le bon-homme,
sticorum impensis vivere.
onner le mot, *tesseram edicere.*
endre le mot, *tesseram accipere.*
mander le mot, *tesseram exigere.*
voir le mot, *tesseram habere.*
re le mot, *tesseram reddere.*
encier, *dimittere.*
asse-port, *syngraphus viatorius.*

un convoi,)
une escorte,) *praesidium.*
„ Convoier, }
}*conducere, comitari.*
„ Faire escorte, }
„ Faire alte, *pedem sistere.*
„ Arcenal, *armamentarium.*
„ Mander des troupes, *copias vocare.*
„ Contremander, *renunciare.*
„ Harceler l'ennemi, *hostem vexare.*
un passe-volant, *miles suppositus.*
un espion, *explorator.*

CAP. XXXII.

De Equorum Palestrâ.

Un écuier, maître de manége, *equitandi magister.*
un manége, *equorum palaestra.*
Le manége, art de manége, *equos domandi disciplina.*
un haras, *equaria, equarum armentum ad propagationem.*
un étalon, *equus admissarius.*
une jument, ou cavalle, *equa.*
un poulain, *pullus equinus.*
une poutre, *equula.*
un bidet, *equus parvus.*
un hongre, *cantherius castratus.*

ussin, cheval entier, *equus integer.*
néchante haridelle, *caballus nullius*-
til.
ieval de selle, *ephipiarius.*
ieval de trait, *equus vectiarius.*
eval de somme,
nmier de baga- } *equus sarcinarius.*

eval de poste,
ieval de bât,
al de main,
al de bataille,
al de pas.
eval de louäge, *equus conductitius.*
aquenée, *tolutarius equus.*
quenard, *gardarius*, qui va l'amble.
urtaut d'Allemagne, *Germanicus*,
us brevis, auribus mutilatis.
ildin d'Angleterre, *tolutarius An*-
us.
ursier de Naples, *cursor Neapolitanus.*
nêt d'Espagne, *equus Hispanicus.*
olac, *Polonicus.*
ezan, *equus crine fulvus.*
ezan brulé, *fulvus obscurus.*
bican, *rutilius equus.*
uan; *rufus.*
eval bai, baiard, *phoeniceus.*
eval blanc, *albus.*
ison, *leucophaeus.*

un gris pommelé, *variegatus.*
un gris cendré, *cinereo pilo.*
un cheval chatain, *equus castaneus.*
Poil de cerf, *cervinus.*
„De souris, *muripilus.*
„De loup, *lupino pilo.*
un balzan, *albi pes.*
un moreau, *equus ater.*
une pië, *equus versicolor.*
un caveçon, *Pastonis.*
La bride, *frenum.*
Le licou, *capistrum.*
une amorre, *funis subtercolaris.*
Le mors, *freni lupatum.*
La gourmette, *submentale.*
Les rênes, *habena.*
Les branches, *pertica freni.*
La têtiere, *habena verticana.*
Le poitrail, *antilena.*
La croupiére, *postilena.*
La selle, *ephippium.*
l'Arçon, *ephippii arcus.*
Le pommeau, *capitulum ephippii.*
La sangle, *cingulum.*
Le sur faix, *cingulum medianum.*
Les étriers, *scandula ephippiaria.*
„Perdre les étriers, *strapedes amittere.*
un chapelet, *par stapedum.*
Les étriviéres, *cremasteres ephippiarii.*
„Donner les étriviéres, *virgis cadere*

un fer, *solea ferrea.*

,, Ferrer, *equum calceare.*

,, Enclouër, *clavo configere.*

,, Fouler, *calcare, premere.*

,, Broncher, *cespitare.*

,, Troter, aler le trot, *succussare.*

,, Aler l'Amble, *tolutim incedere.*

,, Galoper, *exultanter equitare.*

,, Courir, *currere.*

,, Ruër, *calcitrare,*

un cheval vicieux, *equus vitiosus.*

,, Ombrageux, *pavidus, suspicax.*

,, Rétif, *refractarius.*

,, Peureux, *timidus.*

,, Pouffif, *anhelus, suspiriosus.*

,, Haraffé, *defatigatus.*

,, Recru, *labore fractus.*

Frais, *recens.*

,, Sûr aux éperons, *calcaribus obediens.*

,, Dreffer un cheval, *equum formare.*

,, Monter un cheval,

equum moderare, circumagere.

,, Manier un cheval.

,, Monter à cheval, *equum conscendere.*

,, Mettre le pied à l'étrier, *pedem stapedi indere.*

,, Etre bien à cheval,

decenter equo insidere.

,, Se tenir à cheval,

,, Brider un cheval, *frænare equum.*

,, Dé-

„ Débrider, *frænum detrahere.*
„ Seller, *equum ephippio instruere.*
„ Déseller, *ephippium equo detrahere.*
„ Sangler, *cingulas constringere.*
„ Désangler, *cingulas solvere.*
„ Gourmer, *submentale initere.*
„ Dégourmer, *submentale dissolvere.*
une étrille, *strigilis.*
„ Etriller, *strigili purgare, defricare.*
„ Frotter les jambes, *crura, & pedes defricare.*
„ Panser, *equum curare.*
Donner du foin,
Fœnum, corbiculam avenæ dare.
un picotin d'avoine,
„ Abreuver, *adaquare.*
„ Faire litiére à un cheval, *lectum equo sternere.*
„ Voltiger, *circumagi.*

„ Courir { à bride abatuë, *laxis habenis currere.* à toute bride

„ Lâcher la bride, *laxas dare habenas.*
„ Tirer, ferrer la bride,
habenas attrahere.
„ Tenir la bride courte.
„ Etre) en croupe, *equi tergo insidere.*
„ Aler)
„ Porter en croupe, *sessorem tergo admittere.*

„ Pren-

„ Prendre en croupe, *post se imponere equo*

„ Aler en housse, *cum stragulo equitare.*

„ Courer la bague, *ad annulum currere*, *& nunquam* l'anneau.

„ Gagner la bague }
„ Emporter le prix, } *pretium obtinere.*

La lice, *circus.*

Une course, }
Une carriére, } *cursus, curriculum.*

Une cavalcade, *deambulatio equestris.*

„ Lancer le javelot, *hastam vibrare.*

„ Parer, *evitare.*

„ Faire des voltes, *in gyrum agere.*

„ Manier un cheval, *equum exercere.*

„ Manier à courbettes, *curvatis saltibus exercere.*

„ Aider le cheval de la langue, *equum linguâ compellere.*

„ Flater, & caresser le cheval, *equum demulcire, & ei blandiri.*

„ Atacher le cheval au pilier, *equum posti alligare.*

„ Faire tourner autour du pilier, *circa postem agere.*

Equi partes.

l'Encolure, *collum.*

La bouche, *os*, *& non* la gueule.

Les naseaux, *nares.*

Le

Le garrot, *tuber*, *vel nodus humeri*.
Le crin, ou les crins, *crinis*, *crines*.
Les paturons, *suffragines*.
Les flans, *ilia*, *latera*.
La croupe, *dorsi extremitas*.
Yeux verrons, *oculi variis coloribus picti*.
La queuë, *cauda*.
Comble corne, *ungula cumulata*.
Platte corne, *ungula plana*.
Piéd de mulet, *ungula alta*, *rotunda*, & *concava*, *ut muli*.

Cap. XXXIII.

De Venatione, & *arte Falconariâ*, *atque Piscatoriâ*.

La chasse, *venatio*.
Chasser, *venari*.
Un chasseur } *venator*.
Un veneur }
Le grand veneur } *supremus venator*.
Le maitre de la chasse }
Le valet, *servus venatoris*.
Un chien, *canis*.
Une chienne } *canis femella*.
Une lice }

Un chien de chasse, *canis venaticus.*
Un levrier, *vertagus.*
Une levrette, *vertagus femella.*
Un chien courant, *consectator.*
Un chien couchant, *canis auceps, cubitor.*
Un limier } *indagator.*
Un braquet, }
Un chien de quête, *canis vestigator.*
Une meute de chiens, *canum caterva, seu turma.*
Un dogue, *molossus.*
Un Mâtin, *canis villaticus, pecuarius.*
Un barbet } *canis villosus.*
Un barbichon }
Un petit chien de demoiselle, *melitus canis.*
Une chienne chaude } *catulla in amore.*
Une lice en chaleur }
,, Elle vient en chaleur, *marem appetit.*
,, Elle est hors de chaleur, *desinit marem appetere.*
,, Faire couvrir une chienne, *cum mare copulare.*
,, Cette chienne porte } *fœtum gerit.*
,, Elle est pleine, }

,, Elle

„ Elle a fait des petits } *catulos peperit.*
Elle a des petits

Une laitée } de chiens } *fœtus, partus.*
Une portée

„ Châtrer un chien, *castrare canem.*

„ Ameuter les chiens, *canes ad concursum assuefacere.*

„ Acoupler, *copulare.*

„ Découpler, *disjungere.*

„ Mener en lesse, *numellis loris ducere.*

Dresser un chien, *canem instituere.*

Dresser un chien à la chasse, *venationi canem assuescere.*

„ Harer
„ Harceler les chiens } *concitare canes.*
„ Agacer

Un bon chasseur, *bonus venator.*

Un bon quêteur, *sagax indagator.*

„ Il quête bien, *optimè investigat.*

La route, *callis, tramites.*

La trace, *vestigium.*

La brisée, *indago.*

„ Chasser aux bêtes sauvages, *venari belluas.*

„ Chasser aux sangliers, *apris insidiari.*

„ Chasser aux oiseaux, *aucupari, insidias avibus struere.*

„ Quêter le cerf, *cervum indagare.*

„ Fait

„ Faire l'enceinte, *plagas lintearias tendere.*

„ Circuir de toiles, & de filets le lieu où est la bête, *cingere saltus indagine.*

Tendre les toiles, & les filets, *linteas cum retibus extendere.*

un cerf, *cervus.*

une biche, *cerva.*

un faon, *hinnulus cervinus.*

un daim, *dama.*

un chamois, *capra sylvestris.*

La tête,
Le bois, } *cornua.*
La ramûre,

un cerf qui porte belle tête, *cervus insignia gerens cornua.*

une tête de dix cornes, *cornua decem ramorum.*

une tête couronnée, *cornua coronata.*

La meule, *truncus.*

La perlure, *margarita cornuum.*

Les andouilliers, *priores cervinorum cornuum surculi.*

Le cimier d'un cerf, *cervinus lumbus.*

La hampe, *pectus.*

Le cuir, *pellis.*

Le viandis, *pabulum.*

Les routes, & alures, *vestigia.*

Les abatures, *prostrationes.*

Le piéd du cerf, *gressus cervi.*

„ Aler

„ Aler au rut, *coitus appetentiâ ardere.*
„ Muër, *cornua dejicere.*
„ Courre le cerf, *cervum sectari.*
„ Traverser les forêts, *trans sylvas currere.*
„ Ruser, tournoïer, *huc, & illuc circumcurrere.*
„ Tirer païs, *excurrere campum planum.*
Le cerf est aux abois, *canes cervum allatrant.*
„ Tuër le cerf, *cervum interficere.*
„ Défaire } le cerf *cervum excoriare.*
„ Dépouiller } le cerf *cervum excoriare.*
Bêtes légéres, *fera celeri pede.*
Bêtes privées, *bestia mansueta.*
un sanglier, *aper.*
un marcassin, *nefrens sylvaticus.*
un porc entier, *aper completus.*
La hure, *caput aprugnum.*
Les armes, } *apri dentes falcati.*
Les défenses, } *apri dentes falcati.*
Les mires, } *apri dentes falcati.*
une harde, *grex cervorum*, de bestiis fulvis dicitur.
une compagnië, *grex aprorum*, de bestiis domesticis dicitur.
La fauconnerië, *ars accipitraria.*
un fauconnier, *accipitrarius.*
un faucon, *falco.*

un éprevier, *accipiter.*
Les sonnettes, *crepitacula.*
Le chaperon, *capitium.*
„ Enchaperonner l'oiseau, *capitium induere.*
„ Déchaperonner, *capitium eximere.*
„ Affaiter, *cicurare.*
„ Reclamer un faucon, *falconem vocare.*

CAP. XXXIV.

De Animalium propriis.

Les animaux à quatre piéds courent, *quadrupedia currunt.*
l'Eléphant soufle, brait, *Elephas barrit.*
La trompe d'un éléphant, *proboscis elephantis.*
Le lion rugit, *leo rugit.*
Le sanglier bruit, *aper frendet.*
l'Ours gronde, *ursus fremit, uncat.*
Le loup hurle, *lupus ululat.*
Le renard glapit, *vulpes gannit.*
Le cheval hannit, *equus hinnit.*
L'âne brait, *asinus rudit.*
Le taureau bugle, *taurus mugit.*
Le bœuf mugit, *bos boat.*
l'Agneau bêle, *agnus balat.*
Le porc groigne, *porcus grunnit.*

Le chien aboïe, *canis latrat.*
Le chat miaule, *felis clamat.*
La souris pipiotte, *mus mintrat.*
Les oiseaux volent, *aves volant.*
Ils font des nids, *nidificant.*
Le coq chante, *gallus canit.*
La poule caquette, closse, *gallina glocitat.*
Elle a la pepië, *laborat dipsoglottide.*
l'Oie soufle, *anser gratitat.*
Le corbeau croaille, *corvus crocitat.*
l'Aigle trompéte, *aquila clangit.*
La cicogne craquete, *ciconia crepitat.*
Le coucou chante, *cuculus cuculat.*
Le chat-huant huë, *noctua cucubat.*
La pië gasoüille, *pica garrit.*
Le rossignol chante, *luscinia canit.*
Le geai caquéte, *graculus fringulat.*
l'Hirondelle fredonne, *hirundo trinsat.*
l'Alouëtte chante, *alauda modulatur.*
Les poissons nagent, *pisces natant.*
La nageoire, *pinna.*
Les oreilles, *branchiæ.*
une écaille, *squamma.*
Les laicts, *lactes.*
un œuf, *ovum.*
une coquille, *concha.*
Les réptiles rampent, *reptilia repunt.*
l'Abeille bourdonne, *apis bombilat.*
un aiguillon, *aculeus.*
un essain, *examen apum.*

Le

Le miel, *mel.*
un raïon de miel, *favus.*
Le serpent sifle, *serpens sibilat.*
La cigale
chante } *cicada catillat.*
La sauterelle
La grenouille croasse, *rana coaxat.*
La fumée de cerf, *cervinum stercus*, & de cæteris bestiis depascentibus.
La lesse de sanglier, *apri fimus*, & de aliis bestiis mordentibus.
La fiente, *stercus*, de bestiis fœtidis ut, la fiente de renard, de loup &c.
Crotte de liévre, de chévre, *leporarius caprinus fimus.*
Emeut, *avium excrementum*, & maximè *falconum.*
La fiente, *fimentum*, de vaccis, asinis, & ejusmodi.
Ordure, *excrementum*, de gallinis.
La merde
} *stercus, merda*, de hominibus.
étron
un fumier, *sterquilinum.*

CAP. XXXV.

De Arboribus, & earum fructibus.

Un bois,
une forêt } *sylva, nemus.*
un bocage, }
un bois de haute fûtaie, *saltus.*
un arbre, *arbor.*
un arbrisseau, *frutex.*
La racine, *radix.*
Le tronc. } *truncus, stipes.*
La souche, }
l'écorce, *cortex.*
La mousse, *muscus.*
un provin, *propago.*
un rejetton, *cauliculus.*
une branche, *ramus.*
Les rameaux, *rami.*
un bouton, *gemma.*
une fleur, *flos.*
une feuille, *folium.*
Les fruits, *fructus.*
„ Mûrs, *maturi.*
„ Hâtifs, *pracoces.*
„ Tardifs, *serotini.*
„ Durables, *durantes.*
La queuë, *petiolus.*

La pelure, *calyx.*
Le noiau, *putamen.*
Les pepins, *grana.*
un pommier, *pomus*, *malus.*
une pomme, *pomum*, *malum.*
une pomme } de coing, *malum cydonium.*
une poire }
une orange, *malum aurantium.*
un citron, *malum citreum.*
une grenade, *malum punicum.*
un poirier, *pyrus.*
une poire, *pyrum.*
un cerisier, *cerasus.*
une cerise, *cerasum.*
une morelle, griotte, *amaryllum.*
un nêflier, *mespilus.*
une nêfle, *mespilum.*
un prunier, *prunus.*
une prune, *prunum.*
un abricot, *prunum Armeniacum.*
une péche, *prunum Persicum.*
un noier, *nux.*
une noix, *nux.*
Le noiau, } *nucleus.*
Le cerneau }
un zest de noix, *nuncis dissipamentum.*
un zest d'orange, *mali auriaci pellicula quæ in vinum, mox bibendum injicitur.*

une noisette, *nux avellana.*
un noisettier } *corylus.*
un coudrier
La palme, *palma.*
une date, *dactylus.*
un amandier, *amygdalus.*
une amande, *amygdalum.*
une châtaigne, *castanea.*
un olivier, *olea.*
une olive, *oliva.*
un figuier, *ficus.*
une figue, *ficus.*
un cornouiller, *cornus.*
une cornouille, *cornum.*
un mûrier, *morus.*
une mûre, *morum.*
un groselier, *racemaria spina.*
une groseille, *spina racemaria bacca.*
une fraise, *fragum.*
une vigne, *vitis.*
une treille, *pergulana vinea.*
un sep. } *palmes.*
un sarment,
Du raisin, *uva.*
une grape de raisin, *botrus.*
Raisins séchez, *uva passa.*
Raisins de Corinthe, *uva Corinthiaca.*
une feuille de vigne, *pampinus.*

un

un chêne, *quercus*.
un gland, *glans*.
un ſapin, *abies*.
un pin, *pinus*.
une pomme de pin, *ſtrobilus*.
un laurier, *laurus*.
Graine de laurier, *bacca lauri*.
un aûne, *alnus*.
un liége, *ſuber*.
un buis, *buxus*.
un ſaule, *ſalix*.
un if, *taxus*.
un fouteau, *fagus*.
un frêne, *fraximus*.
un peuplier, *populus*.
un tillet, *tilia*.
un ormeau, *ulmus*.
un ïeuſe, *ilex*.
un bouleau, *betula*.
Le ſureau, *ſambucus*.
La ronce, *ſentis*, *ſpina*.
un buiſſon, *vepretum*.
un halier, *dumus*
Du lierre, *hedera*.
un troêne, *liguſtrum*.
Le roſeau, *arundo*.
La canne, *canna*.
De la réguelîſſe, *glycirrhiza*.
Du baûme, *balſamum*.
Le ſavinier, *ſabina*.

Des capres, *capparis.*
Du houx, *agrifolium.*
un genêvre, } *juniperus.*
un genêvrier,
Du genêvre, } *juniperi bacca.*
Graine de genêvre,
une épine, *spina.*

CAP. XXXVI.

De Herbis, & earum fructibus.

De l'herbe, } *herba, gramen.*
Herbe potagére, *olus.*
Du foin, *fœnum.*
La tige, *caulis.*
un melon, *melo, pepo.*
une courge, } *cucurbita.*
une citrouille,
une concombre, *cucumer.*
une asperge, *asparagus.*
un artichaut, *scolimus, cactus.*
De la poreé, *beta.*
un chou, *brassica.*
un chou-cabus, *brassica capitata.*
un chou-fleur, *brassica cypria.*

un oignon, *cepe*.
De l'aïl, des aux, *allium*.
Du persil, *apium*, *selinon*.
Du cresson, *nasturtium*.
Du cerfeuil, *carefolium*.
De la laituë, *lactuca*.
De l'ozeille, *acetosa*, *oxalis*.
Du pourpier, *portulaca*.
Poireau, *porrus*.
Des épinars, *spinacia*.
une rave, *raphanus*.
Du réfort, *raphanus major*.
un naveau, *rapum*.
Du chervi, *siser*.
une carote, *siser*.
Des bête-raves, } *beta rubra*.
Des carotes rouges, }
une pastenade, *pastinaca*.
une féve, *faba*.
Féve de Rome, *phaseolus*.
un pois, *pisum*.
Pois-chiche, *cicer*.
Lentille, *lens*.
une gosse, *folliculus*, *siliqua*.
Du bled, *frumentum*.
Le chaume, *culmus*.
un épi, *spica*, *arista*.
un grain, *granum*.
La paille, *stramen*.

Du froment, *triticum.*
Du seigle, *secale.*
De l'orge, *hordeum.*
De l'épeautre, *zea.*
De l'avoine, *avena.*
Du sarrazin, } *fagopyrum.*
Du bouquet, }
Du millet, *milium.*
Des vesces, *viciæ.*
Du houblon, *lupulus.*
De la moutarde, *synapis.*
Du ris, *oryza.*
Du pavot, *papaver.*
Du comin, *cuminum.*
De l'anis, *anisum.*
Du fenouil, *fœniculum.*
De l'orge mondé; *hordeum emundatum.*
Du coriandre, *coriandrum.*
De la mente, *mentha.*
De la marjolaine, *amaracus.*
De la bourache, *borago.*
Du romarin, *rosmarinus.*
De la bétoine, *betónica.*
De la pimpernelle, *pimpinella.*
Herbe à chat, *calamintha.*
Du tréfle, *trifolium.*
Du chanvre, *cannabis.*
Du lin, *linum.*
De la roquette, *eruca.*

De l'ellébore, *helleborus.*
De la fougére, *filix.*
Du plantin, *plantago.*
De l'endive, chicorée, *endivia, intubum.*
De la lavande, *lavendula.*
De la mauve, *malva.*
De la ciguë, *cicuta*; venenum est.
De l'hysope, *hyssopus.*
De l'absinte, *absinthium.*
De la sauge, *salvia.*
De la ruë, *ruta.*
De l'Ivroie, *lolium.*
une ortië, *ortica.*

Une rose, *rosa.*

un lis, *lilium.*
Du muguet, *lilium convallium.*
une tulipe, *tulipa.*
un œillet, *caryophillum.*
De la violette, *viola.*
Du souci, *caltha.*
une pensée, *flammea.*
une marguerite, *bellis.*

CAP. XXXVII.

De Rebus variis.

Le lieu, *locus.*
l'Espace, *spacium.*
Plein, *plenum.*

Vuide, *vacuum.*
Le temps, *tempus.*
l'Eternité, *æternitas.*
un siécle, *sæculum.*
un an, *annus.*
une année, *anni curriculum.*
Le Printems, *ver.*
l'Eté, *æstas.*
l'Automne, *autumnus.*
l'Hiver, *hyems.*
l'Equinoxe, *æquinoctium.*
Le plus long jour, *solstitium æstivum.*
Le plus court jour, *solstitium brumale.*
un mois, *mensis.*
Janvier, *Januarius.*
Février, *Februarius.*
Mars, *Martius.*
Avril, *Aprilis.*
Mai, *Majus.*
Juin, *Junius.*
Juillet, *Julius.*
Août, *Augustus.*
Septembre, *September.*
Octobre, *October.*
Novembre, *November.*
Décembre, *December.*
une semaine, *septimana, hebdomada.*
un jour, *dies.*
Les jours caniculaires, *dies Caniculares.*
Dimanche, *dies Dominica.*

Lun-

Lundi, *dies Lunæ.*
Mardi, *dies Martis.*
Mercredi, *dies Mercurii.*
Jeudi, *dies Jovis*
Vendredi, *dies Veneris.*
Samedi, *dies Saturni.*
La nouvelle Lune, *Novi-Lunium.*
Le premier quartier, *Luna incrementum*
La pleine Lune, *Pleni-Lunium.*
Le dernier quartier, *Luna defectus.*
Aujourd'hui, *hodie.*
Le matin, *mane.*
Le midi, *meridies.*
Le soir, *vesper.*
La nuit, *nox.*
Le minuit, *media nox.*
Demain, *cras.*
Aprés demain, *perendie.*
Hier, *heri.*
Avant hier, *nudius tertius.*
Le jour d'auparavant, *pridie.*
Le jour d'aprés, *postridie.*
un heure, *hora.*
une demi-heure, *semi-hora.*
un quart d'heure, *quadrans horæ.*
une heure & demië, *sesqui hora.*
un moment, *momentum.*
Combien, *quot.*
Un, *unum.* 1
Deux 2

Trois	3
Quatre	4
Cinq.	5
Six	6
Sept	7
Huit	8
Neuf	9
Dix	10
Onze	11
Douze	12
Treize	13
Quatorze	14
Quinze	15
Seize	16
Dixſept	17
Dixhuit	18
Dixneuf	19
Vingt	20
Vingt & un	21
Vingt deux	22
Vingt trois	23

& ſic uſque ad triginta, non adhibendo conjunctionem (&) niſi ante Numerum Unitatis.

Trente	30
Trente & un	31
Trente deux	32
Quarante	40
Cinquante	50

Soi-

Soixante	60
Soixante & dix	70

Dicito les séptante Interprêtes, *septuaginta Interpretes.*

Quatre vingts	80
Quatre vingts dix	90
Cent	100
Deux cens	200
Mille	1000
Dix mille	10000

Franc, & Livre *sunt synonyma, pro Viginti Assibus capta.*

Hoc tamen inter se statuunt discrimen quod (Franc) *ubique usurpetur dummodo nullus alius sequatur numerus, ut:* j'ai acheté ce chapeau quatre francs, sept francs, *emi hunc pileum quatuor, septem florenis.*

Sequente autem alio numero, ut: cinq, dix, quinze, *Utendum est* Livre, *& non* Franc, *ut*, cela me coute quatre livres, dix, douze, quinze sous, *illud mihi constat quatuor aureis, &* 10. 12. 15. *assibus.*

Ita dum Rente, *aut* Pension *reditus, vel Honorarium annuale adjuncta sunt numero Mille, utimur* Livres, *ut:* j'ai six mille livres de rente *habeo sex millia aureorum singulis annis;* quatre mille livres de Pension, *quatuor millia aureorum quot annis.*

Cæterum indifferenter dicimus, nous de-

vons

vons six cens livres, ou six cens francs, *debemus sexcentos florenos*, l'on me doit cinq mille livres, ou cinq mille francs, *mihi debentur quinque millia florenorum*.

Dicitur quoque Livre sterlin, *moneta Anglicana valens* 12 Livres 10 sous, monnoïe de France, 12 *florenis* 10 *assibus*.

Une Livre de gros, *moneta Hollandica valens* 6. *florenis*.

Combien de fois, *quoties*.
Une fois, *semel*.
Deux fois, *bis*.
Trois fois, *ter*, &c.
Le quantiéme, *quotus*.
Le premier, *primus*.
Le deuxiéme, *secundus*.
Deux fois autant, *duplum*.
Deux fois plus petit, *duplo minor*.
En deux façons, *dupliciter*.
Agé de cinq ans, *quinquennalis*.
Entre les premiers, *primarius*.
La premiére fois, *primò*.
La seconde fois, *secundò*.
Le commencement, *initium*.
La fin, *finis*.

A Dieu soit honneur dans tous les siécles des siécles.

I N-

INDEX CAPITUM.

Primus numerus indicat *Caput*; Secundus *Paginam*.

Cap.

FINIS.

ENTRETIENS FAMILIERS,

Divisés en deux Parties,

DONT

La Premiére contient un Abrégé des Régles & des Observations de la Grammaire,

& l'autre

La Maniére dont on se doit gouverner parmi le beau Monde.

PAR

FRANÇOIS de FENNE.

ENTRETIENS FAMILIERS

des

Règles, & des Fondemens de la Langue Françoise,

Entre un jeune Gentil-homme, & un Maitre de Langues.

INTRODUCTION

Qui sert de Premier Entretien.

A. Aïant entendu le grand avantage, que reçoivent ceux qui se servent de votre instruction dans la *Langue Françoise*; je viens vous prier d'y vouloir former un jeune Gentilhomme qui m'a été commis.

B. Il est vrai, que je fais toute mon affaire de servir les braves Cavaliers; Mais *Monsieur* peut-être que ceux

COLLOQUIA FAMILIARIA

de

Linguæ Gallicæ Regulis, ac Fundamentis,

Adolescentem Nobilem inter, & Linguæ Gallicæ Præceptorem.

INTRODUCTIO

Primi Colloquii vices supplens.

A. *Audito magno profectu, quem faciunt qui tibi* Linguæ Gallicæ *Præceptori dant operam, Te rogatum venio Adolescentis cujusdam Nobilis mihi crediti ingenium Literis Gallicis excolas.*

B *Verum est, præcipuam mihi Nobilibus serviendi rationem esse; sed* Domine *fortassis illi qui de me* fer-

ceux qui vous ont parlé de moi vous en ont parlé avec passion.	*sermonem miscuêre, pro affectu locuti sunt.*
A. Ils m'en ont parlé avec vérité, & quand cela ne seroit pas, vos Ouvrages sont entre les mains de trop de monde pour n'en être pas convaincu.	A. *Vera locuti sunt, lucubrationes tuæ plurium manibus teruntur quàm ut illud lateat.*
B. J'aurois tort de me défendre d'une chose qui ne fait rougir personne, & qui me donne présentement l'occasion de vous rendre mes devoirs.	B. *Non ex æquo facerem, si id denegarem quod nemini ruborem incutit, mihique mea tibi præstandi officia nunc ansam præbet.*
A. Voulez-vous donc prendre la peine de m'accompagner chez nous?	A. *Placet-ne igitur me comitari domum?*
B. Quelques afaires que je ne puis laisser m'en empechent: Mais s'il vous plait de me dire où je pourrai vous trouver, & à quelle heure, je m'y rendrai.	B. *Negotia nonnulla, quæ non patiuntur moram, me in diversa trahunt: verum, si mihi notum facias, ubi locorum & quà horâ te invenero, me sistam.*
A. Nous sortons de table sur les deux heures. B.	A. *E mensâ surgimus circa secundam.* B.

B. Si vous le voulez, je vous irai trouver à cette heure-là.	B. *Si tibi libuerit, tunc temporis te conveniam.*
A. Je vous envoïrai mon laquai qui vous amenera à notre apartement.	A. *Mittam famulum qui te adducat.*
B. Ce qu'il vous plaira.	B. *Ut placet.*

Second Entretien	II. Colloquium.
Des Auteurs.	De Authoribus.
B. Vous me voïez, Monsieur, comme je vous ai promis.	B. *Præsto sum, ut fidem dedi.*
A. Vous nous obligez grandement : Voila le Gentilhomme de qui je vous ai parlé ; je vous le recommande.	A. *Nos admodum tibi obstrictos reddis: En nobilem de quo locutus sum ; Illum tibi commendatum habe.*
Abordant le Gentilhomme.	Alloquens Nobilem.
B. Monsieur, Ceux, qui possédent plusieurs Langues ont un avantage que ceux qui les ignorent n'ont pas.	B. *Domine, qui plurimas callens linguas, magnum ex iis præ ignorantibus capiunt emolumentum.*

C. Il est vray, *Monsieur*, & principalement ceux qui entendent *le Grec*, & *le Latin*.	C. *Sic se res habet*, Domine, *præsertim quibus* Græca & Latina *familiares sunt*.
B. Pourquoi, je vous en prie, plûtôt ces deux Langues, que *l'Alemand*, ou *l'Italien*.	B. *Cur, quæso, hæ potius quàm aut* Germanica, *aut* Italica.
C. Parce qu'il se trouve plus d'excellens Auteurs qui ont écrit en ces deux Langues, que dans toutes les autres.	C. *Quoniam Literarum Antesignani has præ aliis coluerunt scriptis suis*.
B Ceux qui parlent *François* ont le même avantage : car il ne se trouve point de bons livres *Grecs*, ou *Latins*, qui ne soient tres bien traduits en *François*.	B. *Qui* Gallicam *tenent eandem colligunt utilitatem : nullos enim alicujus notæ libros reperies* Græcè, *aut* Latinè *conscriptos, quin adamussim sint* Gallicè *redditi*.
G Il est vrai, mais ce ne sont que des Copiës.	C. *Verum dicis, sed non nisi Apographa sunt*.
B. D'acord, M. si ces Copiës ne valoient autant, ou plus que des Modéles.	B. *Esto sane, si Apographa hæc Archetypis concedant*.
C. Qui sont ceux qui ont le mieux réüssi	C. *Qui sunt illi qui* versiones suas *artibus*

ussi dans la *Traduction.*

B. M. *d'Ablancourt* est, sans contredit, celui dont les ouvrages de cette nature ont fait le plus de bruit : C'est à ses savantes veilles que nous devons les Traductions *de Tacite, des Commentaires de Cesar, de Lucien, de Minutius Felix, d'Arrian, de la Retraite des dix mille, de Tucidide, de Marmol, des Apotegmes des Anciens, & des Stratagémes de Frontin.*

C. Quel jugement faites-vous du *Quinte Curse de Vaugelas ?*

B. Tous les Connoisseurs sont du sentiment que le tems de trente ans, que l'Auteur a mis à faire cet excellent ouvrage, a été tres bien emploié, qu'il n'y a rien de plus beau, ni de plus hardi.

bus melioribus perfecerunt ?

B. D. d'Ablancourt, *sine controversiâ, is est cujus scripta omnes miro exceperunt plausu; Doctis ipsius Lucubrationibus acceptas referimus versiones* Taciti, Commentariorum Cæsaris, Lucani, Minutii Felicis, Arriani, &c.

C. *Quale fers judicium de* Q. Curtio de Vaugelas ?

B. *Lustra sex Operi illi traducendo optimè impensa, nihil elegantius, nihil ausu majori literis proditum, Eruditi omnes sentiunt.*

C. L'on peut, sans doute, bien profiter de la Lecture de ces ouvrages.	C. *Magnum procul dubio ex libris his fructum feras.*
B. Il est constant, si l'on s'y prend comme il faut.	B. *Magnum sanè; si justè utaris.*
C. Comment faire, pour y bien réüssir?	C. *Quid agendum ut scopum attingam?*
B. Il faut connoitre à fond la *Langue Françoise.*	B. *Oportet* Linguam Gallicam *funditus percalleas.*
C. C'est ce qui me manque, & que je désire que vous m'apreniez.	C. *Id deest, sed & perdoceas excepto.*
B. Il n'y a rien de plus aisé, un peu d'aplication de votre côté, vous fera obtenir ce que vous souhaitez.	B. *Nihil adeò in promptu est, exiguum tuâ ex parte Studium te reddet voti compotem.*
C. Dites moi ce que je dois faire, & je m'y apliquerai de tout mon cœur.	C. *Dic quid agendum sit, & serio incumbam.*
B. Il faut se servir d'une bonne *Grammaire.*	B. *Eruditâ* Grammaticâ *opus est.*
C. Qu'apellez-vous *Grammaire.*	C. *Quid* Grammaticam *vocas*
B. C'est l'art de bien Ortographier, de bien Prononcer, & de	B. *Rectè scribendi, rectè pronunciandi, seque aut voce, aut scri-*

de s'exprimer justement de vive voix, ou par écrit.	*scriptis exprimendi, Artem.*
C. Aportez moi, s'il vous plaît, celle que vous jugerez la meilleure, & je vous rendrai ce que vous en aurez donné.	C. *Adfer, si placet, eam quam censes optimam, ac pretium rependam.*
B. A quelle heure voulez vous que je vienne?	B. *Quâ horâ te conveniam?*
C. A dix heures du matin, ou à deux heures apres midi.	C. *Horâ decimâ matutinâ, aut secundâ pomeridianâ.*
B. Je viendrai apres midi.	B. *Pomeridianâ veniam.*
C. Je vous atendrai, cependant je me recommande &c.	C. *Te Præstolabor, interim me commendatum volo.*
B Adieu, *Monsieur*, je suis votre tres obeïssant serviteur.	B *Vale*, Domine, *me flexilem, & sequacem senties.*
C. Je suis le vôtre.	C. *Me quoque.*

---

3. *Entretien.*	3. Colloquium.
Des Elémens de la Grammaire, & principalement de ses Termes.	De Elementis Grammaticæ, ac imprimis de Terminis ejus.
B. Voila le livre dont je vous ai parlé.	B. *Ecce librum de quo verba feci.*

C. Je vous suis fort obligé.

C. *Tibi uno non tantum nomine devinctus sum.*

B. Ce sera ce livre qui nous servira de guide dans tous nos entretiens, je vous prie de le bien étudier.

B. *Liber ille in omnibus colloquiis se nobis ducem præbebit, rogo ut sæpè numero parvolvas.*

C. Je ferai tout ce que vous me direz, Commencez seulement, vous me voïez disposé à vous écouter.

C. *In omnibus morem geram, solummodo initium fac, ad vacandum sermoni tuo expeditum vides.*

B. La Grammaire roule sur huit parties d'Oraison, ou de Discours qui sont, *l'Article*, *le Nom*, *le Pronom*, *le Verbe*, *l'Adverbe*, *la Conjonction*, *la Préposition*, & *l'Interjection.* Sans la connoissance desquelles rien ne se peut exprimer ni par écrit, ni de vive voix.

B. *Grammatica octo* Orationis *partibus constat*, Articulo *scilicet*, Nomine, Pronomine, Verbo, Adverbio, Conjunctione, Præpositione, & Interjectione, *quæ si fugiant, nil scripto, nil voce exprimi potest.*

C. Faites m'en connoitre la diférence.

C. *Da illorum discrimen.*

B. Il y en a quatre qui ne changent point, *l'Adverbe*, *la Con-*

B. *Quatuor*, Adverbium, Conjunctio, Præpositio, & In-

Conjonction, *la Préposition*, & *l'Interjection*	Interjectio *non variantur*
C. Et les autres?	C. *Cæteræ autem?*
B. Les quatre autres qui sont, *l'Article*, *Le Nom*, *Le Pronom*, & *Le Verbe*, sous lesquelles on comprend le *Participe*, souffrent du changement dans leurs terminaisons, comme; *Le Prince*, *Les Princes*, *je*, *nous*, *j'aime*, *j'aimerai*, *aimé*, *aimés*.	B. *Quatuor aliæ nempè* Articulus, Nomen, Pronomen, Verbum, *ejusque* Participium *variantur*; *exempli causâ*, Le Prince, Les Princes, je, nous, j'aime, j'aimerai, aimé, aimés.
C. Comment apellez vous le changement des *Articles*, des *Noms*, & des *Pronoms*?	C. *Quo nomine perhibes*, Articulorum, Nominum, & Pronominum *mutationem?*
B. On l'apelle *Déclinaison*, & le changement des *Verbes*, *Conjugaison*.	B, Declinationis, *ut* & Verborum *variationem* Conjugationis, *nomine*.
C. Qu'est ce que l'*Article?*	C. *Quid est* Articulus?
B. *L'Article* est une Particule qui se met devant le *Nom Substantif*, *ou devant l'Adjectif* pour en faire connoitre le *Genre*, le *Nombre*, & le *Cas*.	B. *Est Particula*, *quæ Nominibus* Substantivis, *aut* Adjectivis *præponitur*, *ut* Genus, Numerum, & Casum, *designet*.

C. J'ai entendu qu'il n'y a rien de plus difficile dans votre Langue que l'Usage de l'*Article*.

C. *Audivi nil tanti laboris, & operæ esse ac usus* Articuli.

B. Il est vrai, & pour ne vous pas rebuter d'abord je traiterai premiérement du *Nom*

B. *Verum est, ne autem illicò te protelem, primò illa quæ* Nominis *sunt plana faciam.*

C. N'appelle-t-on pas *Nom*, ce qui sert à nommer chaque chose qui tombe sous le sens?

C. *Nonne* Nomen *dicitur, quod rerum omnium quæ cadunt in sensum Nomini inservit.*

B. Justement, & le *Nom* se divise en Nom *Substantif*, & en Nom *Adjectif*

B. *Rectè, dividitur in Nomen* Substantivum, & Adjectivum.

C. Je vous entens.

C. *Percipio.*

B. Le *Substantif* est un mot qui dit le *Nom* de la chose que l'on comprend d'abord, & qui seul la signifie, fixe, & determine, comme, *Le Ciel, le Monde, la Terre.*

B Substantivum *dictio est, quæ rem suo signans nomine mox absolutam generat perceptionem, ac sola firmam eam, & determinatam significat, ut:* Le Ciel, le Monde, la Terre.

C. Qu'apellez-vous *Adjectif.*

C. *Quid Vocas* Adjectivum?

B. C'est une manière *d'être*, qui dit les *Qualités* du *substan-*

B. *Quemdam existendi modum, qui cujuscunque nota* Quali-

ſtantif, *bonnes*, ou *mauvaiſes*, ou *indiférentes*, & qu'on ne comprend pas quand on le nomme ſeul; comme; *Spatieux*, *rond*, *noir*, *blanc*.

C. Quel eſt l'Uſage du *Subſtantif*, & de *l'Adjectif?*

B. Le *Subſtantif* nomme la choſe, & *l'Adjectif* en marque la *qualité*, comme, le *Ciel eſt ſpatieux*, *la terre eſt ronde.*

C. Ne faut-il pas que *l'Adjectif* ſoit du même *Genre*, *Nombre*, & *Cas*, que ſon *Subſtantif?*

B. Sans doute, car lorſque le *Subſtantif* eſt du *Genre Maſculin*, il faut que *l'Adjectif* le ſoit auſſi, & ſi le *Subſtantif* eſt du *Genre Féminin*, *l'Adjectif* le ſuivra.

C. Comment peut-on ſavoir ſi le nom *Subſtantif* eſt du *Genre*

litates Subſtantivi *indicans*, *ſolus tamen mancam generat cognitionem*; *ut* Spatieux, *Spatioſus*, rond, *rotundus*, noir *niger*, blanc, *albus*.

C. *Quis Uſus* Subſtantivi, *&* Adjectivi.

B. Subſtantivum *Rem*, Adjectivum *verò indigitat Qualitatem*, *ut*: Le Ciel eſt ſpatieux, la Terre eſt ronde, *cœlum eſt ſpatioſum*, *terra eſt rotunda.*

C. *Nomne* Subſtantivo *ſuo* Adjectivum Genere, Numero, *&* Caſu *reſpondet?*

B. *Procul dubio, dum enim* Subſtantivum Maſculini, *aut* Fœminini *Generis eſt*, Adjectivum *eodem conſentiet genere.*

C. Subſtantivi *genus* Maſculinum, *aut* Fœmininum *unde per-*

re Masculin, ou Féminin.

B. Le *Genre* de la pluspart des noms *Propres*, se connoit par des *Régles Générales* fondées sur leur signification, comme on le peut voir dans la *Grammaire*, au chapitre des *Genres*; & le genre des Noms *Apellatifs*, ou *Communs* se connoit par leur *terminaison*, ce qui se remarque aussi dans le même *Chapitre*.

C. Je vous entens; donnez moi un éxemple du *Nombre Pluriel*.

B. *Les Cieux sont spatieux, & les Mers profondes.*

C. Et du Cas.

B. *Lisez la sainte Ecriture, ou l'Ecriture sainte:* Vous devez ici bien remarquer, que *l'Article* prend toûjours la premiére place, & qu'il

spectum habuero?

B. *Plurimorum nominum* Propriorum *genus ex* Regulis Generalibus *significationi eorum innitentibus hauritur:* Appellativorum *verò, seu Communium genus eorum* Terminatio *dabit, si* Grammaticam *consulas* Capite *de Generibus*.

C. *Rem teneo, exemplum* Numeri Pluralis *suppedita.*

B. Cœli sunt spatiosi, & Maria profunda.

C. Casus *exemplum exhibe.*

B. Scripturam sacram pervolve: *Hic sedulò notandum*, Articulum *primum semper, nunquam verò eum qui* Substantivum *inter, & Ad*je-

qu'il ne se mêt jamais entre le *Substantif*, & l'*Adjectif*, si vous en exceptez l'*Adjectif Tout* qui le reçoit devant, & aprés soi, comme: *toute la ville, de toute la ville, à toute la ville, &c.*

C. Est-ce-là tout ce que l'on doit remarquer du *Nom?*

B. Je me réserve à vous parler du *Cas* en traitant de *l'Article*. On peut encore diviser le Nom en *Nom Propre*, & en *Nom Appellatif*.

Le *Nom Propre* est celui qui distingue une Personne d'une autre, ce qui lui est particulier.

L'Apellatif, celui qui est commun à tout un *Genre*, & à toute une *Espece*, comme: *Pierre*, *Jean*, sont des *Noms Propres* dont l'*Apellatif* est *l'Homme*.

Nous verrons demain

jectivum *est, occupare locum, si* Adjectivum Tout *exceperis, cui & præponitur, & postponitur, ut*; toute la ville, de toute la ville ... à toute la ville. *Tota civitas, totius civitatis, toti civitati.*

C. *Nihil-ne aliud de* Nomine *advertendum?*

B. *Articulum enucleando de* Casibus *differam. Nomen dividitur in* Proprium, *&* Appellativum.

Proprium *Personam à Personâ distinguit, ipsique peculiare est.*

Appellativum Generi *toti, aut* Speciei *toti convenit, ut* Pierre, Jean, *Propria sunt quorum* Appellativum *est* l'Homme.

Cras Articulorum *usum*

main l'Usage de l'*Article*	*usum expendemus.*
C Vous me trouverez prêt à vous écouter:	C. *Promptum invenies.*

4. *Entretien.* / 4. Colloquium.

Des Articles, & des Cas. / De Articulis, & Casibus.

B. Je vous promis hier, si je m'en souviens, de vous parler de *l'Article.*	*B Heri pollicitus sum, si rectè memini,* Articulos *enodare.*
C. Il est vrai, & je m'atens que ce sera d'une façon qui en ôtera toutes les difficultés.	*C Ita est, ac spero id eo expediendum modo, qui omne arduum, & involutum evolvat, nodumque solvat.*
B. Je le ferai le plus distinctement qu'il me sera possible.	*B. Pro viribus id dilucidè perficiam.*
C. Vous m'en avez déja donné la *Définition.*	C. Articuli Definitionem *modo habeo.*
B. En voici la *Division.*	*B. Divisionem accipe.*
Il y a de trois sortes d'*Articles*, le *Défini*, l'*Indéfini*, & l'Article d'*Unité.*	*Tria sunt* Articulorum *Genera*, Definitus, Indefinitus, & *Articulus* Unitatis.

C. Faites m'en connoitre l'usage.

C. *Usum eorum aperi.*

B. *l'Article-Défini* se mêt devant les Noms *Communs*, ou *Apellatifs* qui sont nettement expliqués, & qui ne laissent aucun doute de leur *Qualité* apres eux.

B. Articulus Definitus *Nominibus* Appellativis *liquidò explicatis, omnemque* Qualitatis *suæ scrupulum eximentibus fi-gitur.*

C. Donnez m'en un éxemple.

C. *Exemplum tribue.*

B. *Le Livre que vous lisez est admirable*: l'on entend assez de quel livre on parle, par ce qui suit, *que vous lisez.*

B. Le Livre que Vous lisez est admirable, *Quem verò librum optimum esse censeo, de quo libro sit sermo ex sequentibus,* que vous lisez, *sat superque intelligitur.*

C. Je vous entens, passez à l'Article *Indéfini.*

C. *Adverte animum; Transi ad Articulum* Indefinitum.

B. Les Noms Propres, *d'Hommes*, *de Femmes*, *de Villes*, *de Mois*, & *de Jours*, se servent de l'Article *Indéfini*; comme, *J'ai reçu ce livre de Jean, & je le donnerai à Marie.*

B. *Nomina Propria* Virorum, Mulierum, Civitatum, Mensium, & Dierum *utuntur Articulo* Indefinito, *ut* j'ai reçu ce livre de Jean, & je le donnerai à Marie; *Hunc accepi librum à Ioanne, eumque Mariæ tribuam.*

C. Quand se doit on servir de l'Article d'Unité.

B. Cet Article ne se trouve pas dans les Ouvrages de la plus-part des Grammairiens, quoi qu'il soit d'un plus grand usage que les deux Autres.

C. D'où vient cela?

B. C'est, ou qu'ils ne l'ont pas entendu, ou qu'ils se sont défiés de le pouvoir expliquer nettement.

C. Vous en traitez toutefois, comme j'ai vû, dans votre Grammaire.

B. Puisque vous avez pris la peine d'y remarquer ce que j'en ai dit, je ne m'étendrai pas davange sur ce sujet.

C. J'ai aussi pris grand plaisir à voir les diféreans usages des deux autres Articles, & les beaux exemples dont vous les avez éclaircis.

B.

C. Quandò Articulus Unitatis usui est?

B. Articulus hic, licèt usus frequentissimi, plurimis Grammaticorum libris exulat.

C. Quî hoc fit?

B. Vel quoniam non intellexêre, vel non tanto fuêre ausu, ut florem illum expenderent.

C. Illum tamen, ut vidi, in tuâ Grammaticâ legentium notioni substernis.

C. Cum in dictâ à te Articulo hoc [illegible] intenderis, verbis supersedeo.

C. Verùm aliorum duorum Articulorum usus, & perspicua, quibus eos dilucidasti, exempla legenti perplacuerunt.

B.

B. J'en ai retranché deux chapitres dans la derniére édition de ma *Grammaire*, de peur que la longueur n'en rebutât les Etrangers, & d'ailleurs parce que ce qui y étoit se trouve dans ce que j'ai laissé.

B. Grammaticæ ultimò in lucem editæ duo de Articulis *capita detraxi, ne nimia prolixitas Peregrinos deterreret, eandemque in illis incudem tundendo, legentium capita obtunderem.*

C. S'il se rencontre quelque difficulté vous la pouvez lever à ceux qui se servent de votre *Instruction.*

C. Si quæ reperiantur tenebræ eas perfacilè tuâ utentibus Institutione *discuties.*

B. C'est aussi ce que j'ai considéré Il ne reste plus rien pour finir cet Entretien, que de vous dire trois, ou quatre mots de ce que nous apellons *Cas.*

B. Meum mihi narras somnium, jam nihil superest ad extrema Colloquio huic addenda lineamenta, quàm Casus *tibi breviter perstringam.*

C. Quoi que j'en aie lû quelque chose dans les mêmes Chapitres, vous m'obligerez de me dire s'il y a quelque chose de particulier à observer.

C. Licèt quædam iisdem Capitibus legerim, voto tamen meo responderis, si mysteria eorum enunciaris.

B. J'ai réduit les six

B. Casus *sex quibus alii*

six *Cas*, dont les autres *Grammairiens* se servent à trois, comme vous avez vû Le *Nominatif*, & l'*Accusatif*, n'étant qu'un, & le *Genitif*, & l'*Ablatif* aussi le même ; Quant au *Vocatif* il n'est d'aucun usage en notre Langue.

C N'y a-t-il point de diférence entre le *Nominatif*, & l'*Accusatif*, & entre le *Génitif*, & l'*Ablatif* ?

B. Quant à la figure, il n'y en a point, mais il s'y en trouve dans l'usage.

C. Et quelle ?

B. Le *Nominatif* gouverne le *Verbe* dont il fait l'Action, & se mêt ordinairement le premier : *L'Accusatif* en est gouverné, & le suit presque toûjours, comme : *le Roi aime la Reine*, *le Roi* est

alii utuntur Grammatici, *ad tres redaxi*, *ut vidisti*: Nominativus *enim*, & Accusativus, *uti* & Genitivus, & Ablativus *sese referunt* : *Quod* Vocativum, *nullum in eo ad Linguam nostram est momentum.*

C. *Nulla ne datur differentia inter* Nominativum, & Accusativum, *ac inter* Genitivum, & Ablativum.

B. *Quod ad figuram attinet*, *nulla est*, *sed usus eorum alius est.*

C *Quì igitur differunt ?*

B. Nominativus Verbum *regit cujus actor est*, *ac plerumque præponitur* : Accusativus *ab eo regitur*, *eique ferè semper postponitur*, *ut*: Le Roi aime la Reine, *Rex Reginam amat*: Le Roi *est in Nominativo*, quia

...t au *Nominatif*, parce que c'est *le Roi* qui fait l'action d'ai-mer, *La Reine* est à l'*Accusatif*, parce que c'est *la Reine* qui reçoit l'action du verbe *Aimer*.	quia *Rex est qui agit*, & La Reine *est in* Accusativo, *quia Regina hic patitur*.
C. Je Vous entens.	C. *Capio*.
B. Touchant le *Génitif*, il se trouve entre deux *Noms*, & l'*Ablatif* entre un *Verbe*, & un *Nom*. Les marques du *Génitif*, & de l'*Ablatif* sont, *du*, *de la*, *des*, *de*.	*B*. *Genitivus inter duo* Nomina, Ablativus *autem inter* Verbum, & Nomen *collocatur*; Du, De la, Des, De, Genitivum, & Ablativum *denotant*.
C. Quels sont les *Verbes* qui gouvernent l'*Ablatif*.	C. *Quibus Verbis vulgò* Ablativus *postponitur?*
B. l'*Ablatif* se met ordinairement apres les *Verbes Passifs*; & apres les *Verbes*, *Recevoir*, *obtenir*, *Séparer*, *Eloigner*, &c. comme: *Nous sommes aimés de Dieu*, *j'ai reçu du Roi*, *vous étes éloignés de la ville*.	*B*. *Verbis* Passivis; & Recevoir, Obtenir, Séparer, éloigner, &c. *ut*: Nous sommes aimés de Dieu, *à Deo amamur*, j'ai reçu du Roi, *à Rege accepi*, vous étes éloignés de la ville, *ab urbe procul distatis*.
C. Je m'efforcerai de retenir ce que vous venez de me dire:	*C*. *Operam dabo ut ea quæ dixisti Memoriæ mandem*. *Parvi*

dire : Finissons ici, s'il vous plait, j'ai quelque petite afaire qui m'empêche de joüir plus long tems de vôtre entretien.

momenti negotium leviorem mihi sermonis tui communionem incidit.

---

5. Entretien.

A. Entrez, *Monsieur*,

B. Comment, Messieurs, étes-vous encore à table ?

A. Vous nous y voiez, aprochez *Monsieur*, Garçon aportez un siége à *Monsieur*.

C. Quelle heure est-il ?

B. Il s'en va deux heures.

A. Nous nous sommes mis à table, qu'il étoit plus de midi & demi.

C. Que dites vous midi & demi ? Il étoit une heure sonnée.

A. *Laquai* verse un verre de vin à *Mon-*

5. Colloquium.

A. *Infer pedem* Domine.

B. *Quomodo, adhuc discumbitis ?*

A. *Ut vides, adpropius* Domine. *Famule* Domino *sedem adfer.*

C. *Quæ hora est ?*

B. *Instat Secunda.*

A. *Accubuimus post semi primam.*

C. *Quid ais ? quin imò primâ auditâ.*

A. *Famule funde vinum* Domino : *bedi fecia*

Monsieur. Nous ne ferons rien ajourd'hui, *Monsieur* n'est pas en humeur d'étudier.	*feriabimur*, Dominus *non est idoneus ut se ad studia referat.*
C. Vous passerez, s'il vous plait, cet aprés midi avec nous.	C. *Tempus hoc pomeridianum nobiscum, si libuerit, transiges.*
B. Il m'est impossible, j'ai encore quelques visites à rendre.	B. *Egeo tempore, sunt enim nonnulli quos videndi causâ adeam.*
A. Vous les rendrez demain : l'on vous fera volontiers quartier pour cette fois.	A. *Aditurus es die crastino, facilè hâc vice eximeris noxæ.*
B, Je ne néglige pas volontiers mes afaires	B. *Ægrè desum rebus meis.*
C. Une fois n'est pas coûtume ; vous demeurerez.	C. *Minimè id tibi in consuetudinem vertis, manebis.*
B. Ce sera donc pour vous obéir.	B. *Mansurus sum, ut vobis obtemperem.*
A. A quoi passerons-nous le tems ?	A. *Quâ re fallemus horas ?*
C. Jouons aux *Cartes*, ou au *Trictrac*	C. *Chartis, aut* Trictrac *ludamus.*
B. Je n'aime pas le jeu.	B. *Non capior lusu.*
A. Il faut bien faire quelque chose pour passer le tems.	A. *Hoc tamen agendum, ut tempus ducatur.*

B:

B. Jouons donc au *Piquet*.	*B. Ludamus igitur* Piquet.
C. J'en suis content.	C. *Idem mihi consilium sedit.*
A Que l'on nous aporte des Cartes.	*A. Adferantur chartæ lusoriæ.*
C. Monsieur n'aime pas le jeu, faisons un petit tour.	C. Dominus *non gaudet lusu, deambulemus.*
B. Tout ce qu'il vous plaira.	*B. Prout arriserit vobis.*
A. Voila un homme à tout faire.	*A. En virum ad omnia succinctum.*
C. C'est l'homme du monde le plus obligeant.	*C. est commodissimis moribus homo.*
B. Je ne fais que mon devoir.	*B. Solùm impleo partes meas.*
A. Ne contestons pas davantage, le toms se passe.	*A. Ne plura profundamus verba, dies prætervolat.*
C. Vous avez raison, il se fait tard.	*C. Vera dicis, advesperascit enim.*
A. Demeurons ici, on a déja mis le couvert pour souper.	*A. Maneamus, strata ad cœnam mensa est.*
B. M. M. Je vou sonhaite le bon soir	*B. D. D. Excepto si præceps in noctem fit tempus feliciter vobis cedat.*
A. M. Vous souperez avec nous.	*A. Nobiscum cœnabimus.*
B. Je vous demande pardon, j'ai quelque pe-	*B. Excusatum habeas mihi domi est.*

petite afaire au logis.

C. Vous nous désobligerez.

B. Je demeure donc, puis que vous le voulèz.

C. *In offensâ eris.*

B. *Maneo igitur ad nutum vestrum.*

---

6 *Entretien*

Des Pronoms, *& en premier lieu des Pronoms* Personnels.

6. Colloquium.

De *Pronominibus*, ac primò de *Personalibus*.

B. Nous alons entamer une matiére qui demande une grande application d'esprit.

C. Je sais que les *Pronoms* ne manquent point de dificultés, que les plus habiles ont bièn de la peine à débrouiller.

B. C'est ce que nous alons faire.

C. Je vous prië d'y aporter le moins de façon, & le plus de lumiére que vous porez.

B. Je ne toûcherai que le nécessaire.

C.

B. *Initium ponimus materiæ quæ magnam postulat animi inductionem.*

C. *Non me fugit* Pronominibus *multos inesse nodos, quos præclarâ eruditione viri vix solvunt.*

B. *Nodos illos Herculeos jam dissolvemus.*

C. *Rogo ut rem in pauca, sed perspicua conferas.*

B. *Maximè, tantum necessaria summatim exponam.*

C. Commencez donc, je vous écoute.

B. Le *Pronom* est ce qui se mêt au lieu du *Nom*. Outre la Division Ordinaire, que les Grammariens Latins nous en ont laissée, nous en avons encore une autre.

C. Je sais qu'ils les ont divisés en six Espéces, en Pronoms *Personels*, *Possessifs*, *Démonstratifs*, *Relatifs*, *Interrogatifs*, & en Pronoms *Impropres*, ou *Indéfinis*.

B. Vous avez raison, & c'est de ces Especes que je traiterai, aprés que je vous aurai dit deux mots de leur secondeDivision.

C. Vous en avez, sans doute, traité dans vôtre *Grammaire*?

B. Ce que j'en ai dit s'y voit sous la diférence des *Pronoms Conjonctifs*, *&* *Absolus*.

C. Quels sont les Pronoms *Conjonctifs*?

C. *Incipe igitur; attentum vides.*

B. Pronomen Nominis *loco usurpatur. Ac præter illam, quam Latini tradidêre, Divisionem, alia nobis est.*

C. *Ea à Latinis in sex deduci Species*, Personalia, Possessiva, Demonstrativa, Relativa, Interrogativa, *&* Indefinita, *perspectum mihi est.*

B. *Rectè, de his acturus sum, cum secundam Divisionem paucis fuero complexus.*

C. *Procul dubio eam in tuâ* Grammaticâ *aperuisti.*

B. *Quod dixi, sub* Pronominum Conjunctivorum, & Absolutorum *differentiâ cernitur.*

C. *Quæ sunt Pronomina* Conjunctiva?

C. Ce sont ceux qui n'ont aucun usage étant *seuls*, & qui étant joints aux *Verbes* les gouvernent, comme sont les Pronoms *Personels*, ou qui se mettent devant les *Noms*, tels sont tous les autres *Pronoms*, hormis les *Relatifs*.

B. *Ea sunt quæ sola frondas sunt fructuum, addita autem* Verbis *illa regunt*, *ut sunt Pronomina* Personalia, *aut quæ* Nominibus *Præponuntur, ut sunt cætera* Pronomina, *exceptis* Relativis.

C. Donnez m'en quelques Exemples.

C. *Porrige exempla quædam.*

B. Quant aux Pronoms *Personels*, *Je*, *Tu*, *Il*, & *Ils*. Ils ne sont d'aucun usage séparés des *Verbes*; de sorte qu'il faut que nous disions *Je Chante*, *Tu Chantes*, *Il Chante*, *Ils Chantent*, de même que, *mon Pere*, *ce livre*, *Quel homme*, *Quelle femme?* &c.

B. *Quoad Pronomina Personalia* Je, Tu, Il, & Ils, *nullum sine* Verbo *usum habent*; *ita ut dicendum sit* Je chante, *cano*, Tu Chantes *canis*, Il chante *canit*, *sicut etiam*, mon Pére, *Pater meus*, ma Mére *mater mea*, ce livré *hic liber*, Quel homme, *Quis vir*, Quelle femme? *Quæ mulier?*

C. Ne peut-on pas dire, *moi chante*, *toi chantes*, *lui chante*, *eux chantent?*

C. *Nonne recté dicero*, moi chante, toi chantes, lui chante, eux chantent?

B. Nullement, car ces

B. *Nequaquam: illa*

ces *Pronoms*, *Moi*, *Toi*, &c. sont *Absoluts*, & ne sont pas en usage devant les *Verbes* pour les régir, ou gouverner; mais bien aprés les *Verbes* en étant eux-mêmes régis.	*enim Pronomina* mei, toi *&c.* *Absoluta sunt*, *nec ut regant Verbis præfiguntur*, *sed ut regantur postponuntur.*
C. De sorte, donc, que les Pronoms *Absoluts* sont comme des *Substantifs* qui subsistent d'eux-mêmes; & les *Conjonctifs*, comme des *Adjectifs* qui ont besoin d'être joints aux *Verbes*, ou aux *Noms*.	C. *Ita ut Pronomina* Absoluta *instar* Substantivorum *per se subsistant*, Conjunctiva *autem ut Adjunctiva* Verbis, Nominibusque *addenda.*
B. Je passe à la premiére *Division.*	B. *Ad primam Divisionem transeo*
C. Pourquoi apellez-vouz, *Je, Tu, Il, Elle, nous, vous, ils, elles*, Pronoms *Personels*.	C. *Cur* Je, Tu, Il, Elle, Nous, Vous, Ils, Elles, *Pronomina* Personalia *vocitas?*
B. Parce qu'ils marquent les trois *Personnes* des *Verbes*, tant au *Singulier*, qu'au *Pluriel.*	B. *Quoniam tres in* utroque Numero *Verborum* Personas *produnt.*
C. Faut-il donc que le *Verbe* obéisse	C. *An igitur* Verbum Pronomini Personali *obediat?*

B.

se au *Pronom Persó*nel?

B. Cela est constant, si le *Pronom* est au *Nominatif*: mais s'il est au *Datif*, ou à *l'Accusatif*, ce *Pronom* est plustôt *Relatif*, que *Personel*, & le *Verbe* au lieu d'en étre *régi* le *gouverne*.

B. *Indubitanter*, *si* *Pronomen* Nominativus *sit*: *si verò* Dativus *sit*, *aut* Accusativus, Relativum *potius quam* Personale *censeas*, *Verbumque non* regitur, *sed* regit.

C. Eclaircissez moi cela par un Exemple?

C. *Exemplo id deplana.*

B. En voici deux *Je vous aime*, & *vous m'aimez*. *Je*, est le *nominatif qui régit* le *Verbe aime*; *Vous* est *l'Accusatif gouverné* par le même *Verbe*. Au contraire, *Vous* au second est le *Nominatif* auquel *obeït* le *Verbe aimez*; *Me* est *l'Accusatif qui* se raporte à la personne, qui parle.

B. *En duo.* Je vous aime, *te amo*, & vous m'aimez, & *me amas*; Je Nominativus *est regens* Verbum aime: vous Accusativus *est qui regitur*. *E contrà* Vous *in altero exemplo* Nominativus *est cui verbum* aime *obsequitur*, Me Accusativus *est qui ad personam loquentem refertur.*

C. D'où vient que ces sortes de *Pronoms* ne se servent point *d'Articles*.

C. *Cur Pronomina illa* Articulis *non utuntur?*

B. Les *Articles* ajant

B. Articulis *in usum*

ajant été introduits à cause qu'il ne se fait point de changement dans les *Noms* pour en marquer les *Cas*, comme l'on voit dans la Langue Latine, Il a été nécessaire de se servir des *Articles*, comme nous avons dit : Mais nous voïons ici que (*Je*) à dans son Datif *me*, *Il*, *Lui*, & à son Acusatif (*Le*)

sum deductis, *eo quod* Nomina *nullam*, *qualis in Latinâ Linguâ*, *quæ casus distinguat mutationem patiantur*, *Opus fuit* Articulis, *ut dictum est*. *Hic autem videtur* (Je,) *in Dativo in* Me, Il *in* Lui, *& in accusativo in* Le *variari*.

C. Je ne trouve que *trois Cas* dans les *Pronoms Personels*, & tous les autres en ont *cinq*.

C. *Tres solummodo in Pronominibus* Personalibus, *in cæteris vero quinque* Casus *reperio*

B. S'il arive que quelque *Verbe* demande un *Génitif*, ou un *Ablatif*, Il faut se servir du Pronom *Personel absolu*, qui le fournira : mais vous devez bien remarquer que ce *Génitif*, ou *Ablatif* se doit placer aprés le *Verbe*, & non devant, comme font les autres *Cas*.

B. *Si* Verbum Genitivum, *vel* Ablativum *exigat*, *Pronomine* Personali absoluto, *quod illorum copiam facit*, *utendum est* : *ast* Genitivum, *vel* Ablativum Verbo *retroponi*, *non præponi*, *uti in aliis fit casibus*, *etiam atque etiam notandum est*.

C. Est-ce donc que les autres *Cas* ne suivent jamais les *Verbes* ?

C. *Nunquamne igitur* Casus *alii* Verbis *subnectuntur* ?

B. Je vous prîrois de prendre la peine de consulter la *Grammaire* sur ce chapitre, si je n'avois quelques petites difficultés à vous résoudre touchant, la maniére *d'Interroger*.

B. *Ut ad de re Grammaticam consuleres expeterem, nisi quoad* Interrogationem, *seu* Interrogandi *modum quidam essent exsolvendi nodi*.

C. Parlez, je vous écoute.

C. *Loquere, audio*.

B. La simple *Interrogation* se fait en mettant le *Verbe* devant le *Nominatif*, comme; *Avez vous? dit il parlé je?* &c.

B. Verbum Nominativo *præmittendo*, *simplex fit* Interrogatio, *ut*: Avez-vous, *habes-ne*, dit-il, *inquit-ne*, parlé-je, *loquor ne*.

L'autre *Interrogation*, qui se fait avec plus *d'Energie*, ou de *force*, ne fait pas seulement suivre le *Nominatif* aprés le *Verbe*; mais elle y joint les particules *Négatives*, comme *N'avez-vous pas: ne dit-il pas? ne parlé-je point?*

Alia majoris Energiæ *insuper Particulas* Negantes *admittit*, *ut*: N'avez-vous pas? *nonne habes?* Ne dit-il pas? *Nonne dicit?* Ne parlé-je point? *nonne loquor?*

C. En voila assez j'aurai le soin de voir le reste qui se trouve dans la *Grammaire*, & s'il y a quelque chose qui me semble dificile, je vous consulterai.

C. *Plenè dixisti; Cætera quæ Grammatica continet perlustrabo, & si quid arduum offendam, te consulam.*

B. Adieu, j'aurai l'honneur de vous revoir demain.

B. *Vale, fruar denuò præsentiâ tuâ.*

---

7. *Entretien.*

Des Pronoms Possessifs.

7. Colloquium.

De Pronominibus Possessivis.

C. Je ne vous atendois pas ce matin.

C. *Te matutino hoc tempore non expectabam.*

B. Quelques afaires me sont survenuës, qui m'empécheront de vous entretenir cette aprés dinée.

B. *Inciderunt negotiaque à meridie habebunt me occupatiorem, quam ut horâ præfinitâ te conveniam.*

C. Remettrons-nous donc nôtre entretien à demain, ou étes-vous venu à dessein de me donner cette heure.

C. *An igitur Suspendemus lectionem hanc in crastinum, an vero ex mente, advenisti, ut horam hanc mecum extrahas?*

B. Tout ce qu'il vous

C. *Prout tibi probatur;*

vous plaira : Toutefois pour ne point perdre de tems, emploïons cette heure.

batur ; Nihilominus, ne tempore excidamus, horam hanc occupemus.

C. J'en suis content.

G. Tibi acquiesco!

B. De vous dire, qui les Pronoms *Possessifs* ont pris ce nom parce qu'ils marquent quelque Possession, c'est ce que vous savez.

B. Pronomina Possessiva, *ex eâ quam denotant possessionem cognomen habere, te non præterit.*

C. Cela s'entend assez : mais pourquoi dit-on ; *Mon ame, son espérance.* &c.

C. Abundè capio : At quare dicetur mon ame, son espérance ?

B. Je ne vous répondrai pas avec quelques Grammairiens à la douzaine, que, *Mon, ton, son*, sont du genre *commun*, c'est à dire, sont du genre *Masculin*, & *Féminin*, & comme tels se mettent indiféremment devant les Substantifs de l'un, & de l'autre genre, ce qui n'est pas : mais cela se fait à cause de la *Voïelle* qui suit.

B. Non responsitabo cum dodecade Grammaticorum, Mon, Ton, Son, *communis, id est Masculini, & Fæminini generis esse, adeòque generis utriusque Substantivis indiscriminatim præfigi, cui reclamat ratio vera* Vocalis *sequentis.*

C.

C.

C. Comment de la *Voïelle*.

C. *Quomodo* Vocalis *sequentis ?*

B. La Langue Françoise aime tant la délicatesse, que pour ne point choquer l'oreille, elle se sert de ces Pronoms, *Mon*, *Ton*, *Son*, devant les *Noms*, qui commencent par une *Voïelle*, ou un (H) muët.

B. *Linguæ Gallicæ adeò in amore est emendata cum suavitate vocum explanatio, ut Pronomina illa* Mon, Ton, Son, *Nominibus à Vocali, aut ab* (H) *muto incipientibus præmittit, ne radat aures delicatas.*

C. Qu'appellez-vous un (H) muët ?

C. *Quid dicis* (H) *mutum ?*

B. Qui ne se prononce pas, & cela se fait dans les Noms qui tirent leur Origine du Latin, comme *Homme*, *Honnête*.

B. *Quod non effertur, id quod in nominibus à Linguâ Latinâ originem ducentibus, ut* : Homme, *homo*, Honnête, *Honestus, accidit.*

C. Ne dit-on pas *M'amie*, *m'amour ?*

C. *Nonne*, M'amie, M'amour, *corculum meum dicitur ?*

B. Ces expressions sont bourgeoises, & ce sont des termes de caresse, qui signifient, *mon petit cœur*, *ma chére amie* : L'on écrit même, *mamie*, & quelques uns *mamie*.

B. *Civium amantiumque voces sunt, ab his* corculum meum, chara mea amica, *non abludentes, sunt quoque qui scribunt* mamie, *& nonnulli* ma mie.

C. Je rencontre de dificulté dans l'u- sa-

C. *Horum Pronominum*, Son, Sa, *ses*

sage de ces Pronoms *Son*, *Sa*, *Ses* *Leur*, *leurs*

B. La Grammaire vous la lévera si vous prenez la peine de la lire au chapitre des Pronoms *Possessivs*.

C. Je l'ai consultée, & j'en ai démélé la plus grande partie, à la réserve de *leur*, que j'ai remarqué en un lieu du nombre *Singulier*, & en un autre du *Pluriel*.

B. Il n'est jamais *Pluriel* que lors qu'il est pris pour un Pronom *Persohel*, ou *Relatif* (qui est ici le même) ajant à son *Singulier lui*, & en cette qualité il se trouve toûjours avec le *Verbe*. Lors que *Leur* est joint au *Nom*, il est toûjours du nombre *Singulier*, & il prend à son *Pluriel une* (S.)

C. Pourquoi ne se peut-

Ses, Leur, Leurs *usum offendo perdifficilem*.

B. *Caput de Pronominibus* Possessivis *perscrutanti omnis difficultas evanescet*.

C. *Perscrutatus sum*, *ac præter* Leur, *maximâ ex parte rem teneo*; *uno in loco* singulare, *in alio* Plurale *vidi*.

B. *Nunquam* Plurale *est*, *nisi* (*quod in idem hic recidit*) *Pronomen* Personale, *aut* Relativum *sit*, *cujus* Singulare *est* lui, *sicque nunquam non* Verbo *jungitur*: *Dum* Leur *Nomini praest*, *semper* Singulare *est*, (S.) *in* Plurali *assumens*.

C. *Cur in hujusmo-*

peut-on pas servir des Pronoms *Possessifs* dans ces sortes d'Expressions, *j'ai mal à la tête, il est blessé au bras, Vous avez reçu l'épée que vouz attendiez*, & non pas *j'ai mal à ma tête, il est blessé à son bras, Vous avez reçu vôtre épée, que &c?*

B. Parce que ces Pronoms causeroient une redite ennuïeuse puisque personne ne peut être blessé au bras d'un autre, ni avoir mal à la tête qu'à la sienne: Au reste, c'est *L'Usage* qui le veut, duquel il n'y a point d'apel.

C'est en un mot le bon usage.
Qui fait, & défait le langage.

C. Laissons, je vous en prie, le reste à demain.

B. Tres volontiers, & cependant vous remarquerez, s'il vous plait

di expressionibus j'ai mal à la tête, *dolet mihi caput*, il est blessé au bras, *sauciatus est in brachio*, Vous avez reçu l'épée que vouz atendiez, *tibi traditus est gladius quem expectabas, non utimur Pronominibus* Possessivis, *ut* j'ai mal à ma tête &c.

B. *Quoniam Pronomina illa fastidiosum crearent Pleonasmum, cum nemo vulnera brachii, nec dolorem alieni patiatur capitis: cæterum hæc* usus *præcipit., à quo immeritò procaveris.*

C'est en un mot le bon usage
Qui fait, & défait le langage..

C. *Cætera, quæso, in crastinum mittamus.*

B. *Perlibenter, interim, quæ abstrusa magis in Pronominibus*

plait ; ce qui vous paroitra de plus obscur entre les Pronoms *Démonstratifs*, & les *Relatifs*.

G. Je n'y manquerai pas.

bus Demonstrativis, & Relativis *reperies, in oculis habeas.*

G. Non intermittam.

8. *Entretien.*

Des Pronoms Démonstratifs.

B. Je ne m'étendrai pas sur les Pronoms *Démonstratifs*, persuadé que la *Grammaire* vous en aura débrouillé ce qu'il y a de plus embarassé.

C. Il n'y a que ces quatre Pronoms qui suivent, *Il*, *Lui*, *Ce*, & *Celui*, dont je ne sais pas bien le véritable usage.

B. Il, est un Pronom *Personnel*, qui se mêt immédiatement devant le *Verbe*, en qualité de *Nominatif* qui le gouverne, comme; *il parle*, *il aime*;

8. Colloquium.

De Pronominibus Demonstrativis.

B. Pronominibus Demonstrativis *non multum implicabor, quia omnia quæ in obscuro latent* Grammatica, *ut arbitror, tibi aperiit.*

C. Sola hæc quatuor Pronomina, Il, Lui, Ce, Celui, *aliquid mihi in usu suo difficultatis movent.*

B Il *Pronomen Personale est, quod immediatè* Verbo *præpositum illud instar* Nominativi *regit ut* il parle, *loquitur*, il aime, *amat*, *vel in*-

 ter-

aime ; ou aprés, s'il se fait une Interrogation, comme : *parle-t-il? aime-t-il?*

C. Je vous entens.

B. *Lui* est un Pronom *Personel absolu*, ou *Relatif*, qui se raporte à la *Persónne* dont on a fait mention auparavant, comme : *qui a fait cela? Lui. De qui parlez-vous? de Lui. à qui donnerez-vous cette épée? à Lui. Pour qui avez-vous choisi ces fleurs? pour Lui*

C. Continuez, je vous écoute.

B. *Ce* doit étre consideré, en qualité de *Pronom Démonstratif*, ou *Conjonctif*, ou *Absolut*.

S'il est *Conjonctif*, il se mêt devant le Nom *Substantif Masculin*, qui commence

terrogando postponitur: ut, parle-t-il, aime-t-il?

C. *Intelligo.*

B. Lui, *Pronomen* Personale *absolutum*, *aut* Relativum *est*, *quod ad* Personam *refertur cujus facta est mentio, ut*: Qui a fait cela? *Quis illud fecit*? Lui, *ipse*. De qui parlez-vous? *de quo loqueris*? de lui, *de eo*. à qui donnerez vous cette épée? *cui daturus es illum ensem*? à lui, *ipsi*. Pour qui avez-vous choisi ces fleurs? *cui elegisti hos flores*? pour lui, *ipsi*

C. *Perge, aurem præbeo*.

B. Ce, *vel tanquam* Demonstrativum, *vel* ut absolutum *Est usurpandum*.

Conjunctivum Substantivis Masculinis, *quorum caput* consonans *est*, *præponitur*, *ut*,

mencé par une Consonne, comme: *Ce livre*, *Ce logis*, Si on le prend pour *Absolut*, c'est à dire seul & sans substantif, pour *Ceci*, ou *Cela* Il n'a point de *Plurial*, & il se dit seulement des *choses en général*, & jamais de la *Personne*, Il veut aussi être suivi du Pronom *Relatif*, *Qui*, *Que* (ce qui ne se fait pas aprés *Ceci*, ou *Cela*) comme: *ce qui*, *ce que*.

C Je vous entens.

B. *Celui*, se dit des *Personnes*, *& des Choses*, qui sont marquées, aussi bien que son féminin *Celle*, & veut aprés soi le Relatif *Qui* dans tous ses cas, comme: *Celui qui*; *Celle de qui*; *Ceux pour qui* &c. De sorte que comme vous pouvez remarquer, *Lui* se raporte à *ce qui a été dit*, *Ce*, *& Celui*, à *ly qui fait.* C.

ut, ce livre, *hic liber*, ce logis, *illa domus*. Absolutum, *id est solum positum pro* ceci *hoc*, *vel* cela *illud*, *numero* plurali *caret*, *tantumque de rebus in genere*, *non de* Personâ *dicitur*, *& admittit post se Pronomina* Relativa, Qui, Que, *ut*: Ce qui *id quod*, *vel ea quæ*, ce que (*quod non fit post* Ceci, Cela.)

G *Rem calleo.*

B. Celui, *ejusque fœmininum* Celle *tum de* Personis, *tam de* Rebus *dicitur*, *ac Relativum* Qui *omni in Casu expetit*, *ut* celui qui, *ille qui*, celle de qui, *illa de qua*, ceux pour qui, *illi in quorum gratiam*, *&c.* *Ita ut*, *quemadmodum certo indicio id comperies*, Lui *dicta*, Ce, *&* Celui *dicenda Spectent.* C.

C. A quoi servent ces Adverbes (*ci*) & (*là*:)

B. Ils ont la même force que le *Hic*, & *Ille* des Latins : car comme (*Hic*) marque le mot qui est le plus proche, & (*Ille*) le plus éloigné, de même *Celui-ci* se dit du plus *proche*, & *Celui-là* de *l'autre*.

C. *Quid Adverbia hæc* (ci) *&* (là) *operantur*?

B. *Idem ac Latinorum Pronomina* (Hic) *&* (Ille) *sicut enim* (Hic) *rem proximam, &* (Ille) *remotam Latinis, ita* celui-ci, *proximiorem, & celui-la remotiorem Gallis signat*.

9. *Entretien.*

Des Pronoms Relatifs.

C. Passez, s'il Vous plait, aux *Relatifs*.

B. La Grammaire en traite amplement; & pour ne vous pas ennuier par une redite fâcheuse, je passerai, sur trois, ou quatre observations qui serviront à éclaircir ce qu'elle en dit.

9. Colloquium.

De Pronominibus Relativis.

C. *Pronominum Relativorum exordium nunc ducas.*

B. *Grammatica de iis verbosè dicit, ne autem crambe his coctâ fastidium pariam, tres, quatuorve observationes arripiam, quæ cætera in Grammaticâ de illis dicta facient liquida.*

C. C.

C. Vous m'obligez grandement.

B. Vous y avez pû voir que *de Qui*, & *à Qui*, se raportent seulement aux *Personnes*, ou aux *Phrases Personnelles*, & que *Qui*, & *Que* marquent indifféremment les *Personnes*, & les *autres Choses*.

C. J'y ai aussi remarqué que, *Quoi*, ne se dit proprement que des *choses inanimées*, & que (*Où*) se mêt fort bien pour le Datif *Auquel* &c. J'y ai aussi vû les diférens usages de *Le*, *La*, *Les*, & *En*.

B. Ces *Relatifs* donnent d'abord quelque difficulté, mais étant bien considérés il n'y a rien de si facile.

C. Comment donc,

B. Tous ces Pronoms ont une même signification, & l'on n'a qu'à prendre garde au *Verbe* qui les Gouverne. Si

C. *Me admodum tibi devinctum reddis.*

B. De Qui, *&* à Qui, Personas *tantum sive* Phraseologias Personales, Qui *vero*, *&* Que, Personas, *&* Res *omnes indifferenter respicere*, *procul dubio advertisti.*

C. Quoi, *non nisi* Rebus inanimatis *propriè tribui*, *ac* où *elegantèr* Auquel *substitui etiam perspexi*, *Varios quoque* Le, La, Les, y, *&* en *usus perpendi.*

B. Relativa *haec primâ fronte negotium ingerunt*, *sed iterum* [illegible] *bus oculis inspecta in expedito sunt.*

C. *Quî igitur?*

B. *Omnibus illis Pronominibus eadem subjecta vis est*, *& solum modo in* Verbum *illa regens intendas oculos.* Si

Si le *Verbe* régit l'*Accusatif*, l'on se servira de (*Le*) lorsqu'il se raporte à un Nom *Substantif* du genre *Masculin*, & du nombre *Singulier* (*La*) le *Féminin* & (*Les*) l'un & l'autre *Pluriel*.

Si Accusativum regat, utendum est, (Le) *dum* Substantivo *generis* masculini, & numeri, Singularis, (La) *dum* fœminino, (Les) *dum* utrique pluralis numeri *adhæret*.

C. Ne peut-on pas se servir de ces Pronoms devant les *Verbes* qui goûvernent le *Nominatif*.

C. *Nonne* Verba Nominativum *exigentia hæc quoque Pronomina admittunt*?

B. (*Le*) se trouve devant le *Verbe Etre*; mais (*La*) ni (*Les*) ne s'y trouvent jamais.

B. Verbum Etre *patitur* Le, *sed numquam* La, *vel* Les?

C. La Raison?

C. *Car*.

B. Parce que la Réponse se fait en *Général*, & non en *Particulier*, comme: *Etes vous Celle, ou Celles que nous cherchons?* L'on répondra tres bien, *je Le suis, ou nous Le sommes*, & jamais *je La suis, ni nous Les sommes?* car on entend par cela, *je ..., ou nous sommes mas...*

B. *Quia in ejusmodi phrasibus* generaliter, *non* specialiter *respondetur, ut*: Etes-vons celle, *vel* celles *que nous cherchons*, *Es tu illa, vel estisne illæ quas quærimus*? *per apposite respondetur* je le suis, *vel* nous le sommes, *sum, vel sumus*; *numquam autem*, je la suis, *aut* nous les som-

ce que vous désirez savoir.

C. Je pense néanmoins l'avoir oui dire.

B. Cela se peut : car le *sexe* étant jaloux de son genre, se sert du *féminin* en toutes les occasions où il pense avoir quelque peu de raison, comme : en *Ouvrage*, *Amour* &c. qu'il fait *féminin*, quoi qu'ils soient *Masculins*.

C. Venons à la Particule (*y*.)

B. Ce *Pronom*, ou cet *Adverbe Relatif* à son usage devant les Verbes qui gouvernent le *Datif*, comme : *Pensez, je vous en prie, à cette afaire.*

Resp: *Je vous promets que j'y penserai.*

C.

sommes : *Per id enim intelligitur*, je suis, *vel* nous sommes ce que vous désirez savoir, *sum, vel sumus id quod cupis scire.*

C. *Tamen, ut puto, sic sermocinantes audivi.*

B. *Ita quidem, sed feminae quae generi suo pro virili utuntur, quotiescumque non censent se fine sufficientem facturas, prout dictiones*, Ouvrage, Amour *&c. Licet sint generis* Masculini, *in* fœminino *usurpant*,

C. *Auspicemur particulam* (y.)

A. Pronomen *illud, seu* Adverbium Relativum *Verbis Dativum regentibus praemittitur, ut :* pensez, je vous en prie, à cette afaire, *cogita, quaeso de ea re.*

Resp. Je vous promets que j'y penserai, *Cogitabo.*

C.

C. Je trouve de la dificulté entre (*y*) & (*lui*.)

B. *Lui* ne se dit proprement que des *Personnes*, & (*y*) ne se raporte aussi proprement qu'aux *Choses*.

C. L'on dit toutefois, *Penserez-vous à moi? Resp. J'y penserai.*

B. C'est à dire, *je penserai à vos afaires.*

C. Donnez-moi quelques éxemples de (*Lui*.)

B. *Avez-vous donné ce livre à Jean? Resp. Je lui en ai fait présent. Donnerez-vous ce bijou à Catin? Je le lui présenterai.*

C. Je vous entens.

B. (*y*) trouve son principal usage devant les *Verbes* de *Mouvement*, & de *Repos*, pour marquer le

C. *Vix* (*y*) & (*Lui*) *secerno.*

B Lui *ad* Personas, (*y*) ad res *genuinum ordinem dicunt.*

C. *Nihilominus ajunt*, Penserez-vous à moi? *respondentque* j'y penserai.

B *Idest*, je penserai à vos afaires.

C: *Profer exempla quædam cum* (Lui.)

B: Avezvous donné ce livre à Jean. Resp. Je lui en ai fait présent; Donnerez-vous ce bijou à Catin? *dabisne hoc monile Catharinæ?* Je le lui présenterai, *illud ei offeram.*

C. *Percipio.*

B (*y*) *maximè gaudet* Verbis Motus ad locum, & Quietis in loco, *ut locus de quo sermo fit designetur*, exem-

le lieu dont on a déja parlé, comme: *Avez-vous demeuré à Amsterdam?* Resp. *Nous (y) avons séjourné prés de deux mois, de six semaines. Irez vous la semaine qui vient à la Haje?* Resp. *Nous espérons y aler aprés demain*

exempli causâ, Habitasti-ne Amstelodami? Resp. Nous (y) avons séjourné prés de deux mois *mansimus duobus mensibus praeter propter, &c. Ibitis-ne hebdomade sequenti Hagam?* Nous espérons y aller aprés demain, *speramus nos eò ituros postridiè.*

C. Quelle diférence y a-t il entre (y) & (ici?)

C. *Quaenam est diversitas inter (y) & (ici)*

C (Ici) est un *Adverbe de lieu* qui marque le repos, ou le mouvement, aussi bien qu' (*y*) mais sans *Relation*, comme. *demeurons ici; mon Frere viendra tout à l'heure ici.*

B. (*Ici*) Loci Adverbium *est, aquè ac* (ici) *quietem, aut motum significans, sed nullâ ante factâ mentione, ut* demeurons ici, *maneamus hic,* mon Frére viendra tout à l'heure ici, *meus frater huc brevi veniet.*

(*y*) se raporte toûjours, comme nous venons de dire au lieu dont on a parlé, & l'on ne dit jamais, *demeurons (y)* que l'on n'ait

(y) *ut dictum est, ad locum, cujus facta mentio, semper refertur, nec dicitur* demeurons (y) *maneamus, nisi locus in sermonibus prius habeatur.*

C

n'ait fait auparavant mention de quelque lieu.

C. C'en est assez aujourd'hui, nous verrons demain le reste.

B. La Particule (*en*) étant d'un usage fort étendu nous servira demain d'entretien.

C. *Sufficit, reliqua in crastinum.*

B. *Particula* (*en*) *non exigi usus, cras occupabit nos.*

---

10. *Entretien.*

Suite des Pronoms Relatifs.

B. (*En*) n'étant pas seulement *Pronom Relatif*, mais encore la marque du *Gérondif*, *Adverbe*, & *Préposition*, vous voulez bien que j'en parle séparément.

C. Si vous en traitiez autrement, vous ne le pourriez faire sans confusion.

B:

10. Colloquium

Continuatio de Pronominibus Relativis.

B. cum (En) *&* *Pronomen* Relativum, *&* Gérundii *in* do, Adverbii, *ac* Præpositionis *nota sit, eâ de re singulatim agam.*

C. *Aliàs confusim exponeres:*

B.

B. (*En*) *Pronom Relatif*, se mêt devant les *Verbes* qui gouvernent *l'Ablatif*, comme: *si vous me faites cette grace, j'en aurai souvenance toute ma vie.*

B. (*En*) Verbis Ablativum *postulantibus instar* Relativi *præponitur*, *ut*, si vous me faites cette grace, j'en aurai souvenance toute ma vie, *si mihi hanc feceris gratiam, illius recordabor toto vitæ meæ cursu.*

C. Ne marque-t-il pas aussi le *Lieu* d'où l'on est parti?

C. *Nonne etiam* Loci unde *index est*?

B. Justement, en voici un exemple: *Nôtre ami est il encore à Londres? Resp. Il en est parti depuis peu de jours.*

B. *Est*; *exemplum habe*, notre ami est-il encore à Londres. *Amicus noster versaturne ad huc Londinis?* Resp. Il en est parti depuis peu de jours *Inde profectus est à paucis diebus.*

C. J'ai vû ce que la *Grammaire* en dit, & je pense en avoir démêlé des difficultés: car s'il est pris pour la marque du *Géronduf* il se mêt devant le *Participe Actif*, comme: *en vous abaissant vous vous élevez.*

C. *Illa qua tua continet* Grammatica, *perspecta mihi*, *illorumque discrimina explorata mihi arbitror*, *si enim* Gerundii *indicium* est Participio Activo *præest*, *ut* en vous abaissant vous vous élevez *tu te humiliando exaltas.*

B. P

B. Et s'il est *Adverbe*, il a la même force que *Comme*, Exémple : *Il marche en Prince, il commande en maitre.*

B. *Si adverbii loco sit, idem ac* instar *valet, ut* il marche en Prince, *instar Principis incedit*, il commande en maitre, *ut Magister imperat.*

C. Ne marque-t-il pas aussi le tems qui s'emploïe à une chose, comme : *Le fou fait plus de questions en une heure, que le sage ne sauroit résoudre en un an.*

C. *Numquid etiam quod rei agendæ impenditur tempus denotat ? ut :* Le fou fait plus de questions en une heure, que le sage ne sauroit résoudre en un an, *mente captus plures movet quæstiones spatio horulæ, ac unius anni sapiens resolvere posset.*

B. (En) est aussi une *Préposition* qui se mêt devant les *Roiaumes*, ou *Provinces*, comme : *En Angleterre*, *en Hollande* &c.

B. *Ita, & præterea* Præpositio *est quæ* Regnis, Provinciisque *præficitur : ut* en Angleterre, *in Angliâ*, en Hollande, *in Hollandiâ.*

C. Je suis persuadé que *l'Usage*, & un peu *d'Aplication* me donneront une entiére connoissance de ce qui se doit encore observer de cette *Particule.*

C. *Usum, seriumque Studium integram hâc de Particulâ notitiam observandorum largitura mihi persuasum habeo.*

11. *Entretien.*

Des Pronoms Interrogatifs, & des Indéfinis, ou Impropres

B. Je viens aux Pronoms qui servent à Interroger.

C. Ne sont-ils pas *Conjonctifs*, & *Absolus*, comme les Autres?

B. Oui, les *Conjonctifs* se placent devant *le Nom Substantif*, avec lequel ils s'accordent en *Genre*, en *Nombre*, & en *Cas*, comme: *Quel livre lisez-vous? à quel jeu passerons-nous le tems? De quelles nouvelles vous entretenez-vous?*

C. Quels sont les *Absolus?*

B. *Lequel, Laquelle, Qui, Que*, & *Quoi.*

Qui

11. Colloquium

De Pronominibus Interrogativis, & de Indefinitis.

B. Pronominum Interrogativorum *telam exordior.*

C. *Nonne ad instar Cæterorum* Conjunctiva, & Absoluta *sunt.*

B. *Sunt*, & Substantivis *quibus cum* Genere, Numero, & Casu *conspirant*, *præfiguntur*, *ut*: Quel livre lisez-vous, *quem pervolvis librum?* à quel jeu passerons-nous le tems, *quo lusu tempus teremus?* de quelles nouvelles vous entretenez-vous, *Quænam sunt nova vestra.*

C. *Quænam* Absoluta *sunt?*

B. Lequel, Laquelle, Qui, Que, & Quoi?

 (Qui)

Qui marque La *Personne* dans le *Nominatif*, & dans *l'Accusatif*, comme : *Qui est là*: *Qui demandez-vous ?*

(Qui) *in* Nominativo, *&* Accusativo Personam *exhibet*, *ut* Qui est-là : *Quis ibi est* ; Qui demandez-vous, *quem petis.*

Que se mêt au lieu de *quelle chose*, comme : *que souhaitez vous ? Qu'est-ce que l'homme ?*

Que, *Loco* (Quid *usurpatur*, *ut* : Que souhaites-vous? *Quid optas ?* Qu'est-ce que l'homme ? *Quid est homo.*

(*Que*) se prend aussi au lieu de *Pourquoi*, comme : *Que ne venez-vous, quand je vous apelle.*

Insuper loco (Quare) *adhibetur*, *ut* : Que ne venez-vous, quand je vous apelle ? *cur non venis, quando te voco.*

Quoi se prend pour *Comment*, Exemple ;

Quoi, *vices* (Comment) *tenet*, *ut* : Quoi vous êtes honnête homme, & vous soufrez cette injure.

Quoi vous êtes honnête homme, & vous soufrez cette injure ?

Quomodo tu te honestum prædicas, & hanc pateris injuriam.

A quoi, se mêt au lieu de *pourquoi*, comme : *à quoi bon tant de façons.*

A quoi, *pro* (Pourquoi) *usui est*, *ut* : à quoi bon tant de façons *cui bono tot modi rerum agendi ?*

C. *Lequel*, *Laquelle*, comme j'ai vû, se

C. Lequel, Laquelle, *vidi pro* (Qui) *sed*

ſe prend pour *Qui*, mais dans un ſens plus *particulier*, & lors que, *qui*, n'exprime pas aſſez ce que l'on veut ſavoir, comme: *Qui eſt venu ici ce matin? un de mes fréres. Lequel? une de vos bonnes amiës, Laquelle?*

ſed ſtrictiori capiuntur ſenſu, cumque Qui *non ſatis id eruit cu*, *jus ſciendi deſideri quis tenetur, ut*: Qui eſt venu ici ce matin? *Quis hodiè mane hac venit?* un de mes freres, *aliquis ex fratribus*, Lequel? *Quis eorum?* Une de vos bonnes amiës *Quædam amicarum tuarum*. Laquelle? *Quænam?*

B. Juſtement, Je n'ai plus qu'un mot touchant les Pronoms *Indéfinis*, ou *Impropres*.

B. *Optimè, Verbum aut alterum de Pronominibus* Indefinitis *reliquum eſt*.

C. Achevez donc, je vous écoute.

C. *Progredere, attentum ſenties.*

B. Les *Indéfinis* ne ſont proprement ni *Noms*, ni *Pronoms*: mais ils tiennent de l'un & de l'autre, ce qui a fait que quelques uns les ont apellés Pronoms *Impropres*.

B. Indefinita *nec* Nominum, *nec* Pronominum *propriè naturam induunt, ſed in utriuſque partem veniunt, unde a nonnullis* Impropria *dicuntur*.

C. Je penſe qu'il ne ſe peut rien ajouter à ce qu'en dit la Grammaire. B,

C. *Grammaticam in his omnibus numeris Abſolutam puto.*

B. Elle en traite assez amplement, c'est pourquoi je vous laisserai le soin de les examiner; & si vous y rencontrez quelque difficulté, je vous suplie de m'en avertir, je m'efforcerai de vous la lever.

B. *Longiùs illa prosequitur, quam ob rem tibi curæ sit ut ea scruteris: si autem in illis seclusum quid a communi Luce videatur mihi notum facias, omnemque movebo lapidem ut demonstrativè deplanetur.*

---

12. *Entretien.*

De Verbes à l'Indicatif.

12. Colloquium

De Verbis Indicativi Modi.

B. Quoi que *le Verbe* soit comme l'ame du discours, il n'en est pas pourtant la partie la plus dificile.

B. *Licet* Verbum *ut anima sermonis sit, non tamen magis negotiosa illius pars est.*

C. Le *Verbe* est un mot qui sert à exprimer toutes les actions que l'on peut faire, comme *aimer, dormir, voir, rire.*

C. Verbum *dictio est omnes quæ fiunt actiones exprimens, ut* aimer *amare*, dormir *dormire*, voir *videre*, rire *ridere*.

B. Le *Verbe* se conjugue, ou se distingue par *Modes*, *Tems*, *Nombres*, & *Personnes.*

B. *Verbum per* Modos, Tempora, Numeros, *&* Personas *conjugatur, distinguiturque.*

C. C.

C. Expliquez moi tous ces Termes.

B. Le Nom de *Mode* signifie une certaine maniére d'exprimer l'Action du *Verbe*.

C Par combien de *Tems* peut-on exprimer une *Action*

B. Par trois Tems principaux, Le *Présent*, Le *Passé*, & *le Futur*, auxquels on ajoûté, Le tems *Imparfait*, & le *Plusque parfait*.

C. En combien de *Modes* peut on varier le *Verbe*?

B. En *quatre*, *Indicatif*, *Impératif*, *Conjonctif*, & *Infinitif*. Tous ces Termes viennent du Latin, qui sont de l'invention des Gram mairiens.

C. Pourquoi apelle-t-on le premier mode *Indicatif*?

B. Parce qu'il indique, ou marque quand l'action se fait

C. *Omnes illos terminos explica*.

B *Quomodo exprimenda* Verbi *actio sit Modus indicat*.

C. *Quot* Temporibus Actionem *quis exprimat*?

B. *Tribus præsertim*, Præsenti, Præterito, *&* Futuro, *quibus* Imperfectum, *ac* Plusquam Perfectum *additur*.

C. *Quot* Modis Verba *efferuntur*, *aut discriminantur*?

B. *Quatuor*, Indicativo, Imperativo, Conjunctivo, *&* Infinitivo, *Qui Termini ex Latinis Grammaticis suam cognoscunt originem*

C *Cur primus Modus* Indicativus *dicitur*?

B. *Quoniam* Præsenti, Præterito, *aut* futuro *tempore Actionem*

effectivement dans un tems *Présent*, *Passé*, ou *Futur*, comme: *je parle, j'ai parlé, je parlerai.*	*nem indicat*, *ut*: je parle *loquor*, j'ai parlé *locutus sum*, je parlerai *loquar*.
C. Pour qui donne-t-on le nom *d'Impératif* au deuxiéme Mode?	C. *Cur Modus secundus* Imperativi *nomen obtinet*?
B. Parce qu'il marque l'action du Verbe en *Commandant*, ou en *Défendant*, comme: *parles*, ne *parles pas*.	B *Quia actionem Verbi* Imperando, aut Prohibendo *notat*, *ut* parles *loquere*, ne parles point *ne loquaris*.
C. Que veut dire le nom *d'Optatif*, ou de *Conjonctif*;	C. *Quid* Optativus, *seu* Conjunctivus *dicit*?
B. *L'Optatif* exprime *l'Action* du Verbe par *Souhait*, *ou par desir*, comme *je voudrois que vous eussiez*, *j'aurois tres volontiers* Et on l'apelle *Conjonctif*, à cause de la *Conjonction* qui le gouverne.	B. Optativus *exmit* Actionem *Verbi* Optando, *ut*: je voudrois que vous eussiez, j'aurois tres volontiers, *utinam haberem*, Conjunctivus*que nuncupatur*, *propter* Conjunctionem *illum exigentem*.
C. Que direz-vous de *l'Infinitif*?	C *Quid de* Infinitivo *sentis*?
B. Il marque l'Action du *Verbe* sans la *Personne*, comme:	B. Impersonaliter Verbi *Actionem indicat*, *ut*: Parler *loqui*,

me: *Parler*, *Chanter*, on ne peut dire si c'est *la Premiére*, *Seconde*, *ou Troisiéme* Personne que l'on doit entendre.

C. Le Nombre du *Verbe* est commun avec celui du *Nom*.

B. Vous avez raison : Touchant les *Personnes*, il y en a trois, dont la *Premiére* est celle qui *parle*, la *Deuxiéme* à qui l'on *parle*, & la *Troisiéme* de qui l'on *parle*.

C. Ne se sert-on pas de la *Seconde Personne* du *Pluriel* au lieu de la *Deuxiémé* du *Singulier* ?

B. Oui, & cela se fait lors que la Personne à qui nous parlons mérite nôtre estime : mais on se sert de (*Tu*,) & non de (*Vous*) lorsque l'on parle à une personne pour qui l'on n'a que du mépris,

qui, Chanter *canere*. *Non patet an* Prima, Secunda, *vel* Tertia *Persona subintelligatur*.

C. Verbi *Numerus*, *ut opinor*, *idem est ac* Nominis.

B. *Rectè* : *Quoad* Personas, *très sunt*, Prima quæ *loquitur*, Secunda *quam alloquimur*. *&* Tertia *de quâ loquimur*, *est*.

C. *Nonne* Secunda Pluralis, *pro* Secundâ Singulari *usurpatur* ?

B. Dum Persona, *cum quâ nobis sermo est*, *meretur nostram æstimationem* : *Dum autem nobis negotium est cum aliquo quem flocci facimus*, *ut Dominus ad servum*, *aut si quando quis irâ excandescat*, *utimur*

pris, comme fait le Maitre a son valet, ou lors que quelqu'un est en colére.

(Tu) *&* *non* Vous.

C. N'est-ce pas aussi la marque d'une grande *Amitié*.

C. *Nonne etiam summæ, & ardentis* Amicitiæ *nota est ?*

B. Ouî, & c'est ce que l'on appelle *Tutaier*, c'est à dire parler par (*Tu*) & par (*Toi:*) Les Amis particuliers se *Tutaient*, on *Tutaie* aussi les *petits enfans que l'on aime*; mais il est ridicule, & mêmes impertinent de *Tutaier* les personnes avec qui l'on n'est pas fort familier.

B. *Imò, idque est quod vocatur* Tutaier; *Hoc est, per* (Tu) *&* (Toi) *se efferre, sic inter se confabulantur* Amici intimi, *sic quoque cum* Pueris tenerioris ætatis *qui in deliciis sunt sermocinamur : Verum ridiculum, & absurdum est ita agere cum illis quibus cum nobis non intercedit magna familiaritas.*

C. Ce *Tutaiement* n'est il pas aussi usité envers Dieu ?

C. *Numquid ille modus singularis locum erga Deum etiam obtinet ?*

B. Il l'a été mais présentement Plusieurs se servent de *Vous*, lors qu'ils adressent leurs Priéres *à Dieu*.

B. *Obtinuit, verum nunc multi* Secundâ *plurali utuntur, dum preces ad* Deum *fundunt*.

C. C.

C. M. *D'Ablancourt* se sert toûjours de *Tu*, & de *Toi* dans sa *Traduction* de Lucien.

C. *Familiaris est* Secunda Singularis D. d'Ablancourt *in* Luciani Traductione.

B. C'est à la façon des *Orientaux*, & lors que l'on parle au *Grand Turc*, l'on dit *ta Hautesse*, & non *vôtre Hautesse*.

B. Orientalium *more fit*, *Dum ad* Turcarum Imperatorem *verbum quis facit*, *se effert per* Ta Hautesse, *& non*, Vôtre Hautesse *Tua Celsitas*.

C. Qu'y a-t-il à observer touchant les *Tems*.

C. *Quid in* Temporibus *observatu dignum habetur* ?

B. Le *Présent* n'a point de difficulté : si ce n'est que l'on s'en sert au lieu du *Futur* aprés la *Conjonction Conditionelle* (Si,) comme : *si je fais cela je veux que l'on me fouëtte*.

B. Præsens *nil ardui habet*, *nisi quod pro* Futuro *usurpetur post* Conjunctionem Conditionalem (*Si*) *ut* : si je fais cela je veux que l'on me fouëtte, *Si id fecero*, *volo virgis cædi*.

C. En combien de maniéres peut-on exprimer le *Passé* ?

C. *Quotuplici modo potest* Præteritum *exprimi* ?

B. En quatre tems différens.

B. Quadruplici.

Le 1. S'apelle *Imparfait*.

1. Imperfecto.

Le 2. *Parfait Simple*; *ou Défini*.

Le 3. *Composé*, ou *Indéfini*.

Le 4. *Plusque-parfait*.

C. Quel est l'usage de *l'Imparfait*?

B. Il montre comme *Passées* les actions qui ne le sont pas encore, *je parlois de vous lors que vous êtes entré*.

C. J'ai observé que plusieurs confondent souvent *l'Imparfait* avec le *Parfait Simple*, aprenez moi, de grace, l'usage de l'un & de l'autre?

B. L'on se sert de *l'Imparfait* lors que l'action, dont on fait mention, est si souvent *réïtérée* qu'elle est *passée en Coûtume* & en habitude, mais si l'on n'en veut pas marquer un si fréquent usage, Il faut se

2. Perfecto Simplici, seu Definito.

3 Composito, *aut* Indefinito.

4. Plusquam-perfecto.

C. *Quis* Imperfecti *usus est*?

B. *Quasi* Praeterita *exhibet* Actiones *quae tamen nondum Praeterierunt*, *uti*; je parlois lors que vous êtes entré, *loquebar dum ingressus es*.

C. *Notavi plurimos saepè confundere* Imperfectum *cum* Perfecto Simplici, *utriusque usum doceas me, quaeso*.

B. Imperfecto *utendum dùm actio, de quâ agitur, tam saepè repetita fuit ut in Consuetudinem venerit: verum si tam frequens usus non sit notandus, utendum* Perfecto Simplici: *videatur Grammatica pag.* 209. & 210.

C.

se servir du *Parfait* Simple : voïez la Grammaire pag. 209. & 210

C. Vous venez de faire mention de deux tems *Parfaits*, *Simple*, & *Composé*, ou comme quelques autres ; *Parfait Défini*, & *Indéfini* : Se peut-on servir de l'un & de l'autre indiféremment ?

B. Il y en a qui ont trouvé tant de dificulté dans l'usage des ces deux Tems, qu'un *Grammairien* l'a qualifié du nom de *Neud Gordien*, mais sans raison, puis qu'un peu d'aplication est capable de délier ce *Neud* sans y emploïer l'épée d'*Aléxandre*.

C. La *Grammaire*, comme j'ai remarqué, n'y aporte pas beaucoup de façon.

B. Il n'y a seulement qu'à observer, que

C. *Mentione factâ de duobus* Præteritis, Simplici, & Composito, *vel ut alius placet*, Perfecto Definito, *seu* Historico, & Indefinito, *licet uti utroque indifferenter* ?

B. *Sunt qui tantam invenêre difficultatem in illorum Temporum usu, ut* Grammaticus *quidam nuncupaverit* Nodum Gordium, *verum immeritò, quandoquidem exigua attentio illum* Nodum *solvere possit absque* Aléxandri *gladio.*

C. *Grammatica, ut animadverti, non adeò in eo laborat.*

B. *Solummodo observandum est quod si*

 Tem-

que si le tems est *entiérement passé*, & qu'il définisse *l'Année*, le *Mois*, *la Semaine*, ou *le Jour* que l'action s'est passée pourvû que le tems qu'il définit soit entiérement écoulé l'on se sert du *Parfait Simple* : & de cette remarque suit nécessairement celle du *Préterit Composé*, ou *Indéfini*.

Tempus omninò prateriterit, *Definiatque* Annum, Mensem, Hebdomadam, *aut* Diem, *quo actio facta fuerit*, *utendum sit* Perfecto Simplici; *& ex hoc fluit necessariò usus* Præteriti Compositi, *seu* Indefiniti.

C. C'est ce que j'ai remarqué : car si l'on ne dit pas le Tems, où qu'on le spécifie par un mot qui marque un Tems qui est en cours, & qui n'est pas entiérement passé, l'on se sert du *Prétérit Composé*.

B. Id animadverti, nam si Tempus non citetur, aut Si fiat per dictionem quæ non omnino elapsum *notet tempus*, *adhibendum est* Præteritum Compositum.

B L'on donne aussi au *Prétérit Simple* le nom *d'Historique*, parce que dans les récits, ou narrations *Historiques* on a coûtume de s'en servir, comme: *Un généreux Prin*

B. Datur quoque Præterito Simplici *Nomen* Historici, *Quoniam in narratione Historicâ eo utimur*, *ut* : Un, Généreux Prince, aïant passé la Mer, aborda en un puis-

Prince, aïant passé la Mer, aborda en un puissant Roïaume, où il fut reçu avec aplaudissement de la plus saine partie des Habitans, qui le mirent en possession de plusieurs Villes, & en suite de quelques Provinces; à son aproche de la Capitale le Roi l'abandonna, & facilita par sa fuite le moïen à ce grand Héros de monter sur le Trône.

puissant Roïaume, où il fut reçu avec aplaudissement de la plus saine partie des Habitans, qui le mirent en possession de plusieurs Villes, & de quelques Provinces à son aproche de la Capitale Le Roi l'Abandonna, & facilita par sa fuite le moïen a ce grand Héros de monter sur le Trône.

C. Passerez-vous avec la Grammaire sur le *Plusque parfait*, & sur le *Futur*.

C. Involves-ne silentio cum Grammaticâ Plusquam-perfectum, *&* Futurum.

B. Il n'y a rien de particulier à observer, si ce n'est que le *Plus-que Parfait* marque non seulement une *Action Passée*, mais qui étoit finie avant que de commencer une autre action dont on parle, comme : *j'étois parti quand vous êtes arrivé*.

B. Nihil peculiari notatu dignum est, Nisi quod Plusquam Perfectum *non solum* transactam *indicet* Actionem, *verum quæ, antequam alia inchoaretur actio cujus fit mentio, finierat*, ut: j'étois parti quand vous étes arrivé, *discesseram quando advenisti*.

C. Que dites-vous du *Futur*. B

C. Quid habes

B. J'en ai traité en parlant du tems *Présent* de l'*Indicatif*.

C. Je pense toutefois avoir vû (Si) devant le *Futur*.

B. (*Si*) n'est pas alors *Conjonction*, mais *Adverbe de Doute*, comme: *je ne sais s'il viendra, & s'il m'acordera ce que je lui ai demandé.*

quod de Futuro *dicas?*

B. De eo disserui de Presenti *tractando.*

C. *Puto tamen me vidisse* (Si) *ante* Futurum.

B. Ita est, sed eo in loco (Si) *non est* Conjunctio; *at* Adverbium Dubitandi, *ut*: Je ne fais s'il viendra, & s'il m'acordera ce que je lui ai demandé. *Utrum venturus sit, mihique concessurus id quod ipsum rogavi, ignoro.*

---

13. *Entretien.*

13. Colloquium.

Des Tems du Conjonctif.

DeTemporibus Conjunctivi Modi.

C. Quelle diférence y a-t-il entre les Tems du *Conjonctif*, & Ceux de l'*Indicatif?*

B. La Conjonction *Que*

C. Quâ in re discrepant Tempora Conjunctivi, *&* Indicativi.

B. Id perspicuum est per

que, veut quelque-fois le mode *Indicatif*, & quelque fois le *Conjonctif*.

C. N'y a-t-il point de Régles qui nous en montrent le véritable usage?

B. La Grammaire en traite dans un Chapitre fait exprés à la page 215.

C. Je l'ai consultée, & il me semble que toute la difficulté ne vient, que de ce qu'on ne considére pas bien les *Verbes* qui sont la cause de cette diference

B. Vous avez raison: Car la Conjonction *Que* se trouvant aprés un *Verbe* qui marque une *Action présente* régit *l'Indicatif*, comme: *Je sais que Dieu est vivant*.

C. Au contraire, si le *Verbe* qui acompagne la Conjonction, *Que*, regarde *l'Ave-*

per duplicem usum Indicativi, *&* Conjunctivi.

C. *Danturne Canones quibus earum verus usus demonstretur?*

B. *Grammatica eâ de re agit*, *Capite 9. pag.* 215.

C. *Consului*, *& illius sum sententiæ quod omnis difficultas ex eo veniat quod non benè attendatur ad* Verba *quæ ansam dant huic differentiæ.*

B. *Optimè*, *Nam Conjunctio* (Que) *postposita* Verbo *quod* Præsentem *indicat* Actionem Indicativum *exigit*; *ut*: Je sais que Dieu est vivant. *Scio Deum viventem esse*.

C. *Econtrà*, *si* Verbum *quod Conjunctioni* (Que) *adhæret* ad Futurum *tendat*, *quod ac-*

l'*Avenier*, ou le *Futur*, ce qui se fait avec le *Verbe* qui-inferre un *Desir*, une *Volonté*, & une *Priére*, Elle peut avoir le Verbe qui suit dans le *Conjonctif*, comme *Je veux que le Dieu des armées soit mon défenseur*.

accidit cum Verbis Desiderium, Voluntatem, *aut* Supplicationem *inferentibus*, *petit* Verbum Sequens *in* Conjunctivo, *ut*: je veux que le Dieu des Armées soit mon défenseur. *Volo ut Deus exercituum sit defensor meus*.

B. Je vois que vous n'ignorez pas les deux Principales Causes de cette diférence, je laisserai le reste à la *Grammaire* qui vous en donnera une entiére connoissance.

B. *Video te utramque illius differentiæ Causam non ignorare, cætera* Grammaticæ *omitto quæ tibi illius plenam dabit notitiam*.

C. J'ai aussi remarqué que quand cette *Conjonction* se traduit en Latin par (*Quod*,) elle régit l'*Indicatif*, & lors que par (*Ut*), le *Conjonctif*.

C. *Id quoque observavi, quod dum illa* Conjunctio *Latinè per* (Quod) *exprimitur*, Indicativum *postulet*, *&* *Quando per* (Ut) Conjunctivum.

B. Cette remarque est bonne, mais elle n'est pas sans excéption.

B. *Valet quidem ea observatio, sed non caret exceptione*.

Passons à l'usage des *Prétérits Imparfaits*.

Transeamus ad Imperfectorum *usum*.

C. Avant que d'avoir vû la Grammaire, je m'y suis trouvé bien embarassé, mais présentement j'y trouve fort peu de dificulté.

B. Les Grammairiens ne sont pas d'acord touchant l'Ordre des *Prétérits Imparfaits* : c'est pourquoi afin d'éviter la confusion qui naît de leur différent ordre, je me suis servi des noms *d'Optatif*, & *de Subjonctif* pour les distinguer, & pour en faire plus aisément entendre l'usage.

C. J'aprouve vôtre pensée.

B. Nous nous servons de l'imparfait de l'Optatif (qui est formé *du Prétérit Simple de l'Indicatif*) avec les Conjonctions qui gouvernent le *Conjonctif*, comme: *bien qui j'eusse, plût à Dieu que j'eusse.*

C.

C. *Antequam Grammaticam pervolvissem, nil mihi obscurius apparuit, nunc verò nullam in eo reperio obscuritatem.*

B. *Quod ad Ordinem* Imperfectorum *attinet, non conveniunt* Grammatici : *quamobrem, ut vitarem confusionem quæ ex illorum vario ordine prodit, usus sum nominibus* Optativi, & Subjunctivi, *ad illa ab invicem distinguenda, & ut illorum usus facilius pateret.*

C. *Hæc mihi mens placet.*

B. Optativi Imperfecti (*quod à* Præterito Simplici Indicativi *formatur*) *usus est accedentibus* Conjunctionibus Conjunctivum *postulantibus, ut* : bien que j'eusse *licet haberem*, plût à Dieu que j'eus-

j'eusse, *utinam haberem*.

C. C'est ce que j'ai remarqué.

C. *Id mihi visum est*.

B. L'Imparfait du subjonctif se forme du *Futur de l'Indicatif*, auquel il a quelque raport; mais son principal usage se voit lors que le discours est *Conditionel*, comme: *je vous aimerois si vous m'aimiez*.

B. *Ab* Indicativi futuro *formatur* Imperfectum Subjunctivi, *& ejusdem ferè naturæ est*; *verum frequentissimus illius usus appuret dum Oratio est* Conditionalis, *ut*: je vous aimerois si vous m'aimiez, *Te amarem si me diligerès*.

C. Quelle diférence y a-t-il entre ces deux *Expressions*. *Je ne croïois pas que vous fussiez mon ami*, & *je ne pensois pas que vous seriez mon ami?*

C. *Quâ in re differunt hæ duæ Expressiones*, Je ne croïois pas que vous fussiez mon ami, *non arbitrabar te esse meum amicum*, je ne pensois pas que vouz seriez *&c. Non arbitrabar te futurum*.

B. L'une & l'autre est bonne; mais elles n'ont pas une même force. La Premiére; *je ne pensois pas que vous fussiez* &c. marque un tems *Présent*, ou *Passé*, & l'autre que

B. *Utraque valet, sed sensu diverso, Prima*, je ne pensois pas que vous fussiez *&c. Tempus* præsens, *aut* Transactum *notat*, *alia verò*, Que vous seriez. *Futurum*, vi-

vous Seriez, marque le *Futur*, voiez à pag. 216.

videatur Grammatica pag. 216.

C. Est-ce-là tout ce que l'on doit observer touchant l'usage des *Tems*?

C. *Nihil ne magis observatu dignum est quod ad usum* Temporum *attinet*?

B. La Grammaire en traite plus amplement, vous pouvez la consulter, j'ajouterai seulement Qu'il faut bien prendre garde à l'Economie des *Tems* qui veut que le *Présent du Conjonctif* suive le *Présent de l'Indicatif*, & *l'Imparfait* de *l'Optatif* se place aprés *les Prétérits de l'Indicatif*, comme: *Dieu veuille que vous viviez en bon Chetien.*

B *Diffusiùs tractat Grammatica, quam ut pervolvas consulo; unum superaddam; Quod curtotè observanda sit Temporum OEconomia, quæ exigit ut* Conjunctivi Præsens postponatur Indicativi Præsenti, & Imperfectum optativi Præteritis, *ut*: Dieu veuille que vous viviez en bon Chretien, *faxit Deus ut Christianè vivas.*

Plût à Dieu qu'il véçut, ou qu'il eût vécu en homme de bien.

Plût à Dieu qu'il vecût, *vel* qu'il eût vécu en homme de bien. *Utinam Instar viri probi viveret, aut vixisset.*

14. *Entretien.*

De l'Uſage des Participes.

C. Paſſerez-vous ſous ſilence l'uſage des *Participes ?*

C. Il n'y a rien dans toute la langue Françoiſe qui mérite plus d'aplication, que l'uſage des *Participes*.

C. J'en ſuis perſuadé, auſſi ne ſouhaité-je pas que vous en traitiez à fond, mais légérement.

B. Le *Participe* eſt ainſi appellé, parce que bien qu'il ſoit partie du *Verbe*, il participe auſſi à la Qualité du *Nom*, ce qui ſe remarque lors qu'il ſe trouve avec le *Verbe Je ſuis*, comme : *je ſuis aimé*, *elle eſt aimée*, *nous ſommes aimés*, *elles ſont aimées.*

C.

14. Colloquium

De Uſu Participiorum.

C. *An ſilentio præteribis uſum* Participiorum.

B. *Nihil in omni Linguâ reperitur quod majorem mentis præſentiam & attentionem exigat, quam* Participiorum *uſus*.

C. *Id me non latet, ſed ut funditùs pertractes non cupio, verum ſuperficietenus.*

B. Participium *ita vocatum, quia licet ſit pars* Verbi, Nominis *quoque Naturæ, & Qualitatis ſit particeps, quod liquidè patet dum Verbo* Je ſuis *jungitur, ut* : je ſuis aimé *amatus ſum*, elle eſt aimée, *amata eſt*, nous ſommes aimés, *ſumus amati*, elles ſont aimées.

	mées, *sunt amatæ.*
C. Continuez.	C. Perge.
B. On divise les Participes, en deux branches, en *Participes Actifs*, *&* en *Participes Passifs*, *ou Communs.*	*B. In membra duo dividuntur* Participia, *in* Activa, & Passiva, *seu* Communia.
C. Donnez-moi, en peu de mots la connoissance de l'un & de l'autre.	*C. Paucis utriusque notitiam date.*
B. Le *Participe Actif* n'est jamais du *genre féminin*, si ce n'est lors qu'il est *Adjectif*, & en cette qualité il est du même *genre*, & du même *nombre* que son *Substantif*, comme : *Le sexe est d'une humeur* changeante, *mais* obligeante.	*B.* Activum fæminini Generis *nunquam est*, *nisi dum* Adjectivi *naturam induit*, *&* *ita cum* Substantivo *suo* genere *&* numero *convenit*, *ut* : Le sexe est d'une humeur *changeante*, mais *obligeante*, *fæmina est mutabilis*, *sed accepta.*
C. N'est-il jamais du nombre *Pluriel?*	C. *Est-ne nonnunquam numeri* pluralis?
B. Si Nous en voulons croire *Richelet*, il est toûjours *indéclinable*, & ceux qui soûtiennent qu'il reçoit le *Pluriel* dans le	B. *Si D.* Richelet *attendere velimus*, *semper* indeclinabile *manet*; *& qui Numerum pluralem in genere* Masculino *ei concedunt*

le genre Masculin ont plusieurs des bons Auteurs contre eux.

C. L'usage du Participe Passif est sans doute plus dificile?

B. S'il est joint au Verbe auxiliaire Avoir, il a une signification Active, & il est Indéclinable; si ce n'est lors qu'un Accusatif se trouve devant le Verbe, ou devant le Participe, avec lequel le Participe est du même Genre, & du même Nombre.

C. N'y a-t-il point d'autre remarque à faire sur ce Chapitre?

B. Consultez, sur ce sujet, la Grammaire. Je passe sur les Supins; puisque les François n'en ont point, & que les Grammairiens qui les confondent avec les Participes sont voir

cedunt, multos patiuntur sibi contradicentes inter probatissimos Authores.

C. Majorem procul-dubio reperimus difficultatem in Participii Passivi usu.

B. Verbo Auxiliari Avoir junctum, est significationis Activæ, manetque indeclinabile; nisi quando Accusativus Verbo, & Participio præponitur cum quo in Genere, & Numero convenit.

C. Nulla-ne dantur de Capite hoc observanda?

B. Ad Grammaticam te remitto. Supina prætereo: Supinis enim carent Galli, & Grammatici qui ea confundunt cum Participiis hâc in re suam produnt ignorantiam.

...par là leur ignorance.

15. Entretien.

...la Division des Verbes.

G. N'avez-vous ...us rien à dire touchant les *Verbes*?

B. Vous savez, ...ns doute, qu'ils se ...visent en *Verbes* ...tifs, & *Passifs*, & ...ue les *Actifs* se distinguent encore en ...erbes *Actifs* que ...ous appellons *Transitifs*, & en Verbes *Neutres*.

C. Les verbes *Neutres* sont-ils donc aussi *Actifs*?

B. Puisque des Verbes *Neutres* marquent une *Action*, aussi bien que les *Transitifs*, pourquoi ...e les pourroit-on pas mettre avec les *Actifs*.

C. Quelle diférence

15. Colloquium.

De Verborum Divisione.

G. *Nihil-ne superest de* Verbis?

B. *Illorum Divisio* Activa & Passiva *tibi nota est, aquè benè ac eorum distinctio in* Activa Transitiva, *& in* Activa Neutra.

C. *An igitur* Neutra *sunt quoque* Activa?

B *Cum* Neutra Actionem *aliquam in se contineant, aquè ac* Transitiva, *cur non possent* Activis *annumerari?*

C. *Da discrepant* taim

ce y a-t-il entre les *Transitifs*, & les *Neutres*.

B. Les Verbes *Transitifs* Gouvernent toûjours un *Cas* aprés eux, comme : *Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & ton Prochain comme toi-même.*

Quant aux Verbes *Neutres* ils ne reçoivent point de *Cas* aprés eux, comme : *Pour Vivre en bon Chretien, il faut vivre selon la Parole de Dieu.*

C. Quels sont les Verbes *Neutres* qui se servent dans les *Tems Composés* du Verbe Auxiliaire *Avoir*, ou du Verbe *Etre* ?

B. Ceux qui prennent le Verbe *Avoir*, s'appellent *Neutres Actifs* : parce que

riam inter Transitiva, *&* Neutra.

B. Transitiva *post se Casum semper exigunt, ut* : Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & ton Prochain comme toi-même, *amabis Deum tuum ex toto corde tuo, & Proximum sicut te-ipsum.*

Quod ad Verba Neutra *attinet, nullum post se casum admittunt, ut*: pour Vivre en bon Chretien, il faut Vivre selon la Parole de Dieu : *ut Christianè vivamus, juxta Dei verbum vivere decet.*

C. *Quæ Verba* Neutra *in* Temporibus Compositis *Verbo Auxiliari* Avoir, *& Quænam Verbo* Etre *utuntur* ?

Quæ Verbum Avoir *assumunt*, *Neutra* Activa *vocantur*, *eo quod eorum significatio*

que leur signification a beaucoup de raport aux Verbes *Transitifs*.

catio perquam affinis sit Verbis Transitivis.

Les autres, qui ont le Verbe *Etre*, sont appellés *Neutres Passifs*, comme tenant plus de la signification *Passive*, que de l'*Active*. *Voïez sur ce sujet la Grammaire page 150. & 151.*

Quæ autem Verba Etre *utuntur* Neutra Passiva *nuncupantur*, *quoniam magis significationis* Passivæ, *quam* Activæ *participes sunt*, *vide hâc de re pag.* 150. & 151.

C. Quels sont les Verbes qu'on apelle *Réciproques*.

C. *Quæ* Reciproca *vocas?*

B. Ce sont des Verbes *Actifs*, dont la même Personne qui *agit* est aussi celle qui *pâtit*, comme: *je me repens*, *tu te repens*; &c. *Qui se repent se punit*, dit le Proverbe.

B. *Verba* Activa, *quorum eadem Persona est simul* agens *&* patiens, *ut* je me repens, *penitet me*, tu te repens, *pœnitet te*. Qui se repent se punit, *inquit Proverbium*.

C. Ces Verbes sont-ils toûjours *Réciproques*?

C. *Sunt ne semper* Reciprocà?

B. Les uns le deviennent en doublant la même *Personne*, & les autres le sont toûjours.

B. *Quædam semper sunt*, & *Quædam evadunt*, Personam *duplicando eandem*.

C. Quelle est la mar-

C. *Quæ nota eorum*

marque des Verbes qui sont toûjours *Réciproques ?*

B. Ils sont marqués dans le *Dictionaire* du Pronom Personnel *se*, comme: *se promener, se réjouir* &c.

C. Pourquoi les Verbes *Réciproques* se servent-ils du Verbe Auxiliaire (*Je suis*) dans les *Prétérits Composés*, & non du Verbe *j'ai ?*

B. Parce que la signification *Passive* y est plus considérée que l'*Active*.

C. C'est donc pour cette raison que l'on s'en sert au lieu des Verbes *Passifs*.

B. Justement, s'il s'agit d'une chose inanimée: car dans cette rencontre le sens figuré y paroit davantage, comme: *cela se dit, cette chose se fait*; ce qui ne se diroit pas si l'on parloit

rum quæ semper Reciproca *sunt*.

B. *Pronomen Personale* (Se) *Infinitivo præfixum reperitur in* Dictionariis, *ut*: se promener *deambulare*, se réjouir *se hilarem præbere*, &c.

C. *Cur Verba* Reciproca *Verbo Auxiliari* (je suis) *in Temporibus* Compositis, *& non Verbo* (j'ai) *utuntur*.

B. *Quoniam significatio* Passiva *in illis prævalet* Activæ.

C *Ea igitur est ratio cur pro Verbis* Passivis *sæpè usurpantur ?*

B. *Maximè, si de re inanimatâ sit quæstio, hoc enim in casu figuratus sensus evidentiùs apparet, ut*: cela se dit, *id dicitur*, se fait, *fit*; *quod non fieret si de* personâ *sermo esset, ut*: Pierre

loit d'une *personne*, comme : *Pierre se frape*, *Marie se trompe*.

C. *Je ne trouve aucune dificulté dans les Verbes *Passifs* : Ce n'est qu'un Composé du Verbe Auxiliaire (*Etre*) avec le *Participe Second*, qui est en ce lieu *Passif*, & qui prend toutes les Qualités d'un *Adjectif*.

B. Vous en jugez juste : Le *Participe* en ce lieu s'acorde en *Genre*, & en *Nombre* avec le *Sujet* Auquel il se raporte. Que si le *Sujet* est du Genre *Masculin*, le Participe le doit être aussi : Si le *Sujet* est *Féminin*, le Participe sera aussi *Féminin*, en y ajoutant un (e) & ainsi au *Nombre*, y ajoutant un (s.)

re se frape, *Petrus se ipsum verberibus excipit*, Marië se trompe, *Maria se ipsam fallit*.

C. *Nihil in Verbis* Passivis *obscuri reperio* : *nil nisi Compositum ex Verbo Auxiliari* (Etre) *cum* Participio Secundo, *quod hoc in loco* Passivum *est*, *Omnesque* Adjectivi *Qualitates assumit*.

B. *Benè dicis* ; *In* Genere, & *in* Numero *cum* Substantivo *ad quod refertur convenit*; *Si enim* Substantivum *sit* Masculini Generis, *aut* Fœminini, *Participium quoque in eo conveniet*, *addendo* (e) *in* Fœminino, & (s) *in numero* plurali.

16. *Entretien.*

Des Verbes Impersonnels, & des Tems Composés.

C. Quels sont les Verbes qu'on apelle *Impersonnels.*

B. Ceux qui ne se conjuguent que dans la *Troisiéme Personne singuliére.*

C. De combien de sortes y en a-t-il.

B. Il y en a de deux sortes; les uns sont *Actifs*, qui se connoissent par le *Pronom Personnel* (*Il*,) comme: *il pleut*, *il neige*: Les autres sont *Passifs*, & ils se distinguent par la Particule (*on*) ou (*l'on*.

C. Que signifie cette Particule (*on*)

B. Elle est prise pour (*Homme*) & je ne doute pas qu'on ne l'ait ainsi écrit, avant

16. Colloquium.

De Verbis Impersonalibus, & de Temporibus Compositis.

C *Quæ Verba* Impersonalia *dicuntur*?

B *Illa quæ nonnisi in* tertiâ Personâ singularis numeri *conjugantur.*

C *Quotuplex est* Impersonale?

B *Duplex*, Activum, *cujus nota est* Pronomen Personale (Il) *ut*: Il pleut, il neige, & Passivum *quod liquet videri per particulam* (on) *aut* (l'on.)

C *Quid hæc Particula* (on) *significat*?

B *Usurpatur pro* (Homme,) *nec dubito quin ita olim scriptum fuerit*, *antequam*

avant que le François fût au point de la délicatesse ou il est

quam Lingua Gallicæ ad Perfectionis apicem, in quâ nunc est, pervenisset.

C Y a-t-il de la diférence entre (*on*) & (*l'on*;)

C. *Daturne differentia inter* (on) *&* (l'on;)

B. L'un & l'autre se dit, & on s'en peut servir indiférement, en prenant garde à celui qui est plus doux à l'oreille: Quelques-uns toutefoi soûtiennent que la particule (*on*) est meilleure que (*l'on.*)

B. *Utrumque usurpatur, usufque est indifferens, dummodo non fiat cacophonya, nonnulli tamen illius sententiæ sunt quod* (on) *prævaleat* (l'on)

C. j'ai remarqué qu'on s'én sert quelque fois fort bien pour la premiére Personne (*Je*) comme: *on aura l'honneur de vous voir; On vous trouvera bien.*

C *Animadverti quod nonnunquam adhibeantur non fine venustate pro primâ Personâ* (Je) *ut*: On aura l'honneur de vous voir, *habiturus sum honorem te videndi*, On vous trouvera bien, *Te quidem inveniam*

C C'est comme si vous disiez: *j'aurai l'honneur de vous voir, je vous trouverai bien*

C. *Ac si diceretur*, j'aurai l'honneur de vous voir, je vous trouverai bien.

C. Vous n'avez rien

C. *Præteriisti Verba*

rien dit des Verbes *Auxiliaires.*	*ba* Auxiliaria.
B. J'ai crû que vouz en aviez une entiére connoissance	B. *Te eorum plenam habere notitiam arbitratus sum.*
C. Je sais qu'on les apelle *Auxiliaires*, parce qu'ils aident les autres Verbes à conjuguer, dans les *Tems Composés*	C. *Quod* Auxiliaria *vocentur novi*, *quoniam Verbis aliis auxilio sunt in* Temporibus Compositis.
B. Il est vrai, & tous les Verbes en ont *huit*: *deux* à *l'Indicatif*, le *Prétérit composé*, & le *Plusque parfait*; *Quatre* au *Conjonctif*, le *Prétérit*, *deux Plusque-parfaits*, & le *Futur*. & deux à *l'Infinitif*, le *Prétérit* de ce Mode, & le *Prétérit* du *Participe.*	B. *Verum est*, *&* *omnia Verba habent* octo: duo *in* Indicativo, Præteritum compositum, & Plusquam - perfectum; Quatuor *in* Conjunctivo, Præteritum, Duo Plusquam - perfecta, *&* Futurum: *&* *in* Infinitivo, Præteritum *modi illius*, & Participii Præteritum
C. Il est donc nécessaire, pour bien conjuguer tous les Verbes, de savoir par cœur ces deux *Conjugaisons.*	C. *Necesse est igitur ad omnia Verba benè conjuganda, ut ambo* Verba Auxiliaria *memoriæ mandentur.*
B. Tres nécessaire, & pour les apren-	B *Admodum*, *&* *ut absque labore addisci* *va-*

prendra sans peine Il faut bien remarquer ce que le Grammairien dit dans ses *Observations Générales* de la formation des Tems.

valeant attentè notanda sunt ea quæ Grammaticus dicit in Observationibus suis Generalibus *de Temporum formatione*.

C. Passerez-vous le Gouvernement, ou Régime des Verbes?

C. Nihil de Verborum Regimine dices.

B. Vous trouverez dans la Grammaire ce que vous me demandez, si vous prenez la peine de la lire, aussi bien que la Syntaxe des Noms.

B Grammatica tibi dummodo eam pervolvas attente, ubi Syntaxin verborum & Nominum invenies, hoc quoque explanabit

17. Entretien

Des *Adverbes*, & des *Conjonctions*.

17. Colloquium.

De Adverbiis, & Conjunctionibus.

B. Nous avons vû les *Parties* d'*Oraison*, ou de *Discours*, que les Grammairiens appellent *Déclinables*, il reste à dire quelque chose de Celles qu'ils nomment *Indéclinables*.

B. Orationis *Partes, quæ à Grammaticis* Declinabiles *dicuntur, perspeximus, de illis quæ* Indeclinabiles *dicuntur tractandum superest.*

C. l'*Adverbe* est celle

C. Adverbium *ea est*

celle qui se présente la premiére en ordre.

B. l'*Adverbe* est ordinairement joint au *Verbe*, auquel il donne plus ou moins de force, & de signification, comme: *bien*, *mal*, *peu*, *beaucoup*.

C. Donnez-m'en quelques éxemples.

B. *Vous aimez*, j'entens bien que vous aimez, mais je ne sais pas *comment*, pour le faire connoitre j'ajouterai l'*Adverbe*, *bien*, & je dirai; *Vous aimez bien*, ou, *mal*: de même *Vous mangez peu*, & *vous dormez long tems*.

C En combien de *Chefs* le divise-t-on?

B. En Quatre Principaux:

En *Adverbes de Tems*, de *Lieu*, de *Quantité*, & de *Nêation*. C.

est quæ primò se offert.

B Adverbium vulgò Verbo *jungitur*, *cui plus minusve Energiæ dat*, *& significationis*, *ut*: bien, *benè*, mal, *malè*, peu *parum*, beaucoup, *multum*.

C. *Nonnulla exempla porrige*

B Vous aimez, *audio te amare*, *verum*, Quomodo, *ignoro.*, *ut notum id faciam* Adverbium *addam* bien, *& dicam*, Vous aimez bien, *vel* mal, *amas benè*, *vel malè*, *ita*, Vous mangez peu, *&* vous dormez long tems, *parum edis*, *& diu dormis*.

C *In quot* Capita *dividuntur*.

B *In quatuor Præcipua*:

In Adverbia Temporis, Loci, Quantitatis, & Negationis. C.

C. Y a-t-il quelque chose dans ces quatre *Chapitres*, sur quoi Vous pensez que la Grammaire a passé un peu légérement ?

B. Je ne trouve rien à y ajouter, c'est pourquoi je vous prie des les bien étudier : car ils ne sont de si peu d'Importance qu'on les doive négliger.

C. Les Autres *Adverbes* ne sont-ils pas aussi de quelque considération ?

B. Ils méritent assûrément d'être vûs: mais il s'y rencontre peu de dificulté.

C. A quoi sert la *Conjonction*.

B. A *joindre*, & à lier les *Discours*, & les *Phrases*, comme: (&) (ou) (mais) &c. Exemple *Vous & moi nous sommes grands*, ou *petits*.

C. Que doit-on ob-

C. *Danturne aliqua in illis quatuor* Capitulis, *qua Grammaticam summis tantum attigisse labris, arbitraris.*

B. *Nihil addendum existimo, quapropter te rogo, ut illa attentè inspicias, non enim tam exigui sunt momenti, ut negligantur.*

C. *Nonne cætera* Adverbia *alicujus sunt momenti ?*

B. *Sunt procul dubio visu digna, sed exiguum in illis reperitur negotium.*

C. *Cui prodest* Conjunctio.

B. *Conjungendis* Discursibus, *&* Phrasibus, *ut*: (*&*) (*ou*) (*mais*) *Exemp* Vous & moi nous sommes grands, ou petits, *Tu & ego magni, vel parvi sumus.*

C. *Quid in usu*

Con-

observer dans l'usage des *Conjonctions?*

Conjunctionum notandum est?

B. Il faut observer leur *Force*, & leur *Régime* avec les *Modes* des Verbes: Car les Unes demandent l'*Indicatif*, & les Autres Le *Conjonctif*.

B. Vis earum, & Regimen cum Modis *Verborum observanda sunt*: *Aliæ enim* Indicativum, & *aliæ* Conjunctivum *expetunt*.

C. C'est ce que j'ai remarqué, & Principalement avec la *Conjonction Conditionnelle* (Si:)

C. Id notavi, & imprimis cum. Conjunctione Conditionali (*Si.*)

B. Vouz avez sans doute aussi pris garde à l'usage du mot (*Sinon.*)

B. *Usum Dictionis* (Sinon) *procul dubio quoque notasti.*

C. Je pense l'entendre: N'est-ce pas une *Conjonction* Composée de (*Si*) & *de l' Adverbe* (*Non?*)

C. Mihi persuasum habeo quod ejus naturam intelligo; Nonne est Conjunctio *composita ex* (*Si,*) & Adverbio (*Non?*)

B. Justement, & tout ce changement ne se fait qu'à cause de *l'Adverbe Négatif* (non.)

B Rectè, omnisque ejus Variatio fit propter Adverbium Negandi (non.)

C. Il est vrai; car comme (*non*) se change en (*ne*) devant le *Verbe*, (*Sinon*) ne se trouve que devant le *Nom:*

C Sic res se habet; quemadmodum enim (non) *mutatur in* (ne) *ante* Verbum, (Sinon), *locum non habet*,

Nom, *le Pronom*, & la Particule *Que*.

B. Encore est-il presque hors d'usage devant le *Nom*, & le *Pronom*, comme ; *Je ne connois personne qui en veuille, Sinon Pierre, Sinon vous*; dites plustôt, *Que Pierre, que vous*.

Que peut-on dire de nôtre ami, Sinon, que c'est un homme, c'est à dire, *Si ce n'est que c'est un* &c.

C. De ce que vous venez de dire il paroit que, lors qu'il suit un *Verbe*, on est obligé de changer la phrase.

B. *Si vous ne me trouvez pas à l'heure que je vous ai marquée, vous n'avez qu'à vous en aler.*

S.

habet, nisi ante Nomen, Pronomen, & *particulam* Que

B. Est quoque vix in usu ante Nomen, & Pronomen, *ut* je ne connois personne, qui en veuille, sinon Pierre, sinon vous, *Neminem, præter Petrum, vos, novi, qui de eâ re cupiat, dic potius*, que Pierre, que vous.

Que peut-on dire de nôtre ami, sinon que c'est un honnête homme? *Quid de nostro amico dici potest, nisi eum honestum esse, id est*, si ce n'est que c'est un &c.

C *Ex dictis tuis apparet, dum* Verbum *sequitur, mutandum esse Phrasim.*

B. Si vous ne me trouvez pas à l'heure que je vous ai marquée, vous n'avez qu'à vous en aler, *nisi me statu-*

tâ horâ reperias, abito.

C. Je me contenterois de ce que vous avez dit touchant l'usage de la *Conjonction* (Que) si *Afin que*, & *afin de*, ne me paroissoient pas encore un peu embarassés.

B. *Afin que*, & *Afin de* se disent bien mais avec un Régime diférent; *Afin que* demande l'*Optatif*, comme : *Afin que vous ne m'accusiez point d'ingratitude, je vous donnerai tout ce que vous me demanderez.*

C. Donnez-moi un Exemple avec *Afin de.*

B. *Je vous écris, afin de vous aprendre mon sentiment &c.* Il se trouve même quelques endroits, où dans la même Période

C. *Mihi sufficeret id quod dixisti de usu Conjunctionis* (Que) *Nisi*, (Afin que) *&* (afin de) *mihi aliquo modo obscura viderentur.*

B *Non solum* Afin que, *sed etiam* Afin de *dicuntur*, *licet regimine diverso*: Afin que Optativum regit, *ut*: Afin que vous ne m'accusiez point d'ingratitude, je vous donnerai tout ce que vous me demanderez, *Ne me ingratitudinis accuses, omne quod postulaveris dabo.*

C. *Dato exemplum cum* (Afin de.)

B. Je vous écris, afin de vous aprendre mon sentiment &c. *Tibi scribo, ut meam de eâ re sententiam aperiam. Dantur*

riode l'usage de l'une & de l'autre se rencontre, comme : *Je vous suis venu trouver afin de vous faire connoître mon bon droit, & que mes ennemis ne m'acusent pas d'injustice.*

tur quoque loca, ubi in eâdem Periodo usus utrinsque valet, ut : Je vous suis venu trouver, afin de vous faire connoitre mon bon droit, & que mes ennemis ne m'acusent pas d'injustice. *Te conveni, ut jus meum tibi compertum faciam, & ut mei inimici me injustitiæ non accusent.*

G. Que dites-vous de *Parce que* ?

G. *Quid sentis de* Parce que ?

B. C'est une Conjonction qui signifie (*à cause que*) comme: *Nous sommes misérables, parce que nous avons péché.*

B. *Est Conjunctio quæ idem significat ac* à cause que *ut* : Nous sommes misérables, parce que nous avons péché. *Miseri sumus, quia peccavimus.*

G. Vous m'obligerez grandement de ne vous étendre pas sur quelques autres Remarques qui se trouvent dans la *Grammaire*, & que j'aurai le soin d'étudier.

C *Rem mihi gratam facies, si non attingat alia quæ continet* Grammatica, *& quæ ipse inquiram.*

C. Cela sera donc pour ne vous pas en-

B *Id igitur fiet ne tibi sim molestus, &* ali-

ennuier, & d'ailleurs, pourquoi, perdre le tems a vous dire des choses que vous avez déja vuës ?	*aliâ ex parte, cur tempus tereremus dicendo ea quæ vidisti, & de quibus non dubitas.*

---

18. *Entretien.*	18. Colloquium.
Des Prepositions.	De Præpositionibus.
C. N'alez-vous pas traiter des *Prépositions* ?	C. *Nonne de* Præpositionibus *acturus es ?*
B. Les *Prépositions* se mettent toûjours devant les *Noms*, les *Pronoms*, les *Articles* & les *Verbes*.	B. Præpositiones *semper*, Nominibus, Pronominibus, Articulis, & Verbis *præponuntur*.
C. Ne les divise-t-on pas en *Séparables* & *Inséparables* ?	C. *Nonne in* Separabiles, & Inseparabiles *dividuntur*.
B. Les *Inséparables* se trouvent devant les *Verbes*, ou devant quelques *Noms* qui en sont dérivés, ausquels elles sont tellement jointes quelles en font une partië, comme : *Conseiller*, *entrevüë* &c.	B. Inseparabiles *præponuntur* Verbis, *aut* Nominibus *quæ ab ipsis derivantur, quibus ita conjunguntur, ut unam cum ipsis dictionem constituant, ut:* Conseiller, *consulere*, entrevüë *interlocutio.*
C. Quel est l'usage des *Séparables* ?	C. *Quis usus est* Separabilium ?
B.	B.

B. Les *Séparables* se mettent devant les *Articles*, devant les *Noms*, & les *Pronoms*, comme: *Avec*, *Pour*, *sur*, Exemple, *sur la table*, *pour Dieu*, *avec moi*.

B. Separabiles *praponuntur* Articulis, Nominibus, & Pronominibus, *ut*: Avec *cum*, pour *pro*, sur *super*, *ut*: sur la table, *super mensâ*, pour Dieu, *pro Deo*, Avec moi, *me cum*.

C. Ne les divise-t-on pas encore en *Simples*, & *Composées*.

C. *Nonne dividuntur adhuc in* Simplices, & Compositas?

B. Les *Simples* gouvernent le *Nominatif* & non l'*Accusatif*, quoi qu'en dise un de nos meilleurs Auteurs. Et les *Composées* demandent l'*Ablatif*.

B. Simplices Nominativum, *non* Accusativum *regunt*, *ut dicit quidam non infima notæ Author*. *Et Compositæ* exigunt Ablativum.

C. N'y en a-t-il pas qui gouvernent un autre cas?

C. *Dantur-ne aliquæ quæ alium casum regant?*

B. Il n'y en a que deux qui gouvernent le *Datif*, comme, *Quant à moi*, *quant à elle*, *quant à nous*, qui commencent à vieillir.

B. *Duæ sunt quæ* Dativo *inserviunt*, *ut*: Quant à moi, Quant à elle, Quant à nous, *Quantum ad me*, *Quod ad eam attinet*, *quantum ad nos*.

l'Autre est *Jusque* ou *Jusques*, comme: *Jusques à cette heure*, & *jusqu'à cette heure*

Alia est Jusque, *vel* Jusques, *ut*: jusques à cette heure, vel jusqu'à &c.

C. Quelles preuves pouvez vous donner, que les *Prépositions Simples* gouvernent le *Nominatif*, & non pas *l'Acusatif*: vû que c'est la même chose en *François?*

B. En Voici une: On ne dit jamais, l'homme, ou la femme, *pour Que, contre Que, ou avec Que*: mais *Pour Qui, contre Qui, avec Qui.*

Le Relatif (*Qui*) est au *Nominatif*, & (*Que*) à *l'Acusatif.*

C. Vous avez raison: mais peut-être que l'Auteur n'y a pas pris garde.

B. Pardonnez moi, Il aime mieux dire que ce *Relatif* (*Qui*) soufre une exception à cause de la *Préposition*: qu'il soutient régir *l'Acusatif*, que de se dédire.

C. Il est donc bien opiniatre. B.

jusqu'a &c *ad hanc horam usquè.*

C. *Quomodo probas, quod* Præpositiones Simplices Nominativum, *& non* Accusativum *regant, quandoquidem idem fit apud* Gallos?

B. *Sic probo: nunquam dicitur*, l'homme, ou la femme, pour que, *Vir, vel fœmina pro quæ, Verum* pour Qui, avec Qui, contre Qui.

Relativum Qui) *est* Nominativi *Casus, &* (Que) Accusativi.

C. *Rectè, sed Author ille proculdubio id non observavit?*

B. *E contrà, mavult dicere illud* Relativum (Qui) *pati exceptionem propter* Præpositionem, *cui* Accusativum *attribuit, quam palinodiam canere.*

C. *Hâc in re igitur est*

est suæ opinionis tenax?

B. Cela vient de ce qu'il prétend que le *François* doit suivre le *Latin*, comme j'ai rémarqué avec étonnement que le même Auteur fait régir la *Préposition* (*En*) *l'Acusatif*, & *l'Ablatif*, aléguant les les raisons des *Latins*, quoi qu'il se contredise par les éxemples qu'il cite en suite de sa Régle.

B. *Ex eo sequitur quod prætendat* Linguam Gallicam *imitandam esse* Linguæ Latinæ *Regulas*, *quodque non nisi obstupescens notavi*, *apud eundem Authorem*, Præpositionem (En) Accusativum, & Ablativum *habere*; Latinorum *rationibus innixum*, *licet Exemplis ab ipso allatis sibi ipsi contradicat*.

---

19. *Entretien*.

Suite des Prépositions.

C. N'y a-t-il point *d'exceptions* dans les Régles que vous avez aportées touchant le Régime *des Prépositions Simples*, & *Composées*?

B. Les *Composées* n'en

19. Colloquium.

Continuatio de Præpositionibus.

C. *Nonne dantur* Exceptiones *Regulis allatis*, *quantum ad regimen* Præpositionum Simplicium & Compositarum?

B. Compositæ *unam*

n'en soufrent qu'une dans la Préposition *d'Avec* qui régit le *Nominatif* : & les *Simples* en ont trois *Loin*, *Prés*, *& Hors*, qui se mettent devant *l'Ablatif*.

nam tantum patiuntur in Præpositione d'Avec *quæ* Nominativum *postulat* : *inter* Simplices *tres reperiuntur quæ* excipiuntur *nempe*, Loin, Prés, Hors *quæ Ablativum exigunt*.

C. Donnez m'en des éxemples.

C. Eorum exempla suggere

B. *Je viens d'Avec mon frére, nous sommes Loin d'espérance, & de crainte : Vous étes prés de la ville : Ce que vous dites est hors de raison.*

B. Je viens d'Avec mon Frére, *venio ex consortio fratris mei*, nous sommes Loin d'espérance, & de crainte *procul sumus a spe, & timore*. Vous étes Prés de la ville, *non procul ab urbe es*, ce que vous dites est Hors de raison *id quod dicis est Præter rationem*.

C. Ne prend-on pas *Loin* en ce sens pour un *Adjectif*, *&* ne signifie-t-il pas *éloigné*.

C. *Nonne hoc sensu capitur* Loin *pro Adjectivo* éloigné *remotus*?

B. Il vrai, & même *Loin* est quelquefois un *Adverbe*, comme : *s'en aler fort Loin, demeurez-vous Loin d'ici?* C.

B. Verum est, aliquandoque pro Adverbio, *ut* s'en aler fort loin *procul abire*, demeurez-vous Loin d'ici?

d'ici? *habitas ne hinc procul?*

C. Comment peut-on connoitre les *Prépositions*, & les distinguer des *Adverbes?*

C. *Quomodo* Præpositiones *ab* Adverbiis *dignoscuntur?*

B. Les véritables *Prépositions* ont toûjours un cas aprés elle, ce que n'ont pas les *Adverbes*

B. *Vera* Præpositiones *semper post se casum Regunt*, Adverbia *vero non*

C. J'ai aussi vû que les *Prépositions* se mettent *quelquefois* au lieu des *Articles*, de sorte quelles servent *d'Articles*, & de *Prépositions*.

C. *Notavi etiam* Præpositiones *aliquando pro* Articulis *usurpari, ita ut* Articulorum *simul*, & Præpositionum *instar sint*.

B Cette Remarque regarde plustôt les *Latins* que les *François*, qui lors que nous emploions les *Articles* du *Génitif*, & du *Datif*, mettent des *Prépositions*.

B *Illa Observatio potius* Latinos *quam* Gallos *spectat*, *qui* Genitivo nostro & Dativo *substituunt* Præpositiones.

C. Cela se voit clairement dans la *Grammaire* au Chapitre des *Adverbes du Lieu*, où le *Datif* se met pour les *Prépositions* (*in*) ou (*ad*) des *Latins*,

C. *Illud apparet evidenter in* Grammaticâ, *Capite de* Adverbiis Loci, *ubi* Dativus *loco Præpositionum* (in) *vel* (ad) Latinorum *usurpatur*,

Latins, & le *Genitif* (pour) (*e*) ou (*ex*) (*a*) ou (*ab*)

B Il est vrai, & ce que l'on doit principalement observer, c'est de ne confondre pas les *Articles*, & de ne mettre pas le *Défini* devant un *Nom Propre*, ou un *Pronom Conjonctif*, ni l'*Indéfini* devant un *nom Appellatif déterminé*.

C. J'ai aussi remarqué que plusieurs confondoient les *Particules* (*En*) & *Dans*.

B. Vous dites fort bien *Particules*, parce que ces mots ne sont pas seulement *Prépositions*, mais aussi *Adverbes*.

C Eclaircissez moi ces choses

B. (*En* & (*Dans*) se prennent pour des *Adverbes du Tems*, avec cette diférence toutefois, que (*En*) signifie le tems qu'on

tur, & Genitivus *pro* (e) *vel* (ex) (a) *vel* (ab.)

B *Verum est*: *maximè observandum*, *ut non confundantur* Articuli, & *ne* Definitus *præponatur* Nomini Proprio, *aut* Pronomini Conjunctivo: *neque* ndefinitus *Nomini* Appellativo determinato.

C. *Notavi quoque plurimos confundere particulas* (en) & (Dans.)

B. *Rectè* Particulas *vocas*, *quoniam hæ Dictiones non solum* Præpositiones *sunt*, *sed etiam* Adverbia.

C. *Ea mihi nota redde*.

B. (En) & (Dans) *Loco* Adverbiorum Temporis *usurpantur*, *cum hoc tamen discrimine*, *quod* (En) *Tempus quod in re qui-*

n emploïe à faire uelque chose, com- ne: *Le Roi Guillaume fait plus de conquê- es En quatre mois, ue les plus grands éros de l'Antiquité auroient pû faire n quatre Lustres.*	*quâdam agendâ impenditur significet, ut:* Le Roi Guillaume a fait plus de Conquêtes En quatre mois, que les plus grands Hèros de l'Antiquité n'auroient pû faire En quatre Lustres *Rex Guillhelmus plures sibi devicit Provincias quatuor mensium spatio, ac maximi Heroës Antiquitatis quatuor Lustrorum.*
C. N'est-il pas vrai ie *Dans* regarde ûjours le *Futur*, & 'il marque le *tems* quel une chose se it faire, comme: *vous verra Dans it jours, dans un is.*	*C. Nonne* (Dans) Futurum *semper notat, tempusque quo vel quando aliquid faciendum est designat? ut*: on vous verra Dans huit jours, Dans un mois. *Videberis post octo dies, post mensem.*
B. Il reste mainte- nt de les considé- dans l'état de *épositions.*	*B. Nunc illa tanquam* Præpositionis *videre superest.*
C. Quelle est donc ır diférence?	*C. Quænam igitur earum differentia.*
B. Elles signifient Préposition (*In*) des	*B. Præpositionem* (in) *significant, cum hâc*

des Latins, avec cette diférence que (*Dans*) fait voir que la chose *est enfermée* dans le lieu qu'elle marque, ce que ne fait pas (*En*,) comme l'exemple de la Grammaire le montre trés-bien, *les Poissons sont Dans la mer*, & *les navires En mer*.

C. Je verrai le reste à loisir.

B. Encore un peu de patience, j'achéve en deux mots.

C. Je vous écoute.

B. Les *Interjections* sont des mots qui font un sens d'eux-mêmes, & qui servent à exprimer la violence de quelque passion, comme: *Hélas*, *Courage* &c.

C. Ne peut-on pas placer les *Juremens*, & les *Emportemens* entre les *Interjections*?

B. Justement. Demain nous ferons la

hâc differentiâ quòd (Dans) *rem esse in loco quem designat inclusam denotet, id quod non facit* (En) *ut Grammaticæ exemplum notat optimè*: Les Poissons sont Dans la mer, & les navires En mer, *pisces sunt in mari, & naves etiam.*

C. *Cætera per otium videbo.*

B. *Ut paululum adhuc maneas, quæso, absolvo.*

C. *Attendo.*

B. Interjectiones *sunt dictiones quæ per se sensum constituunt, quæque inserviunt affectui cuidam exprimendo, ut*: Hélas, Courage.

C. *Nonne* Juramenta Interjectionibus *inseri possunt*?

B. *Cur ni? Cras Conclusionem faciemus per*

Conclusion par une Récapitulation succincte de ce que vous avez entendu, & par l'*Ordre* que l'on doit garder dans la *Construction.*

per succinctam Recapitulationem eorum quæ audivisti, atque per Ordinem in Constructione *servandum.*

20. *Entretien.*

ou

Conclusion.

20. Colloquium.

seu

Conclusio.

B. Vous avez pû oir, Monsieur, le ›in que j'ai pris de 'étre pas long

B. Videre licuit, Domine, quâ cum applicatione studuerim brevis esse.

C Vôtre Métode e plait, je vous ie d'achever come vous avez comencé, & de me oposer quelque xemple, pour voir je pourai vous réne raison des *Par- s de l'Oraison*

C. Tua Methodus mihi arridet, ut finias sicut incepisti, rogo, utque mihi proponas exemplum quoddam quo cognoscas, utrum tibi rationem redditurus sim de Partibus Orationis.

B. Vous dités bien, ›uz alez étre satisit.

B. Benè dicis, tibi satisfiet.

..es véritables Chreps qui soufrent généreu-

Veri Christiani qui ob Dei sui causam &

néreusement pour la cause de leur Dieu & pour la Vérité, méritent d'être estimés, & loües de tout le monde:

& Veritatem generosè patiuntur, ab omnibus laudandi & pretio habendi sunt.

C. (*Les*) est un *Article* du Nombre Pluriel, du Genre Commun, au Nominatif.

C. (Les) *est* Articulus *Numeri pluralis Communis Generis in Nominativo*.

Véritables, est un Nom *Adjectif* au nombre Pluriel.

Véritables, *est Nomen* Adjectivum *Numeri Pluralis*.

Chretiens, est un nom *Substantif*, du Genre Masculin, Pluriel au Nominatif.

Chretiens, *est nomen* Substantivum *Generis Masculini, numeri Pluralis, in Nominativo*.

B. Qui soufrent généreusement.

B. Qui soufrent généreusement.

C. *Qui*, est un Pronom *Rèlatif* au Nominatif, & Pluriel.

C. Qui, *est Pronomen* Relativum *in Nominativo, & Pluralis Numeri*.

Soufrent, Verbe au Tems Présent, de la troisiéme Personne du Pluriel.

Soufrent, *Verbum præsentis temporis, tertiæ Personæ Pluralis.*

Généreusement, est un *Adverbe* de Qualité

Généreusement, *est* Adverbium *Qualitatis.*

B. Pour la cause de leur Dieu.

B. Pour la cause de leur Dieu.

C. C.

C. *Pour*, est une *Prépoſition Simple* qui régit le *Nominatif.*

La, eſt un *Article* du Genre Féminin, Singulier.

Cauſe, eſt un nom *Subſtantif*, *Féminin Singulier.*

De eſt un *Article Indéfini* au *Genitif.*

Leur, *Pronom Poſſeſſif Singulier.*

Dieu, *Nom Subſtantif Maſculin Sing.*

B. *Et pour la vérité.*

C. *Et*, Eſt une *Conjonction Copulative.*

Pour la: comme ci-deſſus.

Vérité, nom *Subſtantif Féminin Singulier.*

B. *Méritent d'être eſtimés, & loüés.*

C. *Méritent*, *Verbe Préſent de l'Indicatif* de la *troiſiéme Perſonne du Plurial.* D'e-

C. *Pour*, eſt Præpoſitio Simplex Nominativum *regens.*

La, *eſt* Articulus *Fæminini Generis*; *Singularis Numeri.*

Cauſe, *eſt nomen* Subſtantivum *Fæminini Generis Singularis*

De, *eſt* Articulus Indefinitus *Genitivi caſus.*

Leur, Pronomen Poſſeſſivum Singulare.

Dieu, nomen Subſtantivum Maſculini Sing.

B. Et pour la vérité.

C. Et, *eſt* Conjunctio Copulativa.

Pour la: *ut ſuprà.*

Vérité, Nomen Subſtantivum Fæminini Generis Sing

B. Méritent d'étre eſtimés, & loüés.

C. Méritent, Verbum Præſentis Indicativi tertiæ Perſonæ Pluralis.

Ec D'é-

D'être, Verbe Auxiliaire dans le *Gérondif.*	D'être, Verbum Auxiliaro in Gerundio.
Estimés, Participe Passif, Pluriel Masculin.	Estimés, Participium Passivum Pluralis Masculini Generis.
Et Loüés, comme, ci-dessus	Et Loüés, *ut suprà*
Etre estimés, Verbe Passif à l'Infinitif.	Etre estimés, Verbum Passivum *in* Infinitivo.
B. *De tout le Monde.*	B De tout le monde.
C. *De, Article Indéfini de l'Ablatif.*	C De, Articulus Indefin. Ablativi casus.
Tout, Pronom Impropre.	Tout, *Pronomen* Improprium.
Le, Article.	Le, Articulus.
Monde, nom *Substantif* Masculin.	Monde *nomen* Substant. *Masculin.*
B. *l'Ordre* que les François gardent dans la *construction* est naturel, ce qui fait que ce qui régit, & qui fait l'action se mêt devant ce qui la reçoit, & qui est régi.	*B.* Ordo, *quem* in Constructione *observant Galli*, *naturus est, ita ut id quod regit, actionemque facit, præponatur ei quod regitur.*
C. N'est ce pas le 1. *Nominatif*, qui gouverne	1. C *Nonne* Nominativus, *qui* Verbum *regit*,

verne le *Verbe*, qui marche à la tête de nôtre Escadron ?

2.

B. Oui, & la premiére de la *Negation* le suit immédiatement.

3.

C. Le *Pronom Personel* va aprés la *Né-*

4.

gation, & le *Pronom Relatif* en suite.

5.

B. Le Verbe *Auxiliaire*, si le tems est au Prétérit Composé est le Cornette: & la deuxiéme *Né-*

6.

gation vient aprés.

7.

C. l'*Adverbe*, si je ne me trompe, marche aprés la seconde *Négation*, devant le

8.

Participe qui fait avec le *Verbe Auxiliaire* le Tems Composé.

regit, primum in Acie nostrâ tenet locum ?

B. *Sic est, & pri-*

2.

ma pars Negationis *immediatè sequitur.*

3.

C. *Pronomen* Personale *Negationi post-*

4.

ponitur; deinde Pronomen Relativum.

5.

B. *Verbum* Auxiliare, *si Tempus sit in* Præterito Composito, *est tanquam Vexillifer* : *Et Secunda*

6.

Negatio *sequitur.*

7.

C. Adverbium, *ut fallor*, secundæ Negationi *postponitur*, *an-*

8.

te Participium *quod cum* Verbo Auxiliari *tempus Compositum conficit.*

B. Si le *Verbe* ré-
9
git un *Cas* c'est ici la place ; Et pour l'arriére-garde, vient
10.
la *Prépoſition* avec le
11
Cas qu'elle gouverne.

B. *Si* Verbum *poſt*
9.
ſe Caſum *habeat*, *locum hîc invenit* ; *Et*
10.
in fine venit Præpo-
11.
ſitio *cum* Caſu *quem regit.*

C. Pour un plus grand éclairciſſement, je vous prië de me donner un éxemple.

C. *Ad majorem illius notitiam, ut mihi exemplum formes, peto.*

1 2 3 4
B *Nous ne vous en*
5 6 7 8
avons pas encore pû
9
aporter de certaines
10 11
nouvelles avant le retour du Meſſager.

B. Nondum vobis certa illius nova adferre potuimus ante Tabellarii reditum.

C. *Monſieur*, vous m'avez tellement ſatisfait, que je vous en demeurerai obligé toute ma vië.

C. Domine, *mihi adeò ſatisfeciſti, ut totâ vitâ meâ tibi obſtrictus manſurus ſim.*

B. Je n'ai fait qu'une partië de ce que je vous dois, j'eſpere que j'aurai l'hon-

B. *Non niſi illius quod tibi debeo partem feci, me habiturum fore honorem tibi mea*

l'honneur de vous continuër mes servi-ces, & de vous en-tretenir plus agréa-blement que je n'ai fait jusqu'à présent.

mea obsequia conti-nuandi spero, tecum-que majori cum volu-ptate confabulandi.

Seconde Partie

des

ENTRETIENS

Familiers, où il est traité de la Civilité qui se pratique parmi le beau Monde.

Premier Entretien.

A. Il n'y a rien de plus ordinaire, que de donner de beaux noms aux choses qui d'elles mêmes ne sont qu'indiférentes.

B. Il est constant que la pluspart des choses sont masquées, & que les visages les plus floris ne sont bien souvent qu'un composé de plâtre & de vermillon.

A. Cet abus domine bien plus sur les

Altera Pars

COLLOQUIORUM

Familiarium, ubi agitur

De Urbanitate

quæ nunc inter Homines Politos locum obtinet.

Colloquium Primum.

A. Nihil familiarius est, quam res indifferentes tantum nomine præclaro indigitare.

B. Verum est maximam rerum partem larvâ esse indutam, faciesque rubicundiores sæpissimè compositum quoddam ex gypso & minio esse.

A. Error ille in Animas *potius quam in*

les *Esprits* que sur les *Corps*; Et si nous croïons les *Témérai res*, ils passeront pour *Généreux*, & les *Avares* pour bons *Ménagers*.

B. Cette méprise ne se peut pas faire dans la *Civilité*, qui est le véritable Caractêre d'un honnéte homme.

A. Cette *Qualité* qui doit étre essentielle à tous ceux qui se distinguent dans le monde, n'est souvent qu'un *Fantôme*: & nous les voïons, à l'éxemple du chien d'Esope, prendre l'ombre pour le corps.

B. Seroit-il possible que la *Civilité*, dont on fait tant de cas, fût autre chose que *la bonne grace*, *& cet air* qui paroit comme naturel dans les actions de quelques Personnes, & qui par un don particulier

in Corpora *imperium exercet*: *Et si* Temerariis credas, Generosi, Avaris, *Oeconomi habebuntur*.

B. *Abusus hic ab* Urbanitate *removendus;quæ verus honesti viri character est*.

A. Qualitas *illa*, *quæ omnibus illis qui inter homines excellunt propria esse debet*, *non sæpe aliud est quam* Phantasma: *Ipsosque*, *instar Canis Esopi*, *umbram pro corpore arripere videmus*.

B. *Posset-ne* Urbanitas, *quæ tanti sit*, *alind quid esse quam* venustas, & iste agendi modus *qui nonnullorum hominum actionibus tanquam innatus apparet*, *&* *qui*, *speciali quodam naturæ dono*, *in o-*

mni-

ticulier de ſa nature agréent en tout ce qu'ils font, & qui ne déplaiſent jamais quoi qu'ils puiſſent entreprendre?

mnibus actionibus ſuis probantur, nec unquam in ſuſcipiendis negotiis cuiquam diſplicent?

A. Ce n'eſt rien moins que cela: car comme c'eſt fort peu de choſe d'agréer ſeulement aux yeux du corps, ſans plaire en même tems aux yeux de l'ame, il faut aſpirer à un charme plus ſolide, qui marque pluſtôt l'excellence de celle-ci, que la beauté de celui-là.

A. *Nihil minus eo eſt, nam uti res admodum exigua eſt velificari oculis corporis, niſi eodem tempore quis oculis animæ ſtudeat, ad ornamentum ſolidius enitendum eſt, quod potius excellentiam hujus notet, quam illius pulchritudinem.*

B. Je goûte vos raiſons, puiſque les Perſonnes qui ſont mal-partagées de la Nature paſſeroient pour des monſtres dans la vië Civilè, qui toutefois poſſédant une belle ame ſe peuvent rendre auſſi agréables, que les Perſonnes les mieux faites.

B. *Tuas percipio rationes, quandoquidem homines quibus natura fuit noverca monſtra haberentur in vitâ Civili, cum tamen ingenio pollentes, æquè ac ſpecioſiſſimi, aliorum gratiam poſſint inire.*

A. A.

A. Disons donc, ue la véritable *Ci-vilité* est la *Modestië*, t l'Hônnéteté que hacun doit garder ans ses *Paroles* & ans ses *Actions*; Ou ien, que c'est une *ience* qui enseigne placer dans son véritable lieu ce que ous devons *faire u dire*.

A. *Dicamus igitur, quod vera* Urbanitas *sit* Modestia, *& Honestas quæ cuilibet tum in* Verbis *tum in* Actionibus *servanda*; *aut quod sit* Scientia *quæ* facienda, *aut* dicenda *justo constituis loco*.

B. Dites moi ce u'il faut observer our mettre en praqüe cette belle *Si-nce*.

B. *Dic mihi quid observandum sit, ut in praxin redigam egregiam hanc scientiam?*

A. Il y a quatre hoses, sans quoi out ce qu'on pouroit faire, & de uelque bonne inention qu'il parte, roit incivil, & desgréable

A. *Quatuor sunt, quæ si desint, quodcumque fiat, quocumque ex animo prodeat, oculos animosque offendet.*

La Première, est de comporter chacun elon son âge, & selon sa condition.

Primum; *ut quilibet se gerat juxtà suam ætatem, & statum*.

La Seconde, de rendre toûjours arde à la qualité e la Personne avec-

Secundum, *ut semper observetur Personæ dignitas quâ cum intercedit negotium.*

vec qui on a afaire.

La Troisiéme, d'observer le tems.

Tertium, *ut tempori inserviatur.*

Et *la Quatriéme*, de prendre garde au lieu où on est.

Et Quartum, *ut locus attendatur in quo quis versatur.*

B. N'est-ce pas aussi cette *Civilité* qui nous méne à la connoissance, non seulement des autres, mais aussi de nous-mémes?

B. Nonne & illa Urbanitas *est, quæ non solum nos in aliorum, sed etiam nostrûm ipsorum notitiam ducit?*

A. Vous en jugez fort juste: car c'est de cette excéllente Sience que nous aprenons la *Modestiè*, qui consiste dans *l'Humilité*, sans quoi quelque chose qu'on puisse faire, ou entreprendre, on ne peut étre honnête Homme.

A. *Optimè sentis, nam ex hâc excellenti Scientiâ discimus* Modestiam, *quæ consistit in* Humilitate, *quâ destitutus quicquid facias aut suscipias non evades honestus.*

B. Les éfets le font assez connoitre, puis qu'il n'y a rien qui rebute d'avantage que *l'Orgueil*, & la *Vanité*.

B. *Res ipsa clarè loquitur, quandoquidem nihil sit quod magis noceat quam* Superbia *&* Vanitas.

A. Au contraire, on prend en bonne

A. *E contrà æquè beniquè tolerantur defectus*

part

part les défauts mêmes, qui se remarquent dans les Actions des Personnes qui sont *Humbles*, *Modestes*, & *Charitables*: au lieu que de quelque *Politesse* un Homme *fier* & *superbe* acompagne ce qu'il fait, tout déplait, tout désagrée.

fectus ipsi, qui in actionibus Humilium, Modestorum, & Charitati studentium *notantur*; *cum tamen quâcunque* Venustate *homo* superbus *factum suum prosequatur, prorsùs ab ipsâ oculorum comprobatione abhorret*.

B. A vous ouir, la *Modestie* fait toute la *Civilité*.

B. *Ut audio*, Modestia *totam constituit* Urbanitatem.

A. Lors qu'elle est accompagnée du *discernement* des choses en elles mémes *honnêtes* & *des honnêtes*, ce qui se rencontre dans les Personnes de bon Sens & d'Esprit, qui peuvent connoitre la diférente *Qualité* de chaque chose.

A. *Dum rerum* Honestarum & inhonestarum *discretionem habet comitem, quod invenire est in Viris ingenio præstantibus, qui diversam cujuslibet rei* Naturalem *callent qualitatem*.

B. Ne faut-il pas aussi observer ce que la *Coûtume* a établi pour honnête, & éviter ce qu'elle condamne comme deshonnête? A.

B. *Nonne etiam observandum est illud quod* Consuetudo *ut honestum constituit*, & *evitandum id quod ut inhonestum destituit*? A.

A. Cet Usage s'étant formé tant du consentement général des honnêtes gens, que par la bien-séance même, il se l'est proposée comme son Modéle pour la suivre dans les choses qu'elle nous suggére être bonnes ou honnêtes, & pour imiter sa pudeur dans celles qu'elle juge indécentes.

B N'est-il pas permis de se contrefaire pour se rendre plus agréable?

A. Il n'y a rien de si ridicule que d'affecter, par exemple, *une voix languissante*, *une parolle grasse*, *un certain marcher grave & de théatre*, *& des gestes*, que l'on n'a point de la nature.

B. Quel jugement faites vous des actions que nous avons communes avec les bêtes,

A. Cum Usum illum tam ex consensu unanimi Honestorum, quam ex ipso decoro prodeuntem sibi proposuerit tanquam Exemplar suum, ut sequatur in rebus quas nobis suggerit esse bonas honestasque, & ejus ab indecentibus aversionem imitetur.

B. *Nonne licitum est adulterare gestus, ad se acceptiorem præstandum?*

A. *Nihil adeò ridiculum quam affectare v. g.* Vocem languidam, loquelam pinguem, incessum quemdam Catonis & Theatri, gestusque *quos à naturâ quis non habet?*

R. *Quid sentis de Actionibus quas cum bestiis communes habemus, & quas abscondi* ne-

bêtes, & qui ne se peuvent cacher comme, *touser*, *cracher*, *éternuer*?

A. Puisque l'on ne s'en peut dispenser, la *Bien-séance* veut qu'on les fasse d'une façon la moins aprochante des *bêtes*, qu'il est possible.

B. Que dites-vous de ceux qui font voir ce qu'il semble que la *Nature* a voulu cacher?

A. On les doit estimer pour les plus mal-honnêtes de la terre: car on ne doit en aucune façon découvrir ni *effectivement*, ni *par Gestes*, ni *par Paroles*, ce qui doit demeurer couvert & caché.

B. Que vous semble-t-il de certaines choses, qu'un commun consentement a introduites parmi nous, comme *d'ôter le chapeau pour saluër*

nequeunt, *ut*: Tussire, spuere, Sternutare?

A. *Quandoquidem ab illis abstinere non valeamus*, Honestas *postulat ut fiant modo bestiis absimili.*

B. *Quid tibi videtur de illis qui ostendunt id quod* Natura *abscondi voluit?*

A. *Inhonestissimi habendi sunt, non enim quis debet quocumque modo, neque* Re ipsâ, *neque* Gestibus, *neque* Verbis, *id quod involutum esse debet evolvere.*

B. *Quid sentis de nonnullis rebus, quas consensus communis inter nos introduxit, ut de* deponendo pileum causâ salutandi, vel nostram testandi

luër quelqu'un, ou *lui témoigner nôtre respect*, de *lui donner le pas à une Porte*, le *haut bout a Table*, & *le haut du Pavé*, ou *la droite dans la Rue?*

A. Ces choses sont tellement de l'essence de la *Civilité*, que si quelqu'un ne se découvre pas pour resaluër, jusqu'aux Personnes de la moindre condition qui l'auroient salué le premier, il sera estimé tres incivil.

submissionem; de primo ad *Januam* ingressu permittendo, ac præcipuum in Mensâ locum, & in Plateâ latus dexterum concedendi.

A. *Illæ res ita* Urbanitati *congenitæ sunt, ut si quis se non detegat ad homines etiam minimæ sortis qui prius salutarunt, resalutandum, planè Urbanitatis expers habetur.*

---

2. *Entretien.*

de

La Façon dont l'on se doit conduire avec quelqu'un.

B. La *Familiarité* est elle de la *bienséance*.

2. Colloquium.

de

Modo quo quis debeat se gerere cum alio.

B. *Est-ne* Familiaritas *de naturâ* Urbanitatis?

A. Ceci mérite une réflexion toute particuliére, & pour vous donner plus de lumiére sur un Point, qui est d'autant plus nécessaire qu'il est ignoré de plusieurs, vous devez savoir que la *Familiarité est une Honnête liberté que des Personnes qui Parlent ou qui Agissent ensemble prennent entre elles; laquelle leur fait, par un certain mouvement de volonté réciproque, prendre en bonne part ce qui les choqueroit, étant pris à la rigueur.*

Tout le Commerce des Hommes est ou *d'Egal à Egal*, ou *de Supérieur à Inférieur*, ou *d'Inférieur à Supérieur*.

Il faut aussi considérer, si ces Personnes ont une longue *Habitude & Familiarité*, ou *Peu*, ou *Point du tout*. B.

A. *Hoc meretur reflexionem omninò peculiarem, & ut melius aperiam super Puncto hoc quod ignoratur a pluribus, sciendum est; quod* Familiaritas *sit* honesta libertas quam homines, quibuscum Verba aut Negotia intercedunt, sibi usurpant, quæ efficit ut, certo quodam motu voluntatis reciprocæ, capiant id in bonam partem quod ipsos offenderet, si caperetur strictè.

Totum Commercium Hominum est, *vel* Æqualis *cum* Æquali, *vel* Superioris cum Inferiori, *aut* Inferioris cum Superiori.

Benè etiam perpendendum est, an Homines isti diu, *an* vix, *an autem* nullo modo *se usi sint familiariter.* B.

B. Expliquez moi ces choses par ordre.

B. *Ea omnia ordine mihi enodes.*

A. *d'Egal à Egal*, la *connoissance* fait toute la diférence, si ille est grande, la *Familiarité* est une *Bien-séance*, si petite, c'est une *Incivilité*, & s'il n'y en a point du tout, c'est une *Légéreté d'esprit*.

A. Æqualis cum Æquali *notitia omnem constituit differentiam, si sit magna*, Familiaritas *est* Honestas *quædam, si* exigua, *est* Inurbanitas, *& si* Nulla *sit*, Levitas ingenii *est*.

B. Je vous écoute.

B. *Tibi aurem prabeo.*

A. De *Supérieur*, la *Familiarité* est toûjours dans la *Bienséance*, & elle est même *obligeante* pour *l'Inférieur* qui la reçoit.

A. Superioris, Familiaritas *est semper* accepta, *imo &* favet Inferiori; *qui eam recipit*.

B. Continuez.

B. *Perge.*

A. *d'Inférieur* à *Supérieur*, la *familiarité* est une *effronterie*, à moins d'un commandement exprés.

A. Inferioris *cum* Superiori, *familiaritas est* imprudentia, *nisi expressum sit mandatum*.

V. Vous m'avez satisfait sur ces *Prinsipes Généraux*, toutefois je suis persuadé qu'étant réduits à de certains Chefs, Les *Régles*

B. *Mihi satisfecisti super his* Generalibus Punctis, *nihilominus mihi persuadeo si ad certos quosdam Canones redacta essent, multò*

Règles en seront bien plus intelligibles, & le *Détail* bien plus aisé.

A. M. Vous alez être obéi, & pour commencer par un *Inférieur* avec son *Supérieur*, dont la *connoissance* est médiocre, je le ménerai chez un *Grand*, par tous les *Lieux*, & dans tous les *Tems*, qu'il peut converser avec lui.

multò intelligibiliora, & Specialia *multò faciliora forent*.

A. Tuæ voluntati morem geram, & ut initium sumam ab Inferiore *cum* Superiore, *cujus* notitia *est mediocris, eum ducturus sum ad* Magnatem *per omnia* Loca, *omnique* Tempore *quo ejus Consortio gavisus fuerit*.

3. *Entretien.*

De ce qu'on doit observer chez un Prince, en entrant dans les Antichambres.

B. Peut-on heurter lors que l'on veut entrer chez une *Personne de la premiére Qualité?*

A. Oui, mais une fois seulement, & tout doucement.

3. Colloquium.

De Observandis apud Principem; ingrediendo Atrium.

B. *Licet-ne fores pulsare, dum quis vult ingredi ad* Personam summâ in dignitate constitutam?

A. *Quidni, sed semel solummodo, & submissè*

B. B.

B. Si l'on est en *Carosse*, ou en *Chaise*, que doit-on faire?

B. *Si quis sit in* Carpento, *vel in* Sede portatili, *Quid acturus est?*

A. A moins que d'en avoir un commandement précis du *Prince*, il faut mettre pié-à-terre, & laisser son *Carosse*, ou sa *Chaise* à la porte.

A. *Nisi sit expressum* Principis *mandatum*, *descendendum est*, *&* Carpentum *aut* Sedes *ante portam relinquenda.*

B. Et lors que l'on est dans *l'Antichambre*, & que l'on veut entrer plus avant, comme dans les *Chambres* ou dans le *Cabinet*.

B. *Cum in* Atrio *quis est*, *at in ulteriora conclavia penetrare desiderat?*

A. Il faut *grater à la porte*, & si *l'Huissier* demande le nom, il le faut dire simplement sans y ajouter le nom *de Monsieur*.

A. *Fores pulset modestè*, *&* *si* Janitor *nomen petat*, *simpliciter proferat non addendo (nomen)* (Dominus)

B. Est-il permis de se *couvrir* dans les *Antichambres*?

B. *Licet-ne esse tecto capite in prioribus* Cubiculis?

A. C'est contre la *Civilité* d'y demeurer couvert, & de ne saluër pas en entrant *Ceux* qui sont dans

A. Urbanitati *repugnat ibi esse capite cooperto*, *&* *ingressis non salutatis illis qui in* Cubiculo *sunt.*

B.

dans la *Chambre.*

B. Peut-on y enter sans être introduit.

A. Si l'on est *étranger*, c'est une éfronterie d'entrer seul & sans ordre; Mais sur tout il faut garder de *s'enveloper dans son manteau*, principalement chez le *Roi* où l'on s'exposeroit à quelque afaire.

B. Que faut-il observer en parlant à un *Supérieur*?

A. La *Civilité* veut qu'on lui parle *a tête nuë*, si ce n'est qu'il commande de se couvrir, & c'est une *incivilité* de lui dire qu'il ce couvre, de même que de se couvrir soi-même lors que l'on parle à un *Egal*, ou à un *Inférieur*, sans lui dire qu'il se couvre (*j'entens d'une personne Indépendante*) Ce que l'on doit faire sans user

B. *Licet ne ingredi, sine duce, aut introducente?*

A. *Si sit Peregrinus absque impudentiâ id fieri nequit, & sine mandato ingredi. Sed maximè sibi caveat* ne se pallio involvat, *præcipuè in* Regum penetralibus *ubi quis aliàs se periculo exponeret.*

B. *Quid agendum dum sermo est, cum* Superiore?

A. Urbanitas *postulat ut ei loquamur* capite aperto, *nisi imperet ut tegamur*, & inurbanitas *est ei dicere ut se tegat, aut se ipsum tegere dum alloquitur Æ*qualem *aut* Inferiorem, *nisi ei dicatur ut se ipsum coopertum* teneat, (*de Independente sit dictum*) nullâ tamen adhibitâ authoritate, *neque rogemus ut se tegant*, *si*

user d'autorité, ou de commandement, si ceux que l'on prië de se couvrir sont *âgés*, & méritent qu'on les ménage, on pourra dire: *Croiez m'en, je vous en prië, laissons là les façons, & soïons couverts.*

B. Vous avez parlé des *Antichambres*, en est-il de même dans les *Chambres*, & y peut-on être couvert?

A. Ce seroit s'exposer que de se couvrir, lors que le *Couvert* du *Roi* ou *de la Reine* est mis, aussi bien qu'au lieu où est leur *Lit*; & même les *Dames* saluënt, en entrant, *le Lit* de la *Reine*, que personne ne doit aprocher, lors qu'il est sans *Balustre*, & s'il y en a, il faut bien se garder de s'assoir dessus.

Il faut aussi se garder

si sint grandioris ætatis, mereanturque ut cum eis honestè agatur, poterit quis dicere Crede mihi, quæso, omittamus ceremonias, *simusque tecto capite.*

B. *Locutus es de* Artiis, *Itane se res habet in* Cubiculis, *Licet-ne ibi tectum esse?*

A. *Quis exponeret se, si tectus esset dum* Mensa Regia est strata, *æquè benè ac in loco ubi* Règis, *&* Reginæ cubile *est; quin imò Matronæ ingrediendo* Lectum Reginæ *salutant, ad quem nemo accedere debet, dum est sine* Cancellis, *& si sint, cavendum est ne quis assideat.*

Cavendum quoque ne

der de *s'apuïer* sur le dos du *Fauteuil du Roi*.

B. Quelles sont les Cérémonies, à quoi les *Dames* sont obligées?

A. Outre la *Révérence*, qui doit être *Profonde* & *Grave*, mais *courte* & *succinte*, il y a le *Masque*, *la Robe*, *& les Coëffes*, avec quoi elles peuvent témoigner leur respect: Ce seroit une incivilité d'entrer dans la Chambre, *le Masque au Visage*, la *Robe troussée*, & les *Coëffes abatuës*, si ce *n'est une claire*.

ne quis dorso Sedis Regiæ *cubitis incumbat*.

B. Quænam sunt Ceremoniæ, quibus Dominæ *sunt obstrictæ*?

A. Præter Reverentiam *quæ* Profunda & Gravis, sed Brevis & succincta *esse debet*, Larva, Toga, *&* Vela *sunt*, *quibus testari queant respectum suum*: *Inhumanum foret* Cubiculum *ingredi*, Larvato Vultu, Togâ elevatâ, *&* Velo dejecto, *nisi* clarum *&* subtile sit.

---

4. *Entretien.*

De la Conversation.

A. C'est dans la *Conversation*, *Monsieur*, que le Caractére d'un honnête homme se fait voir dans

4. Colloquium.

De Conversatione.

A. Conversatio, Domine, *honesti Viri Characterem evidenter demonstrat*.

B.

dans son véritable jour.

B. J'en suis persuadé : car qui peut lier bien à propos une Conversation, ou s'y introduire adroitement lorsque quelque grande afaire le veut, & s'en démêler hûreusement, peut passer pour un homme qui sait le monde.

B. Illud mihi persuasum habeo, nam ille qui prudenter potest conversationem inire, aut se ei insinuare dum magnum quoddam negotium illud postulat, feliciterque ad finem perducere, habebitur talis qui novit quomodo agendum sit, atque vivendum.

A. On se gardera donc d'entrer éfrontément dans un lieu où il y a des Personnes en afaires, si l'on n'y est obligé, l'on ne le peut sans atirer les yeux de toute la Compagnie sur soi.

A. *Cavebit igitur quis impudenter locum ingredi ubi Homines sunt inter quos negotii aliquid est, nisi urgeat necessitas, alioquin omnium oculos in se converteret.*

B. Que pensez-vous de ceux qui crient de loin, aux Personnes de Connoissance *Monsieur*, *Madame*, *Vôtre Serviteur*.

B. *Quale judicium fers de illis qui è longinquo clamant, ad homines sibi notos*, Domine, Domina, Tuus servus.

A. Ce sont des étourdis qui n'ont pas la patience de s'apro-

A. *Illi incauti sunt, impotenti existentes animo ut accedant lenti ad*

prochent doucement pour faire leur Compliment, d'un ton de voix posée, & modeste.

B. Que direz-vous, de ceux qui tirent par le manteau, ou par la robe, les Personnes à qui ils veulent parler.

A. Si c'est une Personne *distinguée*, c'est une grande *incivilité* il faut atendre que l'on soit vû & se retirer un peu, si l'on remarque que la *Personne parle bas en particulier à quelqu'un*, jusqu'à ce qu'elle ait achevé de parler. Mais si *quelque afaire pressée*, & principalement pour ses *Intérêts* y oblige, on fera en sorte que l'on soit vû, & on tâchera de s'en aprocher avec respect pour lui dire ce qu'on souhaitera qu'elle sache.

B. Aprenez moi, de

ad salutationes suas exhibendas, voce moderatâ, & modestâ.

B. Quid sentis de illis qui pallio trahunt, aut togâ, illos quibus cum sermo miscendus est.

A. Si Homo *sit* notæ alicujus, *magna est* inhumanitas, *expectandum est, dum possit quis videri, parumque recedere si animadvertetur* ipsam submissâ voce loqui, *donec suos finierit Sermones. Verum, si* aliquod urgens negotium, *& præcipuè in ejus* gratiam *adigat, efficiet ut videatur, conabiturque cum respectu accedere, ut rerum quas exoptat certiorem illum reddat.*

B. Doceas me, quæso,

de grace, ce qui se doit pratiquer dans la *Conversation*, & de quoi on se doit garder.

A. Il faut marcher en entrant modestement sans porter la vuë çà & là, & se bien garder de prendre la place de celui qui se seroit *levé par Civilité*, ni de *s'asseoir* en présence des *personnes* à qui nous devons du respect, & qui se tiennent de bout, & même de s'assoir, si elles ne le commandent.

B. Si l'on trouve le discours commencé, ne peut-on pas demander, de quoi l'on s'entretient, *qui a fait, ou dit ceci, ou cela?*

A. Nullement, & sur tout, si l'on s'apperçoit que l'on *parle en mots couverts.*

B. Est-il bien séant de parler en une lan-

se, ea quæ in Conversatione *servanda, & vitanda sunt.*

A. Ingrediendo modesto pede ibit, sursum deorsumque oculos non convertet, cavebitque ne locum illius qui surrexit urbanitatis ergò *occupet, neque sedeat in præsentia* Personarum *quibus submississimum debet, & qui stant, quin imò non sedebit, nisi jubeant.*

B. Si sermo sit inchoatus, licet-ne interrogare, quâ de materiâ agatur, ut: Quis fecit, aut dixit hoc, vel illud?

A. Neutiquam, & præcipuè, si quis videat quod involucris sermonem involvant.

B. Decet-ne sermonem instituere in lin-

langue que le reste de la Compagnie n'entend pas?

A. Au contraire, c'est une grande *incivilité*, aussi bien que de *chucheter à l'oreille de quelqu'un*, & sur tout, l'on se gardera de rire aprés avoir parlé bas.

B. Etant obligé de dire nôtre sentiment répondra-t-on simplement par *Oui*, ou *Non?*

A. On y ajoûtera, *Monsieur*, *Madame*, &c. & si l'on ne peut tomber d'acord de ce que l'on a dit, on ne contredira pas par le *non*, mais en disant, *Vous me pardonnerez, Madame; je vous demande pardon, Monsieur.*

B J'ai entendu que l'on se doit garder *des Comparaisons ridicules*, comme, *c'est une tête de veau, Monsr. c'étoit une grosse bête, Madame, j'ai vû celui*

linguâ quam Cæteri non callent.

A. Magna est inhumanitas, *æquè* ac in aurem loqui cum aliquo, *& præ omnibus cavendum est à risu postquam submissâ voce sunt mixti sermones.*

B. Si id quod sentimus dicere tenemur, an per (ita,) *aut* (non) *respondere quis poterit?*

A Addet, Domine, Domina, *& si quis non consentire valeat, non contradicat per* (non) *verum dicendo; Ignosce mibi, quæso*, Domina, *Domine.*

B. Percepi quod ab Equivocis comparationibusque ridiculis cavendum sit, *ut Est* caput vitulinum, Domine; erat crassa bestia, Domina: vidi

 illum

lui de qui vous parlez, c'est un sot, il a quelque chose de vôtre air : ou en parlant en présence d'un *bossu*, ou d'un *bêgue je m'étonne de la vanité de ce vil ain bossu, & de la sotise de ce bêgue qui peut à peine parler, & à plus de babil qu'un Avocat.*

illum de quo loqueris, stultus est, tibi similis est; *vel præsente* Gibboso, aut Balbutiente *sermonem instituendo* : Miror de vanitate illius absurdi Gibbosi, & de stultitiâ istius Balbutientis qui vix potest loqui, & plus verborum habet quam Advocatus.

A. Ce que vous venez de dire est évident : car l'on doit s'abstenir de tout ce qui peut choquer quelqu'un, comme en parlant à une Dame qui *fait la jeune*, lui dire : *Il y a longtems, Madame, que j'ai l'honneur de vous connoitre* : Mais ce que je vais vous aprendre n'est pas moins incivile, bien qu'il ne le paroisse pas; il n'y a rien de plus familier que d'ajoûter le *nom*, ou la *qualité* de la Personne à qui l'on parle, en di-

A. *Id quod jam dixi est perspicuum* : *cavendum enim ab omni eo quod alteri displicere potest, ut* : *Alloquendo* Matronam *quæ juvenculam se jactitat, non dicet* : Dudum est, Domina, quod mihi honor sit te cognoscendi : *Verum id quod jam tibi dicturus sum non minus inhumanum est, licet non videatur; nil familiarius est quam* nomen, *vel* qualitatem *Personæ cum quâ quis loquitur, addere, dicendo,* Verum *est*, Domine Nicasi,

disant, *Il est vrai, Monsr. Nicaise, vous avez raison, Madame la Marquise*: Il faut seulement dire, *Monsieur, Madame*.

B. Que vous semble de ce Compliment; *Vous vous moquez, Monsieur*.

A. On le tournera autrement, & l'on pourra dire: *Epargnez, je vous en prië, vôtre serviteur* &c.

Il faut aussi bien prendre garde, en parlant de quelque disgrace, de ne la *pas faire* tomber sur la Personne à qui l'on parle, comme *vous faites le sot, & on vous donne sur les oreilles*.

B. En voila assez pour cette fois, remettons le reste à demain, s'il vous plait.

Nicasi, Domina Marchio: *solum dicendum est*, Domine, Domina.

B. *Quid tibi videtur de hâc loquendi formulâ*, Tu jocaris Domine?

A. *Alio modo dices* Parce tuo famulo *&c*.

Cavendum quoque, loquendo de infortunio, ne tribuatur Personæ cum quâ quis loquitur, ut: Tu stultum agis, & tibi vellicantur aures.

B. *Hâc vice sufficit, rem in crastinum, si placet, rejiciamus*.

5. *Entretien.*

De la Converſation.

2.

A. Nous en demeurâmes hier ſur les *Diſgraces* que l'on doit éviter, de même ne devons nous pas nous donner des *Louänges* en contant quelque aventure, & principalement lors qu'elle s'eſt paſſée en la compagnie d'un Grand, l'on ne dira point : *Nous fimes ceci, ou cela* ; Mais : *Monſr. le Comte fit* &c.

B. J'ai obſervé qu'en jouänt avec une Perſonne d'une qualité diſtinguée, deux contre deux, l'on ne dit pas; *Nous avons gagné*, mais : *Monſr. à gagné.*

A.

5. Colloquium.

De Converſatione.

2.

A. Sermoni noſtro finem impoſuimus cum de Offendiculis *quæ evitanda ſunt ſermo eſſet* : *Eodem modo nobis* Laudes *tribuere non debemus, narrando aliquem caſum, & præcipuè dum res peracta eſt præſente quodam Magnate, non dicetur* : Hoc vel illud fecimus; *Verum* Dominus Comes hoc fecit.

B. Obſervavi quod, binis contra binos ludentibus, ſi Nobiliſſimus ſit, non dicatur; Vicimus, *verum*, Dominus vicit.

A.

A. Vous avez raison, aussi ne dit on pas simplement ; *Monsieur le Vicomte m'a donné* &c. Mais, Monsr. le V. m'a fait l'honneur *de me donner* &c. Ou en parlant à lui-même. *Vous avez eu la bonté de m'acorder cette grace*, & non pas *de me faire ce service*, si ce n'est entre des Personnes égales.

B. Peut-on se servir de *l'Impératif* en parlant à une Personne de qualité, & dire, *faites.* &c.

A. Il vaut mieux tourner la Phrase & dire, *Il faudroit, à mon avis, faire* Ce *seroit se moquer que d'entreprendre cela*, & non, vous vous moquez de &c.

B. Vous m'avez dit qu'il n'étoit point de la *bien-séance* de se donner des Louänges; Cela s'entend-il aussi des parens, & un

A. Sic est, nec etiam simpliciter dicitur: Dominus Vice-Comes *mihi dedit Verum Dominus &c.* mihi exhibuit honorem id mihi dandi, *aut eundem alloquendo*; Habuisti bonitatem mihi hanc gratiam faciendi, *& non* mihi hoc obsequium præstandi, *nisi inter Personas æquales.*

B. Licet-ne Imperativo *uti Nobilem alloquendo, eique dicere*: fac *&c.*

A. Præstat in phrasim mutare, & dicere: Præstaret, meo judicio, facere: Risu dignum foret id suscipere, *& non* Tu irrides, hoc *&c.*

B. Mihi dixisti sibi Laudes dare honestum *non esse: Hoc ne etiam de Parentibus intelligitur*, Maritus*que de Virtutibus* Uxoris

un *Mari* ne peut-il pas faire gloire des belles qualités de sa Femme devant une Personne distinguée?

xoris *gloriari non ne potest coram Homine natalibus claro.*

A. Il en faut parler *modestement*, & *honnêtement* sans aplaudir aux Louänges que d'autres leur donnent, & sur tout, il se faut bien garder de nommer sa *Femme* par la *qualité* qu'elle a, ou par quelque terme *sot*, & *badin*, comme si un *Baron* disoit, *Madame la Baronne, mon cœur, m'amour.*

A. Moderatè honestèque loquendum est, Laudibus ab aliis tributis non applaudendo, & imprimis cavendum est ne quis Uxorem *suam nominet* qualitate *quâ insignitur, aut vocabulis quibusdam* Stultis, & Ludicris, *ut si* Baro *diceret*, Domina Baro, *Corculum meum &c.*

B. La Femme peut-elle apeller son Mari *par son Nom*, ou par celui de *Monsieur* seulement?

B. Uxor potest (ut opinor) Maritum suum nomine suo vocare, *aut solo*, Domini.

A. Si c'est en présence des Personnes d'une *Qualité médiocre*, & s'il est de basse condition, elle doit dire mon Mari, ce qui toutefois se pratique rarement, mais

A. Si id fiat præsentibus Personis qualitatis mediocris, *infimaeque sit Conditionis, dicet*, Marite mi, *id quod tamen rarò fit, sed pessimè, inter* Cives Parisienses.

mais fort mal, parmi les *bourgeoises de Paris*.

B. Que dites vous de ceux qui *caressent* leur Femme devant le monde?

A. Ce sont des Badins, aussi bien que ceux qui parlant de leurs proches disent; *Monsieur mon Père*, *Madame ma Tante*, *Mon Papa*, *Maman*, qui n'apartiennent qu'à des petits enfans; J'entens de ceux d'une qualité médiocre, car pour ceux qui sont de la plus haute, ils peuvent se servir de *Monsr. le Prince*, *Madame la Duchesse*.

B. Est-il permis de faire des recommandations par une tierce Personne qui est au dessus de nous?

A. Cela est un peu impertinent, comme il n'y a rien de plus sot que de *montrer*

B *Quid tibi videtur de illis qui Uxoribus suis blandiuntur coram aliis*

A. *Ridiculi sunt; æquè ac illi qui de Parentibus suis dicunt*, Dominus Parens meus, Domina mea Amita, mon Papa, Maman; *qui infantilorum termini sunt: de iis intelligo qui mediocris sunt sortis, nam quoad illos qui sunt illustris, dicere queunt*; Dominus Princeps, Domina Dux.

B. *Per alios nobis superiores salutare licet?*

A *Id ex parte impudens est, ut etiam nil scurrilius est, quam digito personam de*

trer du doigt la personne de qui l'on parle.

B. Si une Personne de Qualité demande quelque chose, en présence d'autres Personnes qui sont au dessus de nous, y peut-on répondre ?

A. Oüi, si elle s'adresse directement à nous, autrement il faut attendre, & laisser répondre les Personnes les plus qualifiées.

B. Si une Personne pour qui nous devons avoir du respect avoit de la peine à trouver ce qu'elle veut dire, & que l'on présumât de le mieux savoir, est-il permis de lui rompre le discours ?

A. Il vaut mieux atendre qu'elle nous le demande, comme: si elle disoit *Le Roi Jaques a été chassé de devant* . . . . . l'on.

de quâ est sermo ostendere.

B. Nobili cuidam, præsentibus aliis nobis excellentioribus, sciscitanti respondere licet?

A. Quidni, si directè ad nos verba facit, aliàs expectandum & permittendum est ut alii nobis superiores respondeant.

B. Si quispiam, cui reverentiam & honorem debemus, laboraret in exprimendâ eâ re quam dicere vult, nosque præsumamus id meliùs scire, licet-ne ei discursum interrumpere?

A. Donec illud à nobis postulet expectare præstat: at si diceret . Rex Jacobus fuit fugatus à Civitate . . . . *nec dicendum*. Lon-

l'ôn ne dira point dè Londonderri, si elle ne le désire. Il est encore moins permis de corriger cette Personne, quoi qu'elle se méprenne, comme si en prenant *François Premier pour Charle Quint*, elle disoit : *François Premier prit Charles-Quint devant Pavië.*

Londonderri, *nisi id exigat, minusque adhuc licet corrigere licet allucinetur, ut si Capiendo* Franciscum Primum *pro* Carolo Quinto, *diceret :* Franciscus Primus Carolum Quintum ad urbem Paraviam captivum fecit.

B. C'est aussi, comme je pense, une incivilité de dire & répéter souvent, *vous m'entendez bien*, ou *m'entendez-vous*, de même qu'il est ennuieux de réitérer, en courant quelque chose, ces paroles, *dit-il, dit-elle.*

B *Inhumanum quoque est, ut arbitror, dicere sæpeque repetere*, Intelligis-ne benè? *aut* me benè intelligis? *pro ut etiam tædiosum est, aliquid narrando, reiterare hæc verba*, inquit ille, ait illa.

A. Sur tout, on se gardera bien de dire a une Personne qui vient de parler, *si ce, que vous racontez est vrai, je .... si Madame dit vrai c'en est fait* : mais bien,

A. Imprimis cavendum erit ne quis ulli, qui jam aliquid narravit, dicat si id quod narras verum sit, ego ..... si Domina vera proferat, actum est, *sed*

 juxta

selon ce que Monsieur raconte, que Madame dit &c.	juxta id quod Dominus, vel Domina dicit *&c.*
B. Nous passerons plus outre, quand il vous plaira, j'ai quelque petite afaire qui m'apelle.	B. *Pergemus, quando Vobis libuerit, est mihi aliquid negotii quod me avocat.*
A A demain donc, *Monsieur*, je demeure Vôtre Serviteur.	A. *In crastinum igitur*, Domine, *sum tuus famulus*.

---

6. *Entretien.* / 6. Colloquium.

De la Conversation. / De Conversatione.

3. / 3.

A On se gardera bien de *sommeiller, de bâiller*, ou de *s'alonger*, quand quelqu'autre parle, de même que l'on ne doit point *parler du tems, ni de l'heure*, si l'on ne veut persuader que l'on s'ennuië, que la compagnië n'agrée pas.	A. *Non* Dormitandum erit, oscitandum, *aut* corpus extendendum *dum alius verba facit*: *prout* de tempore, neque de horâ loquendum est, *si quis nolit persuadere quod cum fastidio intersit, & quod Consortium displiceant.*
B. Que dites-vous de ceux qui montrent	*B.* *Quid de iis judicas qui magnam lætitiæ*

trent *beaucoup d'enjoûment*, qui *folatrent avec l'un & avec l'autre*, qui *trépignent des piéds*, & qui *jouent des mains*?

A. Cela sent son Ecolier, les Personnes de Qualité se montrent toûjours modestes, & principalement parmi les *Dames*, sans s'amuser *à patiner*, & à porter la main tantôt à un endrôit, & tantôt à un autre.

B. Quelle estime doit-on avoir pour ceux qui dans la colére, ou autrement, se prennent une *dent* avec l'ongle pour marquer du mépris, en disant, *je ne m'en souciē non plus que de cela*, ou qui font *nargue* avec les doigts?

A. Ces choses n'apartiennent qu'aux Personnes de la plus basse condition.

B. Peut-on quiter *la Pérruque*, ou *se dépouil-*

titiæ specimen ostendunt, qui cum hoc vel alio stultescunt, pedibus, digitisque ludunt.

A *Illud Scholarum redolet*, *Nobiles se semper modestos præbent*, *& præcipuè inter* Dominas, *non manibus palpantes*, *aut eas nunc in hunc, nunc in alium locum inferentes*.

B. *Quid sentiendum est de illis qui excandescentes*, *aut aliter*, *sibi unque dentem arripiunt ad despectum ostendendum*, *dicentes*; non pluris hoc, vel illo facio: *Vel qui digitis* Nargue *faciunt*.

A. *Hæc sunt signa earum*, *qui ex fæce plebis sunt*.

B. *Licet-ne* Comam fictitiam deponere,

 aut

pouiller en une Compagnie.

A. Ceux qui entendent leur monde ne le feront pas, ils se garderont aussi de *rogner les ongles*, de se *grater quelque part*, & même de *prendre leurs pantoufles pour se mettre à leur aise*.

B. Je connois des Personnes qui à la vûë de quelque *Bijou* font de grandes exclamations, & s'empressent de porter la main dessus pour le mieux considérer.

A. Ces Personnes font voir qu'elles n'ont jamais rien vû, & ils se rendent par là ridicules, ainsi que font ceux qui se *montrent froids*, ou *indiférens* lors que la chose est d'importance.

B. Il y a encore beaucoup des choses dire sur ce sujet, *Mon-*

aut se aliis indumentis spoliare *in Consortio*.

A. *Qui noverunt quomodo vivendum sit id non facient*, nec ungues decurtabunt, nec se scalpent, *imò* nec crepidas assument ut commodius esse possint.

B. *Novi qui in conspectu* Monilis *cujusdam in exclamationes ingentes prorumpunt, manusque præcipitanter in illud injiciunt, ut attentiori animo intueantur*.

A. *Ejusmodi Homines se nihil unquam vidisse ostendunt, & ita se ridiculos perhibent, prout faciunt illi qui se* indifferentes, & frigidos *præbent dum res alicujus momenti se offert*.

Multa adhuc dicenda sunt hac de re, Domine: *Non enim con-*

Monsieur, comme : De ne point faire perpétuellement le *Jérémie* en compagnie, ou se plaindre de quelque chose.

De ne point regarder par dessus *l'épaule* de quelqu'un qui lit, ou qui écrit

De ne point s'aprocher trop prés de ceux qui *content de l'argent*, ou *d'un cofre ouvert*

De ne point demeurer dans *un Cabinet*, lors que le Maitre se trouveroit obligé d'en sortir.

De ne point lire en présence des Personnes de *Qualité* quelque *papier* que l'on nous viendroit rendre, à moins que d'y étre obligé par un ordre exprés.

De ne point regarder les livres d'une Personne que l'on doit respecter.

B. Continuez, *Monsieur*, je vous écoute. *A.*

convenit continuò Jeremiam agere in Consortio, de re aliquâ conquerendo.

Non aspiciendum est per Humerum *legentis, aut scribentis.*

Non nimis propè accedendum ad eos qui pecunias computant, *aut ad* cistam apertam.

Non manendum in Musæo, *dum Dominus exire tenetur.*

Non legenda præsentibus Hominibus insignis Conditionis charta aliqua aut epistola *quæ nobis traditur, nisi eâ illud jubente.*

Non inspiciendi alicujus libri, & imprimis Personæ *quæ nobis honoranda est.*

B. Perge, Domine, *te audio.*

A. Il est de la Ci*vilité* de recevoir debout & découvert celui qui nous veut parler, quand ce ne seroit qu'un *Laquais* Sur quoi l'on remarquera, en parlant à une personne *de qualité* qui a des *valets de pied*, de ne lui pas dire : *Un de vos Laquais*, Monsieur, &c. mais, *un de vos Valets de Pied* : & à une Dame : *Vôtre Demoiselle*, *Vôtre fille*, *ou femme de chambre*, & non pas, *Vôtre Servante*

A. Honestum est *stante pede & capite aperto excipere illum qui nobiscum vult loqui, etiamsi foret famulus* : (*& hæc in re notabitur, loquendo cum* Generoso *quodam cui sunt famuli à pedibus, ut ei non dicatur* : *Unus ex tuis famulis*, Domine : *sed Unus eorum qui tibi à* pedibus *sunt*, *&* Matronæ, Tua Domicella, *aut* à Camerâ, *& non tua* ancilla.

B. Peut-on sans incivilité se mêler dans un *entretien particulier*, ce qu'on reconnoîtra lors *qu'on entend changer de discours*, ou *qu'on se retire pour parler bas*.

B. *Licet-ne* sermoni peculiari *se immiscere*, *quod apparebit dum* discursus seu sermo mutatur, *aut ad submissè* loquendum retrocedit quis.

A. Il n'est pas besoin de vous dire que *Non*, puisque la chose parle d'elle même ; vous savez aussi que dans les *Assem-*

A *Non opus est tibi negando respondere*, *quandoquidem res ipsa loquatur*, *Te quoque non fugit quod in* Conventibus Ceremonia

Assemblées de *Cérémoniës* comme de *Nôces*, de *Batême*, & de *Funerailles*, Les *Auteurs* & les *Conviés* ont toûjours le pas, & lors qu'il s'agit de la *Cérémonie même*, Les *Auteurs*, quoi *qu'Inférieurs*, doivent avoir la *préférence* : Comme aux *Nôces*, *l'Epoux*, & *l'Epouse*.

En un *Batême*, les *Compéres*, & les *Comméres*

Et dans un *Enterrement* les *Parens du mort*.

B Qu'y a-t-il à observer à la Comédie ?

A. Si les *Loges* sont joignant le *Téatre*, les meilleures places sont les plus *éloignées*, & si elles sont *réculées* c'est tout le contraire.

. B. J'ai goûté tout ce que vous venez de me dire.

A. Je ne m'y suis pas

moniæ Baptismi, & Exequiarum, Authores & Convivæ *semper primum occupent locum, dumque de* Ceremoniâ ipsâ *agitur*, Authores *licet inferiores præferendi sunt ut: in* Nuptiis Sponsus, & Sponsa.

In Baptismo Susceptores.

Et in Exequiis Defuncti Consanguinei

B. *Quid in Comediâ observandum* ?

A Si Cubicula *sint juxta* Theatrum, *præcipua loca sunt remotiora, si autem* remota *sint, contrarium obtinet.*

B. Omne id quod dixisti percepi.

A. Non prolixus admo-

pas étendu, comme vous avez vû, le reste se pourra dire une autre fois.	*admodum fui, ut vidisti, quod superest aliâ vice dicetur.*
B. Je vous atens donc la semaine qui vient sur les neuf heures, s'il vous plait.	B. *Te igitur præstolor hebdomade sequenti circa nonam, si lubet.*
A. Monsieur; vous me verrez comme vous le souhaitez	*A. Dominus, juxta benè placitum, me visurus est.*

---

7. *Entretien.*	7. Colloquium.
De le Conversation.	De Conversatione.
4.	4.
B: Monsieur Vous m'obligez grandement.	B. Domine, *me admodum tibi devinctum reddis.*
A. Vous me voïez, *Monsieur*, comme je vous ai promis.	A. *Me vides*, Domine, *ut tibi pollicitus sum.*
B: Me voici aussi prêt à vous écouter.	B. *En me quoque ad tibi aurem præbendam expeditum.*
A. La crainte, que j'ai eu de vous ennuier, m'a fait passer fort légérement sur	A. *Timor, quem habui ne tibi molestiam crearem, non permisit ut diutiùs me exten-*

ſur beaucoup de choſes que vous ne ſerez pas fâché d'entendre.	*extenderem ſuper multis rebus quas cum gaudio fortaſsè audies.*
B. Vous ne m'ennúirez jamais.	B. *Nunquam mihi moleſtus eris.*
A. Pour commencer par l'abord d'une Perſonne ſeule, il ne faut pas la détourner, ſi elle étudië, ou qu'elle écrive : mais atendre qu'il ait achevé, ou qu'il témoigne de nous vouloir parler.	*A. Ut initium faciam* ab unius Perſonæ Acceſſu, *non eſt avertenda, ſi ſtudiis incumbat, aut ſcribat, ſed expectandum eſt donec abſolverit, aut indicium det ſe nobis-cum ſermonem inſtituere velle.*
B. Ne peut-on pas s'aſſoir, lors que l'on eſt entré.	B. *Licet-ne poſt ingreſſum ſedere.*
A. Si on le veut il faut obeïr, mais *avec reſpect*, & prendre le bas bout, du côté de la porte, par où l'on eſt entré.	*A. Si velit obediendum eſt, ſed* urbanè, *locusque inferior eligendus eſt, qui eſt januæ proximior per quam ingreſſus quis eſt.*
Le fauteuil eſt le Siége le plus conſidérable, *la chaiſe à dos* aprés, & enſuite le *plaset* ou *la chaiſe pliante.*	Le Fauteuil *eſt Sedes prima*, La chaiſe à dos *ſecunda, & poſtea le* Placet *vel* la chaiſe pliante.
B. Où ſe faut-il pla-	*B. Quis locus eligendus,*

placer, se peut-on mettre où l'on veut?

A. L'on se mettra vis-à-vis de la personne qualifiée, pour lui témoigner que l'on est prêt à l'écouter, sans toutefois se tenir de front: mais tourner le corps un peu de côté, cette posture étant plus respectueuse.

B. Quel jugement faites-vous de ceux qui demeurent couvert sans commandement, qui croisent les genoux; qui ne font que badiner avec leurs gands en les ôtant & en les remettent, & avec leur chapeau, qui se fouillent dans le nez, & se gratent comme s'ils étoient pleins de vermines.

A Toutes ces choses sentent le malhonnête aussi bien qui de prendre, le pre-

gendus, potest-ne qui talem ac vult locum eligere?

A. Locus erit eligendus è regione hominis primæ notæ, ad testandum quod parati sumus ad ipsi aurem præbendam, non tamen à fronte, sed corpus aliquâ ex parte ad latus vertendo, quoniam illa corporis dispositio humilior est.

B. Quid de illis qui tecto capite *sunt, absque mandato, sentis, qui* crura complicant, *qui* cum Chyrotecis ludunt, *eas* deponendo & inducendo, *&* cum pileo, *qui* nares purgant, *& se* unguibus scalpunt, *ac si pediculis scaterent.*

A. Omnia illa rusticum redolent, æquè ac prius sermonem inchoari, non expectando

premier, la parole, sans atendre que la *Personne qualifiée* ait parlé la premiere.	*donec nobilis primus locutus fuerit.*
B. Peut-on *cracher* sans incivilité sur le pavé, dans le Cabinet d'un *Grand?*	*B. Potest-ne quis, absque rusticitate,* spuere *in pavimentum in Musæo* Magnatis *cujusdam.*
E. Ceux qui entendent leur Monde crachent dans leur mouchoir, en se détournant, & ne regardent pas aprés avoir craché ce qu'ils ont fait, comme quelques-uns qui s'imaginent, sans doute, qu'ils crachent des *perles*, ou des *diamans*	*A. Illi, qui honestè se gerere noverunt, in strophiolum suum spuunt, vultum avertendo, nec postquam sputum ejecerint aspiciunt, quemadmodum nonnulli qui procul dubio sibi imaginantur* Uniones, & margaritas *spuere.*
B. Si l'on voit que la Personne Qualifiée est en peine de trouver son *moucheir*, n'est-ce pas l'obliger que de lui présenter le sien.	*B. Si quis videat quod nobilis sollicitus sit de* strophiolo, *nonne humanum est suum ei offerre?*
A Au contraire, à moins qu'elle ne le demande, bien qu'il fût nêt, ce seroit une	*A E contra, nisi postulet, licet purum, rustici esset. Eodem modo ac* Tabaco *uti, si*

une incivilité, de même que de prendre du *Tabac*, si la Personne qui qui nous devons avoir du respect n'en présente familiairement, & en ce cas, il en faut prendre ou en faire semblant.

si Persona cui submissi esse debemus prima non utatur, aut familiariter offerat, & hoc in casu oportet uti, aut simulare.

B. Peut-on cracher dans le feu, & se saisir des pincettes pour l'atiser?

B. *Sunt qui in ignem spuunt, forcipesque arripiunt ad ignem excitandum.*

A. Si la P. Q. fait mine de le vouloir faire, il faut la prévenir, & se mettre en devoir de la servir en accommodant le feu, & ne se lever pas le premier sans nécessité, ou si la Personne pour qui on doit avoir du respect ne se léve, & en ce cas il ne faut pas demeurer assis.

A. *Si Persona Illustris se id facere velle ostendat, præveniendа est, & ei inservire debet ignem disponendo, nec primus surget non urgente necessitate, aut nisi is qui nobis est venerandus surgat, & hoc in casu surget quoque.*

B. Que dites-vous des Italiens qui parlent plus de mains que de la langue; De ceux qui arachent les

B. *Quid censes de illis qui Italorum more, potius manibus, quam linguâ loquuntur? De iis qui confabu-*

les boutons en parlant à force de les tirer ? De ceux qui donnent des coups de poing pour marquer leur Amitié, & qui oblige les autres à leur rendre la pareille, & à leur faire demander quartier ?

fabulando nodos evellunt, eos trahendo ? De iis qui pugnorum ictibus eos prosequuntur in Amicitiæ signum, cogunt que alios ipsis par pari referre, & ut veniam deprecentur efficere ?

A. Ce sont de Véritables badins ; il faut éviter tous les *gestes*, & toutes les *grimaces d'habitudes*, comme de *se mordre les lévres*, *de cligner les yeux*, *& de se faire craquer les doigts en se les tirant* : de même il est mal-séant d'avoir une contenance *fiére*, & *dédaigneuse*.

A. Veri histriones sunt, cavendum est ab omnibus gestibus, *&* consuetis gesticulationibus, *ut sunt sibi* labia mordere, oculos claudere, digitisque strepitum edere eos trahendo : *Sic non decet* vultum superbum, *& inflatum præferre.*

B. Est-il bien séant de *rire à gorge déploiée* pour quoi que ce soit, ou rire incessamment, & sans sujet ?

B. Decet-ne cachinnos edere, *aut continuò, & absque ratione* effusè ridere ?

A L'un & l'autre ne se fait que par ceux

A. Utrumque non est usui, nisi illis qui igno-

ceux qui ne sa-vent pas leur monde	*ignorant rectum vivendi modum.*
B. J'en connois pourtant quelques-uns qui ne font jamais mieux connoître qu'ils sont hommes que par là, & qui faute de raison pour se montrer tels, ils se font voir par leur ris réïtéré.	*B Cognitos tamen habeo qui nunquam melius se homines esse patefaciunt, quam risu continuo qui que rationis defectu, frequenti cachinno, humanitatem suam exponunt.*
A. Ils sont sans doute du sentiment de ce Philosophe, qui soûtenoit que l'hommme seul a le ris en partage	*A. Sunt procul dubio discipuli illius Philosophi, qui illius erat sententiæ, solum hominem ridere.*
B. Je me trouve obligé de rendre visite à quelques amis, demain j'aurai l'honneur de vous revoir.	*B. Sunt amici invisendi, cras mihi honor erit te iterum videndi.*

8. *Entretien*

De la Conversation.

5.

A. Quoi que ce soit une bonne coûtume de dire à ceux qui éternuent, *Dieu vous benisse*, ou *Dieu vous contenta*, néanmoins chez les personnes a qui nous devons beaucoup de respect, il vaut mieux ne rien dire, mais seulement *se découvrir*, & *faire une tres profonde révérence.*

B. Que dites-vous de ceux qui font gloire *d'éternuer avec éclat* ?

A. Ils se montrent aussi *sôts*, que ceux qui apellent leurs domestiques à haute voix, comme s'ils étoient en un bois, criant à pleine tête *Quen-*

8. Colloquium.

De Conversatione.

5.

A. Quamvis mos sit laudabilis, ut, si quis sternutet, dicatur, Deus te benedicat : *vel* vota tua exaudiat, *tamen apud* personas *quas summo cultu prosequimur*, *nihil* dicere *sed tantum* se detegere, ac profundam exhibere reverentiam, *praestat.*

B. Et quid de illis qui magno cum strepitu sternutare *gloriantur ?*

A. Æquè rusticos *se praebent*, *ac illi qui suos domesticos altâ voce accersunt*, *ac si in sylvâ quâdam degerent*, *pleno gutture vociferantes*, Quentin,

Quentin, *la Flûte*, *venez ici*, au lieu de les aler apeller eux-mêmes doucement: car il est incivil, & mal-séant de crier comme des étourdis, les uns aprés les autres, & s'entredire de la sorte ce que l'on a à dire.

tin, la Flûte, veni huc, *non autem ipsimet, aut per alios voce modestâ appellant*: *Urbanitati enim adversum, & indecorum est clamare insanorum instar, & ita illis nota facere ea quæ sunt impertienda.*

B. N'est-il pas bienséant d'étre *atentif*, & de *préter l'oreille* à une Personne pour qui on a de l'estime, sans lui donner la peine de répéter la même chose.

B. Nonne admodum honestum est se attentum ostendere, auremque præbere verbis *illius quem magnifacere debemus, ne eandem rem repetere cogatur.*

A. C'est une espéce de mêpris que de faire autrement, de même que de *l'interrompre*, ou de *lui contredire*, si ce n'est aprés lui avoir demandé excuse.

A. Aliter se gerere inhonestum est, uti etiam ei contradicere, *aut* eum interrumpere, *nisi petitâ ab eo priùs veniâ.*

B. Quel est vôtre sentiment touchant les *Complimens*?

B. Quale fers judicium de Complimentis?

A Les plus courts sont le meilleurs, & j'estime qu'il vaut mieux

A. Brevissima sunt optima, illiusque sum opinionis, quod præstet

mieux répondre avec des *Révérences* qu'avec des longs discours.

B. Quel jugement faites-vous de ceux qui jurent :

A. Je soûtiens que les *juremens* sont de tres mauvaise grace dans le discours, & même ceux qui ne sont d'aucune signification, parce qu'ils sentent le chartier, & que l'un & l'autre perdent le respect.

B. Que dites-vous des *Contentions*, *des Rodomontades*, ou *Gascenades*, & *des Contradictions* choquantes ?

A. Je dis qu'elles vont de pair avec les *Blasphêmes*, & qu'elles ne sont pratiquées que par des Personnes qui entendent mal leur monde, aussi bien que

stet respondere Reverenter, *quam longis & prolixis sermonibus.*

B. *Quid de Juramentis.*

A. Nemo mihi persuadebit quod juramenta *sint toleranda, è contra sustineo quod inter sermones admodum inhumana sint, imò etiam illa quæ nullam in se continent emphasim, aut significationem, quoniam aurigam redolent, & utrumque dedecore afficiant*

B. *Quænam est de* Contentionibus, Jactationibus, *ac* Contradictionibus *lædentibus sententia ?*

A. Aio parem cum Blasphemiis *obtinere gradum, ejusmodique futilia non usurpari, nisi ab illis qui honestè vivere ignorant, æquè benè ac illi qui* Comparativè *sibi laudes arrogant.*

que ceux qui se donnent des Louänges par Comparaisons.

B. Si quelqu'un par Equivoques, ou autrement, comme par paroles couvertes qui marquent quelques ordures, &, qui laissent la moindre idée de de saleté, se veut mettre bien-dans l'esprit de quelqu'un, ou réjoüir une Compagnie, croïez-vous que c'est le vrai moïen d'y Parvenir?

A. Il ne seroit pas besoin d'en donner des Regles, non plus que pour les paroles ouvertement sales, si plusieurs n'en abusoient:

Que si l'on se trouve en une Compagnie où cela arrive, il faut bien se garder d'en rire, mais faire semblant de n'y avoir pas pris garde.

B. Si quispiam Equivocè, *aliove modo, ut verbis obscuris sordes aliquas involventibus, ac minimam spurcitiei ideam relinquentibus, alicujus animum sibi conciliare cupiat, Consortiumque lætitiâ afficere, arbitraris-ne id verum esse medium scopum attingendi?*

A. *Illis Canonibus opus non foret, ut nec verborum apertè* obscænorum, *nisi plurimi eâ re abuterentur.*

Si autem quis interfit consortio ubi id accidit, a risu abstinendum est, sed ad id non attendisse simulare oportet.

B Je ne doute pas que la trop grande *Curiosité* envers les Personnes qui sont au dessus de nous, & même envers les pareilles ne soit *Choquante*.	*B. Nullatenus dubito quin nimia* curiositas *erga Personas nobis superiores*, *ut etiam erga nobis similes*, injuriosa *sit*.
A. Il est vrai, si l'on ne se sert de quelques termes respectueux comme : Vous vous trouverez, sans doute, Madame à cette entrevûë.	*A. Verum est*, *nisi termini quidam urbani usurpentur*, *ut* : Procul dubio, huic Ceremoniæ Domina intererit?
B. Je connois quelques uns qui, lors qu'ils parlent a quelques-uns, élevent tout d'un coup la voix, & en parlant leur arrosent le visage de leur salive, & leur crachent au nez.	*B. Notos nonnullos habeo qui*, *dum loquantur*, *vocem subito attollunt*, *fabulandoque vultum saliva aspergunt eorum quibuscum sermonem miscent*, *aut in nasum spuunt*.
A. C'est assurément une incivilité bien grande; il faut parler à *l'oreille* de celui à qui on veut communiquer un secret, & non *pas à la bouche*.	*A. Maxima est inurbanitas*; *in* aurem, *& non in* os *illius loqui debemus*, *quem secreti cujusdam participem reddere cupimus*.

B. Faut-il que la visite que l'on rend soit courte, ou longue?

B. Dum quispiam est invisendus, protrahet-ne visitationem?

A. Je suis pour la courte, de peur qu'elle ne devienne incommode, tellement qu'il faut prendre son tems de sortir lors que la *Personne Qualifiée* demeure dans le Silence, ou qu'elle fait connoître qu'elle a à faire ailleurs.

A. E contrà brevem præstare arbitror, ne longa incommoda evadat, ita ut tempus sit eligendum quoquis commodè exeat, nempè dum Persona altioris ordinis *silet, aut sibi aliò abeundem esse notum facit.*

B. Si cette *Personne* fait mine de quelque Civilité, au sortir de sa Chambre, qu'y a-t-il a faire.

B. *Quid agendum, si in exitu è cubiculo urbanitatem quandam demonstret.*

A. Il ne faut pas faire semblant que l'on s'en aperçoit, ou que l'on se veuille attribuër cet honneur, mais en continuant son chemin sans regarder derriére soi, ou bien en s'arétant comme pour le laisser passer, montrera par là que

A. *Notum non faciet se animadvertere quod sibi illum honorem exhibere velit; sed pergendo & non retrospiciendo, aut manendo quasi eum transire permitteret, hoc modo ostendet se credere eum alibi negotium habere.*

que l'on croit qu'elle a afaire autre part.

B. Pour ne pas tomber dans la faute que vouz venez de désaprouver, je passerois pour incivil, si je ne vous priois pas de finir cet entretién.

A. Il est vrai que fort peu de choses se trouvent sur ce chapitre, que nous n'aions touchées, je me reserverai donc jus qu'a aprés midi, que je dirai quelque chose de la *Table*

B. Cela se pourra faire en dinant, & en attendant que l'on mette le couvert, faisons un tour de jardin.

B. Ne in errorem quem condemnasti incidam, inurbanus haberer, si ut huic colloquio finem imponas te non rogarem.

A. Verum est pauca superesse quæ non tetigerimus, differam igitur in pomeridianum tempus, quo non nihil de Mensâ *dicturus sum.*

B. Id fiet inter prandium, & intereà temporis quo mensa sternetur, deambulemus in horto.

---

9. *Entretien.*

De la Table.

B. Vous m'avez tellement contenté ce

9. Colloquium.

De Mensâ.

B. Tantum hoc mane voluptatem hausi.

ce matin, que je brûle d'envie d'aprendre ce que vous avez à me dire cette apres-dinée.

ut quod mihi à meridie dictum vis audiendi desiderio ardeam.

A. Il n'y a rien de plus nécessaire à la vie que le boire & le manger, aussi est-il commun à tout le monde, & Personne ne s'en peut passer; mais un chacun ne s'y prend pas comme il faudroit, & c'est ici que l'on doit s'éloigner, autant que l'on peut, comme j'ai dit, de la façon la plus aprochante bêtes.

A. Nil cibo potuque magis necessarium est vitæ, ita quoque singulis communia sunt nemoque ipsis carere potest; verum quilibet ut decet non utitur, & hoc in loco est, quod quis debeat recedere in quantum potest, ut dixi, à naturâ brutis innatâ.

B. Je vous promets la même attention que je vous ai prétée auparavant; commencez seulement.

B Eandem attentionem quam anteà tibi præbui, polliceor, initium fac.

A. Comme dans tout ce que j'ai dit & que je dirai, il faut distinguer les Personnes, & mettre diférence entre celles de *Qualité* ou qui

A. Quemadmodum, in omni eo quod dictum, & dicendum est, homines distinguendi sunt, Nobilesque, *vel qui nobis sunt* Superiores, *ab* Inferioribus

qui sont au dessus de nous, & celles qui nous sont *Inférieures*, je me rapporte à ce que j'ai dit dans le premier entretien, sans qu'il soit besoin d'en faire une redite qui, sans doute, seroit ennuieuse.

ribus *separandis*, *me ad id de quo actum est primo colloquio refero; ne opus sit repetitione quæ procul dubio tædiosa foret.*

B. C'est ce que j'ai déja observé, & à quoi je prendrai garde en tout ce que vous me direz.

B. Id jam percepi, animoque adero in omni eo quod mihi dicturus es.

A. Etant retenu à manger auprés *d'une personne de Qualité*, l'on ne lavera pas avec elle, si elle ne le veut absolument, & l'on ne permettra pas que la serviette, dont on se sera essuié, demeure entre les mains *d'une Personne plus Qualifiée*

A. Cum quis à nobili invitatus est, manus cum eo non lavabit, nisi imperet, nec permittet ut mantile, permittet ut mantile. quo absterse fuerint manus, in alicujus superioris *manibus maneat.*

B. Peut-on se mettre le premier à table?

B. Licet ne primus ad mensam sedere.

A. Si l'on est obligé de prendre, le premier,

A. *Si quis ad id cogitur, in inferiori*

mier, place à table, on la prendra au bas bout, aïant la tête découverte jusqu'à ce que l'on se soit tout a fait assis, & que les autres soient couverts, sans s'apuïer sur la table, mais il faut se tenir droit sur son siége.

B. Je ne doute pas que ce ne soit une *incivilité* de *dévorer les viandes des yeux*, aussi bien que de porter la main au plat le premier.

A. Oui bien pour servir les autres, auquel cas on présentera toûjours les meilleurs morceaux, & l'on se réservera le moindre; en quoi il seroit bon de *savoir trencher les viandes* pour s'aquiter bien de ce devoir, & d'en connoitre les meilleurs endroits.

B. Est-il donc permis de *trencher*, ou de

parte locum capiet, capite detecto, donec omnes loca elegerint, ac tecti sint, mensæ non innitendo, sed erectè sedendo in sede suâ.

*B. Minimè dubito quin maxima sit ru*sticitas oculis cibos devorare, *æque ac manum patellæ primò imponere.*

A. Si id fieret ut aliis inserviat, cur ni? & hoc in casu optima frustula erunt offerenda, minimumque sibi servandum: Quare consultum foret cibos præcidere, ac optimas partes novisse, ad melius eo fungendum officio.

B: Licet-ne cibos resecare, *eosque* offerre *in alterius mensa, eo non jubente?* A:

de servir à la table d'une *Personne de Mérite* sans son commandement ?

A. C'est assurément une incivilité; mais on peut sans incivilité s'en excuser si l'on ne s'en etoit pas capable : C'est à faire au maître de la maison de *trencher*, ou à celui qu'il prie de le faire, qui aprés s'en être aquité le lui *présentera*, afin qu'il le distribuë à sa volonté.

B. Aprenez moi quels sont les meilleurs endroits de chaque piéce.

A. Si c'est d'un *Chapon* aprêté dans un *potage de Santé*, *la Poitrine* est le meilleur endroit, les *Cuisses*, & *les ailes* vont aprés : Car la *Cuisse*, dans la *Volaille bouillie*, vaut mieux que l'*Aile*.

B. Est-ce la même cho-

A. *Procul dubio inhumanitas est, imò, si quispiam illius capacem se non arbitretur; absque inhumanitate se excusare potest: Officium est Heri, aut illius quem rogat ut faciat*, amputare, *quæ post quam fecerit ei* offeret, *ut ad beneplacitum tradat.*

B. Notas fac mihi optimas cujuslibet cibi partes.

A. *Si sit* Capo *in* jusculo *coctus*, *& ut vulgò* un potage de Santé, Pectus *optimum censetur*, crura, *&* alæ *sequuntur* : Crus *enim in* Volatili coctò *præstantius est* Alâ.

B. Illud-ne in tostis *avibus obtinet?*

chose dans les oiseaux *rôtis* ?

A. Les *Connoisseurs* de bons morceaux assurent que les *Ailes* sont préférables en Ceux qui *grattent la terre*, & les *Cuisses* en ceux *qui Volent* en l'air, si vous en excéptez la *Perdrix*, dont *l'Aile* est le meilleur morceau.

B. Comment faut-il servir les *Pigeons rotis* ?

A. Entiers, ou ils se coupent de travers par la moitié.

B. Que dites-vous *des Coqs d'Inde*, des *Oies*, des *Chapons*, & des *Canards* ?

A. On en leve d'abord les *Cuisses*, & en suite les *Ailes* : mais le *Blanc* qui se coupe en longs peut servir de meilleure grace.

B. Dites, s'il vous plait, deux mots de la *grasse viande*.

A. *Qui ea in re* expertissimi sunt *asserunt* Alas *esse præferendas in illis quæ terram scalpunt*, Crura *autem in illis quæ per aerem volant*, Perdice *exceptâ*, *cujus* Ala *prævalet*.

B. *Quomodo* Pulli columbarum assati *sunt* tradendi ?

A. *Integri*, *vel per medium resecati*.

B. *Quid de* Gallis Indicis, Anseribus, Caponibus, *&* Anatibus ?

A. *Primò* Crura *absciduntur*, *deinde* Alæ : *Verum* Pectus, *vel* le Blanc *quod in longas secatur partes*, *venustissimè offertur*.

B. *Dua*, *aut tria*, *quæso*, *verba dicas de* Cibis radioribus.

A.

A. De la *Piéce de Bœuf*, l'endroit le plus entrelardé est le meilleur: du *Veau*, *le Rognon*, & *le Ris* se présente par honneur : Quant à la *Longe*, on la coupe par le milieu, à l'endroit le plus charnu.

B. Vous venez de parler des *Volailles*, & de la grosse viande : Que dites-vous du *Liévre*, *du Levrant*, & *du Lapin*.

A. Les plus friands morceaux se trouvent aux *Côtés de la queuë*, le *Rable*, les *Cuisses*, & les *Epaules* les suivent : mais du *Cochon de Lait*, la *Peau*, & les *Oreilles*, sont les plus estimées des *frians*.

B Venons aux *Poissons*, & voions quels en sont les plus frians endroits.

A. Je ne suis pas tout à fait du sentiment

A. *Ex* Carne Bubulâ, *locus præ ceteris pinguedine mixtus in deliciis est* : *Ex* Vitulinâ, Renes, & Glandes Mamillares *Honoris ergo præsentantur. Quantum ad* Coxam, *per medium abscinditur, eo loco ubi plus carnis habetur*.

B *De* Volatilibus, *& de carne rudiori sermonem habuisti* : *Quid nis de* Lepore, Lepusculo, *& de* Cuniculo ?

A. *Frustra declinatissima ad* Caudæ alas *inveniuntur*, Lumbus, Crura, *&* Scapulæ, *sequuntur* : *ast ex* Nefrende, Cutis, *& Aures plurimi fiunt* delicati palati hominibus.

A. *Ad* Pisces *veniamus*, *ac videamus quænam eorum sunt delicatissimæ partes* :

A. *Non idem sentientum* Commessatori-

 bus

ment dès *Traiteurs* qui en estiment sur tout la *Tête*, & ce qui en aproche, si ce dont le milieu est le milleur, que l'on ne prend pas avec le *Couteau*, mais avec la *Fourchette*, pour le présenter sur une *Assiette*.

B. Faut-il peler les fruits, pour les présenter.

A. Il est indiférent, il faut suivre la Coûtume du lieu où on est.

Quant aux *Olives*, il les faut prendre avec la *Cuilière*, & non avec la *Fourchette*, si l'on n'a envie de faire rire le monde.

B Comment sert-on les *Gateaux*, & *les Tartes de Confitures ?*

A. On les *Coupe* sur les *plats*, où on les a servis, & ils se prennent avec le plat du couteau pour les pré-

bus *qui præ aliis* Caput *æstimant, quodque est proximum, nisi eorum qui unicam spicatissima, quæ non* Cultro, *sed* Furcâ *assumitur, ut in* Orbe *præsentetur.*

B. Sunt-ne fructus denudandi, ut offerantur?

A. *Idem est, non deflectendum est a consuetudine loci ubi quis degit.*

Quantum ad Olivas Cochleari *sumere oportet, & non* Furcâ, *nisi velit quis ad risum compellere videntes.*

B. Quis mos est præsentandi Placentas, *&* confecturis compositas.

A. *In* patellis *Mensæ appositis dividuntur, & cultro capiuntur, ut in* orbe *offerantur.*

B. Non-

présenter sur une *assiette*.

B. Est-il bien séant de tendre son *assiette*, pour être servi des premiers ?

A. Au contraire il faut atendre qu'on vous serve, pour le présenter incontinent à celui qui est plus qualifié, si le *Maitre même* ne vous l'a présenté, car en ce cas il faut le garder.

B. A qui apartient il d'inviter les *Conviés à manger ?*

A. Au *Maitre de la maison* seulement, ce qu'il doit faire civilement, & de tems en tems, sans avoir incessamment l'œil sur la Personne, de peur que l'on ne crût être observé, & pour parler généralement, l'on ne doit pas être atentif à voir manger & boire les autres ; C'est

B. *Nonne rusticum est* Orbem *suum porrigere, ut primus quis de eo quod optat sibi inserviatur?*

A. *E contra expectandum est donec inserviatur, & hoc facto, Offerendum est illi qui* majoris est notæ, *nisi* Dominus *ille id tibi obtulerit, quo in casu servandum est.*

B. *Cujus est* Convivas *ut comedant hortari?*

A *Id competit* Hospiti, *quod faciet Urbaniter, & de tempore in tempus, non continuò oculos defigendo in Convivas, ne quis sibi imaginaretur se observari, & ut loquar generaliter, non debet quis detineri alios bibentes & comedentes inspiciendo. Est vultus amænus qui animum dat, persuadetque*

 gen-

C'eſt le bon viſage qui les doit animer, & perſuader que c'eſt du cœur qu'on les traite.

convivas ex corde excipi.

B. Ne faut-il pas preſſer les Conviés de boire, & ſuivre la coûtume qui veut qu'on les oblige de *faire raiſon* autant, & plus qu'ils n'en peuvent porter?

B. Nonne Convivæ ſunt cogendi ad frequentem potum, juxta conſuetudinem quæ poſtulat ut pro viribus vitro reſpondeant.

A. C'eſt une méchante coûtume, qui ne ſe pratique que trop ſouvent:

A. Peſſima mos eſt, qui nimium invaluit.

B. Peut-on ſervir avec ſa cuilliére ce qu'on demande?

B. *Si quid poſtuletur, an proprio cochleari inſerviendum eſt?*

A. Il en faut demander une autre ſi vous vous etes ſervi de la vôtre, ou ſi celui qui vous a prié de le ſervir ne vous a envoié la ſienne avec ſon aſſiette.

A. Si primum non ſit proprium aliud petet, niſi ſuum cum orbe miſerit ille qui te rogavit ut ei inſervias.

B. Faut-il ſe découvrir à table en préſentant quelque choſe.

B. *Dum quis in menſâ aliquid offert expenendus eſt-ne pileus;*

A. On le fera la premiére fois, ſi c'eſt une

A. *Primâ vice, ſi* præclarus *ſit: aſt ſi ab*

une *personne d'une qualité distinguée*; mais si l'on vous présente quelque chose, vous l'accepterez en vous découvrant, si c'est une personne supérieure.

aliquid tibi offeratur, accipiendum est capite aperto, dum scilicet is Nobilior est.

A. S'il se trouve de la cendre, ou quelqu'ordure sur l'assiette, ou sur le plat, est-il permis de l'oter en souflant dessus?

B *Licet ne flatu suo sordes, aut cineres ab orbe removere?*

A. Ce seroit une incivilité, il faut le nettoier avec le couteau, ou avec quelqu'autre chose.

A. *Inhumanum foret: cultro, aut alio quopiam modo purganda sunt.*

B. *Monsieur*, si vous le trouvez bon, nous remettrons le reste à un autre jour, Vous devez étre las, & j'ai peur d'abuser de vôtre bonté.

B. *In alium diem cætera rejiciemus, si tibi placuerit, Procul dubio defatigatus es* Domine, *atque vereor ne tuâ abutar humanitate*

A. Je ferai tout ce qu'il vous plaira, je ne me lasserai jamais lors qu'il s'agira de vous rendre quelques services.

A. *Ad omnia me expeditum reperies, nunquam defatigabor quoties se se offerret occasio mea tibi præstandi obsequia.*

10. *Entretien.*	10. Colloquium.
Suite de la Table.	Continuatio de Mensâ.
A. Je Vous laissai hier à Table pour en sortir aujourd' hui.	*A. Heri Mensæ accumbentem reliqui, ut ab eâ hodie surgamus.*
B. Quoi que nous nous y soions arétés long-tems, nous n'avons pas pourtant fait fort bonne chére.	*B. Licèt diu accubuerimus, genio tamen non indulsimus.*
A. La meilleure chére qu'on puisse faire est celle de l'Esprit.	A. *Optimæ deliciæ sunt illæ quæ Spiritum, & non corpus, spectant.*
B. Cela est tres cernait & c'est aussi ce qui me fait présentement prendre la liberté de vous prier de reprendre le fil de vôtre discours.	*B. Id certissimum est & ideò adigor te rogare ut discursum tuum prosequaris.*
A. Il n'y a que les incivils, ou les Personnes sujettes à leurs bouches, qui demandent quelque frian-	*A Non nisi inculti, aut gulæ suæ mancipia, qui delicias in Mensâ exigunt, atque optima frustra eligunt dum*

friandise ou délicatesse à table, & qui choisissent les meilleurs morceaux quand on leur en présente le choix; Il faut s'excuser, & répondre: *ce qu'il Vous plaira.*

B. Peut-on sans incivilité refuser de prendre de quelque viande que l'on présente, en disant, *je ne mange point de fromage, je n'aime point de viande où il y a du poivre, de l'oignon.*

A. Cela n'apartient qu'aux Personnes qui n'entendent pas leur monde: Il faut prendre civilement ce qu'on présente, & le laisser sur son Assiette, si l'aversion est invincible, sans faire semblant de rien mais donner son Assiette à un valet pour desservir lors qu'on n'y prend pas garde.

dum ipsi sit electionis copia; Adferenda est excusatio, id quod tibi placet, *respondendo.*

B. Licet-ne cibum oblatum recusare absque inhumanitate, his verbis aut similibus: non vescor caseo, non delector cibo cui insunt cepe, piper, *&c.*

A. Illud ineptum est: humaniter accipiendum est quod offertur, ac in Orbe relinquendum, si Antipathia sit invincibilis, nihil ejus demonstrando; Verum Orbis porrigendus est famulo ut illum auferat dum id non observatur.

B. Je sais fort bien que c'est contre la bien-séance de mettre le premier la main au plat, & de ne pas atendre que les autres aient pris

B. Me non latet contra bonos mores esse primùm patellæ manum admovere, & non expectare donec acceperint alii.

A. Il faut se contenter de prendre à l'endroit qui est vis à-vis de nous sans fouiller par tout le plat pour en choisir le morceau le plus friand, ni étendre le bras sur le plat qu'on a devant soi, pour ateindre a un autre plus éloigné.

A. Quo in loco cibos sibi præsentes carpere debet, delicatissimum non inquirendo frustulum in patellâ, neque brachium extendendo super patellâ è regione stante, ut in eâ aliâ sibi ad palatum eligat.

B. Est-il permis, sans *choquer la Civilité*, de racler les plats, ou ratisser son assiete pour la dessécher?

B. Potest-ne quis absque inhumanitate *orbem, patellasque detergendi causâ radere?*

A. Comme cela ne se peut faire sans bruit il ne se fait pas aussi sans incivilité, la modestie en mangeant est une chose fort louâble & l'autre au contraire est une marque

A. Ut id absque strepitu fieri non potest, absque inhumanitate quoque non fit, comedendo modestia est laudanda, aliud è contra gulæ indicium est, quæ illis innotescit qui aliàs eam non observassent.

que de gourmandise, qui se fait connoitre à ceux qui autrement n'y auroient pas pris garde.

C. N'est-ce pas une coûtume louâble de manger son potage sur son assiette, sans le soufler, mais d'attendre qu'il soit refroidi?

A. Oui: car si l'on s'étoit brûlé, l'on seroit obligé de le soufrir sans le faire paroitre, si ce n'est que l'on y fût forcé, & alors il faudroit avec adresse mettre la *Cause* de cette disgrace sur son assiette, le couvrant de sa main, & la donnant incontinent par derriére à un laquais.

B. Peut-on mordre dans son pain?

A. Non, il le faut couper & mettre ensuite le couteau sur la Table, lors que l'on

B. Nonne jusculum suum in orbe comedere laudabile est, & expectare donec sit frigidius?

A Quid-ni: si enim se combusserit aliquis, id pati debet, nec illud notum facere, nisi coactus, & tunc prudenter causa illius infortunii orbi suo est imponenda, eam manu suâ tegendo, ac subito illam famulo à tergo porrigendo.

B. Dentibus, aut cultro panis est-ne dividendus?

A Cultro, qui deinde Mensæ est impenendus, dum panis scissus ori admovetur.

B.

l'on veut porter à la bouche ce que l'on aura coupé.

B. Je ne trouve pas bien-séant de ronger lès Os, ou de les casser pour en tirer la mouëlle.

A. Il en faut ôter la viande, & l'aiant mise sur son assiette, la porter à la bouche avec la fourchette : car de le faire avec la main, ce serait s'exposer à plusieurs incivilités, comme d'être obligé dessuier souvent les doigts à sa serviette & de la salir, ou de les essuier à son pain, ou de les lécher, ce qui est encore le plus incivil.

B. Je sais qu'il n'y a que les Personnes qui n'entendent pas leur monde qui saucent leurs morceaux dans le plat, & qui impriment avec les doigts leur rusticité dans le sel,

B. Ossa corrodere honestum esse quoque non duco, aut ea perfringere ut inde medulla extrahatur.

A Caro ex eis est amovenda, quæ orbi imposita furca, & non manu ori ingeretur, si enim manu fieret digitos mantili detergere cogeretur, quod sordidum foret, aut pani affricare, quod inhonestum, aut lambere, quod adhuc inurbanius.

B. Frusta sua patellæ intingere num rusticum esse novi, uti & rusticitatem suam digitis sali imprimere, id quod fiet vel cultri cuspide, vel cochleari.

sel, au lieu de prendre de la sauce avec sa cuilliere & du sel avec la pointe de son couteau.

A. Ces personnes peuvent aler du pair avec ceux qui se mouchent à découvert quoi que dans leur Mouchoir, qui s'essuient la sueur du visage, qui se gratent, qui rotent, & se tirent souvent du fond de l'estomach avec éclat, qui sont des ordures insuportables dont on doit s'abstenir, ou le faire si secrétement que l'on ne s'en aperçoive pas.

A. Pari gressu incidunt illi ac qui apertè narès emungunt, licet in Sudario suo, qui mantili vultus sudorem abstergunt, qui se unguibus scalpunt, qui cœnâ redundante eructant, sæpeque ex fundo stomachi cum strepitu sonitus extrahunt, quæ sunt sordes intolerabiles à quibus est abstinendum, aut si non possit, ita in secretis peragenda ut aliis non pateant.

B. N'est-il pas aussi indécent de manger une demi-heure aprés les autres, à force de faire la petite bouche, que de dévorer les viandes plus tôt que de les manger en se hâtant?

B. Nonne æquè ridiculum est modestum se simulare edendo, & protrahere prandium, ac cibos devorare?

A. Il vaut mieux quiter

A. Præstat ut primus quis

quiter le premier que le dernier; mais la médiocrité est toûjours louable. Il se faut garder de faire le Critique sur les viandes: car les discours trop fréquens sur le manger sont les marques d'une Ame sensuelle, & d'une éducation basse.

quis desinat quam ultimus, licet medium tenuerint beati. In cibos criticum agere est turpe: Sermocinationes enim nimis frequentes de cibis, animum gulæ deditum notant, & educationem fœtidam.

B. Peut-on demander à boire le premier, & tout haut, chez une Personne de qualité.

B Licet-ne ut petat quis primus, & altâ voce exigat?

A. Cela sent son étourdi, de même que de boire à sa Santé en s'adressant à elle-même: si toutefois une autre a commencé cette santé, il y faut faire raison, sans apeller la Personne à témoin, en disant: *Madame c'est à Vôtre Santé, & je la porte à Monsieur*: mais, *Monsieur, c'est à la santé de Madame.*

A. *Inurbanum est, ut etiam in Magnatis cujusdam Sanitatem propinare, eum alloquendo: Si autem alius id inceperit, ei respondendum est, eum in testem non vocando, dicens,* Domina propino in Sanitatem vestram, eamque Domino offero: *Verum:* Domine, propino in Sanitatem Matronæ.

B. B.

B. Eſt il bien-ſéant, en bûvant à la Santé *du Pere*, *de la Femme*, ou de quelque autre Parent, d'ajoûter le nom & de dire : *Monſieur*, *à la Santé de Madame vôtre Femme.*

B. *Offerendo Sanitatem* Patris, Uxoris, *aut alterius Conſanguinei, licet ne nomen addere, & dicere :* Domine, *in* Sanitatem Dominæ Uxoris tuæ.

A. Il faut nommer ſa Femme par la Qualité de ſon Mari, & dire *à la Santé de Madame la Marquiſe.*

A. Mariti Titulo deſignandi eſt Uxor, ac dicendum : In Sanitatem Dominæ la Marquiſe.

Si l'on nous porte la Santé d'un autre ou bien la nôtre, il eſt bien-ſéant de demeurer découvert, juſqu'à ce que celui qui nous la porte ait bû, & puis s'incliner modeſtement ſur la table : La ſeule inclination ſuffit envers ceux qui ne ſont pas d'une qualité ſi éminente.

Si nobis offeratur alterius Sanitas, aut noſtra, aperto capite admittenda, donec is qui eam nobis offert biberit, deinde corpus modeſtè in menſam inclinandum. Sola inclinatio [illegible] *illis qui* [illegible] *ſunt qualitat*[illegible]

B. l'Ordre des Aſſiettes doit ſuivre celui que nous avons déja marqué, je veux

B. Orbium ordo eum ſequetur quem jam notavimus, ut ſcilicet Primatibus, & imprimis

veux dire que les *plus Qualifiées*, & principalement les *Dames*, soient servies les premiéres.

A. Il n'y a rien de plus juste, & s'il est question de se *curer les dens* on ne le fera pas durant le repas, mais bien aprés, ce qui ne se fera pas avec un *couteau* ni avec une *fourchette*, & encore moins avec les *Ongles*.

B. Lors que quelqu'un parle à un autre, qui à même tems porte le Verre à la bouche, faut-il continuer son discours.

A. Il faut atendre qu'il [illegible] bû : Il est aussi [illegible] mal-séant de faire [illegible] bruit en bûvant, & de pousser un grand soûpir a pres avoir bû

B. Est-il permis de prendre le verre de devant un autre, & de le lui présenter aprés

mis Dominis Fœminis *primò inserviatur.*

A. Nil certius est: Et *si* dentes sint purgandi, *id Cœnæ aut* Prandii *tempore non fiet*, *sed post.* Nec Cultro, *aut* Furcâ *fiet*, *& longè minus* Unguibus.

B. Vitrum ori admoventem alloqui non decet, sed expectare debet donec biberit?

A. Donec biberit expectabit: Si quis bibendo strepitum edat, magnumque suspirium postquam biberit emittat, indecenter agit.

B. Vitrum quod ante alium est sumere, eique postquam biberit offerre, inhumanum est.

A.

aprés y avoir mis le nez.

A. C'est une incivilité, aussi bien que de présenter du fruit dont on auroit déja mangé.

B. Peut-on sans choquer la bien-séance sortir de table avant que la Compagnie se leve?

A. Oui, en se découvrant, & faisant une profonde révérence.

B. Que faut-il observer lors que quelqu'un veut régaler un qui est au dessus de lui?

A. Il doit donner tel ordre auparavant à ses Domestiques, que tout se fasse sans confusion, & sans troubler la joie; que si cela ne se pouvoit, & que la chose n'allât pas comme il le souhaite, il en demandera en peu de mots pardon à ses Conviés; car de s'em-

A. Uti etiam fructus offerre ex quibus pars comesta fuisset.

B. Licet-ne è mensâ surgere ante alios?

A. Cur-ni, sed detecto capite, profundâque exhibitâ reverentiâ.

B. Quid observandum dum vir præclarus excipiendus est?

A. Cuncta ita disponenda sunt inter Domesticos, ut absque confusione fiant; quod si id fieri nequeat, resque ut optat non succedat, paucis se excusabit verbis: In suos enim Domesticos excandere, ut injuriis eos afficiat, aut verberibus oneret, præsentibus Convivis, inhumanum est.

s'emporter contre ses Valets, comme de les injurier, ou de les fraper en presence de ces Personnes, ce seroit leur manquer de respect.

B. Quelle est la posture que l'on doit tenir après le repas, en rendant Graces?

A. Il faut se tenir debout, après quoi, on fera une profonde reverence *à la Personne la plus Qualifiée*, & en suite à tous les autres.

Voila, *Monsieur*, la plus part de ce qui s'observe aujourd'hui à la Table entre les Personnes qui savent vivre.

B. Vous m'avez tellement satisfait, que je ne me lasserois jamais de vous entendre.

A. Votre bonté est si grande, qu'elle [illegible]uve les choses qui

B. *Quomodo quis se geret à cibo sumpto, Deo gratiarum actionem agendo.*

A. *Stabit, profundamque postea exhibebit reverentiam, primò* Nobilissimo, *& deinde aliis.*

En, Domine, *quod in Mensâ nunc observatur inter Honestiores.*

B. *Nunquam me tuis sermonibus surdum reperires, ita mihi accepta fuêre quæ mihi dixisti.*

A. *Tanta est Humanitas tua, ut res mediocres excellentissimas*

qui sont médiocres tres excellentes. Je m'éforcerai dans la suite de nos entretiens de vous faire voir, en abrégé, ce qui se doit pratiquer en d'autres rencontres.

meas reputet. Id quod in sequentibus tibi notum fieri debet, paucis facturus sum.

B. Je vous en demeurerai obligé. Demain, je vous attens.

B. *Tibi obstrictus ero. cras te mansurus sum.*

---

11. Entretien. De l'Ajustement.

11. Colloquium. De Ornatu.

B. *Monsieur*, vous me fites hier espérer la suite de vos Entretiens.

B. *Domine, mihi heri continuationis Colloquiorum tuorum spem dedisti.*

A. Je ne suis venu ici, *Monsieur*, qu'à ce dessein; je me suis proposé de vous dire quelque chose de la *Netteté* si nécessaire, & si essentielle aux honnêtes gens.

A. *Eo animo*, Domine, *me vides: proposui enim tecum paucis agere de* Munditiâ *adeò necessariâ, ac honestis essentiali.*

B. Cela mérite une

B. *Id specialem me-*

 retu

une atention toute particuliére, aussi vous promets-je la mienne toute entiére.

retur attentionem, tibi meam quoque pollicear integram.

A. La *Propreté* est une certaine *Convenance* des habits *à la Personne*; car si l'on veut passer pour propre, il faut conformer ses habits à sa *Condition*, & à son *Age*: de même que la bien-séance est la *Conformité* des *Actions* & *des Paroles* à l'égard des autres, & de nous mêmes.

A. Puritas *est quædam vestium* Convenientia *cum* Personâ: *nam si quis concinnus haberi velit, ut vestes* Staturæ, Conditioni, Ætatique *adaptet necesse est*: *Prout* Honestas *est* Conformitas Actionum *&* Verborum, *respectu aliorum, nostrûm-ve.*

B. Aprenez moi, de grace, ce que c'est que cette *Complaisance*, ou *Conformité*, que d'autres apellent *Simpatie*?

B. *Quid ista sit* Conformitas, *quam alii nomine* Sympathiæ *insigniunt*, *doctum me, quæso.*

A. C'est un *Raport* tant *extérieur* qu'*intérieur* à la Joie, ou à la Tristesse de la Personne qui le peut éxiger de nous; tellement qu'elle demeure persuadée que nous entrons également

A. *Est* relatio *tam* exterior *quam* interior *ad Gaudium*, *vel ad Dolorem Personæ quæ id à nobis exigere potest*; *ita ut apertè cognoscat nos cum illâ in bono & malo ejusdem esse opinionis*:

ment

Inde

ment avec elle dans le bien, ou le mal qui la touche, de là on peut connoître qu'il faut vouloir ce qu'un autre veut, pourvû qu'il ne soit ni mauvais, ni injuste.

Pour *l'extérieur*, j'entens que les *habits*, la *mine*, le *visage*, & les *gestes* soient tellement composés qu'ils fassent voir le sentiment de notre cœur, aussi bien que nos *Paroles* & nos *Actions*; ne faisant pas comme certains *ridicules* qui font *les sérieux* dans la compagnie de ceux qui sont *en joïe*, & les *enjoués* avec ceux qui sont en deuïl.

B. Vous avez commencé à parler de la Propreté, continuez, je vous en prie.

A. Elle fait une grande partie de la Bien-séance, puis qu'elle

Inde videre est quòd oporteat velle quod alter vult; dummodo nec malum, nec injustum sit.

Quantum ad exterius, *ut* vestes, vultus, gestusque, *ita sint composita, ut cordis affectum notum faciant, æquè ac* Verba, & Actiones: *non vestigiis nonnullorum* ridiculorum *insistendo, qui* serios lætantibus, & hilares lugentibus *se exhibent.*

B. De Puritate sermonem instituisti, perge, quæso.

A. Absolvit maximam urbanitatis partem, quandoquidem

 utram-

qu'elle fait connoître le foible de l'Esprit d'une Personne: car voïant sur elle des habits ridicules, on juge de là que la personne l'est aussi.

B. Que faut-il observer pour garder la bien-séance dans la Propreté?

A. Il en faut éviter l'excés, ou le trop de négligence, qui est une marque de Paresse, & de Saleté: car outre que celui qui se présente devant une Personne, ainsi négligé, la des-oblige, il lui manque aussi de respect.

B. Que fera-t-on donc pour remédier à ce désordre.

A. Il faut suivre *la Mode* qui est la plus grande, sans en affecter, ni trop, ni trop peu, qui en font les extrémités, & qui font passer les Personnes qui y tom-

utramque mentis extremitatem patefacit: videntes enim vestu risu dignas in homine, eum ejusdem farinæ esse judicamus.

B. Quid observandum ad decenter & concinnè vivendum?

A. Extrema sunt vitanda: nimia negligentia *indicium est* Pigritiæ, *&* Sorditiei: *præterquam quòd enim is qui ita neglectum se sistit alicui, eum offendat, nullus etiam ei honor exhibetur.*

B. Quid igitur agendum ut rectè omnia fiant?

A. Mori probatissimo insistendum, extrema illius fugiendo quæ hominem ridiculum exhibent.

A.

tombent pour ridicules.

B. Ne doit-on pas garder la Modestie, qui s'oppose à la Mode?

A. Elle n'a point ici de lieu : c'est une Maitresse absolue, à laquelle la *Raison* même est obligée de se soûmettre : car si quelqu'un s'opiniatroit à porter aujourd'hui un Pourpoint à petites basques, & des Chausses à la Candale, lorsqu'on porte le Juste-au-corps, & les Culottes, ne se feroit-il pas siffler dans les ruës? C'est de la Cour que l'on doit prendre le Modéle, & en suivre la plus saine partie.

B. Ne doit-on pas conformer les habits à la *Taille*, à l'*Age*, & à la Condition?

A. Il y en a fort peu qui prennent garde

B. *Nonne servanda est Modestia quæ pugnat contra Modum?*

A. Hoc in loco, non: Modus est Rex cui Ratio *ipsa subjicitur: nam si aliquis hodiè thoracem cum exiguis alis gestaret, ac caligas largas, cum nunc* Toga longa *ac* Caligæ angustæ *gerantur, nonne se risui exponeret in plateis? Ex Aulâ mos ille capiendus, & illius pars sanior est imitanda.*

B. Nonne Vestes Staturæ, Ætati, & Conditioni conformes esse debent?

A. *Pauci sunt qui id primum attendant, ni-*

 den-

garde au premier: car on voit des *Petites Personnes* porter les choses aussi grandes que les plus grands, lors que la *Mode* les demande en general telles; Et des *Grandes* les porter Petites, quand la *Mode* veut qu'on les porte Petites

dentur enim Pigmæi *uti vestibus æquè amplis & magnis, ac illi qui proceræ sunt staturæ*, More *id generaliter exigente*; *Magni autem Exiguis*, *volente quoque* More *ut Parvæ gerantur*.

B. Il est vrai qu'un petit Homme couvert d un chapeau à larges bords fera dire à ceux qui le voient, *Voila un chapeau qui passe*; au contraire un grand homme portant un petit chapeau, paroitra comme s'il étoit coiffé d'un bonnet

B. Certum est quòd Vir exiguus, pileo magno indutus, daturus sit ansam ut eum videntes dicant, En pileum qui *transit*: *E contrà, Persona proceræ staturæ pileo exigua utens videbitur ac si mitrâ tecta esset.*

A. Quant à l'*Age*, il n'y a rien de plus sot que de *voir les vieillards couverts en jeunes gens*: & pour la *Condition*, il est aisé à juger que si un *Ecclesiastique* se vêt en *Cavalier*, il fait voir qu'il n'est pas

A. Quod ad Ætatem attinet, nil absurdius est quam Senes juvenum instar indutos videre: *& ad* Conditionem, *facile judicare quis poterit quòd si* Ecclesiasticus *se ut* Miles *induat, se judicio carere ostendet.*

B.

pas dans son bon sens.

B. J'ai souvent oui dire que la *Propreté* est dans la *Néteté* qui paroit dans les Linges lors qu'ils sont blancs, & dans les habits, quand ils sont nets ; ce qui fait trouver les pauvres honnêtes, & propres.

B. Concinnitatem in immunditiâ quæ in Linteis, dum pura & alba sunt, & in Vestibus, dum sine sordibus consistere sæpissimè audivi, idque pauperes honestos efficere.

A. Pour le corps, il en faut surtout avoir un soin particulier ; se tenir la *Tête* nette, aussi bien que les *Dens*, les *Yeux* ; les *Cheveux*, & la *Barbe*, selon *la mode*, & l'*âge* : il faut se rogner les *Ongles*, & se laver les *Mains* & les *Piéds*, particuliérement *l'été*, pour ne pas faire mal au cœur à ceux avec qui l'on converse.

A. Quoad Corpus, illius maxima cura habenda est, Capite, *æquè ac* Dentibus, Oculis *puris*; Crinibus *autem*, & Barbâ, *juxta* Modum, & ætatem. *Oportet* Ungues *decurtare*, Manus *abluere*, & Pedes, *imprimis æstivo* tempore, *ne nausea moveatur illis quibuscum habetur commercium.*

B. Il s'en va midi, vous dînerez, s'il vous plait, avec moi, & aprés-dîné, comme vous me l'avez fait

B. Meridies instat, mecum, si placet, pransurus es, & post prandium juxta promissum, finem colloquiis impositurì sumus. A.

fait espérer, nous achéverons nos Entretiens.

A. Je sais, *Monsr.* que vous alez pour quelques jours aux champs, cela fera que j'achéverai en peu de paroles.

A. Me non latet, Domine, *te ad aliquot dies profecturum rus, itaque paucis finem imponam.*

---

12. *Entretien.*

Du Jeu, & Conclusion.

12. Colloquium

De Lusu, & Conclusione.

A. Nous avons vû ce qui étoit de la *Propreté*, voions ce que l'on doit observer dans le *Jeu*.

B. Je ne me pique pas au *Jeu*, parce que je ne l'aime pas, si ce n'est que la Compagnie m'y oblige.

A. Si vous étes de cette humeur, & que vous y demeuriez constant, vous ne vous en repentirez jamais: il est vrai que vous n'avez pas occasion

A. Ad Concinnitatem *spectantia vidimus; quid in* Lusu *sit observatu dignum, videndum est.*

B. Lusu *non delector, & nunquam uterer, nisi cogente Consortio.*

A. *Si in ea permaneas sententia, te nunquam poenitebit: verum est te non habere causam lusum fugiendi, ne natura defectum ostendat, è contra mihi*

casion de fuir le *Jeu*, de peur de faire paroitre quelque foiblesse, au contraire, je suis persuadé que le *jeu* vous seroit bien avantageux.

bi persuasum habeo quod lusus tibi gloriæ foret.

B. Je n'aime pas le jeu; parce que je suis toûjours mal-hûreux, & que je ne gagne jamais.

B. Non lusu delector, quoniam semper adversâ fortunâ ludo.

A. Ce n'est pas ce que je veux dire; mais comme les plus dissimulés ont de la peine à ne se point trahir, & à ne point faire voir leur foible, vous qui au contraire n'avez rien de semblable, vous devez aimer le jeu.

A. Ea non est mea sententia: verum ut cautissimi vix cavere possunt ne se prodant, vitiaque sua patefaciant, E contra cum nihil simile timeas, lusui incumbere posses.

B. Il est vrai que si j'étois incommode dans le jeu, je ne joûrois jamais; car étant obligé de joüer avec une Personne qui est au dessus de moi, je ne témoigne aucun envie de gagner, sachant fort bien que c'est le véri-

B. Verum est quod si in lusu incommodus essem nunquam ludere vellem: nam cum cogor ludere cum aliquo quo inferior sum, nullum testor desiderium lucrandi, persuasus illud evidenter esse Characterum hominis plebei.

véritable Caractére d'une ame basse.

A. Il est vrai, *Monsieur*, mais aussi le trop de *Négligence* dans le jeu, & l'affectation de se laisser perdre à dessein, est la marque d'un *Fanfaron* qui passera pour ridicule, ou fera croire que l'on ne contribue pas assez au divertissement de la *Personne* avec qui l'on joue.

A. Verissimum, Domine, *sed etiam nimia in lusu* negligentia; *& affecta perditio, indicium est* Jactabundi, *qui ridiculus habebitur, aut credetur quod satis non contribuat voluptati* Personæ *quâ cum luditur.*

B. Quel est votre sentiment de ceux qui ne font que badiner dans le jeu, comme *sifler*, ou *tambouriner* des doigts, ou des pieds, en faisant mine de rêver dans le Jeu?

B. Quid judicas de illis qui non nisi stultescunt inter lusum, sibilando, *vel* tympanistam agendo *digitis, aut pedibus, ac si de lusu cogitarent.*

A. Cela est aussi ridicule & incivil, que les *postures* du corps sottes & grotesques dans les Jeux d'éxercices.

A. Ita æque ridiculum & inurbanum est, *ac* habitus *corporis rustici & peregrini, in exercitiorum Lusibus.*

B. S'il y a quelque *diferend* au jeu, &

B. *Si inter ludendum nonnulla intercedat*

& que l'on soit obligé de défendre sa cause, le peut-on faire avec opiniatreté?

A. Cela est insuportable, il le faut faire tranquillement, sans élever la voix, mais en prouvant évidemment.

B. Je ne doute pas, que vous ne désaprouviez *le Jurement* dans le Jeu, puis que Dieu y est offencé, qu'on y perd le respect, & que l'on trouble le divertissement.

A. Cela est pourtant fort familier à plusieurs, mais aussi les honnêtes gens évitent-ils leur compagnie.

B. Si quelqu'un a négligé de mettre l'enjeu, le peut-on demander?

A. Il le faut faire en des termes doux & honnêtes, comme, *on n'a pas mis*

dat controversia, ita ut de suâ causâ defendendâ agatur, fiet ne pertinaciter?

A. *Id est intolerabile, sed modestè fieri debet, non vociferando, sed evidenter probando.*

B. Juramenta in *Lusu à te condemnari non dubito, Deus enim ita offenditur, & voluptas turbatur.*

A. *Id nihilominus plurimis est usitatissimum, sed nunquam honestis, qui ab eorum consortio declinant.*

B. *Si quispiam neglexerit imponere pe*cunias, *licet ne postulare?*

A. *Verbis mitibus & honestis id fieri debet, ut,* aliquis non imposuit, mihi hoc vel

mis au jeu, il me manque autant: Et si l'on perd, il est de la civilité de païer avant qu'on le demande; car il est généreux de païer ce que l'on doit au jeu.

B. Peut-on quiter le jeu quand on veut?

A. Si l'on gagne, il ne faut pas quiter le jeu le premier; principalement si la Personne qualifiée avec qui on jouë, n'aime pas à perdre; il faut atendre qu'elle se soit r'aquitée: au contraire si l'on perd, il est permis de se retirer doucement, sans témoigner du chagrin.

B. S'il arrive quelque *Personne de qualité* qui témoigne de vouloir jouër?

A. Il est tres honnête de lui céder la place, & pour mettre fin à cette matiére, il n'est pas de la bien-séance de *contester*,

vel illud deest; *E contrà si quis jacturam fatiat, honestum est non postulanti dare; generosum enim est in lusu solvere id quod debetur.*

B. Licet-ne, ut lubet, à lusu desistere?

A. Vincenti non licet, præcipuè si Nobilis cum quo agitur non libenter perdat; expectandum est donec se liberum reddiderit: sed qui perdit potest recedere, nullum jacturæ indicium dans.

B. Interveniente Magnate quodam cui lusus arridet?

A. Honestissimum est ei locum cedere, & ut huic materiæ finis fit: non decet contestari, licèt joco fiat, & præcipuè cum Personis qua-

ster, quoique ce soit par raillerie, avec des Personnes incommodes au jeu; il vaut mieux, pour éviter mille fâcheuses suites, de dissimuler, & de continuer son jeu, principalement si c'est avec *une Dame*: car il est de la prudence de prendre tout en bonne part, & de demeurer dans le respect, & dans le calme de l'esprit.

quæ difficilioris in lusu sunt indolis præstat, ad mille incommoda vitanda, dissimulare, lusumque continuare, & maximè cum Dominâ: *Prudentis enim est omnia æqui bonique consulere, & in animi mansuetudine, & respectu manere.*

B. Selon que vous venez de me dire, vous alez me quiter.

B. Prout jam dixisti, me brevi derelinques.

A. Non, *Monsieur*, au contraire, je chercherai incessamment les occasions de vous rendre mes devoirs.

A. E contrà, Domine, *continuò ansam quæram tibi mea obsequia præstandi.*

B. Faites moi connoitre, s'il vous plait, par une petite Récapitulation, comment on se peut servir avantageusement de ce que vous venez de me dire.

B. *Notum mihi fac, quæso, paucis, quomodo commodè utiqueam iis quæ mihi dixisti.*

A. Il faut remarquer,

A. Notandum est, omne

quer, que tout ce qui a été ici avancé ne se doit pas entendre crûment, ni à la lettre; mais qu'il se doit pratiquer avec discernement.

omne quod dictum est, non ad literam, & crude intelligi debere; Verum id cum judicio ad praxin redigi debere.

Il n'y a rien de plus constant, qu'il faut être *civil* par tout, & porter du respect à tout le monde; mais bien davantage *à un qui est au dessus de nous*, qu'à un qui nous *est égal*, & encore plus *à celui qui est d'une qualité éminente*, & ainsi de degré en degré jusqu'aux *Têtes Couronnées*.

Nil certius est quàm quòd oporteat humanum esse ubique, omnesque honorare, sed multò magis superiorem quàm æqualem, & iterum magnatem, & ita gradatim usque ad Regias Personas.

B. Comme vous me faites remarquer, le *Jugement* y est si nécessaire, qu'étant pris à contre-tems, les *plus Civils* passeront pour *incivils* & *ridicules*.

B. Ut videre queo, Judicium *adeò est de necessitate, ut importune re captâ,* Urbanissimi *tanquam inurbani & ridiculi habendi sint.*

A. La raison veut que l'on céde le pas à une *Personne de qualité*, & qu'on lui donne le haut du pavé:

A. Rationi consentaneum est, ut dextrum latus, priorque locus nobiliori *tradatur, si tamen locus in*

vé : si toutefois l'on se rencontroit en un endroit bourbeux, ou le premier seroit obligé d'essüier la plus grande partie de l'ordure, ce seroit une chose très incivile, que de la faire passer devant.

to repletus, ... ita que primus maximam ejus partem pati teneretur, si se offerret, inhumanum admodum foret priorem locum humanitatis ergo praebere.

Si étant à table elle demandoit du pain ordinaire, dont on auroit déja coupé quelque tems auparavant, l'on ne lui pourroit présenter civilement le premier morceau qui seroit sec, & se réserver le deuxiéme qui seroit plus tendre & plus frais.

Mensae accumbenti priorem panis partem, ex quo jam antea aliquid abscissum fuisset, dare inhumanum fores.

B. Vous m'avez fait remarquer, qu'étant à table on ne doit pas se découvrir, & toutefois je suis de ce sentiment, qu'étant avec une *Personne distinguée* on doit ôter le Chapeau, si elle boit à nous.

B. Audivi te dicentem, quòd in mensa se detegere non liceat, sum tamen persuasus quod cum Nobili *id non fiat, & quòd, si ille nobis propinet, caput sit aperiendum.*

A. Cela feroit, sans doute, incivil, & c'est principalement en ces endroits que l'on doit montrer que l'on a de l'esprit.

B. Etes-vous donc de ce sentiment, que ce que vous venez de dire n'est pas si constant, que l'on ne doive observer *les Tems*, *les Lieux*, & *les Personnes*...

A. Comme toutes choses se changent avec le tems, je ne prétens pas que ces *Régles* soient immuables: on peut voir, dans beaucoup de *Traités* semblables à celui-ci, des loix tout-à-fait opposées à celles-ci: il étoit permis de *tremper son pain au plat*, *de bâiller à table*, *de cracher à terre* en présence des *Personnes qualifiées*, & même *l'on pouvoit jetter à terre ce que l'on avoit tiré de sa bouche*, & main-

A. *Absque inurbanitate id fieri nequiret*, & *his in locis ostendendum est se ingenio pollere.*

B *Judicas-ne igitur*, *quod id quod jam dixisti non ita firmum sit*, *ut* Tempora, Loca, & Personæ *observari non debeant.*

A. *Quemadmodum omnia tempore mutantur*, *non sustineo hos* Canones *fore immutabiles*: *videre licet*, *in plurimis ejusmodi* Tractatibus *huic similibus*, *Leges omninò his oppositas*, *quæ suo tempore valuerunt*: *ut* Panem patellæ intingere *licitum erat*, in mensâ oscitari, in terram spuere præsentibus magnatibus, *ut* & in terram projicere id quod ex ore ejectum fuerat: *Nunc verò magna foret* inurbanitas: